

STUDIORUM
CANARIENSIVM
INSTITVTVM



REG. SANCTI
FERDINANDI
VNIERSITATIS

BIBLIOGRAFÍA CANARIA

INSTITUTO DE ESTUDIOS CANARIOS (C.E.C.E.L.)
EN LA UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

MONOGRAFÍAS
[SERIE BIBLIOGRAFÍA]

EL INSTITUTO DE ESTUDIOS CANARIOS
expresa su gratitud por la aportación
económica recibida a las siguientes
entidades:

Viceconsejería de Cultura
(Gobierno de Canarias)
Cabildo Insular de Tenerife
Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife
Ayuntamiento de La Laguna
Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

NOTAS PARA UNA BIBLIOGRAFÍA INGLESA SOBRE CANARIAS

MARÍA ISABEL GONZÁLEZ CRUZ

NOTAS PARA UNA
BIBLIOGRAFÍA INGLESA
SOBRE CANARIAS

*Primer repertorio bibliográfico
y
análisis de su estructura y contenido*

INSTITUTO DE ESTUDIOS CANARIOS

INSTITUTO DE ESTUDIOS CANARIOS
EN LA UNIVERSIDAD DE LA LAGUNA

BIBLIOGRAFÍA

[4]

Primera edición: febrero de 2002
Preimpresión: Color Relax, S.L.
Impresión: Litografía A. Romero, S.A.

ISBN: 84-88366-43-4

Dep. Legal: TF. 544-2002

*A Tony, por el feliz día a día
en el que todo es posible*

INTRODUCCIÓN

1.1. A MODO DE PRESENTACIÓN ¹

Este trabajo pretende ser una pequeña contribución con la que podamos empezar a llenar, al menos en parte, un vacío tanto de nuestra bibliografía local como nacional: el de la compilación de la abundante producción escrita, ya sea literaria, sociocultural o científica, sobre el archipiélago canario en lengua inglesa.

Es fácil comprobar que el nombre de Canarias figura en los fondos de la mayoría de las principales bibliotecas, al menos en las del denominado mundo occidental. El número de publicaciones que, en distintas lenguas, tocan alguno de los muchos aspectos por los que las Islas son conocidas internacionalmente es realmente incalculable: libros de viaje, guías turísticas, estudios históricos, socioculturales, literarios, lingüísticos, y todo tipo de manuales y ensayos científicos que abarcan desde los estudios climatológicos y médico-sanitarios hasta cualquiera de las múltiples especialidades de las ciencias: la Antropología, la Astronomía, la Biología, la Botánica, la Geografía, la Geología, la Entomología, la Ornitología y otras ramas de la Zoología, etc.

La existencia, dentro de esta amplia bibliografía, de una numerosa y variada literatura en lengua inglesa sobre Canarias no supone ninguna novedad para aquellos investigadores familiarizados con el desarrollo histórico, científico, sociocultural y lingüístico de las Islas. Desde que en 1583 Thomas Nichols publicara en Londres su *Pleasant Description of the Fortunate Ilandes called the Ilands of Canaria, with their straunge fruits and commodities verie delectable to read to the praise of God*, el número de libros y artículos que trataban alguna cuestión relacionada con el Archipiélago se fue multiplicando considerablemente, en especial a partir de las últimas décadas de la

¹ Tenemos mucho que agradecer al doctor don Santiago Henríquez Jiménez, colega y amigo, quien, en una de nuestras muchas conversaciones sobre la investigación en el fascinante campo de la literatura de viajes, nos dio la idea de preparar una bibliografía comentada sobre las obras más representativas del contacto anglocanario. Con este primer objetivo iniciamos el proyecto del que ha surgido el presente trabajo. Agradecemos también la lectura de una versión anterior de estas *Notas* que realizó el doctor Henríquez Jiménez. Al mismo tiempo, debemos extender nuestro más profundo agradecimiento tanto a la doctora doña M^a Jesús Rodríguez Medina, como a don José Antonio Aparicio Burgos, por sus respectivas revisiones del texto final y amables sugerencias. Igualmente, queremos agradecer a la doctora doña Lidia Poch Páez su asesoramiento en cuanto a la terminología científica empleada en las reseñas de diversas obras. Sobre decir, no obstante, que la autora es la única responsable de cualquier error que pueda advertirse.

centuria decimonónica. Viajeros y viajeras, expedicionarios científicos de toda índole, turistas, empresarios, artistas o representantes de algunas entidades como el Consulado Británico —uno de los más activos de España²— dedicaron tiempo y esfuerzo, cuando no su propio capital, a dejar constancia de su contacto, casi siempre fructífero, con las Canarias, ya fuera en forma de libros, artículos, folletos o informes técnico-científicos. De este modo, hoy podemos decir que la cantidad de páginas que se han escrito en lengua inglesa acerca de estas tierras afortunadas es ingente.

Sin embargo, a nivel nacional toda esta literatura ha pasado inadvertida, y continúa siendo prácticamente desconocida para la mayoría de los estudiosos tanto de la historia de las relaciones de nuestro país con el mundo anglosajón, como de la literatura de viajes por España. Ya en 1988, en la Introducción a su monografía sobre *Viajeros ingleses en las islas Canarias durante el siglo XIX*, José Luis García Pérez (1988:17) resaltaba el vacío existente “en cuanto al conocimiento de la labor realizada por los viajeros ingleses del Ochocientos” en las Islas. Señala este mismo autor (1988:417-18) que con sus escritos, ya fuesen libros o artículos, estos visitantes aportaron una excelente bibliografía literaria y científica acerca del Archipiélago, que describieron no sólo por motivos turísticos sino sobre todo científicos, dado su interés para la Botánica, la Geología, la Entomología, la Astronomía o la Medicina, entre otros campos.

García Pérez (1988:17), sin duda uno de los pioneros en el estudio de las relaciones anglocanarias, explicaba las dificultades que tuvo en la realización de su trabajo en los siguientes términos:

Desde un principio, buscando datos en los libros que sobre viajeros ingleses existen en España, nos percatamos de que estas islas apenas cuentan a la hora de enumerar los visitantes que se han aproximado a nuestro país seguramente por ignorarlos, ya que muchos arribaron únicamente a Canarias de modo que sus datos sólo aludían a la Península Ibérica. El mismo problema se nos presentaba al intentar encontrar en las referencias biográficas de esos viajeros constancia sobre su estadia en este archipiélago, resultando que en la mayoría de los casos se pasaba por alto la permanencia en estos lugares.

Paralelamente a estos olvidos, que han dificultado enormemente nuestras pesquisas, se une otro quizás trivial en apariencia. Se trata de que muchas de las publicaciones no mencionan para nada el nombre de Canarias en el apartado de viajeros europeos —caso de España— pero sí lo hacen en el destinado al continente africano.

En efecto, son escasas, cuando no inexistentes, las referencias a estos trabajos tanto en las recopilaciones bibliográficas como en los diversos estudios sobre libros de viajes por España. Aunque nuestros intereses no se limitan a la literatura viajera, es cierto que fue al estudiar los trabajos en este campo de autores ya clásicos como Raymond

² Así lo afirma en su *Report by Consul Grattan on the Consulate of the Canary Islands* el cónsul Henry Colley Grattan, uno de los que más tiempo permaneció en su cargo, algo más de trece años entre 1863 y 1876 (Quintana Navarro, 1992a:xxxiv-xxxvii).

Foulché-Delbosc (1896)³, Arturo Farinelli (1942)⁴, o José Alberich (1978)⁵, cuando comprobamos que en sus respectivas bibliografías sobre británicos en España apenas se mencionaba alguna de las numerosas obras de interés que aquí reseñamos. Pensamos que quizá esta omisión pueda explicarse en parte por esa confusión, a veces demasiado generalizada, que hace que se tienda a identificar España con los límites de la Península. De este modo, españoles y extranjeros parecen insistir en imponer la realidad geográfica a la política, diferenciando entre la España continental europea y las Islas Canarias, por ejemplo. Así lo vemos cuando Elizabeth Murray (1859) titula su trabajo *Sixteen Years of an Artist's Life in Morocco, Spain and the Canary Islands*, o bien en la obra de Thomas Debary (1851), llamada *Notes of a Residence in the Canary Islands, the South of Spain and Algiers*. Pero también parece suceder lo mismo con otras regiones periféricas, como se observa cuando Sir John Carr (1772-1832) titula su libro *Descriptive Travels in the Southern and Eastern Parts of Spain and the Balearic Isles in the Year 1809*, publicado en Londres en 1811.

Sea cual sea la razón, lo cierto es que la abundante literatura inglesa sobre Canarias no consta en las recopilaciones bibliográficas más conocidas ni en los estudios generales de viajeros extranjeros por España. Así, de las ochocientas cincuenta y ocho obras que Foulché-Delbosc incluye en su famosa bibliografía, la única que hace referencia a Canarias en su título es la ya citada de Elizabeth Murray (1859). Hay además una obra de Drake (1587) titulada *A brief relation of the notable service performed by Sir Francis Drake upon the Spanish Fleete in the Road of Cadiz (...)*, donde se habla de las Islas. Este trabajo está incluido en el segundo tomo de la compilación que Richard Hakluyt llevó a cabo bajo el largo título de *The Voyages, Trafficks, & Discoveries of the English Nation, made without the Streight of Gibraltar, to the islands of the Açores, of Porto Santo, Madera, and the Canaries, to the Kyngdomes of Barbary, to the Isles of Capo Verde, to the Riwers of Senega, Gambra, Madrabumba. And Sierra Leona, to the coast of Guinea and Benin, to the Isles of St. Thomé and Santa Helena, to the parts about the Cape of Buona Esperanza, to Quitangone neere Mozambique, to the Isles of Comoro and Zanzibar, to the Citie of Goa, beyond Cape Comori, to the Isles of Nicubar, Gomes Polo, and Pulo Pinaom, to the maine land of Malacca, and to the Kingdome of Lunsalaon*. Esta obra fue publicada por primera vez en Londres en 1599, por la editorial *George Bishop, Ralph Newbery, and Robert Barker*.

Otra monografía clásica importante en la que destaca la escasez de obras referidas al Archipiélago es la del hispanista italiano Arturo Farinelli (1942), sin duda la más

³ Hemos manejado una reimpresión facsimilar de la primera edición de esta conocida *Bibliographie des Voyages en Espagne et en Portugal* de Raymond Foulché-Delbosc, realizada por Julio Otero (1991) con una introducción de Ramón Alba.

⁴ El tercer tomo de esta bibliografía salió en 1944, dos años después de que lo hicieran los dos primeros, aunque bajo la misma edición de la *Reale Accademia D'Italia*. En 1979, Giovanni Maria Bertini, con la ayuda de varios colaboradores, y bajo los auspicios de la *Accademia Nazionale de Lincei* de Roma, sacó un cuarto tomo con los apéndices e índices rehechos de la ingente obra de Farinelli.

⁵ Hemos utilizado la edición de 1978 de esta *Bibliografía anglo-hispánica, 1801-1850*, de Alberich, publicada en Oxford por Dolphins Books y en Barcelona por Ed. Gustavo Gili, S.A. Hay una edición anterior (1970) publicada sólo en Oxford.

ambiciosa de las compilaciones bibliográficas llevadas a cabo. Es evidente que en su meritorio “empeño en derramar alguna luz sobre la historia de las relaciones intelectuales entre España y las demás naciones”, Farinelli también pasó por alto, quizá por desconocerlos, muchos libros de viajes por Canarias (parte de España, después de todo), y otras publicaciones no escritas en forma de relato de viaje pero que fueron el resultado de un periplo (Farinelli, 1944:401). Dado que se basa en parte en la bibliografía de Foulché-Delbosc, su extensísima recopilación de obras sobre viajes por España y Portugal desde la Edad Media hasta el siglo XX tan sólo incluye la obra de Elizabeth Murray (1859). De modo indirecto, las Islas podrían quedar representadas si pensamos que las obras de Samuel Purchas, Richard Hakluyt, Pinkerton, o Alexander von Humboldt —que sí figuran en su compilación— contienen textos dedicados a algún aspecto relacionado con el Archipiélago.

Debemos reconocer la naturaleza faraónica de la tarea emprendida por Farinelli, quien ciertamente llegó a reunir “la más rica colección de anotaciones sobre viajes realizados a través de los siglos en una tierra determinada” (1942:35, tomo I). Pero siendo tan extensa, no entendemos el porqué de la exclusión de la abundante literatura inglesa sobre las Islas Canarias. Hay un dato, no obstante, que quizá podría arrojar algo de luz al respecto. En la “Introducción a más apuntes y divagaciones bibliográficas ...” publicada por Farinelli en 1903 en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* de Madrid, leemos:

Así y todo, tal vez no parezcan inútiles estas nuevas divagaciones; sin pretensión ninguna y sólo esperando que puedan aprovechar a otros estudiosos de las cosas de España, de doctrina más acendrada y profunda, aquí las imprimo, algo desordenadas, confusas e incompletas como las precedentes, y, como éstas, de interés más literario e histórico que geográfico, mezcladas con otras notas que sólo indirectamente se relacionan con las verdaderas descripciones de viajes por la Península (1942:17-18, tomo I).

Nuevamente parece constatarse nuestra idea de que el concepto geográfico de la España peninsular tiende a confundirse e identificarse con el país, es decir, con la idea de nación de España, que es el término que de hecho figura en muchos de los títulos de esta bibliografía “de viajes por España”. Así lo volvemos a confirmar cuando más adelante, en la reseña que este autor hace de algunos de los trabajos que le han precedido en esta labor recopilatoria, leemos: “Escasas y muy fragmentarias habían sido las primeras tentativas de coleccionar las relaciones de viaje por la Península” (Farinelli, 1942:25, tomo I). De este comentario parece desprenderse, pues, que hablar de “viajes por España” suele entenderse como “viajes por la Península”, con lo que las visitas a las Islas quedan bien diferenciadas y, por tanto, eliminadas del panorama nacional, para ser frecuentemente incluidas en las rutas a África. De ahí que encontremos descripciones de Canarias en el contenido de muchas de las obras de viajes al vecino continente, cuando no en los subtítulos, como ya indicaba García Pérez.

La ausencia de títulos sobre Canarias se detecta a su vez en otros trabajos compilatorios más modernos como la *Bibliografía anglo-hispánica* de Alberich (1978), en la que sólo se menciona una obra de Horatio Bridge que fue editada por Nathaniel

Hawthorne (1845)⁶, y otra de Sir William Robert Wilde (1840), titulada *Narrative of a Voyage to Madeira, Teneriffe, and along the Shores of the Mediterranean*⁷, aunque también encontramos referencias a un libro de William Lempriere (1813) titulado *A Tour through the Dominions of the Emperor of Morocco*, publicado en su tercera edición por Tayler & Co., en Newport. Esta obra, en la que se habla en parte de Gibraltar, incluye una visita a Santa Cruz de Tenerife. La primera edición es de 1791 y salió bajo el título de *A Tour from Gibraltar to Tangier*. Al parecer, este viaje también se publicó dentro del trabajo de John Pinkerton, editado entre 1808 y 1814, que ocupa el volumen XV de los diecisiete de que consta su obra *A General Collection of the Best and Most Interesting Voyages and Travels in All Parts of the World*.

Por su parte, Ian Robertson (1988) recopila cerca de ochenta obras que relatan las visitas a España de una serie de viajeros ingleses que hacen gala de una curiosidad que ronda la impertinencia. Como indica el subtítulo de este trabajo, se trata de viajes a nuestro país efectuados desde la subida al trono de Carlos III hasta 1855. Canarias no figura en ninguno de los itinerarios que parecen seguir estos “curiosos impertinentes” y, ciertamente, tampoco encontramos en la bibliografía de viajes que el autor ofrece al final del libro ninguna de las obras publicadas por ingleses sobre el Archipiélago en esta época.

La situación es idéntica en otros trabajos recientes realizados por autores nacionales: las referencias a viajeros europeos en las Islas brillan por su ausencia. Así, el libro de Consol Freixa (1993), titulado *Los ingleses y el arte de viajar. Una visión de las ciudades españolas en el siglo XVIII*, se centra exclusivamente en la Península, pues ni siquiera en el epígrafe que dedica literalmente a “El resto del país” encontramos mención alguna al archipiélago canario, aunque sí se recogen referencias a trabajos sobre la isla de Menorca. Y es que de las cincuenta y cuatro obras de viajeros por España en las que basa su monografía, ninguna incluye a Canarias. Ciertamente es que en esta centuria del setecientos los visitantes extranjeros, aunque abundantes, no fueron tan numerosos como en el siglo XIX; por suerte, no obstante, Herrera Piqué (1987) ya se ha encargado de dar fe de la relevancia de muchas de esas visitas, en su trabajo *Las Islas Canarias, escala científica en el Atlántico. Viajeros y naturalistas en el siglo XVIII*.

Otro caso similar es el de María del Mar Serrano (1993), quien en su interesante investigación sobre *Las guías urbanas y los libros de viaje en la España del siglo XIX* recopila más de dos mil obras de la literatura viajera publicada sobre España en cualquier idioma, dentro y fuera del territorio nacional entre 1800 y 1902, incluyendo guías de todo tipo y relatos de viaje. Esta autora basa su corpus bibliográfico en su rastreo de los fondos de diversas bibliotecas de Cataluña, Santander, Madrid y Lisboa, además de en los trabajos ya mencionados de Foulché-Delbosc (1896), Farinelli (1942), y Alberich (1978). En su estudio, Serrano realiza un análisis cuantitativo de la produc-

⁶ Horatio Bridge fue el verdadero autor del trabajo que Nathaniel Hawthorne publicó como editor en 1845 en la capital británica, bajo el título de *Journal of an African Cruiser: Comprising Sketches of the Canaries, the Cape de Verdes, Liberia, Madeira, Sierra Leone and Other Places of Interest on the West Coast of Africa*.

⁷ Hemos tenido acceso a la segunda edición de este trabajo de Wilde, que salió a la luz en 1844 bajo el mismo título.

ción desde distintas perspectivas y utilizando diversos parámetros, tras lo cual llega a una serie de conclusiones, entre las que destacamos las siguientes:

- i. Más de las tres cuartas partes de los relatos de viaje sobre España se publicaron originariamente en una lengua y un país extranjero (Serrano, 1993:49).
- ii. Un 43% de la producción analizada son relatos generales, es decir, se refieren a la “totalidad del territorio nacional, o al menos [describen] en sus páginas un itinerario lo suficientemente amplio para que puedan catalogarse como *viajes generales*”. De estos relatos de viajes de carácter general, un 52% fueron escritos por autores extranjeros (Serrano, 1993:49).
- iii. El interés que los viajeros románticos sentían por la España del sur superaba con mucho el que pudieran sentir por el resto del país, con la excepción de la capital y la zona del levante. Literalmente, Serrano escribe: “por lo común, son la región levantina y sobre todo Madrid y Andalucía, las zonas más pormenorizadamente descritas incluso en aquellos relatos en los cuales su autor describió toda España” (Serrano, 1993:49).
- iv. La mayoría de las obras analizadas están escritas en una lengua nacional (1.076); siguen las obras escritas en francés (441), luego las publicadas en inglés (326) y en alemán (129) (Serrano, 1993:56-57).

Lógicamente, a pesar del interés y el valor innegable de la investigación de esta autora, no podemos más que sorprendernos con la tercera de estas afirmaciones en tanto que Canarias queda totalmente excluida. Sabemos que esa primera referencia a la España del sur no se extiende a las Islas ni tampoco a Ceuta y Melilla —suponemos que por esa errónea identificación que generalmente suele hacerse entre España y la Península, a la que ya hemos aludido. Así lo confirma la posterior mención explícita de Andalucía, región que, sin duda, ha sido y continúa siendo el centro de atención de una gran cantidad de visitantes y de publicaciones sobre viajes a nuestro país. Al mismo tiempo, debemos señalar que las cifras manejadas son necesariamente inexactas, toda vez que la relación de obras inglesas sobre Canarias está sensiblemente incompleta.

Ante este panorama, nos vemos obligados a discrepar, al menos en parte, de un comentario que hace Ian Robertson (1988:12) en el prefacio a la segunda edición de su famoso y magnífico libro *Los curiosos impertinentes*, al que ya nos hemos referido. Este autor enumera algunas de las publicaciones que habían visto la luz desde la aparición de la primera edición de su obra (1977), y del conocido trabajo de Patricia Shaw (1981) *España vista por los ingleses del siglo XVII*. En concreto se refiere, entre otros, a estudios como el de Concha Casado Lobato y Antonio Carreira Vérez, *Viajeros por León, siglos XII-XIX*; al libro *Viajeros británicos en Andalucía, de Christopher Hervey a Richard Ford, 1760-1845*, de Blanca Krauel (1986); *Una nueva visión de Cádiz a través de un viajero inglés: Richard Ford*, de Rosario García Doncel (1984); *Del Támesis al Guadalquivir, antología de viajeros ingleses en la Sevilla del siglo XIX*, de José Alberich, también autor de la *Bibliografía anglo-hispánica, 1801-1850*, que ya hemos mencionado, y en la que dice echar en falta un enfoque crítico. Y seguidamente, leemos:

Al considerar la lista de títulos antes citados, no puede uno por menos de percibir y reflexionar sobre el hecho de que la funesta tendencia española al provincialismo,

tantas veces observada por los viajeros de antaño, persiste aún en nuestros días: se observa o estudia, con exclusividad, la provincia de León, o la de Cádiz, Málaga, o Sevilla —aunque cierto es que en un caso aislado se trata Andalucía entera. Este rasgo me trae a la memoria la anécdota que relata Gerald Brenan en *Thoughts of a Dry Season* [traducido al español en 1985, *Pensamientos en una estación seca*], relativa a un botánico amigo suyo que había escrito un interesante libro sobre la flora de Málaga: “Un día le mostré una planta exótica que le movió a gran entusiasmo; pero al enterarse de que di con ella dos kilómetros más allá del límite de la provincia, su interés se desvaneció por completo”.

Parece darse en la mayoría de los españoles una incapacidad innata para la visión amplia e integradora. ¿Yerra uno al pensar que debieran esforzarse por adquirirla? Tal vez los distintos reinos o regiones de las Españas de otros tiempos —hoy Autonomías— no fueran concebidos para ser encuadrados por Castilla en un Estado único. Sí parece claro que no se producirá una reacción evolutiva hasta que el nacionalismo patriotero se encaje en una perspectiva mesurada y hasta el día en que todo individuo acierte a descartar la rémora secular del imperecedero ideal de la “patria chica”.

Sin duda debemos admitir esta crítica sobre el individualismo —y en este caso provincialismo o actitud marcadamente nacionalista— de los españoles, pues por nuestra propia experiencia personal sabemos que en nuestro país no es frecuente ver muestras de ese orgulloso sentido de la unidad nacional que tan fácilmente puede apreciarse en los Estados Unidos o en Brasil, por ejemplo. Sin embargo, no es menos cierto que también es de lamentar ese constante olvido que sufren las zonas periféricas del Estado español, consecuencia del cual puede ser la ignorancia de la bibliografía inglesa referente a las Islas, en esas recopilaciones que pretenden ser globales, incluso por parte de autores extranjeros. Pensamos que ese olvido invalida la posible catalogación de un trabajo como éste, y de otros muchos que centran su marco de estudio en las Islas, de “patrioteros”, usando el término de Robertson.

No resulta fácil precisar la razón por la que las publicaciones sobre Canarias han permanecido marginadas en los sucesivos corpus bibliográficos que se han realizado a nivel nacional. Creemos, no obstante, que la constatación de estas ausencias no sirve más que para justificar nuestro interés por iniciar e intentar llevar a cabo este proyecto para una bibliografía inglesa sobre Canarias.

En contraste con ese olvido o ignorancia que existe en nuestro país acerca de la estrecha relación del Archipiélago con el mundo anglosajón, vemos que el tema de la presencia e influencia inglesa en las Islas resulta familiar para una mayoría de los canarios. Con excepción de las generaciones más jóvenes, que quizá pueden aún permanecer un poco ajenas a la trayectoria histórica insular, casi todos los isleños hemos oído hablar en alguna ocasión, muchos incluso lo han vivido directamente, del estrecho contacto de nuestras islas con los habitantes de las llamadas tierras de Albión. Son ya bastantes los autores que han estudiado el contacto anglocanario desde las múltiples perspectivas que este puede ser abordado. De hecho así parece reflejarlo la amplia bibliografía⁸ existente al respecto, aunque —como ya indicamos en otro lugar— nos

⁸ A modo de ejemplo podemos citar trabajos como los siguientes, que conforman una lista larga, aunque no exhaustiva, y abarcan, como vemos, distintas áreas:

BETHENCOURT MASSIEU, Antonio, “Canarias e Inglaterra: el comercio de vinos, 1650-1800”, en *Anua-*

atreveríamos a decir que una relación de estos trabajos se quedaría bastante corta si la comparásemos con la enorme cantidad de páginas que se han escrito en lengua inglesa acerca de estas tierras afortunadas.

Pensamos que ya es hora de que la ingente producción inglesa sobre Canarias sea conocida tanto en las Islas como en el resto de España. Ello contribuirá a que estos trabajos puedan figurar en los estudios y las compilaciones bibliográficas que se hagan

rio de Estudios Atlánticos, vol. 2 (1956), pp. 198-308; CASTILLO, Francisco Javier, «El vocabulario de una modalidad del español. Algunas notas sobre los anglicismos de las hablas canarias», en *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística*, XX Aniversario, Madrid, Gredos (1991) pp. 354-362; «El texto de Sir Edmund Scory sobre Tenerife», en *Tabona, Revista de prehistoria y arqueología*, vol. VIII, tomo I (1992-93), pp. 93-115; y también «Las Afortunadas en la bibliografía inglesa del primer tercio del siglo XVII. La descripción de Samuel Purchas», en *Anuario del Instituto de Estudios Canarios*, vol. XLII (1998), pp. 125-153; CORBELLÁ DÍAZ, Dolores, «Los anglicismos en el español de Canarias: Interferencias lingüísticas», en *Cauce*, vol. 14-15 (1991-92), pp. 61-69; DÍAZ-SAAVEDRA DE MORALES, Nicolás, *Aproximación a la historia del British Club de Las Palmas*, Las Palmas de Gran Canaria, El Museo Canario, 1988; FAJARDO SPÍNOLA, Francisco, *Reducciones de protestantes al catolicismo en Canarias durante el siglo XVIII, 1700-1812*, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1977; GARCÍA PÉREZ, José Luis, *Viajeros ingleses en las Islas Canarias durante el siglo XIX*, Santa Cruz de Tenerife, CajaCanarias, 1988; GONZÁLEZ CRUZ, M^a Isabel, «The Canary Islands Review: el periódico inglés de Las Palmas», en *Parabiblos, Cuadernos de Biblioteconomía y documentación*, vols. 5-6 (1991-92), pp. 39-52; «El contacto lingüístico anglocanario en la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria: Algunas consideraciones para su estudio», en *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, vol. 26-27 (1993), pp. 131-148; «Teatro, música y literatura: Actividades culturales en la colonia británica de Las Palmas de Gran Canaria, 1880-1914», en *Philologica Canariensia*, vol.1 (1995), pp. 511-531; «La Sociedad Protectora de Animales: una iniciativa inglesa contra la crueldad isleña», en *Vegueta*, vol. 2 (1995-96), pp. 73-79; *La convivencia anglocanaria. Estudio sociocultural y lingüístico, 1880-1914*, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1995; y también *Reading Comprehension Passages on the Canaries*, Dirección General de Universidades e Investigación del Gobierno de Canarias, 1997; GONZÁLEZ LEMUS, Nicolás, *Las islas de la ilusión: Británicos en Tenerife, 1850-1900*, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1995; y *Viajeros victorianos en Canarias. Imágenes de la sociedad isleña en la prosa de viajes*, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1998; GUIMERÁ RAVINA, Agustín, *Burguesía extranjera y comercio atlántico. La empresa comercial irlandesa en Canarias*, Santa Cruz de Tenerife, Consejería de Cultura y Deportes, 1985; y *La casa Hamilton: Una empresa británica en Canarias (1837-1987)*, Santa Cruz de Tenerife, 1989; HERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, A. Sebastián, *De la Quinta Roja al Hotel Taoro*, Puerto de la Cruz, Ayuntamiento, 1983; *Cuando los hoteles eran palacios*, Santa Cruz de Tenerife, Consejería de Turismo y Transportes, 1991; y también «Arquitectos e ingenieros ingleses en las Islas Canarias», en *Canarias e Inglaterra a través de la historia*, Cabildo Insular de Gran Canaria (1995), pp. 193-216; HERRERA PIQUÉ, Alfredo, «La colonia inglesa en Gran Canaria. Una gran aventura económica en el siglo XIX», en *Aguayro*, vol. 94 (1977), pp. 6-9; y también *Las Islas Canarias, escala científica en el Atlántico. Viajeros y naturalistas en el siglo XVIII*, Madrid, Rueda, 1987; MARTÍN HERNÁNDEZ, Ulises, *La presencia extranjera en Tenerife*, Cabildo Insular de Tenerife, 1990; MORALES LEZCANO, Víctor, *Relaciones mercantiles entre Inglaterra y los archipiélagos del Atlántico ibérico. Su estructura y su historia*, La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, 1970; también «Inversiones inglesas en Canarias durante el siglo XIX», en *Moneda y Crédito*, vol. 118 (1979), pp. 101-121; y *Los ingleses en Canarias*, Las Palmas de Gran Canaria, Edirca, 1986; MORENO ALONSO, Manuel, «Creencias religiosas de los ingleses en Canarias (1587-1700)», en *VI Coloquio de historia canario-americana* (1984), pp. 13-47; QUINTANA NAVARRO, Francisco, *Barcos, negocios y burgueses en el Puerto de La Luz*, Las Palmas de Gran Canaria, Caja Insular de Ahorros, 1985; *Informes consulares británicos sobre Canarias (1856-1914)*, Las Palmas de Gran Canaria, C.I.C., 1992; «Los intereses británicos en Canarias en los años treinta: una aproximación», en *Vegueta*, vol. 0 (1992), pp. 149-172; y también «La visión inglesa a través de los informes consulares», en *Canarias e Inglaterra a través de la historia* (1995) pp. 155-191; RODRÍGUEZ DÍAZ DE QUINTANA, Miguel, *Miller y Compañía: Cien años de historia*, Las Palmas de Gran Canaria, Miller y Compañía, 1989.

en el futuro sobre las relaciones anglo-hispánicas, incluyendo la literatura de viajes, un campo de investigación que está viviendo en la actualidad un nuevo auge no sólo en España sino en el panorama académico internacional⁹. Si los argumentos que hemos dado hasta ahora no bastasen para justificar la necesidad de realizar este tipo de trabajo de compilación bibliográfica, optaríamos por retomar las palabras de Arturo Farinelli (1942:31, tomo I), quien ya se refirió a “la importancia de un atento y paciente estudio de las peregrinaciones históricas como documentación cultural y auxilio de la Historia”.

Esto explica que en el ámbito insular se hayan realizado ya diversos trabajos de compilación bibliográfica en diferentes campos de investigación. Conocida es la *Biobibliografía de escritores canarios (siglos XVI, XVII y XVIII)*, obra que ha sido objeto de varias revisiones y ediciones a partir de aquel trabajo inicial de Millares Carlo que, bajo el título de *Ensayo de Bibliografía de escritores naturales de las Islas Canarias en los siglos XVI, XVII y XVIII*, obtuvo el premio de Bibliografía de 1929. Igualmente, podemos hacer referencia a las sucesivas separatas que conformaron la *Bibliografía atlántica y especialmente canaria: Recopilación y ordenación*, de Miguel Santiago (editadas entre 1956 y 1963); la *Bibliografía francoespañola*, y la *Bibliografía canaria 1949-1989*, ambas de Alejandro Cioranescu, publicadas respectivamente en 1977 y 1989; así como el *Catálogo preliminar de la bibliografía entomológica canaria* (1974) y la posterior *Bibliografía entomológica canaria* (1987) de Antonio Machado, autor que, junto con Pedro Oromí, acaba de editar otro trabajo bibliográfico titulado *Elenco de los Coleópteros de las Islas Canarias* (2000). También en el área de la Filología Hispánica se han realizado en Canarias compilaciones bibliográficas de gran valor. Es el caso del trabajo de los profesores Corrales Zumbado, Álvarez Martínez y Corbella Díaz titulado *El español de Canarias. Guía bibliográfica*, del que han preparado una segunda edición actualizada (1998).

Quizás por nuestra formación académica dentro de la Filología Inglesa en particular, creemos que aún se dejaba sentir un pequeño vacío en lo que se refiere al tipo de trabajo que el lector tiene ahora en sus manos: un estudio que, a modo de guía, aglutinase al menos una buena parte (puesto que pretender abarcarlo todo sería una utopía) del material de primera mano existente en lengua inglesa sobre las Islas. Estas *Notas para una bibliografía inglesa sobre Canarias* sólo pretenden ser una modesta contribución al estudio de las relaciones entre Canarias y el mundo anglosajón, que pueda servir para dar una visión panorámica de lo que en éste se sabía y se sabe acerca de estas Islas Afortunadas, ya que, como bien explica Alberich (1978:xviii), “cada faceta importante de [esas] relaciones (...) tiene su fiel repercusión en la bibliografía de la época”.

Confiamos en que, a pesar de sus imperfecciones, esta primera compilación bibliográfica anglocanaria, de cuya realización y estructuración hablaremos en el siguiente

⁹ Además del aluvión bibliográfico procedente de los propios viajeros-escritores, la literatura de viajes se ha convertido en una disciplina que cuenta actualmente con críticos que publican sus trabajos de análisis y reseñas, y con investigadores que realizan Tesis Doctorales y celebran congresos internacionales, al tiempo que constituye una importante y fructífera línea de investigación en muchas universidades españolas y extranjeras. Véase Henríquez Jiménez, Santiago, *Going the Distance. An Analysis of Modern Travel Writing and Criticism*, Barcelona, Kadle Books, 1995; y también Santiago Henríquez (Ed.), *Travel Essentials. Collected Essays on Travel Writing*, Las Palmas de Gran Canaria, Chandlon Inn Press, 1998.

epígrafe, pueda seguir completándose y servir “como colección de documentos para la historia de España” (Farinelli, 1942:25, tomo I), además de la de Canarias.

1.2. SELECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DEL INVENTARIO BIBLIOGRÁFICO

Es fácil imaginar las muchas dificultades que implica la elaboración de cualquier catálogo bibliográfico. A la localización de las obras se añade el problema de la fijación de criterios de selección, y finalmente, en nuestro caso, el de su clasificación. Se trata de un trabajo decididamente complejo, que en ocasiones puede volverse “ingrato” y “aridísimo”, como ya dejó claro Farinelli (1979:13-14):

Los lectores que pacientemente me hayan seguido en esta ingrata labor de ensartar títulos tras títulos, que aquí figuran como procesión de disciplinantes, no habrán dejado de preguntarse muchas veces: ¿Qué provecho nos trae ese enorme amontonamiento de nombres y títulos? ¿Qué utilidad sacaremos de la indicación de cien y cien viajes, de cien y cien patrañas? ¿Qué luz o qué sombras aparecen detrás de esos recuerdos, de esas memorias (...)? Y estén seguros que yo mismo, al llenar estas páginas, las más áridas que escribí en toda mi vida, dolorosamente pensando en la infinita vanidad de todos los recuerdos humanos, estuve a punto, más de una vez, de dejar la pluma. (...) Tan duradero es el surco que estos recuerdos dejan en la historia de nuestra civilización, como el tenue soplo de viento en la superficie del mar. Como libros o escritos de entretenimiento, nadie acudirá a ellos. A título de curiosidad algunos se consultarán todavía, si los abona un nombre honorado en las letras y en la ciencia. (...) Por desdicha, esta moda detestable de las narraciones de viajes no acabará tan pronto. Ahí tenemos, como segura e infalible guía de todos los viajeros curiosos, un *Baedeker* por España y Portugal, que recientemente ha salido a la luz, y con el cual es presumible que el contingente de los turistas que se derrama por las tierras de España aumente de año en año, y de día en día. ¿Quién dirá el número interminable de folletos, de artículos, de descripciones e ilustraciones que producirán indudablemente estas excursiones futuras?

Pero dejando a un lado los sinsabores que hayan podido acompañarnos durante su preparación, hay que decir que al llevar a cabo este trabajo hemos tenido en mente un objetivo principal: ofrecer una recopilación (lo más exhaustiva posible) que diera a conocer los principales textos publicados en lengua inglesa en cualquier época sobre algún aspecto relacionado con las Islas. De este modo, concebimos el trabajo como una pequeña guía bibliográfica con la que estudiantes, investigadores y público en general puedan iniciarse en el estudio de las múltiples facetas de las fecundas relaciones anglocanarias, tan ligadas a la historia de nuestras islas y no exentas, en ocasiones, de polémica. Hemos querido, por tanto, reunir en este volumen una muestra de autores y obras de variados asuntos, con las que el Archipiélago ha llegado a ser conocido en el mundo anglosajón.

Es indudable que las cuestiones sobre las que se ha escrito en lengua inglesa acerca de Canarias son tan numerosas como diversas. Aunque en un principio nuestra atención se centró en las publicaciones de los viajeros, pronto nos dimos cuenta de que, en realidad, el abanico temático era enorme, lo que iba complicando sobremedida nuestra labor. A pesar de ello, al compilar estas *Notas para una Bibliografía inglesa sobre*

Canarias decidimos seguir las pautas de Alberich (1978:xxix), procurando que nos guiase “un sentido de totalidad, de abarcar lo más posible, y para ello era necesario no resultar demasiado sistemático”. Así, al plantearnos la cuestión de qué libros incluir, decidimos adoptar un criterio que fuese lo más flexible y amplio posible, con lo que finalmente la recopilación que hoy presentamos pretende dar a conocer aquellas publicaciones que hasta ahora hemos podido localizar, que están escritas en lengua inglesa (ya se trate de versiones originales, o de traducciones al inglés) por autores de cualquier nacionalidad y época, y que toquen en su contenido algún aspecto de interés relacionado con Canarias. Hemos incluido también algunos trabajos con textos bilingües (y en algún caso trilingüe), siempre y cuando se hubieran registrado sus títulos en inglés. Con ello hemos querido que primase en todo momento el criterio de que se haya facilitado el acceso a la obra al lector anglosajón.

Un buen número de estas obras se publicaron a lo largo del siglo XIX. En algunos casos, además de su interés intrínseco, hay que reconocer el papel que sin duda ejercieron en la difusión del nombre del Archipiélago en distintas áreas. Sin embargo, aunque la centuria decimonónica fue ciertamente la época de mayor “esplendor” en la relación de los británicos con las Islas, no quisimos limitar el corpus del trabajo a este periodo, sino que más bien hemos preferido no poner límites al marco cronológico (salvo, como explicaremos más adelante, en el caso de la inmensa literatura científica, que limitamos hasta 1981). El interés y el grado de divulgación de las obras aquí reseñadas son, sin duda, muy variados, así como su mayor o menor impacto, aportación o importancia para los estudios anglocanarios [piénsese en el abismo que separa un libro como el de Olivia Stone (1887) de cualquiera de las múltiples guías turísticas del Archipiélago editadas en los últimos años]. En cualquier caso, hemos querido dejar constancia de su existencia, por su carácter representativo de aquellos campos temáticos que mayor interés parecen haber despertado entre el público inglés.

Queremos insistir en que la lista de trescientas obras que comentamos en este primer catálogo no es, ni mucho menos, definitiva. Como suele suceder con casi todas las bibliografías, incluso con aquellas en las que se imponen criterios más restrictivos, las probabilidades de que se logre abarcar la totalidad absoluta de las obras publicadas son, en la práctica, mínimas. En nuestro caso, somos conscientes de que, además de los títulos que seguramente han podido escapar a nuestra atención, hay muchos otros artículos y libros que sí hemos registrado pero no hemos conseguido localizar en las bibliotecas visitadas.

Otra de las dificultades con las que hemos tropezado tiene que ver con el hecho de que muchos trabajos no hacen referencia a Canarias en sus títulos. Por ello no descartamos la existencia de otras muchas obras, en especial las que narran viajes a los países africanos, que contengan pasajes alusivos al Archipiélago. Encontrarlas es el principal problema, pues se trata de una tarea que requiere tiempo, medios y paciencia.

Estos han sido algunos de los escollos con los que hemos tenido que enfrentarnos en nuestra larga tarea de compilación. A ellos hay que añadir otra dificultad aún mayor, si cabe, para nosotros: la selección y descripción del abundantísimo material bibliográfico de carácter científico. Esta labor supuso un problema que hemos intentado sortear de la manera que, a nuestro juicio, resultaba más razonable, como ya explicaremos más adelante, en el epígrafe correspondiente.

1.3. CLASIFICACIÓN

No hemos querido que éste sea exclusivamente “un libro escrito sólo con los nombres de otros libros” (Farinelli, 1979:12). Por ello, hemos intentado comentar brevemente, y siempre en la medida de nuestras posibilidades, el contenido de cada uno de los trabajos recopilados, que hemos ordenado alfabéticamente por autores. Además, en vez de recurrir a criterios cronológicos, hemos optado por agrupar las distintas obras atendiendo a una serie de rasgos característicos de cada tipo de publicación. De este modo, la clasificación que proponemos para los textos encontrados es la siguiente:

- I. Guías turísticas
- II. Estudios climático-sanitarios
- III. Relatos y diarios de viaje
- IV. Obras de ficción
- V. Estudios de carácter histórico, sociocultural o lingüístico
- VI. Estudios sobre la naturaleza

A cada una de estas categorías dedicaremos unas líneas en los próximos epígrafes.

1.3.1. *Guías turísticas*

Este tipo de publicaciones se conoce desde el siglo XVI. En esta época empiezan a salir una serie de manuales destinados a los viajeros y turistas, en los que se les indican las curiosidades más notables de cada país. Con el progresivo desarrollo del movimiento turístico aumenta, como es lógico, tanto el número de destinos turísticos como la aparición de obras que los describen.

Como género, las guías turísticas comparten unos rasgos típicos tanto en la forma como en el contenido, y puede decirse que desde su inicio han ido evolucionando hacia una mayor objetividad y precisión descriptivas. De hecho, en los primeros manuales para turistas de viaje por las Islas, como el de Harold Lee (1887), resulta difícil para el lector desprenderse de la mano del autor-narrador, cuya presencia (reforzada por la inclusión casi constante de sus comentarios, experiencias e impresiones personales) se siente a lo largo de toda la obra.

En los títulos de casi todos estos trabajos aparece la referencia “Guía”, o bien el nombre del lugar que se describe; aunque también hay excepciones, como veremos. Sin duda, la guía turística más importante de la historiografía canaria es la de Alfred Samler Brown, pues, junto con el famoso y polémico libro de Olivia Stone (1887), constituyó uno de los pilares básicos para un definitivo impulso del Archipiélago como estación turística y sanitaria de primer orden. Puede decirse que para el turismo en Canarias hay un antes y un después de esta Guía, como bien explica Uwe Riedel (1972:13) en su conocido trabajo “Las líneas de desarrollo del turismo en las Islas Canarias”, cuando escribe:

Hasta 1885 el volumen de la afluencia turística a las Islas Canarias había sido todavía muy limitado. (...) Pero pocos años más tarde ya existía la Guía: en el año 1889

publicó Brown su Guía para uso de inválidos y turistas. También a la publicación de los relatos de los viajes de Stone, en el mismo año, hay que concederle una aportación decisiva al aumento del número de forasteros. Pues a través de estas dos publicaciones fueron conocidas las Islas Canarias por primera vez en amplios círculos de la población europea, principalmente en Inglaterra. Se supo que el Archipiélago, con su clima admirablemente equilibrado y sus increíbles matices en el más pequeño espacio, representaba la residencia de invierno más apropiada para enfermos y necesitados de reposo, pero también para turistas. Las repercusiones de estos dos libros pudieron ser registradas casi inmediatamente después de su aparición.

En efecto, la *Guía* de Brown llegó a ser “el vademécum de generaciones de turistas británicos en las Islas”, tal y como indica Morales Lezcano (1986:24). Su popularidad queda reflejada en la sucesiva aparición de ediciones revisadas entre 1889, año en el que se publicó por primera vez bajo el título reducido de *Madeira and the Canary Islands: A Complete Guide for the Use of Invalids and Tourists*, y 1932, con tiradas que llegaron a alcanzar los dos mil ejemplares o más por término medio.

El enorme éxito de esta Guía sirvió no sólo para promocionar el turismo en las Islas internacionalmente, sino también para animar a otros muchos autores a editar sus propias guías, que irían proliferando con el paso de los años y el correspondiente aumento de la demanda turística.

1.3.2. *Estudios climático-sanitarios*

Se sabe que la influencia de la denominada literatura médica fue fundamental para el desarrollo del turismo insular. Como bien explica Hernández Gutiérrez (1990:30), “si tenemos en cuenta que la mayor parte de los viajeros que hasta aquí llegaban estaban aquejados de enfermedades, pulmonares, estomacales y cutáneas principalmente, es fácil suponer una demanda por su parte de libros informativos sobre las posibilidades curativas de estas tierras”.

En estos trabajos, se registraban y estudiaban las temperaturas anuales de diversas poblaciones, comparándose luego entre sí, junto con el número de horas de sol, los niveles de humedad, pluviosidad, etc. Los beneficiosos efectos del clima sobre la salud fueron un tema constante en esa literatura médica con la que los científicos europeos se empeñaban en demostrar la cura de diversas enfermedades gracias a la acción del aire y de los manantiales de agua. Ya a mediados de la centuria decimonónica empezaron a circular por toda Europa libros especializados en esta materia, tales como *The Sanative Influence of Climate*, de James Clark (1829), y algo más tarde *The Principal Southern and Swiss Health Resorts, Their Climates and Medical Aspects*, de William Marcet (1883), y el trabajo de William Huggard (1906) *A Handbook of Climatic Treatment*.

Curioso resulta el título del manual del doctor Thurstan (1889), *The Canaries for Consumptives*, o lo que es lo mismo, *Las Canarias para tísicos*, siguiendo la línea iniciada por el doctor Douglas (1887) y su libro *Grand Canary as a Health Resort for Consumptives and Others*. Como vemos, con ellos las Islas quedan claramente incorporadas a esta literatura, especialmente Gran Canaria y Tenerife, donde el reclamo del

clima fue, y sin duda continúa siendo, el medio propagandístico más importante para la captación de visitantes.

También cabe destacar la temprana aparición de obras de este tipo en español, como las de Gabriel Belcastel (1862) y el doctor Francisco del Busto y Blanco (1864). Pero fueron, sin duda, las sucesivas publicaciones en lengua inglesa sobre este aspecto climático-sanitario de las Islas las que más contribuyeron al fomento del turismo. De hecho, es sabido que muchos de los que se llamaban turistas no eran sino enfermos que venían a descansar e intentar reponerse de sus afecciones. Es más, aunque estos *invalids* o convalecientes constituyeron siempre un porcentaje considerable del turismo isleño, en ocasiones éste llegó a nutrirse sólo de este tipo de visitantes, según afirma Martín Hernández (1988:140-41).

Pero a esta literatura especializada hay que añadir también los datos minuciosos acerca de las características climáticas isleñas y de las maravillas de sus aguas, que se incluían en muchas de las guías turísticas convencionales, o en los numerosos artículos que se publicaban en la prensa extranjera, especialmente británica (*The Daily Graphic*, *Pall Mall Gazette*, *Daily Mail*, *The Times*, *The Illustrated London News*, *The Tourist & Traveller & Hotel Review*). La incidencia de toda esta propaganda, en la que se utilizaba la benignidad del clima como reclamo publicitario, dio lugar a que las Islas, y en especial la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria, junto a la localidad tinerfeña de La Orotava, fueran conocidas internacionalmente como balnearios de salud. Gran Canaria y Tenerife adquirieron reconocida fama como estaciones sanitarias de primer orden, llegando a rivalizar también en este aspecto. Y es que, como ya indicamos en otro lugar (González Cruz, 1995:178), no faltó la polémica, fomentada por los propios médicos británicos, sobre cuál era la localidad que contaba con mejor clima. Así, mientras el doctor Hart (1887) y el doctor Harris (1889) apuntaban a La Orotava como la mejor estación sanitaria, otros como los doctores Mordey Douglas (1887), Brian Melland (1897) o Taylor (1890, 1893) defendían la superioridad del clima de Las Palmas de Gran Canaria. Las discusiones y los detallados informes científicos se sucedieron ante la *British Medical Association* de Londres. Mientras, algunos como Isaac Latimer (1887:147-48), con gran sensatez, optaban por escribir:

¿Quién puede decidir cuando los propios médicos están en desacuerdo? A mí me basta con decir que encontramos los dos lugares muy agradables... Todo el que vaya a Tenerife debería también intentar visitar y pasar algún tiempo en Gran Canaria: sólo son cinco horas de distancia en vapor. [traducción propia]

1.3.3. *Relatos y diarios de viaje*

El número de publicaciones de este tipo relacionadas con Canarias es ciertamente considerable. Hay que decir, no obstante, que su cifra se vería notablemente incrementada si pensamos que muchos de los trabajos que hemos catalogado como científicos son, en realidad, el resultado de sucesivas expediciones de investigación, viajes a fin de cuentas, por parte de científicos de todo tipo de especialidades. Restringimos esta sección a aquellos libros, artículos o folletos que cuentan las experiencias vividas en una visita, normalmente de placer, a las Islas.

En su artículo “La literatura de viajes como fuente histórica: Reedición de tres relatos (1966-69)”, Morales Lezcano hacía una clasificación de estos libros en dos vertientes, a las que ya hemos hecho referencia en trabajos anteriores¹⁰: una es la que él denomina científica y naturalista, y la otra la de ensayo y colorista, en la que incluye los “diarios de residentes, estancias de artistas, convalecientes y miscelánea en general”.

En el prólogo a la edición española (1990) del *Viaje a las Islas Afortunadas. Cartas desde las Canarias en 1879*, de Jules Leclercq, Rumeu de Armas (1990:15-16) hace referencia a tres facetas de la literatura de viajes (la escala, la visita pormenorizada y la estancia prolongada), que nuestro prestigioso historiador explica en los siguientes términos:

El primer grupo de escritores arribó en navíos de paso a otros horizontes, por lo general lejanos, y han dejado como fruto relatos breves, las más de las veces de carácter científico. La larga nómina de sabios (...) se significaron por sus observaciones y agudos comentarios, siempre especializados.

La segunda faceta está representada por un solo escritor, Jules Leclercq, que vino a Tenerife en julio de 1879, atraído por la fama de su belleza y sin otro objetivo que peregrinar la isla de punta a cabo, para gozar de sus encantos y atracciones, recorriendo los campos y las ciudades, tomando buena nota de los paisajes ubérrimos, los hospitalarios habitantes, la riqueza, las costumbres, el arte, el pasado histórico y, como nota sobresaliente de este devenir, las supervivencias indígenas. Durante un mes largo no tuvo otra ocupación que ver y escribir, a ritmo acelerado, cuanto la naturaleza le deparaba con extremada prodigalidad. (...)

La tercera fracción la forman los escritores que residen en el Archipiélago durante estadias más o menos largas, y empuñan la pluma para relatar recuerdos y experiencias. Son, en realidad, libros de memorias adornados con estampas de la vida local y enriquecidos con pormenores históricos, antropológicos y etnográficos de la más diversa índole.

Es bien sabido que las Islas han sido un punto de escala obligado en las rutas intercontinentales. Este rasgo las ha convertido en referencia inevitable en muchos de los relatos de viajes al continente africano o americano, principalmente. La extensión que los distintos autores han otorgado al Archipiélago en sus escritos es, sin duda, muy variable. Podemos encontrar capítulos enteros, o bien fragmentos, cuando no una simple línea. En estas visitas de escala era muy difícil para el viajero el describir o el llegar a captar una porción de lo que estas tierras podían ofrecerle. Lógicamente, el interés de estos textos es igualmente variable. Manuel Hernández González, con la ayuda de José A. Delgado Luis, ha conseguido recopilar y traducir varios escritos de este tipo. Lo mismo ha hecho Michael Breen recientemente (1999) al publicar bajo el título de *Viajes a las Islas Canarias I* la traducción de los textos correspondientes a las estancias en

¹⁰ Véanse González Cruz, M^a Isabel, “Teatro, música y literatura en la colonia británica de Las Palmas de Gran Canaria, 1880-1914”, en *Philologica Canariensis*, vol. 1 (1995), pp. 511-531; *La convivencia anglocanaria: Estudio sociocultural y lingüístico, 1880-1914*, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1995, pp. 21-22; y también González Cruz, M^a Isabel, y M^a del Pilar González de la Rosa, “Viajeros ingleses y difusión del léxico español: Análisis de las influencias lingüísticas de tres modalidades del español en las obras de cinco viajeros británicos”, en *Estudios de Literatura inglesa del siglo XX*, vol. 3 (1996), pp. 199-206.

el Archipiélago de Richard Francis Burton (1861), extraídos de su obra *Wanderings in West Africa*.

Por otro lado, como bien señala Sofía M. Carrizo (1996:120-21) en un trabajo titulado “Morfología y variantes del Relato de Viajes”, uno de los rasgos que caracterizan al relato de viajes propiamente dicho es que “en él revisten el mismo valor las descripciones de las aventuras vividas por los viajeros que las de edificios, paisajes, curiosidades, etc.”. Esta autora otorga a este tipo de discursos una función predominantemente descriptiva, puesto que en ellos

el desarrollo hacia un desenlace y el desenlace mismo, resultan mucho menos importantes que los elementos que van configurando distintas ‘escenas’. (...) Una serie de sucesos personales o no y referencias a gentes, lugares u objetos se van sumando en la constitución de un friso que muy raramente despierta la intriga acerca de posibles desenlaces. Cada punto del relato tiene valor por sí mismo ya se trate de un naufragio o de las exóticas costumbres de un pueblo. Lo importante es que cada uno de estos puntos va conformando una red que cumple una función calificativa de los sitios recorridos y de sucesos intrínsecamente relacionados con ellos.

En realidad, como ya comentamos, estos relatos de viajes fueron especialmente abundantes en la España decimonónica, puesto que en esta época nuestro país constituía todo un foco de atracción para los aventureros europeos, y sobre todo para los británicos, viajeros por excelencia. Estos visitantes, con frecuencia curiosos e impertinentes —como reza el título del ya citado trabajo de Ian Robertson (1988)— buscaban el exotismo y la comprobación de todos y cada uno de los mitos románticos con los que se relacionaba a España¹¹. Lo enjuiciaban todo, y en sus duras críticas cabía casi cualquier cosa, pero también es verdad que “aunque se quejaban de las incomodidades, del polvo de los caminos y de la insalubridad de las posadas, los viajeros de la España del siglo XIX pasaban por todos estos inconvenientes con un gran estoicismo”; y cierto es, por otra parte, que en muchos casos también nos dejaron “páginas llenas de bellas descripciones” (López-Burgos, 1996:219-20). Según Freixa (1993:147), al regresar a sus países, estos viajeros solían enfrentarse “a la ardua tarea de redactar un libro de viajes”, para lo cual debían “dar forma coherente, y agradable, a la inmensa masa de información escrita (...) además de tratar de ordenar sus impresiones, sus vivencias, sus reflexiones y sus simpatías”. El interés de estos visitantes por publicar esos diarios de viajes en los que se atrevían “a hablar y opinar sobre todo lo divino y humano” (Freixa, 1993:146) obedecía con frecuencia a un único objetivo: el de amenizar con sus comentarios las reuniones más o menos culturales, así como satisfacer la curiosidad de aquellos que, ante la imposibilidad de realizar su aventura española, disfrutaban con las experiencias de los que, con más fortuna, habían realizado su viaje por tierras de España. Así pues, nuestro país, sus costumbres, sus gentes, sus caminos y ciudades amenizaban las reuniones de diverso tipo en Inglaterra (López-Burgos, 1996:220).

¹¹ Para un estudio de los mitos y tópicos de España y los españoles que suelen aparecer en los libros de viajeros británicos, véase González Cruz, M^a Isabel y M^a del Pilar González de la Rosa, “Dimensions of the Intercultural: British Images of Spain», en Santiago Henríquez (ed.), *Travel Essentials. Collected Essays on Travel Writing* (1998), pp. 43-61.

En cada una de las obras literarias de este tipo, los viajeros británicos han querido plasmar sus impresiones y reflexiones personales. Y, sin duda, éste es precisamente uno de los problemas que presentan estos diarios de viaje. Como bien explica Freixa (1993:146), “ese deseo de hablar de todo, de opinar sobre todo, de incluir experiencias personales, conversaciones, de citar los nombres de sus anfitriones, de aconsejar a los españoles sobre lo que deben hacer y lo que deben evitar, (...) impide que sean una fuente histórica para según qué tipo de datos”.

Sin embargo, y a pesar de la evidente subjetividad de algunas de las opiniones vertidas en ellas, o de la inexactitud de ciertos datos aportados, en general podemos afirmar que la información contenida en cada una de estas obras es realmente valiosa en sí misma, porque cada texto constituye un pedazo de nuestra historia y de nuestra identidad, vistas desde una serie de perspectivas particulares, que globalmente conforman la visión contrastada de la realidad insular del momento. La suma de esas múltiples apreciaciones contribuye, por tanto, a conformar la compleja visión de un Archipiélago al que los visitantes sajones ayudaron a desperezarse de un letargo de siglos.

En esta misma línea se sitúa García Mercadal (1952:60), quien, al juzgar la inmensidad de las publicaciones de viajes de los extranjeros por España, destacó el cúmulo inagotable de impresiones sorprendentes —cuando no extrañas— aunque matizando cómo

Estas impresiones de observadores venidos de fuera pueden servir para esclarecer no pocos extremos de nuestro pasado, y aun aquellos donde hayamos de descubrir el fruto de desorbitadas fantasías, podrán servirnos como indicaciones para comprender los puntos de partida que hubieron (sic) ciertos conceptos en que se vino a enraizar el juicio que de España y de sus naturales se fue formando a través de las centurias, en la imaginación de los pueblos extranjeros.

Taine (...) señala las cartas y diarios de viajeros extranjeros como elementos apropiados para comprobar y completar, con pinturas independientes, los retratos que la sociedad de un país ha trazado de sí misma. Esos viajeros vinieron ordinariamente cargados de prejuicios, que luego la realidad podría hacerles modificar y robustecer; pero es indudable que muchas veces los ojos extraños habrán acertado a ver cosas que los naturales no veían, porque también se miraban con prejuicios. De la comparación de unas y otras impresiones, las propias y las extrañas, de su contradicción o coincidencia, pudiera el hombre del presente y el del futuro descubrir algo de esa verdad que se escurre y hace inasequible.

En este sentido, también Freixa (1993:147) reconoce finalmente que “hay que leer estos libros de viaje como un documento histórico que refleja ‘una verdad histórica’: la visión que unos curiosos y atrevidos caballeros ingleses tuvieron sobre España”, en este caso sobre Canarias, donde además —curiosamente— fueron también varias las damas inglesas las que dejaron constancia, muchas veces polémica, de sus visitas a las Islas [recuérdese el caso de Olivia Stone (1887), y de otras viajeras como Elizabeth Murray (1850), Margaret D’Este (1909), o las hermanas du Cane (1911)].

El valor documental de muchos de estos libros se enriquece sobremedida por la belleza de las ilustraciones, mapas, dibujos y fotografías que incluyen. En ellas se plasman las imágenes entrañables del ayer canario, tal y como lo vieron nuestros agradecidos visitantes, que quisieron inmortalizar así las escenas de estas islas que tanto llamaron su atención.

1.3.4. *Obras de ficción*

Son pocas las obras de este tipo que hemos encontrado. Aun así, el hallazgo de las tres que hemos incluido en este apartado nos pareció sorprendente. Al igual que sucede con muchos libros de viaje en los que, como hemos visto, se habla de Canarias aunque este nombre no figure en el título, no descartamos la futura localización de más novelas y obras de ficción en las que de algún modo Canarias esté presente. Si ampliáramos excesivamente nuestro criterio de incluir sólo aquellas publicaciones que estén directamente relacionadas con las Islas, tanto en el contenido como en el título, cabría referirnos a muchas más obras en las que de alguna manera se nombra al Archipiélago, tales como algunas del mismísimo William Shakespeare¹², de la genial Agatha Christie¹³, asidua cliente del hotel Metropol de Las Palmas, e incluso del famoso escritor contemporáneo David Lodge¹⁴. Ni qué decir tiene que, de este modo, nuestros márgenes se verían sobremanera desbordados, por lo que finalmente los hemos excluido de nuestra recopilación.

1.3.5. *Estudios de carácter histórico, sociocultural o lingüístico*

En esta categoría cabe toda una serie de obras que están a caballo entre el relato de viajes y la guía turística, pero que sin duda tienen otro tono y un estilo muy diferente. Como ya indica el epígrafe, son trabajos que han sido concebidos desde una perspectiva que podríamos calificar de “más académica”. En su acercamiento al estudio del Archipiélago, los autores de estas publicaciones se interesan por aspectos de tipo etnográfico, e incluyen todos aquellos temas históricos, sociales y culturales que contribuyen a configurar la identidad del pueblo canario. Son cuestiones sobre las que también las guías turísticas ofrecen a menudo algunas pinceladas, ya que suelen atraer la atención de cualquier visitante, ya sea erudito o un simple turista de a pie. No obstante, en estos trabajos de corte sociocultural, estos asuntos se tratan con mayor rigor y profundidad. Es el caso de los estudios sobre la historia y la cultura de los aborígenes Guanches, la artesanía, la música y las danzas folclóricas, la lucha canaria, o la poesía insular, entre otros muchos ámbitos.

1.3.6. *Estudios sobre la naturaleza*

Como ya hemos mencionado, la selección de este tipo de obras de orientación científica ha sido, sin duda, la más dificultosa para nuestra labor de compilación. La gran especialización del contenido de la mayoría y el elevado número de trabajos publicados en la que hoy es la lengua internacional de la ciencia (usada no sólo por investigadores

¹² Se han encontrado referencias concretas a las Islas Canarias y a su famoso vino en las obras *Henry IV*, *The Merry Wives of Windsor* y *Twelfth Night*.

¹³ Una de las historias de su trabajo titulado *Miss Marple and Thirteen Problems*, la número 8 concretamente, está ambientada en Gran Canaria.

¹⁴ En una de sus novelas más recientes, *Therapy* (1995), dedica unas diez páginas (151-159) de sátira a Tenerife, tras una accidentada visita turística a la isla.

extranjeros sino incluso por españoles) convertirían nuestro trabajo en una tarea prácticamente interminable. Por poner sólo unos ejemplos, diremos que el botánico Sunding consiguió reunir en 1973 un total de mil treinta obras, publicadas entre 1788 hasta esa fecha, únicamente sobre distintos aspectos botánicos de Canarias; y que en el área de la entomología, Antonio Machado (1987) citaba en su *Bibliografía entomológica canaria* más de mil ochocientas obras, entre las cuales había un número considerable de trabajos en inglés, al igual que sucede en su trabajo más reciente (Machado & Oromí, 2000). De ello se deduce que la cantidad total de trabajos sobre las Islas que se han publicado en lengua inglesa dentro de cualquiera de las muchas áreas científicas sobrepasa con creces la ya importante cifra de obras más generales que también recogemos aquí. De hecho, nuestras breves incursiones en el campo de las ciencias naturales nos han revelado que los trabajos científicos publicados en lengua inglesa sobre el Archipiélago pueden contarse por miles. Pensemos que para cada uno de los múltiples aspectos de la flora insular (con sus mil setecientas cincuenta especies) de la fauna (incluyendo pájaros, insectos, peces, reptiles) y del medio físico (geografía, vulcanología, petrología, etc.) existen cientos y cientos de trabajos que han ido viendo la luz desde épocas muy tempranas¹⁵ hasta nuestros días, cuando la avalancha de publicaciones en las distintas áreas resulta ya ciertamente abrumadora. Cada obra se centra en una especie o fenómeno determinado, o bien se realizan estudios comparativos que engloban varias zonas geográficas (ya sea la llamada Macaronesia, o bien Canarias y África, etc.) lo que complica y aumenta indefinidamente el material potencial de nuestro corpus¹⁶.

Con estas dificultades, a las que habría que sumar nuestras evidentes limitaciones en este campo, confesamos que se nos llegó a plantear la duda sobre la conveniencia de eliminar de nuestro catálogo este tipo de publicaciones científicas. Sin embargo, el enorme interés y valor histórico, además de científico, que tienen muchas de estas obras nos animó a realizar el esfuerzo de recopilar tantas como nos fuera posible. En un principio llamaron nuestra atención aquellos trabajos más tempranos, que solían ser fruto de una serie de expediciones científicas muchas veces pioneras y organizadas expresamente para recolectar material natural o estudiar *in situ* la flora, la fauna o la geografía insular, cuando no se trataba de un vulgar viaje de placer o de salud en el que el investigador no podía resistirse a sus “instintos profesionales” y terminaba observando pájaros, cazando insectos, recogiendo plantas o algas, etc. Se trataba, en cualquier caso, de otro tipo de viaje, otro tipo de visitantes que coincidían con los viajeros más ortodoxos en plasmar luego sus observaciones en un libro o artículo, cuando no en varios.

Muchos de esos visitantes científicos se descubrieron luego como residentes en las Islas, con lo que nos pareció que no cabía acotar nuestro terreno bibliográfico con el criterio de que la publicación fuese resultado de un viaje de investigación al Archipiélago.

¹⁵ Los artículos de Sims (1813) y Bellenden (1817) son las dos publicaciones más antiguas que hemos localizado sobre aspectos de la naturaleza de las Islas.

¹⁶ Al igual que sucedía con muchos relatos de viajes, hay que pensar también en la dificultad añadida que supone el hecho de que muchos trabajos científicos no hacen referencia a Canarias en sus títulos, limitándose a veces a dar el nombre de la especie objeto de estudio.

Otra alternativa que tuvimos en consideración para facilitar el trabajo fue la de intentar separar estas obras científicas en dos grupos, atendiendo a su mayor o menor grado de especialización, es decir: (a) estudios científicos de carácter general, y (b) publicaciones científicas muy especializadas. Pero, finalmente, esta solución no nos pareció viable, dada la complejidad que suponía para nosotros el determinar, por ejemplo, hasta qué punto un tratado de botánica podía ser o no asequible para el lector medio no especialista.

Pensamos entonces en poner unos prudentes límites cronológicos y disminuir el inevitable riesgo de ausencias, que incluso así sabíamos que corríamos al adentrarnos en terrenos que, evidentemente, no podemos controlar tanto como los de los demás apartados, más relacionados con las Humanidades. Por ello, finalmente, y para aliviar, al menos en parte, nuestra labor, decidimos no incluir los trabajos editados después de 1981, época en la que el *boom* de las publicaciones científicas sobre Canarias se dispara en el ámbito internacional. Hemos hecho un gran esfuerzo por recoger una muestra de los también abundantes trabajos publicados en décadas anteriores que estuviesen a nuestro alcance y que nos parecieran representativos de los temas científicos que han dado fama a Canarias, además de asequibles a nuestra limitada capacidad de asimilación en estos campos.

Es cierto que al limitar nuestro corpus bibliográfico sólo en esta sección estamos pecando de una cierta incoherencia, pero la justificamos no sólo porque nos pareció la solución menos mala, sino porque ante todo habíamos decidido primar el ya mencionado criterio de la flexibilidad, junto con el de la representatividad en cuanto a las cuestiones por las que Canarias ha interesado al público anglosajón. Este segundo criterio es el que nos hizo pensar que, dada la abundancia e importancia de este tipo de obras, la opción de eliminarlas por completo significaría empobrecer en gran medida nuestro catálogo. No hay que olvidar que además de la benignidad del clima y sus ventajas para el turismo, el estudio de la flora y la fauna insular constituyó siempre uno de los mayores atractivos del Archipiélago. De hecho, como ya comentamos, la muestra de publicaciones que ofrecemos en nuestra sección científica es la más numerosa¹⁷ y, ciertamente, también la más incompleta, a pesar del enorme esfuerzo realizado. Pero por otra parte, no debemos olvidar que éste es un primer repertorio en todas sus secciones, no sólo la científica.

En definitiva, asumimos que probablemente habrá quienes piensen que el incluir este tipo de trabajos ha sido un atrevimiento, una verdadera locura. Estamos de acuerdo, pero intentamos disculparnos no sólo con el reconocimiento de que este libro nuestro es simplemente un primer repertorio bibliográfico, sino también por la “buena causa” que lo anima: la de dar una idea general del interés suscitado por nuestras Islas en el mundo anglosajón. Esto indica que es la riqueza del patrimonio natural de Canarias, que tanto debemos valorar y cuidar, lo que más se refleja en la producción bibliográfica, a pesar de la tendencia generalizada a atribuir la fama del Archipiélago al turismo, al clima y a la pasión viajera de los visitantes extranjeros.

¹⁷ En este primer catálogo hemos conseguido reunir un total de ciento sesenta estudios sobre la naturaleza de las Islas, frente a treinta y siete guías turísticas, doce estudios climático-sanitarios, treinta y ocho relatos y diarios de viaje, tres obras de ficción y cincuenta estudios de carácter histórico, sociocultural o lingüístico.

1.4. MÉTODO DE TRABAJO

El trabajo que el lector tiene hoy en sus manos es resultado de varios años de recopilación y estudio de obras inglesas sobre Canarias, desde la época de preparación de nuestra Tesis Doctoral. Después de su lectura en 1993, hemos mantenido el interés por el estudio de todo lo anglocanario, a pesar de nuestra paralela incursión en otras áreas de investigación.

La metodología que hemos seguido es la habitual en este tipo de trabajos. A medida que iban llegando a nuestras manos las distintas publicaciones, iniciábamos la labor de lectura y análisis del contenido de cada una. Esto nos llevaba a clasificar cada una de estas obras en alguna de las categorías que íbamos diseñando en consecuencia. Pero este trabajo hubo de estar necesariamente precedido por la tarea quizá más complicada: la de la búsqueda personal en los fondos de diversas bibliotecas insulares pero también nacionales y extranjeras, particularmente la Británica. En unos pocos casos, la localización de algunas obras se debe a las aportaciones de amigos o de algunos alumnos de nuestros cursos de Doctorado que viajaban al extranjero, y cuya colaboración queremos agradecer desde estas líneas, extendiéndola también al personal de las distintas bibliotecas visitadas, por su siempre inestimable ayuda.¹⁸

Finalmente, no hemos encontrado mejor manera de terminar esta introducción que haciendo nuestras las palabras de Farinelli (1979:11), quien, en lo que constituye el primer Apéndice de los incluidos en el tomo IV de su obra, escribía:

En un trabajo tan extenso y complejo como el emprendido en estas “Divagaciones” claro es que no podían faltar errores y omisiones. La perfección que ambicionamos nunca se alcanza, y resulta, sin más, quimérica. Una Bibliografía de viajes, hecha con los criterios que aquí se siguen, tan elástica y caprichosa, desdeñosa de la rigurosidad metódica que los sabios encomiendan, cuando no se estrecha en límites fijos, puede ampliarse, con la libertad y el arbitrio de todos los que investigan paciente y concienzudamente —en los rincones abiertos y ocultos de la historia de las civilizaciones. No se concibe que advierta yo mismo, al acabar mi tarea, todo lo que se escapó a mi intención y a mis pesquisas en los montones de papeles consultados y en los recuerdos reproducidos. Llegada la vida al ocaso habría que rehacer, con la experiencia adquirida, el trabajo que bien o mal aquí se concluye. Pero las fuerzas ya se han agotado; el ardor que nos alentaba se ha consumido. Estamos en vena de contemplación y no de acción. (...) Pienso también, para sosiego del alma que anhela la quietud, que no es bien privar a los lectores del gusto y del empeño de advertir ellos mismos las deficiencias de mi trabajo (...) Aprecio el gozo íntimo del que leyéndome, mejor sea dicho, consultándome, logra exclamar: Esto no se ha advertido; esto, con mejor documentación puedo afirmarlo yo; esto, y la más importante, se escapa a la diligencia del autor. Su complacimento es de los más legítimos y merecidos sin duda...

¹⁸ En concreto, nos referimos a las obras de Melland (1897), generosamente cedida por don José Rivero; Ward (1903), que debemos a Mr. Austin Baillon; Hawthorne (1845), localizada por la doctora doña Maureen Mulligan; Kingsley (1897), que nos fue cedida por la doctora doña M^a Jesús Vera Cazorla; y, finalmente, las de Aubertin (1886), Ball and Hooker (1878), Ellerbeck (1892), y Holman (1840), que conseguimos gracias a doña Rosa Elena Vega, alumna del Programa de Doctorado del Departamento de Filología Moderna (1999-2000) de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

OBRAS CITADAS

- ALBERICH, José, *Bibliografía anglo-hispánica, 1801-1850*, Oxford, Dolphins Books / Barcelona, Ed. Gustavo Gili, S.A., 1978.
- BELCASTEL, Gabriel, *Las Islas Canarias y el Valle de La Orotava*, Santa Cruz de Tenerife, Impr. Isleña, 1862.
- BROWN, Alfred Samler, *Brown's Madeira, Canary Islands & Azores*, London, Marston & Co. Ltd, 1910.
- del BUSTO Y BLANCO, Francisco, *Tipología médica de las Islas Canarias*, Sevilla, Impr. Andalucía, 1864.
- CARR, Sir John, *Descriptive Travels in the Southern and Eastern Parts of Spain and the Balearic Isles in the Year 1809*, London, 1811.
- CARRIZO RUEDA, Sofía M., "Morfología y variantes del Relato de Viajes", en Carmona Fernández y Martínez Pérez (Eds.), *Libros de viaje*, Universidad de Murcia, (1996), pp. 119 -126.
- CIORANESCU, Alejandro, *Bibliografía francoespañola (1600-1715)*, Madrid, Anejos del Boletín de la Real Academia Española, 1977.
- CLARK, James, *The Sanative Influence of Climate*, London, 1829.
- CORRALES ZUMBADO, Cristóbal, M^a Ángeles ÁLVAREZ MARTÍNEZ y Dolores CORBELLA DÍAZ, *El español de Canarias. Guía bibliográfica*, La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, 1998 (1987).
- DEBARY, Thomas, *Notes of a Residence in the Canary Islands, the South of Spain and Algiers*, London, Francis & John Rivington, 1851.
- DOUGLAS, Mordey, *Grand Canary as a Health Resort for Consumptives and Others*, London, J. A. Churchill, 1887.
- FARINELLI, Arturo, *Viajes por España y Portugal desde la Edad Media hasta el siglo XX. Nuevas y antiguas divagaciones bibliográficas*, 2 tomos, Roma, Reale Accademia d'Italia. Studi e Documenti, 1942.
- *Viajes por España y Portugal desde la Edad Media hasta el siglo XX. Nuevas y antiguas divagaciones bibliográficas*, tomo III, Roma, Accademia d'Italia. Studi e Documenti, 1944.
- *Viajes por España y Portugal desde la Edad Media hasta el siglo XX. Nuevas y antiguas divagaciones bibliográficas*, tomo IV, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1979.
- FOULCHÉ-DELBOSC, Raymond, *Bibliographie des Voyages en Espagne et en Portugal*, Barcelona, Ediciones del Serbal, 1991 (1896).
- FREIXA, Consol, *Los ingleses y el arte de viajar. Una visión de las ciudades españolas en el siglo XVIII*, Barcelona, Ediciones del Serbal, 1993.
- GARCÍA MERCADAL, José, *Viajes de extranjeros por España y Portugal desde los tiempos más remotos hasta fines del siglo XVI*, Madrid, Aguilar S.A. de Ediciones, 1952.
- GARCÍA PÉREZ, José Luis, *Viajeros ingleses en las Islas Canarias durante el siglo XIX*, Santa Cruz de Tenerife, Caja General de Ahorros de Canarias, 1988.
- GONZÁLEZ CRUZ, M^a Isabel, *La convivencia anglocanaria: Estudio sociocultural y lingüístico, 1880-1914*, Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1995.
- HAKLUYT, Richard, *Voyages. The Principal Navigations, Voiages, Traffiques and Discoveries of the English Nation*, London / New York, Everyman's Library, 8 vols., 1962 (1599).
- HARRIS, William, *Port of Orotava, Tenerife, as a Health Resort*, Orotava Grand Hotel Co. Ltd., 1889.

- HART, Ernest, *A Winter Trip to the 'Fortunate Islands'*, London, Porter, 1887.
- HAWTHORNE, Nathaniel (Ed.), *Journal of an African Cruiser: Comprising Sketches of the Canaries, the Cape de Verds, Liberia, Madeira, Sierra Leone and Other Places of Interest on the West Coast of Africa*, London, Wiley & Putnam, 1845.
- HERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, A. Sebastián, *Cuando los hoteles eran palacios. Crónica del turismo histórico en Canarias, 1890-1914*, Santa Cruz de Tenerife, Consejería de Turismo y Transportes, 1990.
- HERRERA PIQUÉ, Alfredo, *Las Islas Canarias, escala científica en el Atlántico. Viajeros y naturalistas en el siglo XVIII*, Madrid, Rueda, 1987.
- HUGGARD, William, *A Handbook of Climatic Treatment*, London, MacMillan & Co., 1906.
- HUMBOLDT, Alexander von, *Personal Narrative of Travels to the Equinoctial Regions of America, during the Years 1799-1804*, London, Henry G. Bohn, 3 vols., 1852.
- LATIMER, Isaac, *A Summer Climate in Winter. Notes of a Travel in the Islands of Teneriffe and Grand Canary*, Plymouth, Western Daily Mercury, 1887.
- LEE, Harold, *Madeira & the Canary Islands*, Liverpool, Lee & Nightingale, 1887.
- LEMPRIERE, William, *A Tour through the Dominions of the Emperor of Morocco*, Newport, Tayler & Co., 1813 (1791).
- LÓPEZ-BURGOS DEL BARRIO, M. Antonia, "De Granada a Murcia. Viajeros ingleses en el siglo XIX", en Carmona Fernández y Martínez Pérez (Eds.), *Libros de viaje*, Universidad de Murcia (1996), pp. 219-229.
- MACHADO, Antonio, *Catálogo preliminar de la bibliografía entomológica canaria*, 1974.
— *Bibliografía entomológica canaria*, La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, 1987.
- MACHADO, Antonio y Pedro OROMÍ, *Elenco de los coleópteos de las Islas Canarias*, La Laguna, Instituto de Estudios Canarios, 2000.
- MARCET, William, *The Principal Southern and Swiss Health Resorts, Their Climates and Medical Aspects*, London, J. A. Churchill, 1883.
- MARTÍN HERNÁNDEZ, Ulises, *Tenerife y el expansionismo ultramarino europeo (1880-1919)*, Santa Cruz de Tenerife, Cabildo Insular de Tenerife, 1988.
- MELLAND, Brian, *Climatic Treatment in Grand Canary*, London, John Heywood, 1897.
- MILLARES CARLO, Agustín y Manuel Hernández Suárez, *Bio-bibliografía de escritores canarios*, Las Palmas de Gran Canaria, El Museo Canario / C.S.I.C. / Cabildo Insular de Gran Canaria, 1993 (1975).
- MORALES LEZCANO, Víctor, "Literatura de viajes como fuente histórica: reedición de tres relatos", en *El Museo Canario* (1966-69), pp. 189-218.
- MURRAY, Elizabeth, *Sixteen Years of an Artist's Life in Morocco, Spain, and the Canary Islands*, London, Hurt and Blackett, 1859.
- PINKERTON, John (Ed.), *A General Collection of the Best and Most Interesting Voyages and Travels in All Parts of the World*, London, Longman & Co., Cadell & Davies, 17 vols., 1808-1814.
- PURCHAS, Samuel, *Purchas, His Pilgrimage or Relations of the World and the Religions Observed in All Ages and Places Discovered, from the Creation unto This Present*, London, 1626.
- QUINTANA NAVARRO, Francisco, *Informes consulares británicos sobre Canarias (1856-1914)*, Las Palmas de Gran Canaria, C.I.C., 1992.
- RIEDEL, Uwe, "Las líneas de desarrollo del turismo en las Islas Canarias", en *Anuario de Estudios Atlánticos*, vol. 18 (1972), pp. 491-533.

- ROBERTSON, Ian, *Los curiosos impertinentes. Viajeros ingleses por España desde la accesión de Carlos III hasta 1855*, Madrid, Serbal / C.S.I.C., 1988.
- SANTIAGO, Miguel, *Bibliografía atlántica y especialmente canaria: recopilación y ordenación*, Madrid, Anuario de Estudios Atlánticos, 1956-1963.
- SERRANO, M^a del Mar, *Las guías urbanas y los libros de viaje en la España del siglo XIX. Repertorio bibliográfico y análisis de su estructura y contenido*, Universitat de Barcelona, 1993.
- STONE, Olivia, *Teneriffe & Its Six Satellites*, London, Marcus Ward & Co. Ltd., 1887.
- TAYLOR, J. Cleasby, *Grand Canary, Its Climate and Springs*, Leicester, 1890.
- *The Health Resorts of the Canary Islands in Their Climatological and Medical Aspects*, London, J. & A. Churchill, 1893.
- THURSTAN, E. Paget, *The Canaries for Consumptives*, London, W.H. Allen & Co., 1889.
- WILDE, W.R., *Narrative of a Voyage to Madeira, Teneriffe, and along the Shores of the Mediterranean*, Dublin, W.Curry, Jun. & Co. / London, Longman, Brown, Green & Longmans / Edinburgh, Fraser & Co., 1844.

BIBLIOGRAFÍA CLASIFICADA

2.1. GUÍAS TURÍSTICAS

- ASHMOLE, Myrtle & Philip ASHMOLE, *Natural History Excursions in Tenerife: A Guide to the Countryside, Plants and Animals*, Peebles, Scotland, Kidston Mill Press, 1989.
- BANKS, Francis Richard, *Your Guide to the Canary Islands*, London, Alvin Redman, 1963.
- BERNARD, D.R., *Holiday Islands of the World. The Official Tourist Guide to the Canary Islands*, London, Joynar Bernard Associates, 1964-65.
- BRAVO ALONSO, J.A., *7 Islands and 6 Islets. Canary Islands*, Puerto de la Cruz, Libert Ventus Editorial, 1983.
- BROWN, Alfred Samler, *Brown's Madeira, Canary Islands & Azores*, London, Marston & Co. Ltd., 1910.
- BUTLER, Reg, *Where to Go in the Canary Islands*, New York, Hippocrene Books, 1990.
- COOPER, Gordon, *A Fortnight in Madeira & Canaries*, London / New York, Percival Marshall, 1954.
- COOPER, William White, *The Invalid's Guide to Madeira in a Description of Tenerife, Lisbon, Cintra, Mafra, etc. and a Vocabulary of the Portuguese and English Languages*, London, Smith, Elder & Co., 1840.
- DERVENN, Claude, *The Canary Islands*, Paris, Editions Horizons, 1970 (1960).
- EAMES, Andrew (Ed.), *Gran Canaria, Lanzarote, Fuerteventura. The Eastern Canaries*, Insight Guides, APA Publications, 1989.
- ELLERBECK, J.H.T., *A Guide to the Canary Islands*, London, George Philip and Son, 1892.
- FOREIGN OFFICIAL, *A Complete Description of the Canary Islands and of the Town of Las Palmas*, Miriam's Illustrated Guides, SENS, Printing C. Goret & Co., 1897.
- GORDON-BROWN, A., *Madeira and the Canary Islands. A Concise Guide for the Visitor*, London, Robert Hale Ltd., 1959.
- GOULDING, John & Margaret GOULDING, *Lanzarote*, Gloucestershire, The Windrush Press, 1993.
- GUIDEBOOK OF TENERIFFE, Excellent Insular Chapter of Tenerife, Barcelona, The National Institute of Economic Expansion, 1927.
- GUIDE TO SANTA CRUZ DE TENERIFE, Excmo. Cabildo Insular de Tenerife, 1934.
- HODKINSON, E., *Tourist Guide of Grand Canary*, Las Palmas de Gran Canaria, Centro de Iniciativas y Turismo, 1964.
- HOPKINS, Adam & Gabriella MACPHEDRAN, *Canary Islands*, Hampshire, Essential Travel Guides (AA), 1995 (1991).
- HOUGHTON, Dot, *The Canary Islands*, London, New English Library, Ltd., 1974.
- KENSOK, Peter, *Lanzarote. Practical Travel*, London / Cologne, Hayit Publishing, 1994 (1993).
- LEE, Harold, *Madeira & the Canary Islands. A Handbook for Tourists*, Liverpool, Lee & Nightingale, 1887.
- MILLER, & Co., *Las Palmas. Grand Canary*, Las Palmas, Miller & Co., ¿1895?
- MYHILL, Henry, *The Canary Islands*, London, Faber & Faber Ltd., 1968.

- NICHOLAS, Elizabeth, *Madeira and the Canaries*, London, Hamish Hamilton, 1953.
- NORTON, John (Ed.), *The Canary Islands. A Concise Guide for the Visitor*, London, Robert Hale & Co., 1971.
- PINK, Annete & Paul WATKINS, *See Madeira and the Canaries. A Complete Guide with Maps*, London, Format Books, 1976.
- ROCHFORD, Noel, *Landscapes of La Palma and El Hierro. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1993.
- *Landscapes of Gran Canaria. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1994 (1986).
- *Landscapes of Fuerteventura. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1994 (1989).
- *Landscapes of Southern Tenerife and La Gomera. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1995 (1988).
- SEA FISHING GUIDE TO THE CANARY ISLANDS, Madrid, Astygi, 1981.
- VÁZQUEZ FIGUEROA, Alberto, *Grand Canary Island*, Barcelona, Planeta, 1966.
- WARD, Osbert, *The Vale of Orotava: A Guidebook*, London, R.A. Russell, 1903.
- WEALE, Rod, *Visitor's Guide: Tenerife*, Derbyshire, Moorland Publishing / New Jersey, U.S.A., Hunter Publishing, 1995 (1991).
- WEBSTER, Vevey, *To the Canary Islands. A Month's Holiday in the Canary Islands*, London and Liverpool, Elder Dempster, 1900.
- WHITFORD, John, *The Canary Islands as a Winter Resort*, London, Edward Stanford, 1890.
- ZAYA VEGA, Octavio, *Gran Canaria: Guide and Memories*, Santa Cruz de Tenerife, Editorial Canaria, 1973.
- 2.2. ESTUDIOS CLIMÁTICO-SANITARIOS
- DOUGLAS, Mordey, *Grand Canary as a Health Resort for Consumptives and Others*, London, J. & A. Churchill, 1887.
- FERNANDOPULLÉ, D., "Climatic Characteristics of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 185-206.
- HARRIS, William, *Port of Orotava, Tenerife, as a Health Resort*, Orotava Grand Hotel Co. Ltd., 1889.
- HART, Ernest, *A Winter Trip to the 'Fortunate Islands'*, London, Porter, 1887.
- LITRACO, *Gran Canary: The Queen of Health Resorts*, London, Henry Good & Son, 1890.
- MELLAND, Brian, *Climatic Treatment in Grand Canary*, London, John Heywood, 1897.
- TAORO, Co., *Valley of Orotava, Tenerife, the Most Perfect Climate in the World for Health, Rest or Pleasure*, 1898.
- TAYLOR, J. Cleasby, *Grand Canary, Its Climate and Springs*, Leicester, 1890.
- *The Health Resorts of the Canary Islands in Their Climatological and Medical Aspects*, London, J. & A. Churchill, 1893.
- THURSTAN, E. Paget, *The Canaries for Consumptives*, London, W.H. Allen & Co., 1889.
- VARIOS, *The Vale of Güimar on the Lee and Sunny Side of Tenerife*, Santa Cruz de Tenerife, Vicente Bonnet Printer, 1889.
- VARIOS, *The Valley & Surroundings of La Laguna. The Paradise of the Guanches and the Healthiest Climate in Tenerife*, La Laguna, Impr. José Cabrera y Muñoz, 1889.
- 2.3. RELATOS Y DIARIOS DE VIAJE
- ANDERSEN, Lis, *Lis Sails to Tenerife*, London, George Routledge & Sons, 1936.
- AUBERTIN, John James, *Six Months in Cape Colony & Natal and One Month in Tenerife and Madeira*, London, Kegan, Paul, Trench and Co., 1886.
- BAEDEKER, Karl, *The Mediterranean Seaports and Sea Routes, Including Madeira, the*

- Canary Islands, the Coast of Morocco, Algeria and Tunisia. A Handbook for Travellers*, Leipzig, Karl Baedeker, Publishers / London, T. Fisher Unwin / New York, Charles Scribner's Sons, 1911.
- BALL, J. & J.D. HOOKER, *Journal of a Tour in Morocco and the Great Atlas*, London, MacMillan & Co., 1878.
- BARKER, Charles F., *Two Years in the Canaries. An Account of Travel in the Canary Islands with the Object of Circulating the Scriptures in the Spanish Tongue*, London, Eyre & Spottiswood, 1917.
- BARROW, John, *A Voyage to Cochinchina, in the Years 1792 and 1793*, London, T. Cadell & W. Davies, 1806.
- BEAGLEHOLE, John C. (Ed.), *The Journals of Captain James Cook on His Voyages of Discovery*; Cambridge University Press for the Hakluyt Society, 4 vols., 1955.
- BENSON, W.J.P., *Morocco, Canary Islands and Madera*, London (?), 1909.
- BRIDGE, Horatio, [véase HAWTHORNE].
- BRASSEY, Anne, *A Voyage in the "Sunbeam", Our Home on the Ocean for Eleven Months*, London, Longmans, Green & Co., 1878.
- BURTON, Richard Francis, *Wanderings in West Africa*, London, Tinsley Brothers, 2 vols., 1863.
- du CANE, Florence, *Canary Islands*, London, Adam & Charles Black, 1911.
- COOK, James, [véase BEAGLEHOLE].
- DAMPIER, Capt. William, *A Voyage to New Holland in the Year 1699 wherein Are Described the Canary Islands, the Isles of Mayo and St. Jago*, London, James Knapton, 1703.
- DEBARY, Thomas, *Notes of a Residence in the Canary Islands, the South of Spain and Algiers, Illustrative of the State of Religion in Those Countries*, London, Francis & John Rivington, 1851.
- D'ESTE, Margaret, *In the Canaries with a Camera*, London, Methuen & Co., 1909.
- DUQUESNE, Monsieur, *A New Voyage to the East Indies in the Years 1690 and 1691, Being a Full Description of the Isles of Maldives, Cocos, Andamants and the Isle of Ascension, to Which is Added a New Description of the Canary Islands, Cape Verd, Senegal and Gambia. Illustrated with Sculptures, Together with a New Map of the Indies and Another of the Canaries, Done into English from the Paris Edition*, London, Daniel Dring at the Harrow and Crown, 1696.
- EDWARDES, Charles, *Rides & Studies in the Canary Islands*, London, Ed. T. Fisher Unwin, 1888.
- ELLIS, A. Burton, *West African Islands*, London, Chapman & Hall, 1885.
- HAKLUYT, Richard, *Voyages. The Principal Navigations, Voiages, Traffiques and Discoveries of the English Nation*, London / New York, Everyman's Library, 8 vols., 1962 (1599).
- HARMS, John, *Romance and Truth in the Canaries: An Adventure, Guide and Interpretation*, New York, Acorn Press, 1965.
- HAWTHORNE, Nathaniel (Ed.), *Journal of an African Cruiser: Comprising Sketches of the Canaries, the Cape de Verds, Liberia, Madeira, Sierra Leone and Other Places of Interest on the West Coast of Africa*, London, Wiley & Putnam, 1845.
- HOLMAN, James, *A Voyage round the World, Including in Africa, Asia, Australia, America from 1827 to 1832*, London, George Routledge, 2 vols., 1834.
- *Travels in Madeira, Sierra Leona, Teneriffe, St. Jago, Cape Coast, etc.*, London, George Routledge, 1840.
- KINGSLEY, Mary H., *Travels in West Africa. Congo Français, Corisco and Cameroons*, London, MacMillan and Co. Limited / New York, The MacMillan Company, 1897.
- LATIMER, S. Frances, *The English in Canary Isles, Being a Journal in Tenerife and Gran Canaria*, Plymouth, Western Daily Mercury, 1888.
- LATIMER, Isaac, *A Summer Climate in Winter. Notes of a Travel in the Islands of Teneriffe*

- and *Grand Canary*, Plymouth, Western Daily Mercury, 1887.
- MACBETH, Madge, *Three Elysian Islands. Grand Canary, Lanzarote, Fuerteventura*, Las Palmas de Gran Canaria, Junta Provincial de Turismo, 1955.
- MURRAY, Elizabeth, *Sixteen Years of an Artist's Life in Morocco, Spain and The Canary Isles*, London, Hurst & Blacket Publishers, 2 vols., 1859.
- NEWLAND, Osman H., *Sierra Leone: Its People, Products, and Secret Societies*, London, John Bale, Sons & Danielsson Ltd., 1916.
- NORTH, Marianne, *Recollections of a Happy Life*, London, MacMillan & Co., 2 vols., 1892.
- PECÔT-OGIER, E., *The Fortunate Isles*, London, Richard Bentley & Son, 2 vols., 1871.
- READING, Joseph H., *The Ogowe Band. A Narrative of African Travel*, Philadelphia, Reading & Co. Publishers, 1890.
- STONE, Olivia, *Teneriffe & Its Six Satellites*, London, Marcus Ward & Co. Ltd., 2 vols., 1887.
- STRETTELL, George, *Teneriffe, Personal Experience of the Island as a Health Resort*, London, T. Fisher Unwin, 1890.
- THOMAS, W. Chas., *Adventures and Observations on the West Coast of Africa & Its Islands*, New York, Derby & Jackson, 1860.
- TRUE, Peggy, *You Can Live Cheaply in the Canaries*, New York, Vantage Press, 1959.
- WALTER, Richard, *Canary Island Adventure. A Young Family's Quest for the Simple Life*, New York, E.P. Dutton & Co., 1956.
- WILDE, William Robert, *Narrative of a Voyage to Madeira, Teneriffe, and along the Shores of the Mediterranean*, Dublin, W. Curry, Jun. & Co. / London, Longman, Brown, Green & Longmans / Edinburgh, Fraser & Co., 1844.
- YEOWARD, Eileen, *Canary Islands*, Devon, Arthur H. Stockwell Ltd., 1975.
- 2.4. OBRAS DE FICCIÓN
- CRONIN, Archibald Joseph, *Grand Canary. A Novel*, New York, Grosset & Dunlap Publishers, 1932-1933.
- ELDRIDGE, Paul, *Tales of the Fortunate Isles*, New York / London, Thomas Yoseloff, 1959.
- OWEN, Cunliffe, *Bencomo. A Tale of Tenerife*, London, Rich & Cowan Ltd., 1933.
- 2.5. ESTUDIOS DE CARÁCTER HISTÓRICO, SOCIOCULTURAL O LINGÜÍSTICO
- ABERCROMBY, John, "The Prehistoric Pottery of the Canary Islands and Its Makers", en *The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*, vol. 44 (1914), pp. 302-323.
- "A Study of the Ancient Speech of the Canary Islands", en *Harvard African Studies*, vol. 1 (1917), pp. 95-129.
- de ALBERTI, L. & A.B. WALLIS CHAPMAN (Eds.), *English Merchants and the Spanish Inquisition in the Canaries. Extracts from the Archives in Possession of the Most Hon. the Marquess of Bute, 1586-1594*, London, South Square Gray's Inn, 1912.
- ALZOLA, José Miguel, *A Brief History of the Canary Islands*, Las Palmas de Gran Canaria, El Museo Canario, 1989.
- ARIELLI & CASTRO FARIÑAS, *The Canary Isles. An Historical and Contemporary Itinerary*, Paris, Editions du Colomnier, 1966.
- ARMISTEAD, Samuel G., *The Spanish Tradition in Louisiana. Isleño Folk Literature*, Newark, Delaware, Juan de la Cuesta Co., 1992.
- BIRCH, W., de GRAY [véase de GRAY].
- BONTIER, Pierre & J. LE VERRIER, *The Canarian, or Book of the Conquest and Conversion of the Canarians in the Year 1402 by M. Jean de Bethencourt*, London, the Hakluyt Society, 2 vols., 1872.

- BUTE, Marquis of, [véase STUART].
- CARNOCHAN, Constanza, *Teneriffe and Some of Its Attractions*, London, Taylor & Francis, 1927.
- CASTELLANO GIL, José M. & Francisco J. MACÍAS MARTÍN, *History of the Canary Islands*, Santa Cruz de Tenerife, Centro de la Cultura Popular Canaria, 1993.
- CONCEPCIÓN, José Luis, *The Guanches Survivors and Their Descendants*, La Laguna, A.C.I.C., 1998 (1984).
- *Typical Canary Cooking. The Best Traditional Dishes, Sweets and Liquors*, La Laguna, A.C.I.C., 1999 (1991).
- CUSCOY, Luis Diego & Peder C. LARSEN, *The Book of Tenerife*, Santa Cruz de Tenerife, Instituto de Estudios Canarios, 1966 (1957).
- DISTON, Alfred, *Costumes of the Canary Islands*, London, Smith, Elder & Co., 1829.
- EDDY, Mike, *Crafts and Traditions of the Canary Islands*, Aylesbury, U.K., Shire Publications, 1989.
- EVEN, Yann, *The Canary Islands. Mythical, Historical, Present*, Santa Cruz de Tenerife, Lit. Romero, 1963.
- FERNÁNDEZ-ARMESTO, Felipe, *The Canary Islands After the Conquest. The Making of a Colonial Society in the Early Sixteenth Century*, Oxford, Clarendon Press, 1982.
- GLASS, George, *The History of the Discovery and Conquest of the Canary Islands*, London, R. & J. Dodsley, & T. Durham, 1764.
- de GRAY BIRCH, W., *Catalogue of a Collection of Original Manuscripts Formerly Belonging to the Holy Office of the Inquisition in the Canary Islands, and Now in the Possession of the Marquess of Bute, with a Notice of Some Unpublished Records of the Same Series in the British Museum*, Edinburgh, William Blackwood and Sons, 1903.
- HERRERA PIQUÉ, Alfredo, *Treasures of the Canarian Museum*, Madrid, Ed. Rueda, 1990.
- HOOTON, Earnest A., *The Ancient Inhabitants of the Canary Islands*, Cambridge, Mass., U.S.A., *Harvard African Studies*, vol. 7, Peabody Museum of Harvard University, 1925.
- KRÜSS, James, "Canarian Common Names of Wild Plants and Their Meaning in Botany and Linguistics", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronésica* (1973), en pp. 49-59.
- "The Names of the Canary Islands and Their Verification", in G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 37-66.
- LIPSKI, John, *The Language of the Isleños. Vestigial Spanish in Louisiana*, Louisiana State University Press, 1990.
- LÓPEZ HERRERA, Salvador, *The Canary Islands Through History*, Madrid, Dosbe, 1978.
- MANFREDI CANO, Domingo, *Discovering Tenerife*, Madrid, Everest, 1988.
- MARKHAM, Clements, *The Guanches of Tenerife. The Holy Image of Our Lady of Candelaria and the Spanish Conquest and Settlement*, London, the Hakluyt Society, 1907 [1972, Kraus Reprint, Nendeln / Liechtenstein].
- MASON, John & Anne MASON, *The Canary Islands*, London, B.T. Batsford Ltd., 1976.
- MERCER, John, *Canary Islands, Fuerteventura*, Newton Abbot, Devon, David & Charles (Holdings) Ltd., 1973.
- *The Canary Islanders. Their Prehistory, Conquest and Survival*, London, Rex Collings Ltd., 1980.
- MILBURN, Mark, "Thoughts on Africa and the Canaries: Monuments, Inscriptions and Voyages of the Ancients", en *El Museo Canario*, vol. 43 (1983), pp. 22-33.
- MILLER, Basil, *Canary Saga. The Miller Family in Las Palmas, 1824-1990*, London, Haggerston Press, 1990.
- NICHOLS, Thomas, "A Description of the Fortunate Ilandes, Otherwise Called the Ilands of Canaria, with Their Straunge Fruits and Commodities: Composed by Thomas Nicols English Man, who

- Remained There the Space of Seven Yeeres Together”, en R. Hakluyt, 1962 (1583), pp. 23-32.
- de la NUEZ, Sebastián (Ed.), *Contemporary Poetry from the Canary Islands*, London / Boston, Forest Books, 1992.
- ORTEGA ABRAHAM, Luis, *First Encounter with the Canary Islands*, Council of Tourism and Transportation, Government of The Canary Islands, 1987.
- PÉREZ RODRÍGUEZ, Manuel & José Luis CONCEPCIÓN, *Typical Canarian Costumes*, La Laguna, A.C.I.C., 1997 (1994).
- PETTIGREW, Thomas Joseph, *A History of Egyptian Mummies, and an Ancient Account of the Worship and Embalming of the Sacred Animals, by the Egyptians, with Remarks on the Funeral Ceremonies of Different Nations and Observations on the Mummies of the Canary Islands, of the Ancient Peruvians, Burman Priests, etc.*, London, Longman, 1834.
- PURCHAS, Samuel, “Of the Canaries, Madera and Porto Santo”, en *Purchas, His Pilgrimage or Relations of the World and the Religions Observed in All Ages and Places Discovered, from the Creation unto This Present*, London, 1626 (1613), pp. 888-889.
- “Extracts Taken Out of the Observations of the Right Worshipful Sir Edmund Scory, Knight of the Pike of Teneriffe, and Other Rarities He Observed There”, en *Purchas, His Pilgrimage or Relations of the World and the Religions Observed in All Ages and Places Discovered, from the Creation unto This Present*, London (1626), pp. 784-787.
- ROSENFELD, André, “Prehistoric Pottery from Three Localities on Lanzarote”, en *El Museo Canario*, N. 85-88 (1963), pp.17-37.
- RUDDOCK, Ann, *The Story of the Holy Trinity Church*, Las Palmas de Gran Canaria, 1987.
- SCHWIDETZKY, I., “The Prehispanic Population of the Canary Islands”, en G. Kunkel (Ed.), (1976.), pp. 15-36.
- SCORY, Sir Edmund, [véase PURCHAS].
- SHOR, Jean & Franc SHOR, “Spain’s ‘Fortunate Isles,’ The Canaries”, en *The National Geographic Magazine*, vol. 107, N. 4 (1955), pp. 485-522.
- SINCLAIR-BURTON, A.J., *All Saints’, Orotava. What It Was and What It Stands for*, La Orotava, Travieso, 1970 (1955).
- STEPHEN, Michael F., “The Canary Islands Collection of Prehistoric Artifacts in The Horniman Museum, London”, en *El Museo Canario*, vol. 38-40 (1977-79), pp. 107-131.
- STWART, John Patrick C., Marquis of Bute, *On the Ancient Language of the Natives of Tenerife*, London, J. Masters & Co., 1891.
- WALTON, James, “The Troglodyte Village of La Atalaya, Gran Canaria”, en *Man*, vol. 57, art. 58 (1957), pp. 49-50.
- WARNER, George Frederic, “A New Manuscript of the Conquest of the Canaries”, en *The Athenaeum*, N. 3284, October (1890), pp. 449-450.
- WOLF, Lucien, *Jews in the Canary Islands, Being a Calendar of Jewish Cases Extracted from the Records of the Canariote Inquisition in the Collection of the Marquess of Bute*, London, Ballantyne & Co. Ltd., 1926.
- ZEUNER, F.E., “Some Domesticated Animals from the Prehistoric Site of Guayadeque, Gran Canaria”, en *El Museo Canario*, vol. 67-52 (1959), pp. 31-40.
- “Prehistoric Idols from Gran Canaria”, en *Man*, vol. 40, art. 50 (1960), pp. 33-36.

2.6. ESTUDIOS SOBRE LA NATURALEZA

- ARLETT, Lieut. William, “Survey of Some of the Canary Islands and Part of the Western Coast of Africa in 1835”, en *Journal of the Royal Geographical Society*, vol. 80 (1836), pp. 285-310.
- BANNERMAN, David A., “The Birds of Gran Canaria”, en *The Ibis*, series 9, vol. 6, N. 4, October (1912), pp. 557-627.

- *An Ornithological Expedition to the Eastern Canary Islands*, London, Natural History Museum, 1914.
- “An Account of the Zoo-Geographical Divisions of the Canary Islands, Illustrated by Lantern-Slides”, en *Bull. Br. Orn. Club*, vol. 33 (196), 31st March (1914), pp. 115-118.
- “List of the Birds of the Canary Islands, with Detailed Reference to the Migratory Species and the Accidental Visitors, Part VII. Summary and General Conclusions”, en *Ibis*, vol. 11, N. 2 (3), July (1920), pp. 519-569.
- *The Canary Islands, Their History, Natural History and Scenery. An Account of an Ornithologist's Camping Trips in the Archipelago*, London, Gurney & Jackson, 1922.
- “Birds of Fuertventura”, en *Ibis*, vol. 100 (4), 1st October (1958), pp. 624-625.
- BAYNES, E.S.A., “Canary Islands Butterflies”, en *The Entomologist*, vol. 94, N. 1182, November (1961), pp. 260-262.
- BELLENDEN, John, “Pancratium Canariense. Canary Sea-Daffodil, or Pancratium”, en *Botanical Register*, vol. 2, February (1817), Col. 174.
- BOETTGER, Caesar R. & Lorenz MÜLLER, “Preliminary Notes on the Local Races of Some Canarian Lizards”, en *Ann. Mag. Nat. Hist.*, vol. 8, 14 (79), July (1914), pp. 67-78.
- BORGEN, Liv, “Kariology of the Canarian Flora”, en Bramwell (Ed.) *Plants and Islands*, London / New York, Academic Press (1979), pp. 329-346.
- BORCESEN, F., *Contributions to the Knowledge of the Vegetation of the Canary Islands (Teneriffe, and Gran Canaria)*, Copenhagen, Mémories de L'Académie Royale des Sciences et des Lettres de Danemark, Section des Sciences, 8^{me} série, tome 6, N. 3, 1924.
- *Marine Algae from the Canary Islands, Especially from Teneriffe and Gran Canaria*, Copenhagen, Biancos Lunos Bogtrykkeri, 1925.
- BRAMWELL, D., C.J. HUMPHRIES, B.G. MURRAY & S.J. OWENS, “Chromosome Numbers in Plants from the Canary Islands”, en *Bot. Notiser.*, vol. 124 (1971), pp. 377-382.
- BRAMWELL, David & Zoe BRAMWELL, *Wild Flowers of the Canary Islands*, Great Britain, Colour Reproductions Ltd. & The Pitman Press / Excmo. Cabildo Insular de Tenerife, 1974.
- BRAMWELL, David, “The Endemic Flora of the Canary Islands”, en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 207-240.
- BRAMWELL, D., J. ORTEGA & B. NAVARRO, “Helianthemum Tholiforme, a New Species of Cistaceae from Gran Canaria”, en *Botanica Macaronesica*, vol. 2 (1976), pp. 69-74.
- BRONGERSMA, L.D., “Notes upon Some Turtles from the Canary Islands and from Madeira”, en *Proc. K. ned. Akad. Wet.*, vol. 71 C, N. 2 (1968), pp. 128-136.
- CHRISTY, William, “Recollections of Five Days in Teneriffe”, en *Ent. Mag.*, vol. 5 (5), October (1838), pp. 431-52.
- CROMPTON, Sidney, “Note on Diadema Misippus in Teneriffe”, en *The Entomologist*, vol. 29 (392), January (1896), pp. 12-14.
- “Note on Some Butterflies on Teneriffe (Part I)”, en *Entomologist's mo. Mag.*, vol. 2, 6 (62), February (1895), pp. 43-45.
- CULLEN, J.M., P.E. GUITON, G.A. HORRIDGE & J. PEIRSON, “Birds on Palma and Gomera (Canary Islands)”, en *Ibis*, vol. 94 (1), January (1952), pp. 68-84.
- DRISCOLL, E.M., *Lanzarote 1963*, Liverpool University, 1963.
- DRISCOLL, E.M. & G.L. HENDRY, “The Geology and Geomorphy of Los Ajachos, Lanzarote”, en *Geology Journal*, vol. 4 (1965), pp. 321-334.
- ECKBLAD, Finn-Egil, “Additions and Corrections to the Gasteromycetes of the Canary Islands”, en *Norw. J. Bot.*, vol. 22 (4), November (1975), pp. 243-248.
- ELLIOT, E.A., “Winter Butterflies in Tenerife”,

- en *Entomologist's mo. Mag.*, vol. 2, 13 (150), June (1902), p. 131.
- ENNION, E.A.R., & D. ENNION, "Early Breeding in Tenerife", en *The Ibis*, vol. 104, April (1962), pp. 158-168.
- FAIRCHILD, David, "Hunting for Plants in the Canary Islands", en *The National Geographic Magazine*, N. 5, vol. 57 (1930), pp. 599-652.
- FOLLMAN, G., "Lichen Flora and Lichen Vegetation of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 207-240.
- FREDERIKSEN, Jorgen & Axel M. HEMMINGSEN, "Ethological and Antecological Studies on Canarian Vermilioninae (Diptera Brachycera, Rhagionidae = Leptidae)", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, vol. 135 (1972), pp. 37-59.
- GARCÍA-CABEZÓN, Andrés, *Botanical Gardens of Orotava. Descriptive Guide*, Tenerife, Government Official of the Board of Agriculture, 1930?
- GJAERUM, Halvor B., "A Review of the Fungal Flora of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 287-296.
- "Additions to the Peronosporales in the Canary Islands", en *Botanica Macaronesica*, vol. 7 (1980), pp. 39-42.
- GODMAN, F. du Cane, "Notes on the Resident and Migratory Birds of Madeira and the Canaries", en *Ibis*, series 3, vol. 2 (6), April (1872), pp. 158-177.
- "Notes on The Resident and Migratory Birds of Madeira and the Canaries", en *Ibis*, series 3, vol. 2 (7), July (1872), pp. 209-224.
- GONZÁLEZ, A.G., "Natural Products Isolated from Plants of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 297-326.
- GRANT, P.R., "Ecological and Morphological Variation of Canary Island Blue Tits, *Parus Caeruleus* (Aves: Paridae)", en *Biological Journal of the Linnean Society*, vol. 11, March (1979), pp. 103-129.
- GRAY, John Edward, *List of the Shells of the Canaries in the Collection of the British Museum Collected by Webb & Berthelot*, London, Taylor & Francis, Red Lion Court, 1854.
- GRUNAL, H.R., P. LEHNER, M.R. CLEINTUAR, P. ALLENBACH, & G. BAKKER, "New Radiometric Ages and Seismic Data from Fuerteventura (Canary Islands), Maio (Cape Verde Islands), and São Tome (Gulf of Guinea)", en *Progress in Geodynamics, Royal Netherlands Academy of Arts & Sciences* (1975), pp. 90-118.
- GUICHARD, K.M., "Butterflies in the Canary Islands", en *The Entomologist*, vol. 98, N. 1228, September (1965), pp. 194-196.
- "Butterflies of the Canary Islands", en *The Entomologist*, vol. 100, N. 1255, December (1967), pp. 293-299.
- GURNEY, G.H., "The Butterflies of Teneriffe", en *The Entomologist*, vol. 61, N. 776, January (1928), pp. 1-4.
- HANSEN, Alfred, "On Christen Smith's Names of Canarian Plants", en *Botanica Macaronesica*, vol. 3 (1977), pp. 25-34.
- "Some Floristic Notes from the Canary Islands", en *Vieraea*, vol. 8, N. 1 (1979), pp. 107-112.
- HARRIS, Henry E., *Essays and Photographs. Some Birds of the Canary Islands and South Africa*, London, R.H. Porter, 1901.
- HARTERT, Ernst, "The Laurel Pigeons of the Canary Islands", en *Novitates Zoologicae*, vol. 23, N. 1, April (1916), pp. 85-86.
- HAUSEN, Hans, "On the Ground Water Conditions in the Canary Islands and Their Irrigation Cultures", en *Acta Geographica*, vol. 12, 2 (1951), pp. 1-45.
- *Contributions to the Geology of Tenerife, en Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 18, 1, 1955.
- *Fuerteventura. Some Geological and Geomorphological Aspects of the Oldland of the Canarian Archipelago*, en *Acta Geographica*, vol. 15, 2, 1956.
- *On the Geology of Fuerteventura (Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 22, 1, 1958.
- *On the Geology of Lanzarote, Graciosa and the Isletas, Canarian Archipelago*, en

- Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 23, 4, 1959.
- “Canarian Calderas: A Short Review Based on Personal Impressions, 1947-1957”, en *Extrait des Comptes Rendus de la Société Géologique de Finlande*, vol. 33 (1961), pp. 179-213.
- *New Contributions to the Geology of Grand Canary*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 27, 1, 1962.
- *Some Contributions to the Geology of La Palma (Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 35, 1969.
- *Outlines of the Geology of Gomera (Canary Islands) in Relation to Its Surface Forms*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 41, 1, 1971.
- “Rockfalls, Landslides and Creep in the Canaries”, en *Acta Geografica*, vol. 23 (1971), pp. 1-43.
- *Outlines of the Geology of Hierro (Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 43, 1 (1973), pp. 65-184.
- HEMMINGSSEN, Axel M., “Field Observations of Birds in the Canary Islands”, en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, bd. 120 (1958), pp. 189-206.
- “Adaptations in *Tipula (lunatipula) Lesnei* Pierre to the Dry Climate of Gran Canaria”, en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, bd. 120 (1958), pp. 207-236.
- “Notes on Crane-flies (Tipulidae) Collected by Dr Axel M. Hemmingsen in the Canary Islands”, en *Entomologiske Meddelelser*, vol. 29 (1959), pp. 71-77.
- “Instincts of *Ammophila (Psammophila) Tydei* Guillon (Hymenoptera, Sphecidae)”, en *Saertryk af Ent. Medd.*, vol. 29 (1960), pp. 325-328.
- “Birds on Hierro & the Relation of Number of Species and of Specific Abundances of Body Weights to Island Area”, en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, bd. 125 (1963), pp. 207-236.
- “The Ant-Lion-like Sand Trap of the Larva of *Lampromyia Canariensis* Macquart (Diptera, Leptidae = Rhagionidae, Vermileoninae)”, en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, bd. 125 (1963), pp. 237-267.
- “A Review of Instinctive Behaviour in the Worm-Lions *Vermileo Vermileo* L. and *Lampromyia Pallida* Macquart (Diptera Brachycera, Rhagionidae, Vermileoninae)”, en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, vol. 131 (1968), pp. 289-302.
- “On the Copulation in *Phyllolabis Hemmingseni* Peder Nielsen and *Phyllolabis Mannheimsiana* Peder Nielsen (Limoniinae, Tipulidae, Diptera)”, en *Sonderdruck aus: Bonn. Zool. Beitr.*, vol. 21 (1970), pp. 137-144.
- HOOKE, Joseph Dalton, “A Comparison between the Flora of the Canary Islands and That of Morocco”, en Ball, J. & Hooker, J.D., *Journal of a Tour in Morocco & the Great Atlas* (1878), pp. 404-421.
- HOOKE, T., “Birds Seen on the Eastern Canary Island of Fuerteventura”, en *Ibis*, vol. 100 (3), July (1958), pp. 446-449.
- von HUMBOLDT, F.H. Alexander, *Personal Narrative of Travels to the Equinoctial Regions of America, During the Years 1799-1804*, London, Henry G. Bohn, 3 vols., 1852.
- HUTCHINSON, John, “*Pinus Canariensis*”, en *Royal Botanic Gardens Kew Bulletin*, N. 1, March (1918), pp. 1-3.
- IBARROLA, E., “Variation Trends in Basaltic Rocks of the Canary Islands”, en *Bulletin Volcanologique*, tome 33-3 (1969), pp. 729-777.
- ISRAELSON, Gunnar, “A Revision of the Genus *Astenus* Steph. in the Canary Islands with an Appendix on *A. Indicus* (Kr) and *A. Chimaera* (Woll.) (Col. Staphylinidae)”, en *Commentationes Biologica*, vol. 37 (1971), pp. 1-26.
- “The Leiodini of the Canary Islands (Coleoptera, Leiodidae)”, en *Vieraea*, vol. 7, N. 2 (1978), pp. 181-190.

- JOHNSEN, Palle, "Contributions to the Knowledge of the Dermaptera, Orthoptera and Dictyoptera of the Canary Islands", en *Natura Jutlandica*, vol. 17 (1974), pp. 27-57.
- JOHNSON, Colin, "The Atomaria Species (Col., Cryptophagidae) of Madeira and the Canary Islands: a Supplement", en *Vieraea*, vol. 5 (1/2), December (1975), pp. 33-37.
- JORSTAD, Ivar, *Uredinales of the Canary Islands, with One Map*, Oslo, Oslo University Press, 1958.
- *Parasitic Micromycetes from the Canary Islands*, Oslo, Oslo University Press, 1962.
- *Parasitic Fungi from the Canary Islands Chiefly Collected by J. Lid, with a Note on Schizophyllum Commune*, Oslo, Særtrykk av Blyttia, 1966.
- KÄMMER, F., "The Influence of Man on the Vegetation of the Island of Hierro", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 327-346.
- KLEMMER, Konrad, "The Amphibia and Reptilia of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 433-456.
- KUNKEL, Günther, "The Role of Adventitious Plants in the Vegetation of the Canary Islands", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronesica* (1973), pp. 103-106.
- KUNKEL, Günther (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands*, The Hague, Junk B.V. Publishers, 1976.
- KUNKEL, Günther, "Notes on the Introduced Elements in the Canary Islands' Flora", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 249-266.
- LACK, David & H. N. Southern, "Birds on Tenerife", en *Ibis*, vol. 91 (4), 1st October (1949), pp. 607-626.
- LARSEN, Kai, *Cytological and Experimental Studies on the Flowering Plants of the Canary Islands*, Kobenhavn, Ejnar Munksgaard, 1960.
- LECOINTRE, George, K.J. TINKLER, & Horace G. RICHARDS, "The Marine Quaternary of the Canary Islands", en *Proceedings of the Academy of Natural Sciences of Philadelphia*, vol. 119 (1967), pp. 325-344.
- LEHRS, Ph., "Description of a New Lizard from the Canary Islands", en *Proc. Zool. Soc. Lond.*, vol. 3, September (1914), pp. 681-684.
- LEMS, Kornelius, "Botanical Notes on the Canary Islands. Introggression among the Species of Adenocarpus, and Their Role in the Vegetation of the Islands", en *Boletín del Instituto de Investigaciones Agronómicas*, N. 39, (1958), pp. 351-370.
- "Botanical Notes on the Canary Islands. The Evolution of Plant Forms in the Islands: Aeonium", en *Ecology*, vol. 41, N. 1, January (1960), pp. 1-17.
- LEMS, Kornelius, & Christina M. HOLZAPFEL, "Botanical Notes on the Canary Islands. Ceropogia Dichotoma (*Asclepiadaceae*), an Unusual Stem Succulent", en *Boletín del Instituto de Investigaciones Agronómicas*, N. 48, (1963), pp. 1-7.
- "Evolution in the Canary Islands I. Phylogenetic Relations in the Genus Echium (*Boraginaceae*) as Shown by Trichome Development", en *Botanical Gazette*, vol. 129, N. 2, June (1968), pp. 95-107.
- "Evolution in the Canary Islands. II. Revision of the Annual and Biennial Species of Echium (*Boraginaveae*)", en *Bulletin of the Torrey Botanical Club*, vol. 95, N. 1 (1968), pp. 37-57.
- "Botanical Notes on the Canary Islands. The Genus 'Osyris (*Santalaceae*)' on Tenerife", en *Boln. Inst. Nac. Invest. Agron. Madr.*, vol. 28 (59), December (1968), pp. 197-202.
- LIEFTINCK, M.A., "A Preliminary Account of the Bees of the Canary Islands (Hym, Apoidea)", en *Commentationes Biologicae*, vol. 18, 5 (1958), pp. 1-33.
- LIMBREY, Susan Penelope, *The Basaltic Soils of Gran Canaria: Fossil, Relict and Recent Soils and Their Environmental Significance*, PhD Thesis, University of London, 1967.

- LOGINOVA, M.M., "Psyllids (Psylloidea, Homoptera) of the Canary Islands and Madeira", en *Commentationes Biologicae*, vol. 81 (1976), pp. 1-37.
- LOWE, R.T., "Some Account of the 'Chaparro' of Fuerteventura, a New Species of *Convolvulus*", en *The Annals and Magazine of Natural History*, series 3, vol. 6, N. 33, September (1860), pp. 153-156.
- MACDOUGALL, I. & H.U. SCHMINCKE, "Geochronology of Gran Canaria, Canary Islands: Age of Shield Building Volcanism and Other Magmatic Phases", en *Bull. Volcanol.*, vol. 40-1, (1976-77), pp. 57-77.
- MACGILLIVRAY, John, "Visit to Teneriffe, and Ascend of the Peak of Teyde", en *Zoologist*, vol. 10 (1852), pp. 3441.
- MACHADO, Antonio, "Introduction to a Faunal Study of the Canary Islands' Laurisilva with Special Reference to the Groundbeetles", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 347-407.
- MAVROMOUSTAKIS, G.C., "Hymenoptera. Apoidea", en *Commentationes Biologicae*, vol. 16, N. 13 (1957), pp. 1-3.
- MEADE-WALDO, Edmund Gustavus, "Notes on Some Birds of the Canary Islands", en *The Ibis*, Series 6, vol. 1 (1889), pp. 1-13.
- "Further Notes on the Birds of the Canary Islands", en *The Ibis*, Series 6, vol. 1 (4), (1889), pp. 503-520.
- "List of Birds Observed in the Canary Islands", en *The Ibis*, Series 6, vol. 5 (1893), pp. 185-207.
- MOBBS, Anthony J., "Observations on the Herpetofauna of Tenerife", en *The Herptile*, vol. 6, N. 3, September (1981), pp. 6-12.
- MOELLER, Hubert, *What's Blooming Where on Tenerife? Puerto de la Cruz, Tenerife*, A. Romero, 1968.
- MURRAY, M.A., "A New *Vicia* from Tenerife", en *The Journal of Botany, British and Foreign*, vol. 33, January (1895), p. 9.
- "Canarian and Madeiran *Crassulaceae*", en *The Journal of Botany, British and Foreign*, vol. 37, May (1899), p. 201-204.
- "Sempervivum Hierrense", en *J. Bot.*, vol. 37, N. 441, September (1899), pp. 395-96.
- NEWCASTLE UNIVERSITY Exploration Society, *Expedition to La Palma, Canary Islands. 1963 Expedition Report*, Newcastle-upon-Tyne, 1964.
- NIELSEN, Peder, "Three New Species of Limmiinae from the Canary Islands", en *Saertryk af Ent. Medd.*, vol. 29 (1959), pp. 65-70.
- "Phyllolabis Mannheimsiana n. sp. from the Canary Islands (Diptera, Nematocera)", en *Entomologiske Meddelelser*, vol. 31 (1961), pp. 110-114.
- PAGE, C.N., "Ferns, Polyploids, and Their Bearing on the Evolution of the Canarian Flora", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronesica* (1973), pp. 83-88.
- "Morphology and Affinities of *Pinus Canariensis*", en *Notes R. Bot. Gdn. Edinb.*, vol. 33, N. 2, September (1974), pp. 317-323.
- "An Ecological Survey of the Ferns of the Canary Islands", en *Fern Gazette*, vol. 11 (5), (1977), pp. 297-312.
- PARTRIDGE, Linda & Francis PRING-MILL, "Canary Island Blue Tits and English Coal Tits: Convergent Evolution?", en *Evolution*, vol. 31 (3), September (1977), pp. 657-665.
- PÉREZ, Georges V., *A Selection of Botanical and Other Papers*, London, Taylor & Francis, 1925.
- PRAEGER, R. Lloyd, "Notes on Canarian and Madeiran *Semperviva*", en *Transactions and Proceedings of the Botanical Society of Edinburgh*, vol. 29, part II (1925), pp. 199-217.
- "The Canarian *Sempervivum* Flora: Its Distribution and Origin", en *Journal of Botany British and Foreign*, vol. 66, N. 788 (1928) pp. 218-229.
- "Semperviva of the Canary Islands Area", en *Proceedings of the Royal Irish Academy*, vol. 38, section B, N. 15 (1929), pp. 454-499.

- RASBACH, H., K. RASBACH & J.J. SCHNELLER, "A Chromosome Count for *Asplenium Aneups* from the Canary Islands", en *Fern. Gazette*, vol. 12, part 3 (1981), pp. 157-159.
- van REGTEREN ALTENA, C.O., "The Limacidae of the Canary Islands", en *Zoologische Verhandelingen*, N. 11 (1950), pp. 1-34.
- REID, Capt. Savile, "Notes on the Birds of Teneriffe", en *Ibis*, series 5, vol. 5 (20), October (1887), pp. 424-435.
- "Notes on the Birds of Teneriffe", en *Ibis*, series 5, vol. 6 (21), January (1888), pp. 73-83.
- REPORT of The OXFORD UNIVERSITY Women's Expedition to the Canary Islands*, Church Army Press, 1962.
- RÖBEN, J., "An Account of the Limnetic Fauna of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 457-475.
- ROBERTS, D.F. et al., "Blood Groups and the Affinities of the Canary Islanders", en *Man*, vol. 1, N. 4, December (1966), pp. 513-525.
- SA'AD EL ZAHRA M.A., Fatima, *The Convolvulus Species of the Canary Islands, the Mediterranean Region and the Near Middle East*, Rotterdam, Bronder-Offset, 1967.
- SAUNDERS, Edward, "Aculeate Hymenoptera Collected in Tenerife by the Rev. A.E. Eaton, M.A., in the Spring of 1904 with Descriptions of New Species", en *The Entomologist's Monthly Magazine*, Second Series, vol. 15, October (1904), pp. 200-234.
- SCHAEFFER, Hans Helmut, *Plants and the Canary Islands*, Lübeck, Wullenweber-Druck, 1963.
- SCHMID, E., "The Laurisilva of Hierro", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 15-36.
- SCHMINCKE, Hans Ulrich, "Cone Sheet Swarm, Resurgence of Tejada Caldera and the Early Geologic History of Gran Canaria", en *Bulletin Volcanologique*, tome 31 (1967), pp. 153-162.
- "The Geology of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 67-184.
- SCHWIDETZKY, Ilse, "Population Biology of the Canary Islands", en *El Museo Canario*, vol. 41 (1980-81), pp. 47-56.
- SIMS, John, "Arbutus Canariensis. Teneriffe Strawberry Tree", en *Curti's bot. Mag.*, vol. 38, August (1813), col. 1577.
- SMYTH, Charles Piazzì, *Teneriffe As an Astronomer's Experiment or Specialities of a Residence above the Clouds*, London, Lovell Reeve, 1858.
- SPENCER, Kenneth A., "Agromyzidae (Dipt) in the Canary Isles", en *Commentationes Biologicae*, vol. 16, 3 (1957), pp. 1-3.
- STEARNS, William T., "Phillip Barker Webb and Canarian Botany", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronesica* (1973), pp. 15-29.
- STÖRMER, Per, "Antitrichia Californica in the Canary Islands", en *Revue Bryologique et Lichénologique*, tome 29 (1960), fasc. 3-4.
- STUCKENBERG, B.R., "A Taxonomic Study on the Species of *Lampromyia* Macquart in the Canary Islands (Diptera: Rhagionidae)", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, vol. 134, December (1971), pp. 77-88.
- SUNDING, Per & Günther KUNKEL, "*Cistus Ladaniferus* L., New to the Canary Islands", en *Blyttia*, vol. 24 (4), (1966), pp. 374-380.
- SUNDING, Per, "Contribution to the Knowledge of the Mosses of Gran Canaria", en *Revue Bryologique et Lichénologique*, tome 34, fasc. 3-4 (1966), pp. 725-728.
- "Bryophytes from Fuerteventura and Lobos, the Canary Islands", en *Nytt Mag. Bot.*, vol. 16 (1969), pp. 45-48.
- "Bryophytes from the Eastern Canary Islands", en *Norwegian Journal of Botany*, vol. 18, N. 2 (1971), pp. 75-80.
- *A Botanical Bibliography of the Canary Islands*, Oslo, Botanical Garden / University of Oslo, 1973.
- SUTTON, M., "Conservation of Fragile Ecosystems in the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 479-511.

- TRISTRAM, Henry Baker, "Ornithological Notes on the Island of Gran Canaria", en *The Ibis*, Series 6, vol. 1 (1889), pp. 13-32.
- "Notes on the Island of Palma in the Canary Group", en *The Ibis*, Series 6, vol. 2 (1890), pp. 67-76.
- UNIVERSITY OF LIVERPOOL EXPLORATION SOCIETY, *Canary Islands and Southwest Ireland, 1964*, Liverpool, 1965.
- UYTTENBOOGAART, D.L., *Contributions to the Knowledge of the Fauna of the Canary Islands* (VIII Hemipteren), D.L. Uyttenboogaart, 1928-1937.
- VOLSOE, Helge, "A New Blackbird from the Canary Islands", en *Dansk Ornithologisk Forenings Tidsskrift*, vol. 43 (1949), pp. 81-84.
- "Spring Observations on Migrant Birds in the Canary Islands", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, bd. 112 (1950), pp. 75-117.
- "The Breeding Birds of the Canary Islands. I. Introduction and Synopsis of the Species", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, vol. 113, 21, (1951), pp. 1-53.
- "The Breeding Birds of the Canary Islands. II. Origin and History of the Canarian Avifauna", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, vol. 117, September (1955), pp. 117-178.
- "Origin and Evolution of the Canarian Avifauna", en *Int. Orn. Congr.*, vol. 11 (1955), pp. 406-409.
- WADLOW, E.C., "Birds Haunts of Tenerife", en *Country Life*, vol. 145 (3773), Suppl. 1, 26 June (1969), pp. 1695-1696.
- WALSINGHAM, (Lord), "Microlepidoptera of Tenerife", en *Proceedings of the General Meetings for the Scientific Business of the Zoological Society of London* (1907-1908), pp. 911-1034.
- WEIR, Douglas & Penelope WEIR, "Birds on Lanzarote, Canary Islands", en *Ibis*, vol. 107 (1), January (1965), pp. 100-101.
- WHITE, A. E. Holt, *Butterflies and Moths of Teneriffe*, London, L. Reeve & Co., 1894.
- WILLEMSE, C., "Second Addition to the Knowledge of the Dermaptera and Orthoptera of the Canary Islands", en *Tijdschr. Ent.*, October (1950), pp. 248-250.
- WOLLASTON, T. Vernon, *Catalogue of the Coleopterous Insects of the Canaries in the Collection of the British Museum*, London, Taylor & Francis, 1864.

BIBLIOGRAFÍA COMENTADA

ABERCROMBY, John, "The Prehistoric Pottery of the Canary Islands and Its Makers", en *The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*, vol. 44 (1914), pp. 302-323.

Este estudio es fruto de la visita que el autor hizo a las Islas entre los meses de enero y febrero de 1914. Durante su estancia tuvo oportunidad de conocer los trabajos de historia, arqueología y craneología del doctor Chil, así como las obras de Sabino Berthelot, George Glass, el doctor Verneau, Fray Alonso de Espinosa y la traducción de Clements Markham, entre otras.

Como indica el título, este artículo presenta un estudio descriptivo de gran parte de la cerámica aborigen de Gran Canaria que Abercromby encontró expuesta en el Museo Canario. Gracias al famoso fotógrafo inglés Mr. Medrington, el autor consiguió incluso fotografías de varias piezas, que aparecen en las diez láminas ilustrativas del trabajo. Abercromby hace una clasificación de las piezas descritas, distinguiendo entre las de forma muy simple y sin asas, y las restantes, más numerosas, que sí tienen asas. Identifica también una especie de loza tosca o vajilla de uso diario, que en ocasiones llevaba decoración, y otra más refinada, con motivos decorativos.

Al parecer, algunas de las adscripciones aborígenes de cerámica de la isla de Tenerife son erróneas, según la crítica que hace Rafael González Antón (1977) en su libro *La alfarería popular en Canarias*, dato que tomamos del estudio que los doctores M^a Ángeles Álvarez Martínez y Fernando Galván Reula (1990) hacen del otro trabajo de Abercromby que reseñamos a continuación.

ABERCROMBY, John, "A Study of the Ancient Speech of the Canary Islands", en *Harvard African Studies*, vol. 1 (1917), pp. 95-129.

Este trabajo está considerado como el primer estudio comparado propiamente lingüístico sobre la lengua guanche y su relación con otras muchas lenguas africanas. Para su investigación, el autor utilizó como fuentes otras obras

anteriores, como las del Marqués de Bute, Berthelot, Bontier y Le Verrier, Viera, Espinosa, Viana, Bory de Saint-Vicent y Abreu Galindo, entre otros. Abercromby recoge los términos guanches y sus variantes, recopilados por estos autores, y los clasifica, al tiempo que los compara con otros vocablos del beréber o protolibio y el árabe para establecer su origen.

El estudio consta de varias secciones. Comienza con un apartado en el que se explica la pronunciación de las palabras canarias; luego, Abercromby ofrece las transcripciones de diversas palabras beréberes y árabes, y a continuación describe la distribución de los pueblos de lengua beréber. Con la siguiente sección, titulada "Comparación entre las palabras canarias y beréberes", se da paso al estudio lingüístico comparativo en sí, que contiene la clasificación en tres grupos o clases de todas las palabras guanches conocidas, subdivididas además por islas. Así, la llamada Clase I agrupa las palabras canarias en las que se demuestra el elemento beréber; la Clase II contiene aquellas palabras dudosamente relacionadas con el beréber; mientras que en la Clase III se incluyen aquellas cuyo origen no parece explicable a través del beréber.

Abercromby dedica una sección posterior al estudio de la estructura gramatical, que acomete en epígrafes sucesivos en los que se centra en los nombres femeninos, el plural de los nombres, el genitivo, el verbo y los numerales. Sigue un apartado en el que se ocupa de las llamadas palabras P, letra que representa un sonido que no existe en ninguna de las lenguas o dialectos hamíticos, pero que aparece en la transcripción de al menos cincuenta y ocho palabras guanches.

En las dos últimas secciones del estudio se comentan, primeramente, las pruebas que da Berthelot de que la lengua canaria de todas las Islas estaba relacionada con el beréber, y, por último, Abercromby resume las conclusiones finales a las que llega tras su investigación. Entre ellas destaca la idea de que la lengua de los guanches es descendiente lineal de un dialecto occidental del proto-libio.

El Instituto de Estudios Canarios publicó en 1990 una edición, realizada por los profesores

M^o Ángeles Álvarez Martínez y Fernando Galván Reula, con la traducción al español y un interesante estudio introductorio.

de ALBERTI, L. & A.B. Wallis Chapman (Eds.), *English Merchants and the Spanish Inquisition in the Canaries. Extracts from the Archives in Possession of the Most Hon. the Marquess of Bute, 1586-1594*, London, South Square Gray's Inn, 1912 (174 pp.).

Como bien indica el subtítulo, esta valiosísima edición—realizada para la *Royal Historical Society* de Londres— recoge a lo largo de sus ciento setenta y cuatro páginas diversos extractos de documentos conservados en los archivos del Marqués de Bute. En ellos se registran los testimonios de varios casos juzgados por el Tribunal de la Inquisición en las Islas. Los autores han traducido al inglés varios extractos de los casos seguidos contra Huer (Ware), Edward Stephens, Edward Stride, Richard Newman, Hugh Wingfield, Bartholomew Cole, Francisco Amado y Hernando de Cabrera Betancor. Dichos extractos están precedidos por una doble introducción, cada una de ellas firmada por uno de los dos autores, en la que se nos explica tanto el contexto en el que se estableció el Tribunal de la Inquisición en Canarias, como el interés de los archivos y documentos de donde se han tomado los extractos. Alberti escribe la primera introducción desde el punto de vista religioso, mientras que en la segunda Chapman adopta una perspectiva comercial. Se incluye también la versión original en español y la correspondiente traducción al inglés de una carta del Consejo General de la Inquisición al Tribunal de la Inquisición de Canarias, un apéndice y un índice de nombres de personas y de lugares.

ALZOLA, José Miguel, *A Brief History of the Canary Islands*, Las Palmas de Gran Canaria, Real Sociedad Económica de Amigos del País / El Museo Canario, 1989 (105 pp.).

Este librito ofrece una traducción al inglés, realizada por Ann Ruddock, del conocido trabajo de este historiador. Salió a la luz bajo los auspicios de la Real Sociedad Económica de Amigos del País, después de que su Director se diera cuenta, en mayo de 1988, de que no existía en el mercado ninguna publicación en lengua inglesa sobre la historia del Archipiélago, según se explica en una nota inicial. Hay que decir que aunque sí existían algunos trabajos anteriores a esta fecha [véanse Even (1963), Mason (1976), López Herrera (1978) y Mercer (1980)], quizá no eran muy accesibles al público o bien resultaban inadecuados para los inte-

reses del turista al que sin duda atraerá más la concisión de este manual, mucho más manejable para el viajero.

Ilustrado con trece láminas en blanco y negro y un mapa, el texto se organiza en un total de treinta y una secciones breves, en las que se van desglosando todos los temas de interés histórico y cultural del Archipiélago. Así, tras explicar el origen volcánico y dar los nombres y extensión de cada una de las Islas, se tocan distintos aspectos de la cultura de los aborígenes (su lengua, su forma de vivir en cuanto a la comida, el vestuario, sus casas y utensilios domésticos, su organización político-social, su religión y los deportes que practicaban). A continuación, el autor se centra en los distintos episodios de la Conquista, para pasar luego a estudiar la evolución de la población y de la economía, así como la organización de los poderes civiles y eclesiásticos, el desarrollo de las artes y las letras, y la relación de las Islas con América. El penúltimo apartado da cuenta de algunos de los acontecimientos desgraciados que han acontecido en un Archipiélago que no parece ser tan afortunado como su nombre sugiere; mientras que en el epígrafe final el autor abre una página a un esperanzador futuro.

ANDERSEN, Lis, *Lis Sails to Teneriffe*, London, George Routledge & Sons, 1936 (248 pp.).

En esta obra, traducida al inglés por Klares y Herbert Lewes, la danesa Lis Andersen narra los detalles e impresiones de su visita a la isla de Tenerife en compañía de su madre, sus dos hermanos y su doncella. En sus entretenidas páginas, la autora rememora las experiencias vividas durante el viaje en barco desde Copenhague, en las Navidades de 1931, y los casi seis meses de estancia en la Isla, desde los primeros días de enero hasta el verano de 1932. El libro, ilustrado con nueve fotografías y un mapa de Tenerife, está organizado en ocho capítulos donde se mezclan la descripción de los lugares con la narración de las vivencias de la autora, sus familiares y amigos en la Isla. Tampoco faltan las alusiones a las peculiaridades isleñas ni las comparaciones entre distintos aspectos culturales, como la que nos ofrece en el tercer capítulo, donde contrasta la celebración de las Navidades en España y en Dinamarca, su país de origen.

ARIELLI & CASTRO FARIÑAS, *The Canary Isles. An Historical and Contemporary Itinerary*, Paris, Editions du Colombar, 1966 (210 p.).

Este volumen de doscientas diez páginas es el segundo tomo de la colección *Historical and Contemporary Itineraries*. Se trata de un magnífico trabajo que presenta una nueva concep-

ción de los libros de viaje ilustrados. Los autores, Arielli, un gran fotógrafo de la aventura humana, y Castro Fariñas, periodista y escritor canario perteneciente a la nueva generación de intelectuales españoles, han sabido combinar la cualidad lírica de las imágenes con la objetividad de una serie de textos tomados de documentos históricos escritos por Andrés Bernaldez, Fray Alonso de Espinosa, Jean de Béthencourt, J. Bory de Saint-Vincent y el doctor Verneau.

No obstante, lo más sobresaliente de este trabajo son sin duda las bellísimas fotografías, casi doscientas, que captan toda la riqueza natural y la diversidad de los exuberantes paisajes de las Islas, que son vistas como un paraíso para los viajeros. Si, como bien reza el dicho, una imagen vale más que mil palabras, las fotografías de Arielli consiguen conformar un verdadero *Poema Atlántico*, en palabras de Fariñas, autor de la introducción y de varios textos que, a modo de secciones, complementan las fotos. Este escritor nos acerca a las leyendas de las Canarias, al origen y la situación del Archipiélago y a los guanches, al tiempo que nos resume la historia de la hispanización de las Islas. Fariñas nos habla también de los piratas que recalaban por estas costas y de otros "visitantes" ocasionales, sin olvidarse de dedicar varias páginas a cada una de las islas del Archipiélago, a modo de presentación.

ARMISTEAD, Samuel G., *The Spanish Tradition in Louisiana. Isleño Folk Literature*, Newark, Delaware, Juan de la Cuesta Co., 1992 (274 pp.).

Este trabajo nos ofrece un detallado estudio sobre el origen y el desarrollo de toda una serie de géneros folclórico-literarios en la denominada *Saint Bernard Parish*, en el estado norteamericano de Luisiana. Allí se han mantenido casi de forma aislada las comunidades de isleños originarios de las Islas Canarias que se asentaron en el siglo XVIII. El libro es fruto del interés del autor, especialista en Literatura Española y Filología Románica, por la balada hispánica y, sobre todo, de su empeño por comprobar si entre los isleños había sobrevivido algún repertorio de baladas tradicionales, de forma que Luisiana pudiera incluirse dentro de la lista mundial de zonas de influencia del Romancero. Además de recopilar una gran cantidad de textos orales, al estudiar esta literatura folclórica isleña desde una perspectiva histórica, Armistead se propone averiguar cuáles son sus fuentes. Para ello compara los textos isleños con otros similares y muy relacionados dentro de todo el mundo hispánico, incluyendo las comunidades judeo-españolas. Lo que el autor descubre tras analizar el repertorio de textos isleños y el de sus congéneres hispánicos es que, más que mantener la literatura oral que trajeron los primeros colonos canarios en 1778, los isleños, con una gran creatividad, han sabido modificar, experimentar y complementar todo el material folclórico-literario de sus ancestros. La comunidad de isleños ha adoptado y adaptado textos e incluso géneros tomados de las muchas y diversas comunidades del mundo hispánico, y hasta de fuentes externas a las hispánicas, de modo que se trata de una comunidad ecléctica, producto de muchas y diferentes influencias. Con este peculiar repertorio, conformado a lo largo de los siglos a partir de tantas y tan diversas corrientes y tendencias, se demuestran el gran dinamismo y la enorme creatividad de los cantores de décimas, corridos, romances y coplas, y de los contadores de cuentos, adivinanzas y proverbios, de esta comunidad isleña.

Además del valor intrínseco del trabajo de campo realizado por Armistead, otro aspecto importante de la investigación era averiguar el significado y el valor que tenían para los isleños todas las canciones, historias, adivinanzas, etc., recopiladas. En este sentido, hay que destacar la labor de "arqueología folclórica" que —en palabras del autor— se llevó a cabo. Y es que, dado el peligroso estado en que se encontraban tanto la variedad de lengua española como la literatura oral de los isleños, Armistead tuvo que inducir y refrescar la memoria de los treinta y seis

ARLETT, Lieut. William, "Survey of Some of the Canary Islands and Part of the Western Coast of Africa in 1835", en *Journal of the Royal Geographical Society*, vol. 80 (1836), pp. 285-310.

En este ensayo, el teniente Arlett resume los resultados de las investigaciones realizadas por una expedición científica que zarpó de Inglaterra el 12 de noviembre de 1834 para estudiar la costa oeste del continente africano, desde el Cabo Espartel al Cabo Bojador. El grupo, que viajaba a bordo del buque *Aetna*, pretendía también obtener un permiso para observar diversos aspectos geográficos del grupo de las tres islas Canarias más cercanas a África.

Tras anclar en la bahía de Santa Cruz de Tenerife el día 29 de aquel noviembre, hicieron su solicitud y de inmediato obtuvieron el permiso del entonces gobernador general, Don Juan Marrón. Aprovecharon la ocasión para hacer algunas mediciones de las distancias al meridiano en el mismo muelle de Santa Cruz y continuaron posteriormente su viaje hasta Gran Canaria, Fuerteventura y Lanzarote, de las que aportan diversos datos y descripciones físicas antes de centrarse en su análisis geográfico de la costa oeste africana.

informantes entrevistados entre 1975 y 1982, para poder recuperar y salvar los textos que reúne este valioso volumen, textos que en muchas ocasiones puede decirse que fueron “resucitados”, ya que no se habían cantado en décadas.

El libro se organiza en doce capítulos, precedidos de una introducción en la que el autor explica la motivación y los pasos del trabajo realizado, incluyendo los nombres de los informantes y los lugares y fechas de las entrevistas, al tiempo que agradece toda la ayuda recibida por parte de numerosas personas e instituciones. En el primer capítulo, como bien indica su título “History, Language, Context”, Armistead nos presenta la historia del asentamiento de canarios en quince zonas próximas al río Mississippi en el estado de Luisiana —famoso por su herencia francesa— y la consiguiente fundación de cinco pequeños pueblos principales en lo que se denominó *Saint Bernard Parish*. En estas zonas se han conservado intactas tres variedades orales distintas del español, denominadas dialecto *isleño*, dialecto *bruli* y dialecto *adaseño*, aunque, según el autor, la mayoría de los habitantes sabían hablar y escribir en inglés. Esta situación contrasta con la que nos presenta el trabajo de Lipski (1990), del que hablaremos más adelante.

Cada uno de los capítulos siguientes, a excepción del capítulo final que ofrece la conclusión del trabajo, se dedica a un tipo de texto folclórico-literario, y así se indica en los correspondientes títulos, “Local Narrative Songs (*Décimas*)”, “Strophic Ballads (*Corridos*)”, “Pan-Hispanic Ballads (*Romances*)”, “Lyric Songs (*Coplas*)”, “Popularized Songs”, “Children’s Rhymes”, “Riddles (*Adivinas*)”, “Proverbs (*Dichetes*)”, “Folktales (*Cuentos*)”, y “Personal Narratives”. Cada uno de ellos recoge y estudia ejemplos concretos de los géneros folclóricos mencionados.

En una sección posterior se incluyen además las partituras musicales de las piezas recopiladas, transcritas por Israel J. Katz. Tras el apartado dedicado a la bibliografía utilizada, Armistead aporta también una sección denominada “Índices”, en la que de manera sucesiva nos presenta siete listados con la relación ordenada de informantes, títulos de los textos, primeros versos, transcripciones musicales, adivinanzas, proverbios, motivos folclóricos y tipos de cuentos. Completa el trabajo un glosario de términos.

No faltan las ilustraciones, entre las que figuran tres mapas, que muestran respectivamente los primeros asentamientos de españoles en Luisiana; las tres comunidades de hablantes de español (los ya mencionados dialectos *Isleño*, *bruli* y *adaseño*) en este mismo estado norteamericano; y la ya mencionada *Saint Bernard*

Parish y sus quince zonas de asentamientos isleños. Se incluyen además catorce fotografías, la mayoría con algunos de los informantes, y otras con paisajes de la zona.

ASHMOLE, Myrtle & Philip Ashmole, *Natural History Excursions in Tenerife: A Guide to the Countryside, Plants and Animals*, Peebles, Scotland, Kidston Mill Press, 1989 (232 pp.).

Los Ashmole han querido plasmar su fascinación por la isla de Tenerife en un libro que incluye un tipo de información que no suele aparecer en las guías de viaje tradicionales. La obra se centra en todos aquellos aspectos que normalmente quedan fuera de los típicos enclaves turísticos y que, por tanto, se escapan a la mayoría de los visitantes. Los autores, dos naturalistas enamorados de Tenerife, sugieren veinticuatro excursiones que, aunque poco habituales, han sido seleccionadas porque sin duda muestran la sorprendente variedad que ofrece el mundo natural de esta isla. De hecho, como ya indica el título, estamos ante un libro sobre historia natural, pero los Ashmole no han querido limitarse a dar datos acerca de las plantas y la fauna insular, de modo que incluyen también un resumen de la historia volcánica, la geografía, el clima y la evolución de las plantas y animales de Tenerife. Toda esta información conforma la primera de las tres partes del libro, mientras que en la segunda se dan detalles sobre las veinticuatro excursiones propuestas. La tercera sección del trabajo es de referencia e incluye una relación comentada de las plantas y animales mencionados en la primera parte, así como su identificación y distribución, además de una lista de los peces y otros animales invertidos que pueden encontrarse en las aguas de la costa tinerfeña.

Esta interesante obra se completa con un apéndice que informa sobre cómo llegar a las Islas, a dónde ir, dónde quedarse, qué ropa llevar, así como de los museos, los jardines botánicos, las librerías y el servicio de guaguas. Un índice temático facilita la localización de toda la información que ofrece el libro, que además está ilustrado con bellas fotografías, mapas y dibujos de diversas especies de animales y plantas canarias.

AUBERTIN, John James, *Six Months in Cape Colony & Natal and One Month in Tenerife and Madeira*, London, Kegan, Paul, Trench and Co., 1886 (279+44 pp.).

En las páginas introductorias encontramos información sobre otros trabajos del mismo autor, una imagen de la Montaña de la Tabla, en Ciudad del Cabo, y un poema titulado “Canto

XVII, *a tour of Dr. Syntax*". Tras un mapa de Sudáfrica, comienza el libro en sí, que consta de diez capítulos en los que Aubertin nos narra las peripecias de este largo viaje, y nos describe los diversos lugares visitados. De la estancia en Tenerife se ocupa entre las páginas 247 y 265, que pertenecen al último capítulo. En él incluye además una fotografía del Teide, que es una de las seis ilustraciones que contiene el volumen. En un estilo amistoso, el autor expresa todos sus conocimientos de una gran variedad de temas, al tiempo que hace sus comentarios personales y nos ofrece sus impresiones, siempre subjetivas, acerca de los más diversos aspectos que llamaron su interés, ya sea el tiempo, los habitantes, su cultura, etc. De vez en cuando Aubertin abandona el relato del viaje para hablarnos de sus recuerdos de otros lugares visitados en el pasado; así por ejemplo, nos cuenta cómo conoció al capitán Cook, y otras muchas anécdotas. Su estilo personal y su trato directo con los lectores hacen que incluso se despidiera de ellos en la última línea del libro con un "Good bye!"

BAEDEKER, Karl, *The Mediterranean Seaports and Sea Routes, Including Madeira, the Canary Islands, the Coast of Morocco, Algeria and Tunisia. A Handbook for Travellers*, Leipzig, Karl Baedeker Publishers / London, T. Fisher Unwin / New York, Charles Scribner's Sons, 1911 (607 pp.).

Como es bien sabido, el apellido de esta saga de librerías editores alemanes ha llegado a usarse por extensión para referirse a cualquier guía turística o de viajes. De entre las muchas guías de viajes publicadas y traducidas en toda Europa por los distintos miembros de esta familia, encontramos esta que incluye el nombre de Canarias en su título. Cada uno de los nueve capítulos de este volumen está dedicado a una zona específica. La segunda parte del segundo capítulo (titulado "Madeira & the Canary Islands") es la que se centra en las Canarias, de las que habla entre las páginas 28 y 46.

En total, el libro reproduce treinta y ocho mapas y cuarenta y nueve planos. Entre ellos se incluyen mapas plegables de Tenerife, Gran Canaria y otro de todo el Archipiélago. Las treinta y tres últimas páginas conforman un índice con los temas y nombres mencionados a lo largo del trabajo.

BALL, J. & J. D. Hooker, *Journal of a Tour in Morocco and the Great Atlas*, London, MacMillan and Co., 1878 (491 pp.).

Este libro narra el viaje a Marruecos y las distintas excursiones realizadas por estos dos

científicos, interesados especialmente en el estudio de la geología, las características geográficas, la antropología y sobre todo la botánica de este país. Los catorce capítulos del texto comentan el recorrido por distintos lugares, de cuya vegetación, paisaje y demás rasgos físicos se dan siempre diversos datos que se entremezclan con las anécdotas del viaje y con algunas reflexiones de carácter socio-político acerca de la realidad del país. El valor de esta publicación para nuestra bibliografía reside en que en uno de los once apéndices encontramos un estudio comparativo de la flora de Canarias con la de Marruecos, que es obra de uno de los autores, Joseph Dalton Hooker. De interés son también las páginas (pp. 51-57) que dedican, en el segundo capítulo, a las ciudades españolas de Ceuta y Melilla (véase Hooker).

BANKS, Francis Richard, *Your Guide to the Canary Islands*, London, Alvin Redman, 1963 (203 pp.).

Como bien indica el título, se trata de una guía turística en el estilo más tradicional. Consta de ocho secciones principales sin numerar, que incluyen, tras una presentación general del Archipiélago, un apartado o capítulo para cada una de las siete islas. Cada sección consta de subapartados en los que se van tocando todos los temas típicos de interés para el visitante. El trabajo está ilustrado con treinta y una fotografías en blanco y negro, ocho mapas y tres planos, de los cuales dos son de Las Palmas de Gran Canaria (mostrando la zona central de la ciudad y la del Puerto, respectivamente) y uno de Santa Cruz de Tenerife.

Tras los agradecimientos, donde, entre otras personas, se menciona a Mr. Eugene Pavillard de Las Palmas y a Mr. Louis R. Pavillard de Santa Cruz de Tenerife, sigue un prólogo en el que el autor comenta, como nota final, una noticia de la que se había enterado poco después de que su obra pasara a la imprenta: que la compañía British United Airlines ya estaba empezando a usar unos nuevos modelos de aviones más modernos en sus rutas de vuelo a las Islas. Estos aparatos hacían el trayecto directo a Gran Canaria y a Tenerife nada menos que en cinco horas y media, con la única pega de que esto había supuesto un ligero aumento de las tarifas.

En la presentación general de las Islas Canarias que hace en la primera sección del libro, Banks va tocando aspectos tales como el clima, cuestiones sanitarias, la ropa, la historia de las Islas, su gente, su lengua y la pronunciación de algunos nombres de lugares, así como las dos formas de llegar al Archipiélago, por avión y por barco. Nos informa también de la situación del transporte aéreo y marítimo interinsular, y de

todo lo referente a guaguas, alquiler de coches, tartanas y taxis en aquellos años.

Otros puntos en los que se detiene el autor son los relacionados con cuestiones un tanto oficiales, tales como pasaportes, aduanas, monedas y cambio, pesos y medidas, agencias de turismo y consulados e instituciones británicas en las Islas, para informar luego de otros asuntos de interés más práctico como pueden ser los hoteles y restaurantes, la comida y el vino (incluyendo una lista de palabras usuales en español dentro de este campo), tiendas y compras, horario oficial de los distintos negocios y centros públicos, días de fiesta y celebraciones más importantes, así como los principales entretenimientos y actividades de ocio. En esta última sección, clasifica por islas la información concerniente tanto a teatros y todo tipo de locales nocturnos y centros recreativos, como la relativa a clubes deportivos para practicar la navegación, el tenis, el golf o el fútbol, e incluso escribe sobre las carreras de perros y la lucha canaria. Banks no olvida dedicar un apartado a la naturaleza (titulada "Wild life"), así como un apartado para el mundo del motor, del que incluye un glosario de términos.

Otra de las secciones principales del libro informa al lector acerca de las rutas turísticas más interesantes de las Islas, sugiriendo los lugares que hay que visitar y proponiendo los distintos trayectos que se pueden realizar cuando se dispone de vacaciones de dos y tres semanas. El autor empieza por la isla de Gran Canaria, y va pasando sucesivamente a Fuerteventura, Lanzarote, Tenerife —donde no falta la subida al Pico del Teide— la isla de La Palma, para incluir finalmente a La Gomera y El Hierro en un apartado común.

En la última sección Banks nos ofrece un índice temático con las referencias más importantes mencionadas a lo largo de las doscientas tres páginas de esta guía.

BANNERMAN, David A., "The Birds of Gran Canaria", en *The Ibis*, series 9, vol. 6, N. 4, October (1912), pp. 557-627.

El famoso naturalista empieza este extenso artículo explicando la creciente importancia turística de la que Gran Canaria estaba entonces disfrutando por su maravilloso clima y su excelente situación geográfica para la navegación, así como el enorme interés que esta isla poseía para los ornitólogos. El trabajo recoge los resultados de sus observaciones y las que con anterioridad habían hecho otros naturalistas que también visitaron Gran Canaria.

Bannerman indica que en la revista *The Ibis* ya se habían publicado numerosos trabajos acerca de las aves de las otras islas del Archipiélago.

Sin embargo, Gran Canaria parecía haber sido totalmente ignorada, de modo que el único artículo que hasta entonces existía sobre la ornitología de esta isla era el de Herr von Thanner, aparecido en el volumen XXI del *Ornithologisches Jahrbuch* en 1910, y fruto de una expedición realizada por este autor en 1909.

Tras aportar algunos datos físicos sobre Gran Canaria, Bannerman describe las seis áreas en las que dividió esta isla para llevar a cabo su estudio. Dichas zonas son, según su denominación, las siguientes: (I) el monte y la vega (zonas de cultivo del norte); (II) las cumbres (la cadena montañosa del centro); (III) el pinar (en las montañas del sur y el sureste); (IV) los llanos desérticos (incluyendo las dunas de Maspalomas); (V) el charco (las lagunas y marismas en la costa de Maspalomas); (VI) la zona occidental (acantilados rocosos que bordean la costa).

Al parecer, la avifauna que habita cada unas de estas zonas difiere entre sí notablemente. La descripción de cada uno de los ejemplares observados ocupa el resto de este largo artículo. Además de cuatro ilustraciones con aves, el trabajo se completa con un mapa de Gran Canaria en el que el autor ha señalado las rutas de las distintas expediciones que realizó y las localidades en las que cogió los diversos especímenes de su colección.

BANNERMAN, David A., *An Ornithological Expedition to the Eastern Canary Islands*, London, Natural History Museum, 1914 (494 pp.).

Este volumen recoge las particularidades del viaje a las islas e islotes del grupo de las Canarias orientales que, a modo de expedición ornitológica, llevó a cabo Bannerman, entre los meses de mayo y junio de 1913. Este autor, acompañado de A. H. Bishop, había sido designado por el *Natural History Museum* para hacer este viaje con el objetivo de ampliar los conocimientos que se tenían entonces acerca de la avifauna de las Islas, y completar así los trabajos realizados veinte años antes por Meade-Waldo, quien también había publicado una serie de artículos sobre las aves del Archipiélago ("Birds of the Canary Islands") en la revista *The Ibis* entre 1889 y 1893 (véase Meade-Waldo).

Este trabajo científico sirvió no sólo para aumentar los conocimientos sobre las aves de las Islas, sino que además proporcionó a la *Natural Collection* una valiosa serie de ejemplares de aves, crías y huevos, que haría que el *Natural History Museum* pasase a poseer una de las colecciones más completas de aves de las Islas Canarias. En la primera parte del trabajo se comentan los detalles del viaje y se hace es-

pecial referencia a las generalidades de las aves observadas, incluyéndose seis fotografías. La segunda parte del trabajo consiste en una relación comentada de los ejemplares que se consiguieron, así como notas explicativas sobre cada especie.

BANNERMAN, D.A., "An Account of the Zoogeographical Divisions of the Canary Islands, Illustrated by Lantern-Slides", en *Bull. Br. Orn. Club*, vol. 33 (196), 31st March (1914), pp. 115-118.

Al leer este texto, observamos que, a pesar de estar registrado como un artículo escrito por Bannerman, en realidad se trata de una especie de reseña que alguien escribe para informar a los lectores acerca del contenido de una charla o conferencia dada por el famoso naturalista sobre las distintas zonas zoogeográficas del Archipiélago. Como ya indica el título, las explicaciones de Bannerman estuvieron ilustradas con diversas diapositivas que mostraban los rasgos físicos de las Islas y cómo estos rasgos influían en la distribución de la avifauna. La charla se centró en el grupo de las Canarias orientales, donde existen un total de once especies y subespecies de aves propias de estos hábitats más áridos, mientras que sólo en Gran Canaria viven al menos veintiuna especies que no se encontraron en las islas más orientales.

BANNERMAN, David, "List of the Birds of the Canary Islands, with Detailed Reference to the Migratory Species and the Accidental Visitors. Part VII. Summary and General Conclusions", en *Ibis*, vol. 11, N. 2 (3), July (1920), pp. 519-569.

La famosa revista científica *Ibis* publicó siete artículos con este mismo título en distintos números que fueron viendo la luz entre enero de 1919 y julio de 1920 y que conformaban las siete partes de un trabajo del conocido ornitólogo Bannerman. Cada una de las partes tiene un subtítulo que sigue al título común y a su numeración, e indica el contenido de esta. Así, como podemos observar, la séptima y última parte ofrece un resumen y las conclusiones generales de la investigación. Las referencias de los otros seis volúmenes anteriores son las siguientes:

"... Part I. Corvidae-Sylviidae", en *Ibis*, vol. 11, N. 1 (1), January (1919), pp. 84-131.

"... Part II. Turdidae-Hirundinidae", en *Ibis*, vol. 11, N. 1 (2), April (1919), pp. 91-321.

"... Part III. Picidae-Sulidae", en *Ibis*, vol. 11, N. 1 (3), July (1919), pp. 457-495.

"... Part IV. Anatidae-Laridae", en *Ibis*, vol. 11, N. 1 (4), October (1919), pp. 708-764.

"... Part V. Alcidae-Phasianidae", en *Ibis*, vol. 11, N. 2 (1), January (1920), pp. 97-132.

"... Part VI. Appendix A - Appendix B", en *Ibis*, vol. 11, N. 2 (2), April (1920), pp. 323-360.

Cada uno de estos artículos está ilustrado con diversas láminas. La séptima parte sintetiza el contenido de todo el trabajo, en el que se ha estudiado un total de doscientas diecisiete aves, de las que setenta y cinco crían habitualmente en las Islas, mientras que ciento cuarenta y dos no lo hacen. Las especies de la lista pueden agruparse por categorías, aunque Bannerman advierte que estas clasificaciones no tienen por qué ser estrictas, ya que siempre hay especies que no encajan en ninguno de los grupos diseñados. Estos grupos son los siguientes, según la denominación de Bannerman: aves que residen en las Islas; parcialmente residentes; visitantes de verano; visitantes de invierno; aves de paso; visitantes anuales; visitantes ocasionales y visitantes raros. De cada uno de ellos se ofrece un listado en el que también se indica en qué parte de las siete de que consta el trabajo se estudia cada ejemplar, el año de publicación y la página.

Hay también dos listados llamados Apéndice A y Apéndice B, que incluyen especies de las que se habla más detalladamente en la parte VI del trabajo. El Apéndice A relaciona aquellas aves cuya presencia se ha registrado en las Islas pero, al parecer, se necesitan más datos para corroborar su pertenencia real a la avifauna insular. En el Apéndice B encontramos los nombres de aquellos especímenes que han sido registrados en fuentes no fidedignas, por lo que Bannerman rechaza totalmente su pertenencia a la lista de aves del Archipiélago, a pesar de que muchos autores las citaban sin dar ninguna prueba de su presencia en Canarias.

Además de estos listados de aves, en esta última parte del trabajo Bannerman resume las características físicas de las Islas y comenta la distribución en ellas de las distintas especies y subespecies. Indica igualmente qué especies están restringidas a nuestro archipiélago y cuáles viven también en Madeira, cuáles se encuentran en Canarias, Madeira y Azores y cuáles presentan una distribución general. La formación de las razas insulares, las afinidades de la avifauna canaria, la conexión entre las aves de Canarias y las de los otros archipiélagos atlánticos, así como las peculiaridades de las llamadas 'aves de paso' son otros temas a los que el autor también dedica el correspondiente epígrafe.

BANNERMAN, David A., *The Canary Islands, Their History, Natural History and Scenery. An Account of an Ornithologist's Camping*

Trips in the Archipelago, London, Gurney & Jackson, 1922 (365 pp.).

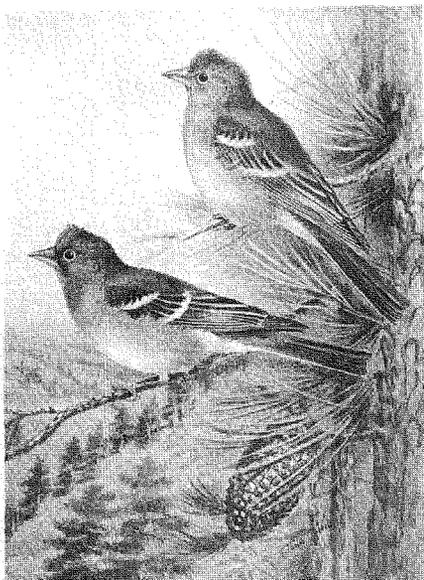
En el prólogo de este interesante trabajo, Bannerman aclara que, a pesar del título, en su obra no pretende abarcar toda la historia natural de las Canarias, sino que se centrará tan sólo en la ornitología. Este es el tema de las partes segunda y tercera del libro, que narran los diversos viajes y expediciones ornitológicas por las Canarias occidentales y orientales, respectivamente, expediciones que el autor realizó durante su visita a las Islas en nombre del Departamento de Ornitología del Museo Británico de Historia Natural. Este científico nos explica que durante sus excursiones se hizo evidente que, además de la ornitología en sí, el estudio de otras cuestiones iba a ser necesario para la investigación. Así por ejemplo, se precisaba examinar la formación geológica de las Islas en relación con la fauna y la flora, las distintas zonas de vegetación y su influencia en la distribución de la vida animal, temas que conforman el material de cinco (del II al VI) de los seis capítulos de la primera parte del libro. Esta parte se completa con un primer capítulo que resume el descubrimiento y la historia del Archipiélago, ya que, en opinión del autor, no existía ningún relato breve

sobre este aspecto que, aunque se sale bastante del objetivo de su obra, "es tan atrayente que cualquier visitante que lea estas páginas con un mínimo interés por la historia natural de las Islas querrá saber algo sobre sus antiguos habitantes y conquistadores".

Aunque divididos en las tres partes ya mencionadas, los quince capítulos del libro siguen un orden correlativo; así, cinco (del VII al XI) corresponden a la segunda parte, y cuatro (del XII al XV), a la tercera. Resulta curioso, sin embargo, que la isla de Gran Canaria esté incluida dentro del grupo de islas occidentales, por lo que se habla de ella y de dos especies de aves de esta isla en casi todos los capítulos de la segunda parte del trabajo.

De interés son también los dos apéndices que complementan este valioso trabajo de Bannerman. El primero consiste en un pequeño ensayo escrito por W. Campbell Smith, acerca de un fenómeno de lluvia de polvo rojo en Gran Canaria en 1920 (fenómeno que también aconteció el mes de enero de 1999); mientras que el segundo apéndice es una relación de los pájaros del Archipiélago.

No faltan las ilustraciones que recogen cuatro mapas y ochenta y tres dibujos, algunos co-



The Blue Chiffchaff of Gran Canaria.

6225.
THE CANARY ISLANDS

THEIR HISTORY, NATURAL HISTORY
AND SCENERY

AN ACCOUNT OF AN ORNITHOLOGIST'S
CAMPING TRIPS IN THE ARCHIPELAGO

BY

DAVID A. BANNERMAN

M.B.E., B.A. (Camb.), M.B.O.U., F.R.G.S., ETC.

WITH ILLUSTRATIONS AND MAPS



GURNEY AND JACKSON
LONDON: 33 PATERNOSTER ROW
EDINBURGH: TWEEDDALE COURT

1922

loreados, tanto de diversas especies naturales como de paisajes isleños.

BANNERMAN, D.A., "Birds of Fuerteventura", en *Ibis*, vol. 100 (4), 1st October (1958), pp. 624-625.

A modo de carta al Editor, y de hecho incluido en una sección titulada "Correspondence", este texto resulta ser una reseña muy favorable que Bannerman escribe acerca de un trabajo publicado en el número de julio de *Ibis* por T. Hooker, bajo el título de "Birds Seen on the Eastern Canary Island of Fuerteventura". Bannerman comenta diversos aspectos de interés acerca de algunas de las aves que Hooker había visto en Fuerteventura y acaba felicitando a este ornitólogo "por el buen uso que hizo de sus ojos durante su visita a una isla fascinante".

BARKER, Charles F., *Two Years in the Canaries. An Account of Travel in the Canary Islands with the Object of Circulating the Scriptures in the Spanish Tongue*, London, Eyre & Spottiswood, 1917 (205 pp.).

Se trata de un libro realmente curioso por la perspectiva desde la que se aborda la presentación de las Islas Canarias al lector: bajo el prisma de las diferencias religiosas entre los canarios y los británicos. El autor es un simpático presbítero británico que recalca en estas costas para llevar a cabo una misión poco menos que imposible en la coyuntura sociocultural y política de la época, aunque —eso sí— en ella despliega todo su sentido del humor y su enorme fuerza de voluntad. Pretender evangelizar a los isleños en la doctrina protestante, cuando las secuelas de la Inquisición todavía se dejaban sentir en la mentalidad isleña, era, sin lugar a dudas, una verdadera locura.

El libro cuenta las peripecias vividas por Barker durante su estancia en el Archipiélago, veinte años antes de su publicación en 1917. Contiene, por tanto, numerosas escenas costumbristas a lo largo de sus treinta y tres capítulos y constituye un documento de enorme interés por la presentación sutil de las peculiaridades y contradicciones de la sociedad insular, todo ello desde la perspectiva religiosa y británica del reverendo Barker. Tras una pequeña introducción fechada en Richmond, Surrey (Inglaterra), la narración comienza con el viaje del reverendo desde Tánger, vía Cádiz, a Las Palmas, a donde llega el 21 de septiembre de 1889. En los catorce primeros capítulos, el autor describe sus dos años de aventuras por los recónditos rincones de la isla de Gran Canaria;

y en los trece capítulos siguientes se centra en Tenerife, desde donde hace una pequeña visita a La Palma, isla a la que dedica las páginas comprendidas entre los capítulos XXVIII y XXX.

Barker es seguido por los curas de las iglesias católicas canarias, que desde el púlpito exhortaban a sus fieles para que no se dejasen tentar por los herejes y quemasen inmediatamente aquellos libros pecaminosos, escritos por "personas malas". Sorprende la intensa infiltración de palabras y frases españolas, canarias, que el autor se empeña en incluir casi en cada una de las doscientas cinco páginas de texto, para deleite del lector isleño actual. Es posible, sin embargo, que para el público británico al que iba dirigido pudiera llegar a resultar algo tedioso pues, aunque al principio suele traducir las palabras y las frases al inglés, son muchos los términos del español que pasa a utilizar sin más en su discurso, dando por sentado que el lector ha asimilado su significado.

El autor concluye su relato con el inicio del viaje de vuelta a Inglaterra desde Las Palmas el 29 de agosto de 1891 en el vapor *Umona* y añade como reflexión final su esperanza, ya pasados veinte años desde que realizara el periplo, de regresar algún día a estas tierras para seguir ofreciendo el libro de la Palabra de Dios.

BARROW, John, *A Voyage to Cochinchina, in the Years 1792 and 1793*, London, T. Cadell & W. Davies, 1806 (447 pp.).

Esta obra es sin duda un reflejo del inusitado interés que se despertó en este periodo de la historia por los viajes a las zonas más remotas del planeta. Su inclusión en nuestra bibliografía obedece a que —como ocurre con otros muchos libros de viajes— incluye un capítulo dedicado a una de las Islas Canarias, concretamente a Tenerife. Las veintinueve páginas (pp. 27-56) que Barrow dedica a esta isla son consecuencia, por tanto, de la escala que el pequeño escuadrón en el que viajaba el autor hizo por estas costas, tras haber recalado primero en Madeira. Barrow y sus compañeros de viaje recorren Santa Cruz, La Laguna, La Orotava, e incluso intentan subir al pico del Teide, sin conseguirlo del todo debido al mal tiempo. En el resto de este segundo capítulo, titulado "The Island of Teneriffe", el autor describe los diversos aspectos de la vida insular que llaman su atención.

Existe una traducción de este capítulo realizada por José A. Delgado Luis que, junto con tres fragmentos más de otros libros de viaje, ha sido editada con un estudio preliminar de Manuel Hernández González, dentro de la colección *A través del tiempo*. *Oxford University Press* publicó una edición facsimil en 1975.

BAYNES, E.S.A., "Canary Islands Butterflies", en *The Entomologist*, vol. 94, N. 1182, November (1961), pp. 260-262.

Este pequeño trabajo ofrece un listado de las especies de mariposas capturadas o vistas por el autor entre 1956 y 1961, veinte en total. Los breves comentarios que el autor hace de cada una de ellas están precedidos de varios párrafos en los que explica que los ejemplares fueron vistos fundamentalmente en las islas de Tenerife y Gran Canaria, donde solía pasar los meses de febrero y marzo.

Baynes señala que las mariposas eran especialmente abundantes en el norte de Tenerife, y que algunos ejemplares parecían estar confinados a determinadas áreas de Gran Canaria o de Tenerife. En una ocasión visitó también Lanzarote, isla que le resultó algo extraña y poco propicia para la existencia de insectos, aunque lo dice con ciertas reservas por la brevedad de su estancia en esta isla.

El autor comenta también el gran cambio experimentado en la zona de Maspalomas, que en 1958 presentaba una enorme riqueza entomológica, pues estaba poblada por multitud de insectos, sobre todo libélulas y saltamontes. Sin embargo, durante la siguiente visita en 1961, Baynes se encontró con que apenas había insectos. Al parecer esta desaparición se explicaba porque desde 1958 no había llovido, con lo que la mayor parte de la vegetación allí existente se había secado, incluso los cactus.

BEAGLEHOLE, John C. (Ed.), *The Journals of Captain James Cook on His Voyages of Discovery*, Cambridge University Press for the Hakluyt Society, 4 vols. 1955.

Los auténticos escritos del navegante y explorador británico más famoso de todos los tiempos fueron editados por primera vez en este trabajo del profesor Beaglehole, especialista del *Victoria University College* (Wellington). En su contenido, los tres primeros tomos se corresponden con cada uno de los tres grandes viajes que realizara el que ha pasado a la historia como el prototipo de marino. El cuarto volumen contiene ensayos y datos acerca de la vida y los viajes de Cook. Este trabajo del profesor Beaglehole se completa con una carpeta con ochenta y ocho láminas en las que se reproducen las cartas náuticas realizadas durante los tres viajes por Cook y sus oficiales, que estaban incluidas en los manuscritos originales.

Como es sabido, los viajes de Cook marcan el comienzo de la era de las exploraciones científicas, y es que, con sus expediciones, el capitán Cook contribuyó a aumentar notablemente los conocimientos que hasta entonces se tenían

del océano Pacífico. El primer volumen de este trabajo, que tiene el título de *The Voyage of The Endeavour*, recoge las notas tomadas por Cook durante su primer viaje, realizado entre 1768 y 1771. En el segundo tomo se recopilan las anotaciones correspondientes al segundo viaje, realizado entre 1772 y 1775 a bordo de dos navíos: el *Resolution* y el *Adventure*. Y el tercer viaje al Pacífico, realizado entre 1776 y 1780, es el tema del tercer volumen, titulado *The Voyage of The Resolution and Discovery, 1776-1780*, en cuyo segundo capítulo encontramos algunas páginas con referencias a Canarias, escritas por el capitán a su paso por Tenerife. Su escala de cuatro días en esta Isla tuvo como motivo fundamental el comprar agua y provisiones, tanto para la tripulación como para los animales que transportaba y que quería mantener con vida hasta llegar al Cabo de Buena Esperanza.

Tras fondear en la rada de Santa Cruz, Cook observa que los campos de los alrededores de la ciudad parecían más bien estériles. Sin embargo, la cantidad y calidad de las provisiones que compraron le sacaron de su errónea apreciación inicial de la Isla. Además de la abundancia y excelente calidad de las frutas y verduras, Cook destaca lo bien que éstas se conservan durante la travesía por mar y su buen precio. Esto hace que no dude en recomendar que todos los navíos hagan escala en Tenerife en lugar de en Madeira, a pesar de que reconoce que el vino de esta última isla es mucho mejor que el tinerfeño, algo que, sin embargo, se puede compensar con el precio más barato de los caldos canarios.

Durante su corta estancia en Tenerife (del 1 al 4 de agosto de 1776), el famoso capitán sólo tuvo tiempo de hacer algunas observaciones para examinar el movimiento diario del reloj marino a bordo de su navío y compararlas con las realizadas por el capitán de una fragata francesa y con las del astrónomo español M. Varila, así como varias observaciones de la luna. Después de partir de Santa Cruz, Cook también tomó diversas marcaciones y examinó la estela del navío durante varias horas, con el fin de comparar la latitud y las diferentes longitudes al Teide. Según el capitán Cook, sería interesante determinar la verdadera posición de este Pico que es una de las montañas más célebres del mundo.

Cook no hace ninguna otra observación personal sobre Tenerife, quizá por el poco tiempo que tuvo para visitarla. Sin embargo, sí quiso incluir las anotaciones realizadas por Mr. Anderson, tanto de forma particular como tras sus conversaciones con algunos nativos, ya que, en su opinión, podían servir para informar acerca del estado de la Isla y de los cambios que ésta había sufrido después de la visita de Mr. Glass.

Se trata de una breve descripción de Santa Cruz y La Laguna, así como de diversos aspectos de la agricultura, el clima, el comercio, junto con ciertos rasgos generales de la raza, el carácter y algunas costumbres de los habitantes.

El Excmo. Cabildo Insular de Tenerife editó en 1990 una traducción, realizada por José A. Delgado Luis, de éste y otros fragmentos de obras de varios viajeros extranjeros en Tenerife.

BELLENDEN, John, "Pancratium Canariense. Canary Sea-Daffodil, or Pancratium", en *Botanical Register*, vol. 2, February (1817), Col. 174.

En esta temprana publicación se ofrece una descripción detallada de la planta en cuestión en latín. A continuación, el autor comenta en lengua inglesa lo extraordinario del hallazgo de este ejemplar, "teniendo en cuenta la frecuencia con la que botánicos inteligentes y aplicados de toda Europa han investigado las Islas Canarias". Al parecer, ni los herbarios ni las crónicas de Botánica a las que Bellenden había tenido acceso daban noticias de la existencia de esta especie en un lugar "de extensión tan moderada". Se trata de una planta propia de la isla de Gran Canaria, desde donde el doctor Schmidt se llevó un ejemplar a Inglaterra en el invierno de 1815. Se incluye un dibujo de este *Pancratium*.

BENSON, W.J.P., *Morocco, Canary Islands and Madera*, 1909 (74 pp.).

Con esta pequeña publicación, el autor tan sólo pretende ampliar un poco la información que había dado en una conferencia sobre estos mismos lugares que se describen en la obra. En realidad, el trabajo se centra principalmente en la descripción de las ciudades marroquíes que el autor visita, ya que, según reconoce en el prólogo, el texto en sí no puede considerarse una guía completa. A pesar de ello, el capitán Benson piensa que su libro puede ser útil para aquellos turistas que visiten Marruecos y quieran sacar el mayor provecho de las escalas que se hagan en los distintos puertos, tanto de este país como de las Islas.

A su corta escala en Gran Canaria y en Tenerife no dedica más que cuatro páginas, en las que da unas pinceladas de lo más destacable de cada lugar, a saber, la limpieza de las calles de Las Palmas en contraste con lo visto en Marruecos, el hotel Santa Catalina —el mejor de las Islas— con sus jardines, y las excursiones a El Monte, la Caldera de Bandama, Telde, Teror y Firgas. En Tenerife, por lo breve de la escala, sugiere hacer la excursión organizada por el hotel Quisiana a La Orotava, y disfrutar de las famosas "corridas de sortija". De mayor interés re-

sultan las quince fotografías que reproduce, en su mayoría del país vecino, aunque se incluye una vista del Teide y otra del Valle de La Angostura, así como un retrato del propio autor, además de dos mapas urbanos, uno de Funchal y otro de Las Palmas de Gran Canaria.

BERNARD, D.R., *Holiday Islands of the World. The Official Tourist Guide to the Canary Islands*, London, Joynar Bernard Associates, 1964-65 (111 pp.).

Tal y como se anuncia en el título, este trabajo constituía la guía turística oficial de las Islas en la época en que don Manuel Fraga Iribarne, cuya foto figura en las primeras páginas, era Ministro. En el prólogo, A. Vázquez de Prada nos recuerda que mientras Europa estaba entonces descubriendo las Islas Canarias, los ingleses no habían dejado de visitarlas desde la era victoriana. Tras un *Índice de Anunciantes*, aparece una introducción firmada por el editor, que incluye unas palabras de bienvenida por parte de don Antonio Carbajosa, entonces Director de la Oficina de Información y Turismo de Las Palmas de Gran Canaria.

La guía, que está ilustrada con veinticinco fotografías, cuatro en color y el resto en blanco y negro, estructura la información en ocho capítulos o secciones. Como cabe esperar, la primera de ellas, titulada "About the Canary Islands", hace una presentación general de las Islas, refiriéndose a su clima, historia, población, el folclore y la artesanía, la arquitectura y la lengua que hablan sus habitantes. Bajo el título de "Travel", el segundo capítulo ofrece información sobre las distintas formas de llegar hasta las Canarias, por vía aérea o marítima, y mediante un combinado de avión y barco, así como de todos los servicios de transportes de que disponía entonces el Archipiélago para sus comunicaciones tanto interinsulares como interiores.

Al igual que sucede en otras muchas guías, en esta no faltan los tradicionales capítulos dedicados sucesivamente a cuestiones oficiales, a las diversiones y a las visitas turísticas. Así, respectivamente, el capítulo III, titulado "Formalities", informa sobre los pasaportes, la normativa de la aduana, y las monedas y el cambio; mientras que el capítulo IV, "Amenities", hace referencia a los hoteles y restaurantes más destacados, las comidas y bebidas recomendables, las playas y piscinas donde practicar la natación, y otros deportes y actividades como la pesca, o bien los comercios donde realizar buenas compras, junto con información sobre los principales periódicos que podían encontrarse en las Islas. Por su parte, el capítulo V, bajo el título de "Around the Islands", explica al turis-

ta las distintas rutas que podía seguir al visitar las islas de Gran Canaria, Tenerife, Fuerteventura, Lanzarote, La Palma, La Gomera y El Hierro, por este orden.

Siguen otros dos capítulos menos usuales, dedicados a aspectos de la vida en las Islas y a la posibilidad de realizar inversiones financieras. Así, en el capítulo VI, titulado "Living in the Islands", Bernard escribe sobre los tipos de casas (terreras, pisos y apartamentos en edificios más modernos), el servicio doméstico, la corriente eléctrica, los hospitales y servicios médicos existentes, los impuestos en la aduana y los impuestos sobre la renta, las instituciones británicas en las Islas, así como la presencia de una colonia británica que contaba en aquel entonces con unos doscientos cincuenta súbditos, y otros asuntos como la importación de capital foráneo o la concesión de permisos de trabajo a extranjeros. Con el título "Investment in the Canaries", el séptimo capítulo se centra en este tema de interés económico, aportando información general sobre la compra de edificios, los alquileres de inmuebles, las propiedades de terrenos, la transferencia de beneficios, e indicando otras fuentes de información sobre estos asuntos.

Como sugiere el título "Miscellaneous Information", la última sección de la guía, que corresponde al capítulo VIII, ofrece los típicos datos de interés para el turista sobre asuntos variados tales como qué ropa llevar, qué comprar, qué propinas dar, las fiestas oficiales, unidades de peso y medida, y direcciones útiles. Al mismo tiempo Bernard explica lo que denomina "la filosofía" de la palabra *mañana*, dando también una lista de palabras y expresiones usuales, un pequeño vocabulario con el léxico principal para la comida, los números, el mundo del motor y las señales de tráfico, junto con una clave para la pronunciación.

BIRCH, W., de Gray [véase de Gray].

BOETTGER, CAESAR R. & Lorenz Müller, "Preliminary Notes on the Local Races of Some Canarian Lizards", en *Ann. Mag. Nat. Hist.*, vol. 8, 14 (79), July (1914), pp. 67-78.

Este artículo preliminar recoge algunas observaciones acerca del material recopilado por el propio Boettger en las Islas en 1913. Los siete ejemplares de lagartos canarios obtenidos fueron analizados por los autores y agrupados en tres nuevas especies. Algunos pertenecían a nuevas razas locales del denominado *Lacerta galloti*, Dum. et Bibr., del que se aportan diversos datos. Boettger y Müller se encontraban entonces preparando otro estudio más detallado sobre

estos especímenes, en el que, según nos cuentan, se incluirían varias láminas ilustrativas en color.

BONTIER, P. & J. Le Verrier, *The Canarian, or Book of the Conquest and Conversion of the Canarians in The Year 1402 by M. Jean de Bethencourt*, London, the Hakluyt Society, 1872, 2 vols. (284 pp.).

El monje Fray Pierre Bontier y el presbítero Jean Le Verrier son los autores de este trabajo traducido del francés al inglés y editado con notas por Richard Henry Major, encargado del Departamento de Mapas y Cartas del Museo Británico, además de secretario de la *Royal Geographical Society*.

En la contraportada de este libro de doscientas ochenta y cuatro páginas (cincuenta y cinco de ellas para la introducción y doscientas veintinueve para el texto principal, incluyendo un prólogo), llama la atención un retrato de Jean de Bethencourt, en cuyo pie leemos "Rey de las Canarias". La introducción está precedida por un mapa de las Islas, tras el cual encontramos también un grabado que representa el escudo de armas de Monseñor el Barón de Bethencourt, de Grainville la Teinturière, en Caux (Francia).

Tal y como indica el título, y a su vez explica el editor en su introducción, se trata de un libro sobre la historia de la conquista de las Islas Canarias, y de la conversión de sus habitantes al cristianismo. La parte central del trabajo la conforman noventa y siete capítulos que, bajo el subtítulo de "History of the Conquest of the Canaries", nos narran todo lo acontecido en el proceso, desde que Monseñor de Bethencourt salió de Grainville y llegó a La Rochelle, y de allí a España, y todo lo que le sucedió, tal y como figura en el primer capítulo, hasta la enfermedad, las últimas palabras y la muerte de "Monsieur de Bethencourt, the conqueror of the Canary Islands", que es el contenido del capítulo final.

Ya en el prólogo, los autores declaran su objetivo de dejar testimonio tanto de los inicios de esta conquista como de la forma de gobierno de Bethencourt, a quien conocieron bien desde que dejó su reino de Francia hasta que llegó a las Islas. No en balde, además de paisanos, fueron compañeros en la expedición de Bethencourt, y de hecho escribieron la historia de la Conquista en forma de diario. Sobre ellos, Viera y Clavijo (1991:115) dijo:

Y estos escritores, que no podían engañar fácilmente sobre unos hechos públicos de que fueron testigos, dan pruebas de su sinceridad en el estilo simple y anticuado de que usan, con una precisión admirable en los años, meses, y días. Así, este apreciable

monumento, hallado entre los manuscritos de la biblioteca de Monsieur de Béthencourt, consejero en el parlamento de Ruán, e impreso en París en 1630, es el que nos instruye en la verdadera época de la conquista, fijando sus principios en el año de 1402. (...)

Resulta curioso, sin embargo, que en el prólogo Bontier y Le Verrier nos indiquen que esa primera llegada a las Islas se produjo el 19 de abril de 1406, cuando en el capítulo 43 escriben que Bethencourt llegó por primera vez a la isla de Lanzarote en el mes de julio.

Parece interesante también el motivo por el que Bontier y Verrier eligen el título de *The Canarian Book* para esta obra. Al respecto, leemos en el prólogo lo siguiente, que traducimos al español:

Bethencourt, caballero, nacido en el reino de Francia, para honrar a Dios, y para el mantenimiento y el avance de nuestra fe, realizó este viaje a ciertas islas del sur llamadas las Islas Canarias, que están habitadas por paganos de costumbres y lenguas diversas. De ellas, la Gran Canaria es una

de las mejores y más grandes, y la más completa y mejor provista en cuanto a número de hombres, provisiones, y todo lo demás. Por esta razón este libro se llama *El libro canario*.

En la biblioteca del Museo Canario se conservan también ejemplares de la versión francesa original y una traducción de esta obra al español. Destacamos igualmente que un estudio del año 1890 (véase Warner) parece contradecir algunos aspectos de esta obra de Bontier y Le Verrier.

En 1999 salió a la luz en Francia una novela de Yves Jacob titulada *La Canarienne, Le Crépuscule des guanaches*, publicada por Éditions Glénat, y basada en parte en esta obra, de la que se incluye una cita original.

BORCEN, Liv, "Kariology of the Canarian Flora", en Bramwell (Ed.) *Plants and Islands*, London / New York, Academic Press (1979), pp. 329-346.

Esta es una de las veintidós contribuciones que recoge este volumen, fruto del Simposio Internacional sobre plantas e islas que se celebró



PORTRAIT OF MESSIRE JEAN DE BETHENCOURT,
KING OF THE CANARIES.

THE CANARIAN,
OR, BOOK OF THE
CONQUEST AND CONVERSION
OF
THE CANARIANS

IN THE YEAR 1402.

BY

MESSIRE JEAN DE BETHENCOURT, K^t,

Lord of the Islands of Bonaire, St. Vincent, and Grenada in the West Indies,
Duke of St. Martin in Guadalupe, and Governor of Barbadoes in the Indies,
to Charles V. and Charles VI.

COMPOSED BY

PIERRE BONTIER, AND JEAN LE VERRIER,
M^{ons}. PRINCE.

TRANSLATED AND CORRECTED

By J. H. MAJOR, and an Introduction,

BY

RICHARD HENRY MAJOR, F.S.A., ETC.,

MEMBER OF THE SOCIETY OF ANTIQUARIES AND OF THE SOCIETY OF THE HISTORY OF THE ARTS,
AND MEMBER OF THE SOCIETY OF THE HISTORY OF THE ARTS.



LONDON:

PRINTED FOR THE HAKLUYT SOCIETY.

25 ST. MARTIN'S LANE.

en Las Palmas de Gran Canaria en abril de 1977 para conmemorar el vigésimo quinto aniversario de la fundación del Jardín Botánico Viera y Clavijo. El autor explica que hay quinientas veintidós especies de plantas vasculares de origen canario, de las que trescientas sesenta son endémicas, y que sólo se ha investigado el 12% de las no endémicas. Según Borgen, es evidente que el conocimiento de la cariólogía de la flora canaria es todavía incompleto, pero los datos que se tienen sobre las especies endémicas permiten algunas reflexiones acerca de la edad y el origen de los elementos endémicos. Así, este autor destaca tres particularidades de las plantas vasculares endémicas canarias: a) que constituyen una gran parte de la flora total de planta vascular; b) que están compuestas predominantemente de formas de vida leñosas; c) que se caracterizan por un nivel extremadamente bajo de poliploides. Para Borgen, entre los factores más importantes para el mantenimiento de los muchos relictos endémicos hay que destacar el clima favorable y la amplia distribución de hábitats estables.

BORGESSEN, F., *Contributions to the Knowledge of the Vegetation of the Canary Islands (Tenerife, and Gran Canaria)*, Copenhagen, Mémoires de l'Académie Royale des Sciences et des Lettres de Danemark, Section des Sciences, 8me. série, tome 6, vol. 3, 1924 (398, pp.).

Se trata de uno de los muchos trabajos de carácter científico sobre las Islas, en el que se recogen los resultados de las investigaciones llevadas a cabo por el danés F. Borgesen sobre la flora insular. La obra se tradujo al inglés gracias a la colaboración económica de las Fundaciones Carlsberg y Rask-Orsted. El objetivo inicial del autor era hacer una colección de las algas que se encontraban en las costas canarias, para lo que realizó una estancia en las islas de Gran Canaria y Tenerife, entre enero y abril de 1921. Sin embargo, según confiesa él mismo en la introducción, la peculiar y variada vegetación de las Islas pronto despertó su interés, y por ello empezó a estudiarla también. Reconoce, no obstante, que su estudio no es completo, debido al poco tiempo que permaneció en las Islas y sobre todo a sus problemas de salud (durante su estancia contrajo la disentería).

La obra consta de dos partes; en la primera se analiza la vegetación de las zonas bajas (las playas, las dunas, la orilla rocosa, las colinas y llanos de zonas secas, y las zonas de lava volcánica), y en la segunda, se estudia la vegetación de las zonas altas (zonas montañosas, bosques de laureles o laurisilva, y pinares). Concluye con una lista bibliográfica y un apéndice con los lí-

quenes de Tenerife recopilados por A. Vainio en 1921.

BORGESSEN, F., *Marine Algae from the Canary Islands, especially from Tenerife and Gran Canaria*, Copenhagen, Bianco Lunos Bogtrykkeri, 1925 (398 pp.).

Bajo este título se agrupan una serie de trabajos en los que el autor estudia la importante colección de algas marinas que recogió en las Islas, durante su estancia en el invierno de 1921. Según nos explica en el prólogo del libro, tras visitar la localidad tinerfeña de La Orotava, en la que permaneció hasta finales de enero de aquel año, este científico danés se desplazó a Santa Cruz. Un mes más tarde vino a Gran Canaria y, después de una breve estancia en el campo, se instaló en Las Palmas, cerca de la playa, donde permaneció hasta principios del mes de abril, en que abandonó el Archipiélago. Su examen de las costas isleñas le llevó a destacar la riqueza de la vegetación marina de la isla de Gran Canaria, especialmente en la zona de la bahía de La Isleta y en El Confital, frente a la escasa presencia de algas en la costa tinerfeña.

Borgesen hace referencia a los trabajos científicos de mayor relevancia que han precedido al suyo, señalando que son relativamente pocos los que se han interesado por el estudio de las algas. Entre ellos menciona la lista de algas de Montagne, dentro del conocido libro sobre historia natural de Canarias de Webb y Berthelot (1840)¹, así como el trabajo de Mlle. Vickers, quien, tras permanecer en Las Palmas entre noviembre de 1895 y marzo de 1896, examinó las costas de Gran Canaria llegando a recoger hasta ciento treinta y seis especies de algas, de las cuales treinta y tres no se habían registrado anteriormente.

En la lista de algas que figura en este trabajo, Borgesen incluye en primer lugar aquellos especímenes encontrados por él y que conforman su colección particular, añadiendo a continuación todas las especies de algas de las que se hablaba en la literatura científica del momento. Entre sus observaciones, Borgesen destaca el número relativamente amplio de especies de la flora marina que es común a las Islas y a las Antillas. Esta semejanza, que según el autor

¹ Barker-Webb, P. & Sabin Berthelot, *Histoire Naturelle des Îles Canaries*, tome troisième, deuxième partie. *Phytographia Canariensis*. Sectio ultima. Plantae cellulaires par Camille Montagne, Paris, 1840. En 1982 salió una edición en español de M^o Rosario Alonso que incluye las bellas ilustraciones de este trabajo.

puede apreciarse en menor medida en la vegetación terrestre, contribuye a sostener en parte la controvertida teoría que habla de una antigua conexión con el continente americano, así como la teoría de Wegener sobre la separación de los continentes.

El volumen se compone de tres partes principales, cada una dedicada a un espécimen particular y sus diversas variedades. La primera trata sobre las *Chlorophyceae*, a las que dedica ciento veintitrés páginas. La segunda centra sus ciento doce páginas en las denominadas *Phaeophyceae*. Y la tercera parte, que es la mayor, consta en realidad de tres subapartados para estudiar diversos tipos de las algas *Rhodophyceae*. Los dos primeros se analizan en dos secciones de noventa y siete páginas cada una, y el último tipo requiere nada menos que ciento cincuenta y nueve páginas.

El autor agradece al *Trustees of the Carlsberg Foundation* la ayuda económica concedida para paliar los gastos del viaje, así como otras pequeñas ayudas para cubrir el coste de la traducción al inglés. No faltan algunos dibujos ilustrativos, la mayoría realizados por Mr. Ove Rostrup.

BRAMWELL, D., C.J. Humphries, B.G. Murray & S.J. Owens, "Chromosome Numbers in Plants from the Canary Islands", en *Bot. Notiser.*, vol. 124 (1971), pp. 377-382.

Los autores de este trabajo explican que la flora canaria se compone de unas mil setecientas cincuenta especies de las cuales sólo cuatrocientas cincuenta se han estudiado citológicamente. Señalan que se ha prestado especial atención a los endemismos, que son quinientos aproximadamente, y que otros investigadores anteriores han determinado el número de cromosomas de la mitad de éstos.

Para este artículo se han observado veintiocho especies, nueve de las cuales no habían sido analizadas citológicamente con anterioridad. Con esta investigación pretenden confirmar los resultados de los trabajos previos de otros autores en lo que respecta al nivel de poliploidés en la flora insular. Para ello se contabilizaron los cromosomas del material que el doctor Bramwell había recogido en las Islas durante el periodo comprendido entre octubre de 1968 y agosto de 1969, así como de ciertas plantas de crecimiento espontáneo suministradas por el *Jardín de Aclimatación de Plantas de La Orotava* (Tenerife) y por el *Oslo Botanic Garden* (Noruega).

Tras describir brevemente la metodología empleada, se ofrece un listado con los resultados obtenidos para cada una de las especies estudiadas. En general estos coinciden con los de otras investigaciones anteriores, con la excep-

ción de una planta, la *Centaurea arguta*, para la que se registra un nuevo dato en la contabilización de cromosomas. Diversos dibujos ilustran el trabajo.

BRAMWELL, David & Zoe Bramwell, *Wild Flowers of the Canary Islands*, Great Britain, Colour Reproductions Ltd. & The Pitman Press / Excmo. Cabildo Insular de Tenerife, 1974 (261 pp.).

Este magnífico trabajo, que ha sido traducido al español y al alemán en distintas ediciones del Excmo. Cabildo Insular de Tenerife, nos ofrece una guía ilustrada de las flores endémicas del Archipiélago. Por su sencillez, es un manual que puede ser usado tanto por especialistas como por turistas y visitantes interesados por la botánica y la horticultura, y que quieran recorrer los montes y campos de estas islas, alejándose de las carreteras y los caminos trillados. En el prólogo, los autores (que pertenecen al personal investigador del Departamento de Botánica de la Universidad de Reading) explican que, dada la enorme variedad de la flora canaria, no les fue posible incluir en la guía absolutamente todas las plantas que se pueden encontrar, puesto que otro de sus objetivos principales era el de conseguir que la publicación tuviera un tamaño manejable, además de un precio asequible.

Tras los agradecimientos pertinentes, el trabajo se organiza en catorce secciones que resumimos a continuación. Un primer capítulo se dedica a revisar la historia de las investigaciones botánicas en tres etapas: la primera entre 1750 y 1800, la segunda entre 1801 y 1900, y la última entre 1901 y 1973, justo antes de la publicación de este libro. El segundo capítulo se centra en la descripción del clima de las Islas, en relación con dos factores principales: los índices de lluvia y las temperaturas. En una tercera sección se explican las distintas zonas de vegetación y las comunidades o familias de plantas. El origen de la flora de las Islas es el tema del siguiente apartado, al que le sigue otro de gran interés que, bajo el título de "Plant Folklore", cuenta las principales leyendas relacionadas con determinadas plantas o especies como el drago, o el árbol del agua en la isla de El Hierro, el famoso garoé.

Seguidamente los autores van describiendo las distintas áreas de interés botánico en las siete islas, empezando por Tenerife, Gran Canaria, La Palma, La Gomera y El Hierro, y dejando para el final las islas de menor vegetación: Lanzarote y Fuerteventura. La descripción se completa con diversos dibujos ilustrativos. A continuación nos encontramos con un listado de referencias bibliográficas recomendadas para el

lector que quiera ampliar sus conocimientos en esta materia.

Las siguientes secciones las conforman una relación de ciento dieciocho dibujos de plantas, seguida de diecisiete fotografías a color con vistas panorámicas tomadas en diferentes zonas de las Islas, junto con doscientas cinco ilustraciones más que continúan la numeración desde la ciento diecinueve a la trescientas veinticuatro. Tras ofrecernos unas breves descripciones de las distintas especies, atendiendo a las claves para identificar las diferentes familias de plantas, los tres últimos apartados del trabajo se dedican respectivamente a las variedades canarias de helechos, y a aportar un glosario de términos de botánica y un índice general con los nombres de las plantas mencionadas.

BRAMWELL, David, "The Endemic Flora of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 207-240.

Con esta contribución, Bramwell participa en el magnífico volumen editado por G. Kunkel. El artículo consta de siete secciones en las que el autor estudia los endemismos de la flora insular. Tras una introducción general, Bramwell expone la distribución de las distintas especies endémicas por el Archipiélago, así como las evidencias de tipo paleobotánico que la justifican. Se estudia también la distribución de ciertos endemismos que parecen ser incompatibles, y a los que se refiere con el término de distribuciones disyuntivas. Se aporta además un resumen con las conclusiones del trabajo y un apéndice.

BRAMWELL, D., J. Ortega & B. Navarro, "Helianthemum Tholiforme, A New Species of Cistaceae from Gran Canaria", en *Botanica Macaronésica*, vol. 2 (1976), pp. 69-74.

En el título ya se sugiere el carácter novedoso de este trabajo. Se trata de describir por vez primera una nueva especie de la familia de las cistáceas, que se denomina *Helianthemum tholiforme*. Al parecer es una planta bastante rara que se halla en el Barranco de Guayadeque, en la zona sureste de la isla de Gran Canaria. Tras dar diversos datos científicos sobre este espécimen, los autores comentan su ecología y su distribución, incluyendo un mapa y un dibujo de la planta.

BRASSEY, Ann, *A Voyage in the "Sunbeam", Our Home on the Ocean for Eleven Months*, London, Longmans, Green & Co., 1878 (492 pp.).

En este volumen, Lady Ann Brassey, esposa del barón Brassey, nos narra el viaje alrededor

del mundo que hizo con su marido, sus cuatro hijos y treinta y siete personas más, a bordo del *Sunbeam*, un yate de lujo con el que salieron de Cowes (Inglaterra) el 6 de julio de 1876. Las primeras escalas que realizaron fueron las de Madeira y Tenerife, isla en la que permanecieron cuatro días, desde el 21 al 24 de julio, partiendo seguidamente rumbo a Brasil, y de allí a Argentina, Chile, Tahití, Hawai, Japón, Hong Kong, Singapur, Ceilán, el sur de Arabia, Suez, Malta, Gibraltar y Lisboa, desde donde regresaron a Inglaterra el 26 de mayo del año siguiente (1877).

El libro de Lady Brassey, que está escrito en forma de diario, tuvo un gran éxito pues llegó a conocer diecinueve ediciones en menos de veinte años. La narración de su visita a Tenerife ocupa seis páginas, en las que nos cuenta su desembarco en el Puerto de la Cruz, elegido por su cercanía al Pico del Teide cuyo ascenso, objetivo central de su estancia, nos relata con detalle. El calor y el cansancio durante la agotadora subida al famoso Pico impidieron la llegada a la cima de Lady Brassey y sus hijos, que prefirieron esperar al resto de la expedición en la meseta de Alta Vista.

Durante su corta estancia en la Isla, los Brassey se reunieron con el vicecónsul británico, así como con don Bernardo Callaghan, marqués del Sauzal, don Tomás Callaghan, marqués de la Candia y doña Elena Llarena. Los viajeros sufrieron la invasión de su yate por parte de una multitud de residentes isleños que querían visitar el lujoso *Sunbeam*, algo que "nunca habían visto y que posiblemente jamás tuvieran la oportunidad de volver a ver". Agradecidos, los visitantes del navío obsequiaban a los ilustres viajeros con cestas llenas de todo tipo de fruta y flores.

Según nos cuenta Lady Brassey, lamentaron tener que declinar numerosas y tentadoras invitaciones por parte de los isleños, (por ejemplo para visitar La Laguna, e incluso para asistir a un baile en La Orotava), "pero si queríamos llevar a cabo nuestro proyecto de dar la vuelta al mundo, no podíamos permanecer demasiado tiempo en nuestros primeros lugares de parada, por agradables que fuesen" (traducción propia).

BRAVO ALONSO, J.A., *7 Islands and 6 Islets. Canary Islands*, Puerto de la Cruz, Liber ut Ventus editorial, 1983 (128 pp.).

Esta es otra de las múltiples guías turísticas sobre el Archipiélago que se han editado en las últimas décadas. Se ciñe al modelo clásico en lo que respecta a la estructuración de su contenido, y presenta como única novedad la inclusión de un apartado dedicado a la isla de La Gracioso

sa. Tras un primer capítulo introductorio que, bajo el epígrafe "The Canary Islands", hace una presentación general de las Islas, el autor pasa a resumir el desarrollo histórico insular. El clima, los deportes y el folclore, la artesanía y la cocina son los temas que tratan los cuatro capítulos siguientes, a los que siguen otros cuatro de contenido más práctico en los que se habla, en concreto, de las comunicaciones, de las compras que pueden hacerse, del número de habitantes y de las festividades más importantes. Esta sección del libro concluye con un apartado dedicado a la flora insular y se ilustra con once fotografías de algunas de las especies más llamativas.

El resto del trabajo lo conforman los ocho capítulos que, con diversos epígrafes cada uno, dedica a las ocho islas de Canarias.

BRIDGE, Horatio [véase Hawthorne].

BRONGERSMA, L.D., "Notes upon Some Turtles from the Canary Islands and from Madeira", en *Proc. K. ned. Akad. Wet.*, vol. 71 C, N. 2 (1968), pp. 128-136.

Como ya indica el título, el autor pretende hacer algunas observaciones acerca de las tortugas de estos archipiélagos. Su estudio se enmarca dentro de una serie de trabajos con los que, al constatar la presencia de estos animales en las aguas del Atlántico europeo, se intentaba averiguar algo más acerca de sus movimientos en mar abierto, así como su distribución en otras zonas del Océano Atlántico. Además, según explica Brongersma, la mayoría de los estudiosos de la herpetología de Canarias han limitado sus investigaciones a los lagartos y a las ranas. La única excepción la constituye Steindachner, quien en 1891 registró en las Islas un ejemplar de tortuga *Loggerhead* (*Caretta caretta*).

Para investigar la presencia de tortugas en el Archipiélago, Brongersma pasó tres semanas en Gran Canaria y Tenerife en agosto de 1966. Los resultados indican que estos animales no son muy frecuentes en las aguas isleñas, pero sí existen algunos ejemplares de tortuga *Loggerhead*. Los cinco grupos de especies que pudo examinar en los dos archipiélagos visitados son descritos en las páginas de este artículo.

BROWN, Alfred Samler, *Madeira and the Canary Islands. A Practical and Complete Guide for the Use of Invalids and Tourists*, London, 1889 (111 pp.).

Esta popularísima guía de viajes constituyó, sin duda, una de las obras más importantes para la difusión internacional del nombre de las

Islas. Prueba de su éxito son las ediciones sucesivas e ininterrumpidas desde 1889 hasta 1931, con un término medio de dos mil ejemplares o más cada una, un número que da idea de la gran demanda de la que gozaba por parte del público. Según declaraba su propio autor, pocos viajeros del norte de Europa o de América llegaban a estas islas sin haber comprado un ejemplar. De hecho, el libro estaba a la venta no sólo en Inglaterra y en las propias Islas Canarias, sino en las principales ciudades del mundo como Nueva York, París, Niza, Berlín, etc. En las Islas, las casas Miller y Hamilton en Las Palmas de Gran Canaria y en Santa Cruz de Tenerife, respectivamente, fueron las distribuidoras oficiales de la obra para las diversas librerías y hoteles donde estuvo a la venta, al mismo precio que en Inglaterra.

Brown consiguió financiar los gastos de publicación gracias a la colaboración de las casas comerciales, casas de negocios, hoteles y otras empresas que, a cambio, aprovechaban las páginas de la guía para anunciarse. La décima edición añade al texto nada menos que cincuenta y nueve páginas con publicidad. En las sucesivas ediciones, la obra fue revisándose y aumentando su extensión a la vez que se actualizaban los datos. Las ciento once páginas de la primera edición, ilustradas con diez mapas, estaban repartidas en once capítulos e incluían información sólo de Madeira y Canarias. Pero en la décima edición, de 1910, el autor incorpora también a las Azores, con lo que el libro adquiere una dimensión totalmente atlántica. El número de páginas aumenta hasta las trescientas sesenta y cuatro, además de aportar veintinueve mapas y planos en tres colores, ocho tablas meteorológicas, doce dibujos y dos cuadros con información diversa. Asimismo, se cambia la organización y la paginación del texto en dieciséis secciones.

En la primera edición, el autor empezaba aconsejando el orden más adecuado para visitar las siete islas, así como el tipo de equipamiento necesario en cuanto a ropas, dinero y líneas marítimas. Brown daba también una pequeña bibliografía con obras que en distintos idiomas informaban acerca de las Islas Canarias y Madeira. En el segundo capítulo, se analizaban temas como las condiciones climáticas, el suministro de agua, el alojamiento en hoteles, etc., tanto en Canarias como en la isla portuguesa, ofreciéndose un bosquejo histórico, y un mapa de nuestro archipiélago en el capítulo siguiente. El cuarto capítulo estaba dedicado a Madeira, de la que se incluía un mapa con las excursiones más apropiadas para el visitante, mientras que el resto de los capítulos se centraban en cada una de las siete islas de Canarias (La Palma, El Hierro, La Gomera, Tenerife, Gran Canaria, Fuerteventura y Lan-

zarote, en este orden) de las que también se aportaba el correspondiente mapa.

Por su parte, en la décima edición, y tras señalar los distintos vapores que hacían la travesía hasta las Islas y sus tarifas, Brown empieza dando información general sobre ellas en las dos primeras secciones, para pasar a tratar la cuestión de la sociedad "nativa" y sus costumbres en la tercera. Las secciones siguientes las dedica respectivamente a la industria y la agricultura, los animales y las plantas, las estadísticas meteorológicas y las condiciones climatológicas con referencias a los enfermos y convalecientes, incluyendo un capítulo sobre geología y el continente de la Atlántida, y otro capítulo sobre la historia de cada uno de los archipiélagos, así como una bibliografía sobre estos. Las nueve últimas secciones están dedicadas a Madeira, a cada una de las siete islas Canarias y a las Azores, respectivamente.

Otra de las aportaciones interesantes de esta obra es la inclusión, dentro de la primera sección, de un apartado dedicado al estudio del vocabulario. En él se relacionan una serie de palabras y expresiones usuales en portugués y en español para las situaciones más frecuentes con las que podía encontrarse el turista inglés, además de unas breves notas generales sobre la pronunciación.

La crítica elogió siempre la gran capacidad de Brown para ofrecer, de forma muy concisa, una gran cantidad de información práctica. Su guía fue calificada como la más científica y precisa jamás escrita, porque iba directamente "al grano", prescindiendo de toda "floritura". No en balde Brown era un experto en el área de las guías de viaje, pues ya contaba con otras prestigiosas publicaciones de este tipo, como su *Guide to South Africa*, y *The Illustrated Handbook of South and East Africa*, de las que también aparecieron diversas ediciones.

Recientemente el Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria ha publicado una edición española de esta famosa e histórica guía, para la que tuvo el honor de preparar una introducción. Las profesoras Sonia Bravo e Isabel Pascua tradujeron el texto.

BURTON, Richard Francis, *Wanderings in West Africa*, London, Tinsley Brothers, 2 vols. 1863.

Este es el primero de los cinco libros que Sir Richard Francis Burton, el famoso viajero y explorador, antropólogo, políglota y reconocido intelectual, escribió acerca del continente africano, durante los cuatro años que ejerció como cónsul en Fernando Poo. Burton recalca en las Islas por primera vez precisamente en el verano de 1861, cuando iba a tomar posesión del cargo, y esta es la publicación en la que nos relata

ese viaje que realizó desde Inglaterra en un vapor de la *African Steamship Company*. A lo largo de los dos volúmenes, el autor narra también su estancia en Madeira, Gambia, Sierra Leona, Cabo Palmas, Lagos y otros lugares de la costa occidental de África.

En las páginas que escribe sobre Tenerife, Burton no esconde la fascinación que siente por esta isla, sobre la que se documenta muy bien, comenzando por citar una frase de Humboldt y un poema de un autor africano, que alaban las excelencias de la Isla. Destacan también las referencias a diversos trabajos importantes sobre el Archipiélago; de hecho, Burton habla con gran autoridad sobre asuntos como el origen de las Islas y sus conexiones con la mitología, la historia de la Conquista, sus antiguos habitantes, los guanches, sin olvidarse de describir Santa Cruz, hablar de la producción vinícola y contarnos varias anécdotas y episodios relacionados con la visita a Tenerife de Lord Nelson.

En 1991, la editorial Dover sacó a la luz una reedición facsimilar de este trabajo del que —como dijimos en la introducción— se ha publicado recientemente (1999) una traducción parcial al español, sólo de los textos que tratan de Tenerife.

BUTE, Marquiss of [véase Stewart].

BUTLER, Reg., *Where to Go in the Canary Islands*, New York, Hippocrene Books, 1990 (126 pp.).

Esta moderna guía sale a la luz con el patrocinio de la compañía Thomson Holidays, líder del sector de tour-operadores de las Islas, según se proclama en el prólogo. Dada la gran cantidad de información actualizada y de primera mano que Butler ofrece, esta guía parece bastante práctica en su principal cometido, que no es otro que el de ayudar al lector a la hora de decidir, dependiendo de sus preferencias y aficiones, a dónde ir en las Canarias, tal y como indica el título. La compañía Thomson garantiza que, siguiendo los consejos de Butler, el lector podrá disfrutar al máximo y sacar todo el partido posible de su estancia en las Islas. Esto es así porque para la preparación de la obra, el autor ha consultado a diversos representantes de la compañía que son residentes en el Archipiélago y conocen bien los gustos, intereses y necesidades de los turistas.

La guía está organizada en quince capítulos e incluye fotografías además de mapas de las Islas y planos de las principales ciudades. El primer capítulo canta las alabanzas de las Islas Canarias a modo de presentación general del Archipiélago y sus principales enclaves turísticos.

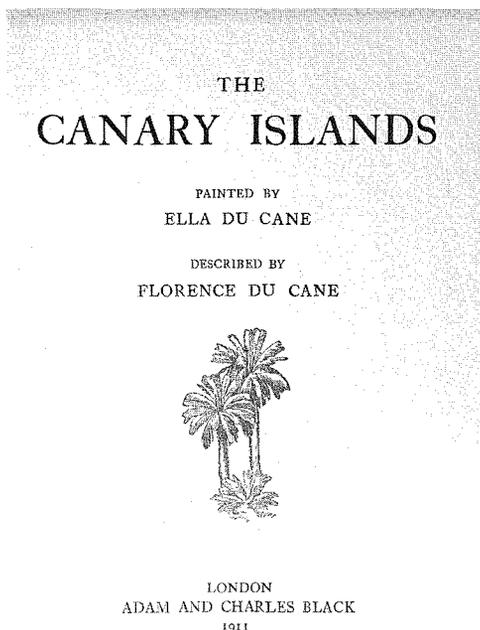
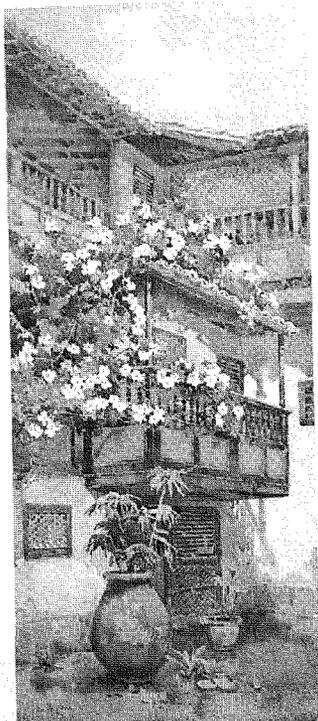
En el segundo capítulo, bajo el título "Elijiendo las vacaciones", Butler reúne una serie de epígrafes que engloban datos básicos tales como cuándo ir, qué islas visitar, los aeropuertos, el alojamiento, las playas, las vacaciones de invierno, los deportes acuáticos, las excursiones, etc. Los siete capítulos siguientes se centran en cada una de las distintas islas. Así, los capítulos tres y cuatro hacen un recorrido por el norte y el sur de Tenerife, mientras que los capítulos cinco y seis describen las playas y los paisajes de la isla de Gran Canaria. Lanzarote y Fuerteventura ocupan, respectivamente, los capítulos siete y ocho, en tanto que el capítulo nueve aglutina la información sobre las restantes islas, La Gomera, La Palma y El Hierro.

El autor dedica el capítulo diez al estudio del vocabulario práctico para el viajero. En el once, Butler se ocupa de las comidas y bebidas, describiendo las especialidades de la cocina canaria. Los diversos aspectos del folclore y la cultura popular son el tema del capítulo doce, mientras que en la sección siguiente se pasa a otro asunto no menos interesante para el turista típico: el de las compras. No falta el capítulo histórico, donde se relatan brevemente los mitos y leyendas, así como algunas anécdotas so-

bre los guanches y la conquista de las Islas, además de diversas fechas importantes en la historia canaria. El último capítulo proporciona más información —en forma de notas breves— sobre aspectos variados entre los que destacamos los referidos a las propinas y al problema que supone la escasez de servicios públicos en las Islas.

du CANE, Florence, *Canary Islands*, London, Adam & Charles Black, 1911 (172 pp.).

Esta obra es el resultado de la larga temporada que pasaron en nuestras islas dos damas británicas, las hermanas Florence y Ella du Cane, quienes durante varios meses recorrieron las Canarias, tras haber visitado Japón, Madeira e Italia. Su condición de experta botanista se hace evidente en la narración de Florence, en la que abundan las referencias a la vegetación isleña, con sus innumerables variedades de plantas y flores silvestres, o a las particularidades de las técnicas de jardinería de los nativos. Por su parte, y gracias a su diestro manejo de los pinceles, Ella du Cane despliega en sus bellas acuarelas toda la sensibilidad artística que los paisajes isleños le inspiran. De ahí las veinte láminas



a color en las que inmortaliza el patio canario, los almendros en flor, el famoso Pico del Teide desde La Orotava, el balcón y el pino canarios, y las diversas callejuelas de las localidades insulares tal y como las dos hermanas las vieron a principios de siglo. Sin duda, tan sólo por estas hermosas acuarelas, dignas de todo elogio, la obra adquiere un valor extraordinario.

Las hermanas du Cane pasaron la mayor parte del tiempo en Tenerife, por lo que los siete primeros capítulos del libro están dedicados a esta isla. Los otros siete capítulos se reparten entre las demás islas del Archipiélago, ocupando tres de ellos Gran Canaria, uno La Palma y otro La Gomera, mientras que su visita a Fuerteventura, Lanzarote y El Hierro es narrada en un único capítulo que precede al capítulo final, titulado "Bosquejo histórico". En él, Florence du Cane nos ofrece un relato de los principales acontecimientos históricos en los que las Islas se han visto envueltas, haciendo especial referencia a la conquista del Archipiélago por los castellanos, y dando algunos datos anecdóticos sobre los guanches y su extinguida cultura.

No faltan en el relato las referencias a las particulares condiciones sociales, económicas y culturales de la época, con lo que esta obra aporta también un valioso testimonio del ayer isleño. Ángel Hernández ha realizado una versión española de este libro (con prólogo del mismo autor) en una edición de 1993 de la Viceconsejería de Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias.

CARNOCHAN, Constanza, *Teneriffe and Some of Its Attractions*, London, Taylor & Francis, 1927 (22 pp.).

Tal y como advierte el editor, en esta pequeña publicación se ha recogido el texto de una charla que la autora —viuda del conocido doctor George Pérez— dio en diversos lugares de Inglaterra. En ella se exponen, a modo de resumen, los rasgos más interesantes de la historia de la Isla, la descripción de sus paisajes, vegetación y clima, destacando su importancia como centro turístico y de descanso. El valor de sus apenas veintidós páginas, que la autora dedica a la memoria de su marido, queda enriquecido por las siete fotografías que plasman algunas bellas escenas y paisajes de las primeras décadas de nuestro siglo. Las referencias históricas están tomadas de la obra de Viera y Clavijo, pero no faltan las alusiones a sus propias experiencias tras más de veinte años de residencia en La Orotava.

CASTELLANO GIL, José M. & Francisco J. Macías Martín, *History of the Canary Islands*,

Santa Cruz de Tenerife, Centro de la Cultura Popular Canaria, 1993 (152 pp.).

En este trabajo se sintetiza toda la historia del Archipiélago, desde sus orígenes hasta la actualidad. Los autores adoptan un estilo sencillo y directo que pretende atraer la atención del lector no especialista, pero sin perder el rigor científico que debe mantener todo historiador.

Tras el prólogo, el estudio comienza con una descripción geográfica que alude al clima, la flora y la fauna del Archipiélago. El segundo de los once capítulos del libro se dedica al mundo de los aborígenes isleños. En él se explican los orígenes y las causas del asentamiento de estos pobladores, su estructura social, sus instituciones políticas, su economía, artesanía y religión. El tercer capítulo se centra en la historia de la conquista de las Islas, mientras que los tres capítulos siguientes estudian respectivamente la época del Antiguo Régimen, el denominado período de transición hacia la edad contemporánea (entre 1770 y 1876), y la época contemporánea propiamente dicha, es decir, desde 1876 hasta 1936.

El séptimo capítulo está dedicado a la relación de Canarias con América, el papel de las Islas en la colonización de este continente, el comercio entre ambas zonas y la emigración. El franquismo y la transición política son los temas del capítulo octavo, donde se nos cuenta cómo se vivió el Golpe de Estado en el Archipiélago, al tiempo que se analiza la sociedad y la economía canarias durante este período.

Los autores resumen la historia de la literatura canaria en el capítulo noveno, y en el siguiente estudian la evolución del arte canario, comparando la arquitectura del antiguo Régimen y la de los siglos XIX y XX; analizan la escultura insular hasta 1900; y contrastan la pintura en los siglos XVI, XVII, y XVIII con las artes plásticas del XIX y el XX.

El último capítulo describe la mitología y algunas de las leyendas más famosas de las Islas. Abundantes fotografías en blanco y negro y diversos mapas completan este interesante trabajo.

CHRISTY, William, "Recollections of Five Days in Teneriffe", en *Ent. Mag.*, vol. 5 (5), October (1838), pp. 431-52.

Lo poco específico del título de este artículo resulta sorprendente en una revista científica sobre Entomología. De hecho, al leerlo comprobamos que en realidad estamos ante el relato de un corto viaje a Tenerife, que el autor realiza desde la isla de Madeira, de donde sale la tarde del 31 de diciembre de 1837. Lo único que el texto parece tener de científico es la inclusión de la terminología de las distintas especies de la flora y la fauna que va encontrando en sus visi-

tas a Santa Cruz, La Laguna, La Orotava y, por supuesto, al Pico del Teide. La narración adopta el estilo del diario en el que no faltan las referencias más generales al paisaje y a los habitantes isleños, junto a otras observaciones más propias quizá de un naturalista como Christy.

CONCEPCIÓN, José Luis, *The Guanches Survivors and Their Descendants*, La Laguna, A.C.I.C., 1998 (1984), (81 pp.).

Con este trabajo, editado por la Asociación Cultural de las Islas Canarias, el autor quiere demostrar que la raza guanche no desapareció con los conquistadores, como mucha gente cree, sino que sigue presente en los pobladores actuales del Archipiélago. Tras la introducción, el libro se organiza en tres secciones a las que, en esta edición, sigue un epílogo.

La primera parte estudia los orígenes y la forma de vida de los guanches, describiendo su aspecto físico, su estructura social y política, sus trabajos de artesanía, tipos de viviendas, las ropas y adornos que llevaban, la comida, las herramientas y armas que usaban, sus fiestas y actividades deportivas, sus cantos y danzas, el matrimonio, la religión, su lengua y las inscripciones que realizaron, los embalsamamientos y enterramientos.

En la segunda parte, el autor cuenta con detalle los acontecimientos de la conquista de cada una de las Islas, mientras que la última sección analiza el proceso de la colonización y la supervivencia de los guanches, el reparto de las tierras, las medidas tomadas por la Corona a favor de los indígenas, así como la adaptación de estos nativos a la nueva sociedad y la consiguiente unificación entre los conquistadores y los conquistados. En los últimos epígrafes de esta tercera sección, el autor comenta brevemente la situación de los canarios en las primeras décadas del siglo XVI y a finales del XIX, para pasar a describir la supervivencia de la raza guanche en la época actual. Concepción se ayuda de una serie de fotografías de canarios contemporáneos, en cuyos rasgos se puede apreciar la influencia genética de nuestros antepasados. Otros aspectos culturales que se han mantenido también parecen revelar esa influencia, como son el silbo de La Comera o la costumbre de saltar con el palo largo (también llamado astia o regatón) los riscos isleños.

Tras el epílogo, en el que el autor se reafirma en estas teorías once años después de haber escrito el libro, encontramos otra serie de fotografías con cerámicas, utensilios y restos guanches.

CONCEPCIÓN, José Luis, *Typical Canary Cooking. The Best Traditional Dishes, Sweets*

and Liquors, La Laguna, A.C.I.C., 1999 (1991) (92 pp.).

Esta publicación, que se edita con la colaboración de la Asociación Cultural de las Islas Canarias, presenta una selección de más de ciento cincuenta recetas tradicionales de la cocina canaria. Gracias a la generosidad de muchas personas que le han revelado sus secretos y sus conocimientos para la preparación, Concepción puede ofrecer al público todos estos sabrosos platos. Se trata del primer libro de cocina canaria que se publica en lengua inglesa. La gran aceptación que ha disfrutado esta obra por su originalidad y variedad se demuestra con las nueve ediciones sucesivas que ha conocido desde su salida al mercado.

Según explica el autor en la introducción, la cocina canaria era y es más rica de lo que se cree. Pero debido a las épocas de pobreza que sufrieron las Islas en el pasado, la mayoría de la gente sólo comía lo que ellos mismos cultivaban. Por ello, muchas recetas populares se olvidaron, o bien se perdieron. Muchas de estas recetas son las que Concepción recopila en este trabajo, que empieza por los primeros platos, y continúa con los mojos y salsas, carnes, pescados, dulces y licores. A todas estas recetas, sigue una sección final en la que el autor comenta diversos aspectos de la relación entre la alimentación y la salud, incluyendo explicaciones sobre los principales productos químicos que se encuentran en los alimentos, y una tabla con los valores energéticos y la composición de estos. Hay también tres tablas que resumen las distintas necesidades calóricas y nutritivas de los niños, las mujeres y los hombres. El trabajo acaba con una sección dedicada a explicar el valor nutritivo del gofio y las diversas formas de prepararlo para su consumo.

COOK, James (Capt.) [véase Beaglehole].

COOPER, Gordon, *A Fortnight in Madeira and the Canary Islands*, London, Persival Marshall, 1954 (91 pp.).

Como puede adivinarse por el título, esta guía turística consta de dos partes, una dedicada a Madeira y la otra a nuestro archipiélago. Dos breves secciones las preceden: una introducción y un apartado que Cooper titula "Planning your holiday". En la primera parte, el autor pone de manifiesto su amor por estas tierras, ideales para unas vacaciones de ensueño, y anima al lector a visitarlas, aludiendo a sus ya archiconocidos atractivos: el clima, el buen precio, el paisaje, sus tradiciones. Al hablar de la planificación de las vacaciones, Cooper menciona las distintas posibilidades que ofrece

cada isla y resalta la ventaja que supone el poder ser visitadas en cualquier época del año, dadas sus características climáticas, aunque advierte de los meses de lluvia y del viento que caracteriza a algunas islas.

Las dos partes del libro siguen una estructura similar. Así, los tres primeros capítulos de cada una llevan exactamente los mismos títulos y epígrafes. El primero es un compendio de "Información útil" que se aglutina bajo las siguientes entradas, tan típicas en este tipo de guías turísticas: pasaportes y visados; aduanas; monedas; hoteles; alojamiento; ropa; lavandería; comidas y bebidas; propinas; lengua; normas sociales; correos y teléfono; tiendas; fotografía; tabaco; consulados; iglesias; fiestas oficiales; pesos y medidas; transporte; deportes; pesca; playas y natación; diversiones; flora y fauna; libros y mapas. En un segundo capítulo, el autor nos habla del viaje y los distintos medios de transporte, mientras que el tercer capítulo de cada parte se dedica a comentar aspectos de interés sobre los habitantes de las Islas. El resto de las cuarenta y cuatro páginas que Cooper dedica a la isla portuguesa, aportan información sobre Funchal (capítulo cuarto) y sobre las excursiones que se pueden realizar desde allí (capítulo quinto), incluyéndose también un mapa de Madeira.

Después de los tres primeros capítulos generales ya mencionados, la segunda parte del libro dedica un capítulo a la isla de Tenerife, otro a Gran Canaria, y un sexto capítulo a la isla de La Palma, concentrándose la información sobre El Hierro, La Gomera, Fuerteventura y Lanzarote en el capítulo séptimo y último. Las cuarenta y una páginas que hablan sobre Canarias se completan con un apéndice, en el que el autor incluye una relación de hoteles recomendables en ambos archipiélagos y un listado de direcciones útiles para el viajero, así como un mapa de las Islas. Finalmente, precediendo al índice temático, encontramos varios anuncios publicitarios del *Spanish Tourist Service* en Londres, con propaganda sobre las Islas Canarias, así como publicidad de la *Union Castle South-African Mailship* con fotografías que muestran distintas escenas en sus barcos de crucero, que prometen un viaje muy agradable a las Islas en tres o cuatro días. Por su parte, la contraportada del libro muestra publicidad de una línea aérea, la *Aquila Airways Ltd.* de Londres, que ofrece "cómodos vuelos regulares de una noche de duración desde Southampton hasta las maravillosas islas de Madeira y Canarias". No obstante, en la sección correspondiente Cooper resalta las excelencias de la compañía *Iberia* que, al parecer, entonces ofrecía una estupenda comida a los pasajeros, además de deliciosas copas de *sherry* y *brandy*.

De fácil lectura, con información veraz y tono amistoso, la guía de Cooper nos proporciona unas agradables pinceladas de la realidad insular en esta curiosa década de los cincuenta, época en la que, según nos cuenta, empezaba a usarse el bikini e incluso surge el nudismo en las dunas de Maspalomas (p. 48). El autor se esfuerza en todo momento por ser imparcial en sus comentarios, pero no puede ocultar la simpatía que le inspiran las Islas y sus habitantes, algo que, inevitablemente, se desprende de sus páginas. Así, leemos: "Sé que hay viajeros que se dedican a buscar faltas a todo el mundo. Yo no me incluyo en este grupo, porque me gusta tomar a las personas como son. Y si los canarios tienen algunos defectos, dejaré que sean ustedes quienes los detecten. Por mi parte, sólo quiero que sigan siendo lo que son: verdaderos amigos" (p. 64). Igualmente, como primero nos indica que "no hay una isla mejor que otra, sólo la que a Vd. le guste más, y eso es una cuestión de opinión personal" (p. 69), al llegar al capítulo que dedica a la isla de La Palma escribe: "Sin lugar a dudas, La Palma es la más bella de todas las Islas Canarias" (p. 73).

Cooper, que también es autor de otra guía titulada *A Fortnight in Spain*², publicada dentro de la misma serie, hace referencia al hecho de que los mejores libros y guías sobre las Islas "se escribieron hace muchos años, cuando ciertos ingleses disponían del tiempo y el dinero necesarios para explorarlas con esmerado detalle. Esos libros pueden comprarse de segunda mano, o bien consultarse en unas pocas librerías especializadas en topografía" (p. 56). En concreto nombra trabajos como la obra de Humboldt, *Voyage aux Régions Equinoxiales*, en la que se ofrece una descripción de las Islas que califica de clásica. Menciona también los trabajos de Olivia Stone, Florence du Cane y Alfred Samler Brown, cuya Guía considera la más satisfactoria.

Además de las fotografías publicitarias ya mencionadas, tres imágenes ilustran las páginas de esta interesante guía de Cooper: la del drago milenario de Icod de los Vinos, una vista de Santa Cruz de Tenerife y otra algo mayor de Las Palmas de Gran Canaria.

COOPER, William White, *The Invalid's Guide to Madeira with a Description of Tenerife, Lisbon, Cintra, Mafra, etc. and a Vocabulary*

² La usual diferenciación entre España y las Islas Canarias a la que aludíamos en nuestra introducción vuelve a hacerse evidente en estos dos títulos de la serie.

of the Portuguese and English Languages, London, Smith, Elder & Co., 1840 (116 pp.).

Como bien indica el título, se trata de una guía médica que el autor dedica a Richard Owen, profesor y médico del *Royal College of Surgeons* de Londres. En el prólogo que precede a los doce capítulos en que divide su trabajo, el autor explica que, más que describir el paisaje del lugar, su objetivo fundamental al publicar el libro ha sido el de proporcionar información que sirva para orientar a los visitantes. La obra pretende, pues, ser de utilidad tanto a los que realicen estancias cortas, como a los que se dispongan a residir una larga temporada en la isla portuguesa. Durante su estancia en ella, Cooper dice haber contado con la ayuda del cónsul británico G. Stoddart, no sólo en los asuntos cotidianos sino en los diversos aspectos relacionados con la elaboración del libro. Uno de los mayores problemas que encontró fue el del idioma, de ahí su empeño en incluir una sección con el vocabulario más frecuente, algunos nombres importantes, así como diversas frases útiles en la lengua portuguesa, apartados que ocupan las páginas 113 hasta la 116.

El capítulo IX es el que dedica por completo a Tenerife, y más concretamente a su capital, cuya visión no le resulta tan espectacular como la de Funchal. A lo largo de estas veinte páginas (pp. 63-83), además de ofrecernos su personal descripción de Santa Cruz, sus calles, casas, iglesias y plazas, Cooper menciona todos aquellos aspectos que llamaron su atención durante la visita, como fue el caso de las fortificaciones, el episodio de Nelson, la belleza de las mujeres canarias, su vestimenta y costumbres, en especial su peculiar uso del abanico. Destaca igualmente lo barata que resulta la vida en las Canarias, sin olvidar cuestiones como la buena calidad de los vinos tinerfeños (aunque en su opinión no son comparables a los de Madeira), la presencia de los camellos, así como las ventajas del clima isleño, más cálido y seco que el de la isla portuguesa y, por tanto, más apropiado para los que tengan problemas pulmonares. Curiosamente, el doctor Cooper encuentra otra ventaja en las calles de Santa Cruz, ya que al parecer son mucho menos empujadas que las de Funchal. Finalmente, nos sorprende bastante un comentario que hace al observar una pequeña estatua de un guancho que porta unos huesos en la mano, lo que, en su opinión, hace referencia a las "tendencias caníbales" de los aborígenes isleños.

En líneas generales, el autor defiende la superioridad del clima de Madeira (que compara con el de otras localidades como Londres, el sureste de Francia e Italia) y su idoneidad para el tratamiento de diversas enfermedades de las que nos habla en diversos capítulos, en los que

también recoge la opinión de especialistas como los doctores Clark, Heineken, Renton y otros.

CROMPTON, Sidney, "Note on Some Butterflies on Teneriffe (Part I)", en *Entomologist's mo. Mag.*, vol. 2, 6 (62), February (1895), pp. 43-45.

Este entomólogo, que llevaba cuatro años buscando lepidópteros por las Islas, señala que la información de la que se disponía entonces sobre esta especie era incompleta, a pesar de los diversos trabajos realizados por varios autores. En este artículo, Crompton recopila dos listas de distintos ejemplares de *Rhopalocera* y otros insectos a partir de los trabajos de Rebel y Holt-White, señalando cuáles se pueden encontrar en Tenerife. Finalmente, el autor anuncia su intención de contrastar los rasgos de aquellos especímenes que se daban tanto en Inglaterra como en Tenerife.

CROMPTON, Sidney, "Note on Diadema Misippus in Teneriffe", en *The Entomologist*, vol. 29 (392), January (1896), pp. 12-14.

En esta ocasión, Crompton nos cuenta la historia de la captura, por vez primera en Canarias, de un ejemplar macho de *Diadema misippus*. Todo ocurrió durante una visita de negocios a Puerto Orotava que el autor, asiduo cliente del hotel Taoro, había hecho en el mes de diciembre de 1895. Al parecer fue el portero del hotel, un tal Mr. Booker, quien advirtió a Crompton de la presencia en los jardines del Taoro de un ejemplar de mariposa completamente distinto a los que solían verse por allí, pues era "muy grande, negra y con manchas blancas". Con gran entusiasmo y sentido del humor, el autor nos narra todos los avatares e inconvenientes que tuvo que sufrir hasta poder hacerse con un ejemplar de esta nueva especie, hasta entonces no registrada en las Islas, gracias a su cuñada, Miss Douglas, que fue la que consiguió capturarlo. Finalmente hace algunas observaciones acerca de cómo pudieron llegar a la Isla estos especímenes.

CRONIN, Archibald Joseph, *Grand Canary. A Novel*, New York, Grosset & Dunlap Publishers, 1933 (330 pp.).

Este trabajo se sale del modelo habitual de la guía turística o del libro de viaje, que tanto abundan en esta recopilación de textos, para inscribirse junto a otras pocas obras como las de Eldridge (1959) y Owen (1933) —que reseñamos más adelante— dentro del género novelístico. El autor, médico escocés retirado, es un gran novelista y un verdadero maestro en

“contar historias de nuestro tiempo” acerca de los problemas de unos personajes que resultan muy reales. En su producción figuran otras obras literarias de ficción como *The Citadel*, *The Keys of The Kingdom*, *A Song of Six Pence*, *The Green Years* y *Shannon's Way*, entre otras. Muchas de sus novelas se han llevado al cine o se han adaptado para la televisión.

En esta ocasión, Cronin nos narra la dramática historia de Harvey Leith, un joven médico de gran talento, cuya brillante carrera es arruinada por un escandaloso percance. Leith viaja rumbo a las Islas Canarias en el barco *Aureola*, a bordo del cual conocerá a Lady Mary Fielding, que también está intentando escapar de una vida insoportable y de un marido que la ama demasiado. Cada uno de estos personajes va a jugar un extraño papel en la vida del otro, pero ninguno de ellos sabía que un misterioso destino los aguardaba en la cálida y sensual isla de Gran Canaria. En definitiva, a lo largo de treinta capítulos se nos desvela la historia de un hombre y una mujer que huyen de las presiones de sus respectivos lugares de origen y que son atrapados en una pasión que ninguno puede controlar ni entender. Este es el tema de una novela en la que abundan las referencias a lu-

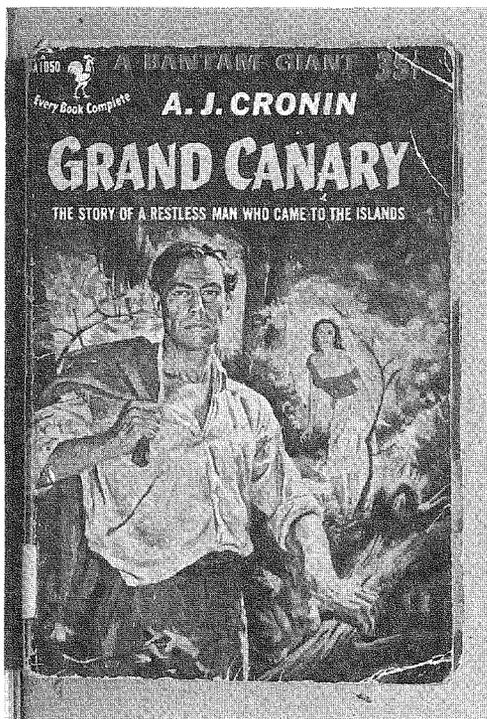
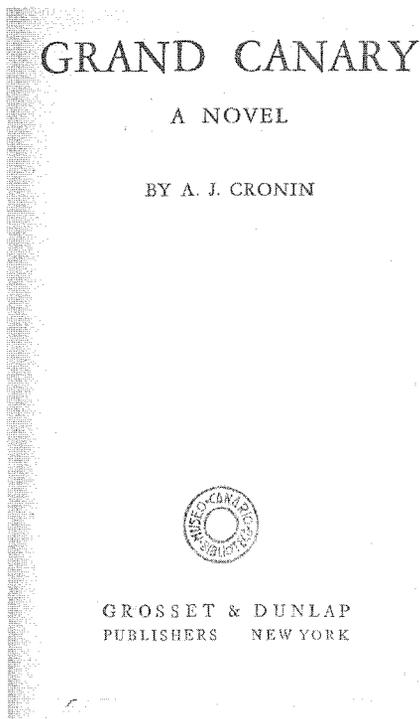
gares de las islas de Tenerife y Gran Canaria, así como algunas palabras y expresiones en español.

Existen versiones en español, francés e italiano. La edición en español fue traducida por Joaquín Urrieta y la publicó en Méjico en 1948 la editorial Hermes.

Hay otra edición que sigue el formato típico de las obras de bolsillo, y que también está publicada en Nueva York, pero por otra editorial, la Bantan Books. Se trata de una edición algo menor (doscientas setenta y siete páginas), aunque provista de un pequeño apartado inicial donde leemos que la novela fue publicada por entregas en la revista *Good Housekeeping*, entre enero y mayo de 1933. Parece que fue un gran éxito, pues se relacionan varias reediciones; en concreto tuvo siete con la Bantan Books, la última en 1952, y otras diez ediciones con la Crosset & Dunlap, entre 1936 y 1946.

CULLEN, J.M., P.E. Guiton, G.A. Horridge & J. Peirson, “Birds on Palma and Gomera (Canary Islands)”, en *Ibis*, vol. 94 (1), January (1952), pp. 68-84.

Este trabajo es el resultado de las investigaciones que realizaron dos expediciones que, por



separado, visitaron las islas de La Palma y La Gomera durante el verano de 1949. El objetivo era describir la distribución de las aves de estas islas e intentar explicar su relación entre sí y con las aves de las demás islas.

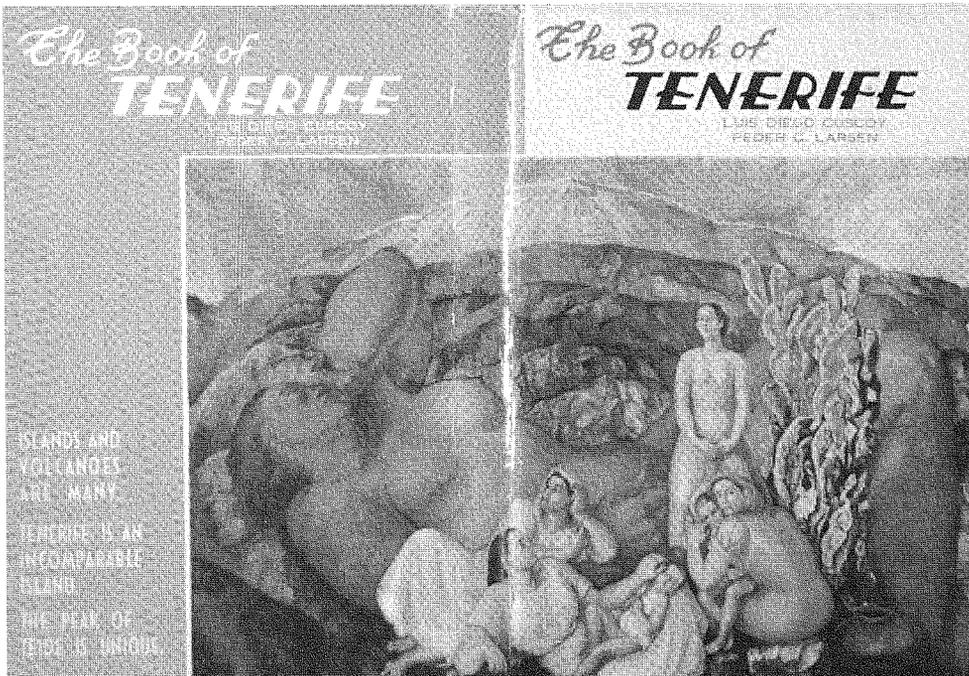
Todo lo que se conocía hasta entonces de las aves de Canarias era lo que había escrito el doctor Bannerman (1914); poco se sabía de La Gomera en torno a esta materia, mientras que lo último que se había publicado al respecto sobre la isla de La Palma databa de 1908. Los autores aclaran, no obstante, que, durante el tiempo transcurrido entre la redacción del artículo y su publicación, habían salido a la luz las dos partes de un trabajo del doctor Volsoe sobre las aves nidificantes del Archipiélago, que reseñamos más adelante.

Los resultados de las averiguaciones de Cullen, Guiton, Horridge y Peirson se resumen en este artículo, en el que estos autores determinan los hábitats en los que pueden encontrarse determinados pájaros, así como su distribución por especies, asunto que van explicando cuando les es posible. Al parecer, de las doce especies de aves que viven tanto en la isla de La Palma como en Gran Bretaña, cinco difieren entre sí en la forma del canto, mientras que otras

tres especies resultaron ser completamente distintas. En el artículo los autores aportan un listado de los ejemplares observados en cada una de las dos islas visitadas en Canarias.

CUSCOY, Luis Diego & Peder C. Larsen, *The Book of Tenerife*, Santa Cruz de Tenerife, Instituto de Estudios Canarios, 1966 (1957), (291 pp.).

Tal y como se explica en el prólogo, no siempre es fácil para el lector medio el llegar a conocer globalmente la isla de Tenerife, ya que con frecuencia la información se encuentra en publicaciones a las que es difícil tener acceso. Por ello, el objetivo de este trabajo es dar a conocer las condiciones naturales y humanas, además de diversos aspectos de la historia y la cultura de esta isla, de una manera simple y sencilla, despertando así el interés del futuro visitante. Más que un estudio profundo, los autores pretenden hacer una introducción general a las muchas posibilidades que ofrece Tenerife, con el fin de que los lectores puedan luego apreciar más fácilmente todas sus bellezas y atractivos. Para la preparación de este libro, Cuscoy y Larsen han consultado una se-



rie de obras que recomiendan en su bibliografía a todos los que quieran profundizar en sus conocimientos sobre la Isla. A lo largo de las doscientas ochenta y siete páginas del texto principal, encontramos numerosas fotografías y dibujos tanto en color como en blanco y negro.

Tras el prólogo, el libro se organiza en cuatro capítulos, de los que los tres primeros se dedican a aspectos histórico-culturales. Así, bajo el título de "Nacimiento de la isla", el primer capítulo incluye seis apartados que nos hablan de los mitos, de los volcanes y la geología, la flora, la vegetación y la fauna, el clima, la naturaleza y los paisajes. La historia de la Isla es el tema del segundo capítulo, que comenta aspectos de la prehistoria y del encuentro de dos mundos que supuso su anexión por parte de los castellanos. Se habla también de la relación del hombre con el terreno y de la formación de pueblos y ciudades. El tercer capítulo se centra en la producción agrícola de la isla y su evolución a lo largo de la historia. Por último, el cuarto capítulo, que ocupa algo más de la mitad del trabajo, describe todos aquellos aspectos de interés para el visitante, comenzando por los paisajes y la gente, sus canciones, danzas y vestidos típicos, así como las fiestas populares, entre otros. El resto de la obra se centra en la descripción y comentario de las distintas rutas turísticas: la del norte, la que lleva al Teide, y las de las zonas sur y oeste de la isla. Dado el interés que Tenerife parece despertar en los habitantes del norte de Europa, se han preparado ediciones en danés y finlandés, además de en español e inglés.

DAMPIER, Capt. William, *A Voyage to New Holland in the Year 1699 wherein Are Described the Canary Islands, the Isles of Mayo and St. Jago*, London, James Knapton, 1703 (161 pp.).

Esta temprana publicación constituye la primera parte del tercer volumen con el que se continúa una serie de relatos de viajes y descripciones que, según explica el autor en el prólogo, tuvieron una gran aceptación y le animaron a confiar en el éxito del tercero. Y ello a pesar de "algunas críticas de ciertas personas parciales y llenas de prejuicios" para las que sus narraciones resultaban aburridas al no incluir "la variedad de asuntos gratificantes que divierten a los lectores curiosos" (p. i). A estos comentarios, el capitán Dampier replica que sólo ha pretendido narrar y describir cosas reales, y que sus escritos son de utilidad tanto para futuros viajeros como para aquellos lectores "que están deseosos de narraciones sencillas y justas acerca de la naturaleza y del verdadero estado

de las cosas descritas más que de una narrativa retórica y cortés"³.

Otra de las críticas recibidas, según Dampier, tiene que ver con un supuesto plagio o "préstamos de otros relatos, como si yo no fuese el autor de lo que escribo", a lo que nuestro capitán responde asegurando al lector que nunca ha tomado nada de otro sin mencionar su nombre.

De los tres capítulos que conforman este trabajo, es el primero el que nos narra las experiencias del autor en la isla de Tenerife, tras salir de Inglaterra el 14 de enero del año 1699, a bordo del buque *The Roe-buck*, con cincuenta hombres y provisiones para veinte meses. Concretamente, entre las páginas 4 y 13 encontramos referencias a La Orotava, a los vinos y al Gobernador de todas las Canarias, Don Pedro de Ponto. De éste le llama la atención el hecho de que prefiera vivir en su isla natal, Tenerife, a pesar de que "Gran Canaria es una isla muy superior a Tenerife en todo" (p. 12).

Dampier incluye dibujos de diversas vistas de Lanzarote, Alegranza y Tenerife. En el mismo volumen que hemos manejado, aparece la segunda parte, publicada unos años más tarde, en 1709, bajo el título *A Continuation of a Voyage to New Holland*. A lo largo de los seis capítulos en que se organizan las ciento noventa y ocho páginas de este otro trabajo, el capitán Dampier nos narra las peripecias del largo viaje de vuelta a Inglaterra desde Australia, pasando por Timor, Nueva Guinea, etc.

DEBARY, Thomas, *Notes of a Residence in the Canary Islands, the South of Spain and Algiers, Illustrative of the State of Religion in Those Countries*, London, Francis & John Rivington, 1851 (348 pp.).

Salvo una lámina del Teide en la contraportada, en este volumen no se incluye ninguna ilustración. El reverendo Debary nos narra en los veintisiete capítulos de este libro su recorrido por Madeira, las Islas Canarias, el sur de la Península (a la que él llama España), Marruecos y Argel, en un viaje que inició en el invierno de 1848 por motivos de salud. Defensor de la independencia de la Iglesia de Inglaterra y contrario a la supremacía del Papa de Roma, el autor sólo se decidió a intentar publicar sus notas de viaje pasado algún tiempo de la realización de su periplo, pensando que éstas podrían ser de alguna utilidad para su iglesia. El reverendo aclara, sin embargo, que todos sus comen-

³ Las traducciones son nuestras.

tarios y opiniones acerca de los católicos “romanos” son anteriores a la división de Inglaterra en diócesis católicas por parte del Papa Pío IX.

El primer capítulo narra su estancia de varios meses en Madeira, desde donde decide partir hacia Canarias al no experimentar mejoría en su quebrantada salud. En los siete capítulos siguientes describe sus impresiones sobre Santa Cruz y otras zonas de Tenerife, isla desde la que se desplaza a la ciudad de Las Palmas, de la que empieza a hablar en la segunda mitad del séptimo capítulo. Su estancia en la capital grancanaria es comentada en el capítulo siguiente, y del regreso a Santa Cruz y la posterior salida hacia Cádiz se ocupa en el capítulo noveno. Su recorrido por el sur de la Península lleva al autor a escribir diez capítulos más, en los que no faltan las referencias a aspectos religiosos tras el encuentro del reverendo con un jesuita al que acompaña para participar en algunas ceremonias católicas. Desde el capítulo veinte al veintitrés inclusive, Tánger es el centro de atención del reverendo Debary, mientras que los cuatro últimos capítulos describen las costumbres de los habitantes de Argel y los distintos cultos religiosos que se profesan en este país vecino.

El enfoque religioso está presente, como es lógico, a lo largo de toda la obra, aunque también se describen paisajes y se tratan otros aspectos sociales, costumbristas, e incluso históricos, como ocurre también en el caso de los capítulos dedicados a Canarias. El libro ha sido traducido al español por José Delgado Luis, dentro de la colección “A través del tiempo”, en una edición a cargo del Excmo. Cabildo Insular de Tenerife, con introducción de Manuel Hernández González.

DERVENN, Claude, *The Canary Islands*, Paris, Editions Horizons, 1970 (1960) (195 pp.).

Diez años después de la aparición de la edición francesa original, salen a la luz tanto la versión inglesa como la española y la alemana. Dervenn advierte al lector de que ha mantenido la ortografía española de los nombres de lugares así como de otros términos frecuentes como *caldera*, *cumbres*, *finca*, *puerto*, o *barrio*.

El autor es francés, y un consagrado escritor de guías turísticas, ya que tiene en su haber muchas otras obras de este tipo, todas ellas en francés, con títulos como *Les Balears*, *Les Açores*, *Madère*, *Îles Grecques: de Corfou a Santorini*, *La Crète Vivante*, *Rhodes et le Dodécannèse*, etc.

El trabajo que nos ocupa, traducido al inglés por Mary Machado, está ilustrado con ciento veinte fotografías, ocho de ellas en color, y un mapa de las siete islas, a cada una de las cuales —después de un primer apartado general— de-

dica un capítulo, aunque se extiende mucho más en las secciones reservadas a las dos islas mayores. En total son, por tanto, ocho capítulos. El primero, que titula “The Fortunate Isles”, es una presentación general del Archipiélago en la que hace referencia a sus misterios y a los datos históricos más relevantes. El siguiente capítulo, dedicado a la isla de Gran Canaria, está organizado en cuatro subsecciones cuyos títulos indican claramente los respectivos contenidos: “Las Palmas”, “At the Heart of the Island”, “The Banana Road”, “The Marvels of the South”, es decir, nos ofrece una descripción de las principales rutas turísticas de la Isla, empezando por la capital, la zona del interior, el noroeste —principal sector de la producción platanera— y el sur y sus “maravillas”.

Los capítulos III y IV se centran respectivamente en las islas de Fuerteventura y Lanzarote, para pasar en el quinto a Tenerife, isla que describe en cinco apartados dedicados a otras tantas zonas, comenzando por “Santa Cruz”, y “La Laguna”. El tercero, que lleva el título de “The Gardens of Hesperides”, lo dedica a toda la zona norte de la Isla, área en la que el autor localiza el llamado Jardín de las Hespérides, desde Tejina a Tacoronte, con el fértil valle de La Orotava, el Puerto de la Cruz, Los Realejos e Icod. Finalmente, en las dos últimas secciones, tituladas “The Tour of the Island” y “Roads to the Teide”, describe las rutas para el imprescindible ascenso al pico más alto del país.

Los tres últimos capítulos del libro tratan sobre las islas de La Palma, La Gomera y El Hierro, con la particularidad de que, en el último, Dervenn incluye una poco habitual referencia a la famosa y misteriosa isla de San Borondón.

D'ESTE, Margaret, *In the Canaries with a Camera*, London, Methuen & Co., 1909 (232 pp.).

La autora de este trabajo era una gran amante de la fotografía que ya había publicado otra obra similar bajo el título de *Through Corsica with a Camera*. En este libro D'Este nos presenta las impresiones del viaje que realizó por las islas de Tenerife, La Palma y Gran Canaria. El grueso de la obra está dedicado a Tenerife, que ocupa quince de los diecinueve capítulos en que se divide. Su paso por las islas de La Palma y Gran Canaria es tratado en los cuatro últimos capítulos, dedicándose dos a cada una de ellas. El principal valor de esta publicación radica, sin duda, en las bellísimas ilustraciones fotográficas que se insertan a lo largo de sus doscientas treinta y dos páginas. Las cincuenta y una láminas exponen la amplia gama de elementos culturales isleños, sus paisajes, sus variopintos

habitantes, sus cultivos y vegetación, la flora y la fauna, escenas costumbristas diversas, edificios y monumentos arquitectónicos, etc., incluyéndose además un mapa de cada una de las tres islas visitadas.

De entrada, el lector es advertido de que el volumen dista mucho de ser una guía, pues la autora tan sólo pretende hacer una crónica de sus experiencias e impresiones personales durante los seis meses que pasó disfrutando del incomparable clima de las Afortunadas. Al contrario de lo que sucede con otros autores, su visión de las Islas dista mucho de estar idealizada, ya que no duda en criticar todo aquello que merece su desaprobación, por lo que la lectura de algunas páginas puede dejar un amargo sabor al lector y herir las sensibilidades de los más patriotas.

DISTON, Alfred, *Costumes of The Canary Islands*, London, Smith, Elder & Co., 1829 (12 pp.).

Estamos ante una breve pero muy valiosa obra donde el autor recoge seis láminas con dibujos a color que reproducen escenas en las que diversos "nativos" lucen sus antiguos vestidos. Cada lámina está acompañada, en una página adjunta, de un texto explicativo tanto del vestido en sí, como del material con el que está confeccionado y de los usuarios de cada una de esas vestimentas. Con frecuencia se incluyen también comentarios acerca de las peculiaridades culturales de los isleños, las ocasiones en que solían llevar determinado atuendo, etc. En definitiva, se trata de un trabajo muy interesante en el que se conserva la forma de vestir de nuestros antepasados, y queda plasmada con bastante autenticidad la imagen que los visitantes podían tener de nuestro pueblo. En concreto, la obra ofrece imágenes y comentarios sobre la "tapada" o traje de paseo, el traje de invierno de los habitantes de Lanzarote, un vendedor de sombreros de Gran Canaria, el atuendo típico de los habitantes de Fuerteventura, un miliciano de Gran Canaria y, finalmente, una imagen del manto y la saya.

DOUGLAS, Mordey, *Grand Canary as a Health Resort for Consumptives and Others*, London, J. & A. Churchill, 1887 (32 pp.).

En realidad se trata de una ponencia que este prestigioso médico leyó ante la *British Medical Association*, en el congreso anual que esta sociedad celebró en Dublín en 1887. El trabajo del doctor Douglas, que se incluyó en la sección de Farmacología y Terapéutica, constituía una defensa a ultranza de la superioridad del clima de Las Palmas, mediante la aporta-

ción de datos científicos bastante exhaustivos. El texto ocupa en su publicación quince páginas a las que sigue un apéndice de siete páginas más en las que figuran una serie de tablas con las temperaturas máximas y mínimas registradas diariamente por el autor entre el 1 de noviembre de 1886 y el 31 de mayo de 1887. Los editores han añadido otras diez páginas con publicidad variada, con lo que el libro ocupa en total treinta y dos páginas.

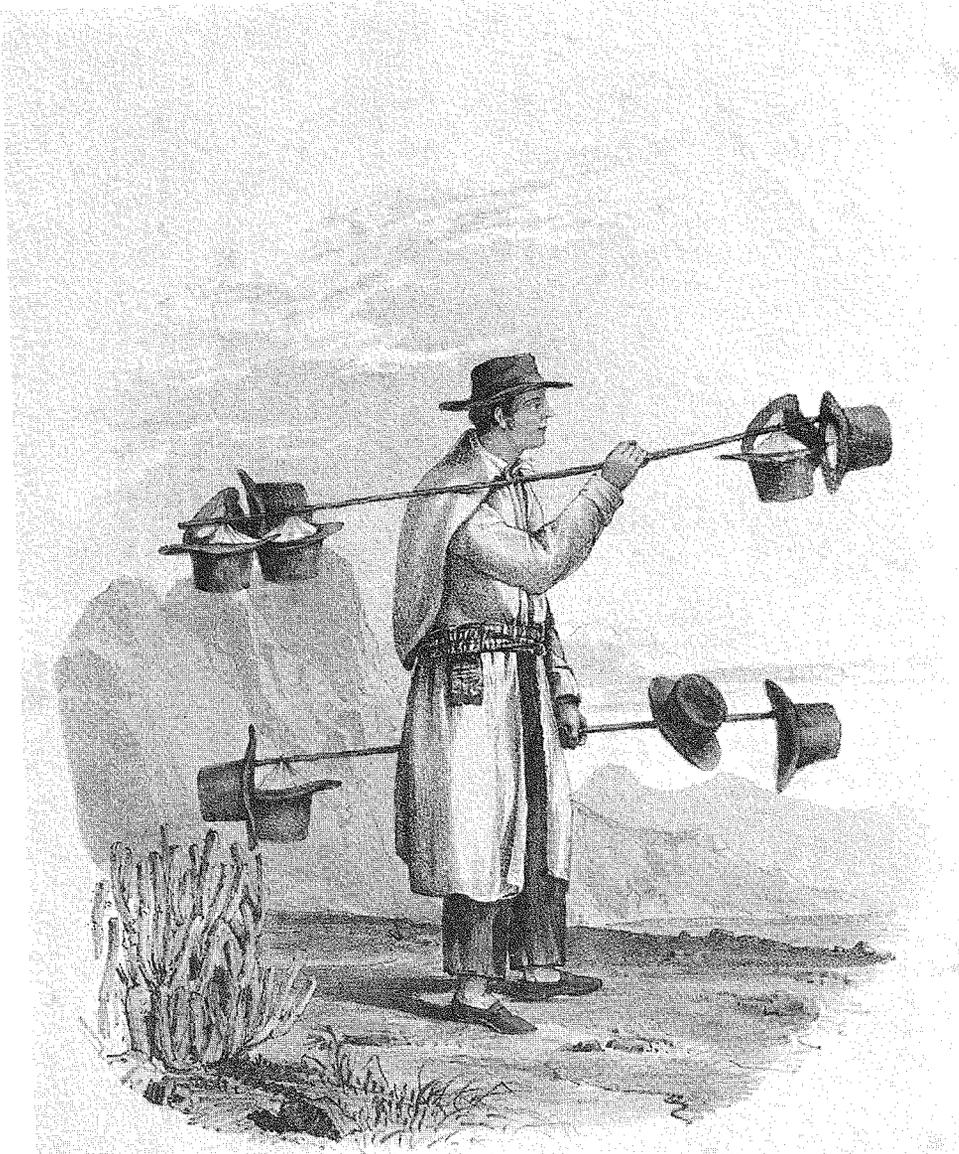
El doctor compara las características climáticas de Madeira, La Orotava y Las Palmas, y llega a la conclusión de que esta última localidad cuenta con una serie de ventajas que convierten a Gran Canaria en la más afortunada de las Islas Canarias, un balneario de salud sin rival, por lo que debe ser considerada la perla del Atlántico. La experiencia personal del autor es la mejor prueba de su tesis, y de ahí que no dude en apostar su propia vida en defensa de la buenísima opinión que se ha formado del clima grancanario. Y es que el doctor Douglas estaba prácticamente desahuciado cuando decidió venir a Gran Canaria a pasar una temporada, para beneficiarse de las propiedades curativas del que, según comprobaría, resultó ser el mejor clima del mundo.

DRISCOLL, E.M., *Lanzarote 1963*, Liverpool University, 1963 (24 pp.).

Este trabajo figura en el catálogo de la biblioteca del Museo Canario, pero al parecer está perdido. Sabemos, no obstante, que se trata de un informe científico sobre la Isla realizado por el autor, posiblemente en compañía de un equipo de investigadores, y en la misma línea que otras muchas expediciones de ésta y otras universidades inglesas que también tuvieron como resultado una publicación. Es el caso de los informes realizados a partir de otras expediciones de las que también hablamos en esta Bibliografía (véanse *Newcastle University Exploration Society*; *Report of The Oxford University Women's Expedition to The Canary Islands*; y también *University of Liverpool Exploration Society*).

Precisamente en el prefacio de esta última obra, encontramos una referencia a este trabajo de Driscoll, que "pretendía ser el primero de una serie anual que resumiera los resultados de las diversas expediciones organizadas por la *University of Liverpool Exploration Society*" (p. i). Según reconoce en este mismo prefacio el entonces presidente del Departamento de Geografía, Robert W. Steel,

las publicaciones son fundamentales para que la Sociedad pueda cumplir su cometido oficial de fomentar la realización de explora-



HAT SELLER of GRAND CANARY.

A. B. 1840. 103

W. 1841. 104.

Published by Smith, Elder & Co. Cornhill, 1843.

Printed by W. Day, 27. South Street.

ciones científicas por parte del personal investigador y de los estudiantes, especialmente en el área de las ciencias de campo. Y son recomendables como medio de dar a conocer nuestras actividades y de expresar públicamente nuestro agradecimiento a todas las personas con las que estamos en deuda.

DRISCOLL, E.M., "The Geology and Geomorphology of Los Ajachos, Lanzarote", en *Geology Journal*, vol. 4 (1965), pp. 321-334.

El estudio geológico que se describe en este artículo fue realizado gracias a la expedición a Lanzarote que organizó la Universidad de Liverpool en 1963. Esta prestigiosa institución financió el trabajo, pero en el mismo colaboraron también la *Exploration Society* y los Departamentos de Geografía y Geología. El autor expresa además su agradecimiento a las autoridades españolas por la ayuda prestada a la expedición, especialmente a don Juan Navarro y al personal del Museo Canario, así como a don Mariano López Socas, de Arrecife, por haberles ayudado con material científico y con su participación. La publicación incluye dos mapas plegables; el primero es un mapa físico de Los Ajachos, en el que se señalan los barrancos, carreteras y caminos, así como la altitud (en metros) de los distintos puntos. Este mapa contiene también en un recuadro otro mapa general de las Islas. El segundo mapa plegable ilustra los depósitos de la superficie de la zona y los efectos de la erosión. Completan el trabajo dos gráficos que representan respectivamente el perfil de la Punta del Garajao y Parrado, así como la zona costera con un diagrama de las distintas altitudes.

DUQUESNE, Monsieur, *A New Voyage to the East Indies in the Years 1690 and 1691, Being a Full Description of the Isles of Maldives, Cocos, Andamants and the Isle of Ascension, to which Is Added a New Description of the Canary Islands, Cape Verde, Senegal and Gambia. Illustrated with Sculptures, together with a New Map of the Indies and Another of the Canaries, Done into English from the Paris Edition*, London, Daniel Dring at the Harrow and Crown, 1696 (187+128 pp.).

Las referencias a Canarias en esta obra temprana sólo ocupan las páginas comprendidas entre la 12 y la 21 de esa segunda parte añadida a la que se hace mención en el título. De hecho, en el volumen encontramos una especie de segunda portada para esta sección que describe las Canarias, Cabo Verde, Senegal y Gambia,

bajo el título de *The Voyages of the Sieur Le Maire to the Canary Islands, Cape-Verde, Senegal and Gambia*. Duquesne comienza esta sección comentando lo merecido del calificativo de *Afortunadas* con el que también son conocidas las Islas por la riqueza de su suelo y la "felicidad" que se respira en el lugar. Recuerda también otros referentes como el de los Campos Eliseos, antes de centrarse en las islas de Gran Canaria y Tenerife. Sobre la primera escribe: "Estaba casi encantado con esta isla y con gran pesar partí de ella; si alguna vez vuelvo a dejar Francia será para vivir en la Gran Canaria" (pp. 17-18). De Tenerife, a donde llega en la mañana del 4 de mayo, dice que es la isla más rica de todo el Archipiélago, y no olvida las referencias al famoso Pico. Menciona también la existencia de un árbol maravilloso en la Isla de El Hierro.

Diversos dibujos ilustran las páginas de esta publicación, en la que se incluyen dos mapas: uno que bajo el título *Oceanus meridionalis* muestra la zona de África, y otro de Asia, llamado *Oceanus Orientalis*.

EAMES, Andrew (Ed.), *Gran Canaria, Lanzarote, Fuerteventura. The Eastern Canaries*, Insight Guides, APA Publications, 1989 (325 pp.).

Escrita por un equipo de doce expertos, la mayoría de origen anglosajón pero residentes en el Archipiélago, bajo la dirección editorial de Andrew Eames, esta obra se sale en parte del modelo tradicional de las guías turísticas. El libro tiene en realidad dos secciones diferenciadas. Así, las primeras doscientas setenta y tres páginas constituyen una colección de cuarenta y un artículos, que abordan los múltiples aspectos relacionados con el legado histórico-cultural de las Islas, al tiempo que presentan una variedad de tópicos encaminados a proporcionar al lector toda la información posible sobre la situación isleña actual en diversos ámbitos. Igualmente se pretende ofrecer una descripción amena de todos aquellos lugares de mayor interés en estas tres islas orientales, por lo que toda la obra está enriquecida con imágenes fotográficas que, de manera muy elocuente, plasman la realidad insular. En esta sección tampoco faltan los mapas tanto del conjunto del Archipiélago como de las tres islas y de la capital, Las Palmas de Gran Canaria.

La segunda parte del trabajo se centra en los denominados "Travel Tips" y ofrece toda la información típica de las guías de viaje agrupada en doce secciones o capítulos, con sus correspondientes epígrafes. A lo largo de estas cincuenta páginas encontramos detalles de interés para el viajero, desde la forma de viajar hasta las Islas, las cuestiones indispensables tales como las

tarjetas de crédito, los pasaportes, diversos asuntos sanitarios y sobre la cuarentena de los animales, datos sobre la economía y el gobierno, el clima, los pesos y medidas, las fiestas, los servicios religiosos, el idioma, las comunicaciones (teléfonos, servicio postal y otros medios de comunicación) hasta aspectos como las urgencias médicas, la seguridad y la delincuencia, o las compras. También encontramos información un tanto especial por lo poco habitual (al menos hasta ahora), como es el caso de todo lo concerniente a los homosexuales, los estudiantes o los minusválidos. Tras un pequeño apartado bibliográfico para los que quieran obtener más datos, el libro termina con tres secciones monográficas sobre cada una de las Islas en cuestión, en las que se aportan detalles sobre la vida social y cultural, dónde alojarse, adónde ir, qué hacer, además de algunas direcciones útiles.

En general este trabajo sigue la misma línea que caracteriza a otras publicaciones de la casa APA, como la *Cityguide to London* y la *Insight Guide to The Balearics*, en cuya edición también colaboró Eames como editor. Destacan los cuatro artículos que escribe el prestigioso doctor Felipe Fernández-Armesto, que cubren parte de los capítulos históricos, en los que también participa notablemente Mike Eddy, arqueólogo británico residente en Gran Canaria, con ocho trabajos que abarcan también distintos aspectos del presente sociocultural canario. Así, este autor escribe "En busca del auténtico canario", "La lucha canaria y el juego del palo", así como sobre "Influencias e independencia"; mientras que Ann Miller toca el tema de "La presencia británica".

ECKBLAD, Finn-Egil, "Additions and Corrections to the Gasteromycetes of the Canary Islands", en *Norw. J. Bot.*, vol. 22 (4), November (1975), pp. 243-248.

Como ya indica el título, en este artículo el autor propone diversas correcciones y añade algunos datos a un trabajo suyo de 1962 sobre los gasteromicetes de Canarias. En aquel entonces había logrado recopilar catorce especies, a partir de las colecciones realizadas por varios botánicos noruegos, así como por el profesor W. Wildpret de la Torre, de la Universidad de La Laguna. Estudios posteriores habían conseguido elevar el número de estos hongos del Archipiélago hasta veintitrés especies. En este trabajo, Eckblad registra once especies nuevas de gasteromicetes de Canarias y excluye otras dos especies que, al parecer, se habían catalogado erróneamente. Este científico añade también otras seis nuevas especies que sólo parecen darse en alguna de las Islas. El número total de gasteromicetes asciende, por tanto, a treinta y

uno, encontrándose la mayoría de ellos en Tenerife. Tras enumerar y comentar brevemente cada una de las nuevas especies, además de las excluidas, el autor aporta un listado de todas las especies conocidas de los gasteromicetes de Canarias, señalando la isla o islas en las que se dan. Encontramos también una relación de conclusiones de tipo fitogeográfico y los agridecimientos pertinentes.

EDDY, Mike, *Crafts and Traditions of the Canary Islands*, Aylesbury, U.K., Shire Publications Ltd., 1989 (68 pp.).

Como indica el autor, con esta pequeña obra pretende ofrecer una breve introducción a las principales tradiciones que se conservan actualmente en las Islas y un estudio de sus orígenes. Se trata de un interesante trabajo de carácter etnográfico, fruto de muchos años de investigación, "a menudo bajo circunstancias políticas difíciles", y de la colaboración de diversas personas e instituciones, como El Museo Canario, entre otras muchas.

El texto se organiza en diez capítulos, el primero de los cuales ofrece una introducción histórica, en la que el autor advierte en primer lugar del peligro que entrañan las generalizaciones acerca del Archipiélago, ya que cada una de las siete islas posee características propias no sólo geográficas sino también sociales. En esta línea, y señalando así la perspectiva que va a adoptar en su estudio, Eddy añade que el interés que tienen las Islas no se debe únicamente a sus plantas endémicas ni a su geología volcánica, sino además a sus peculiaridades arqueológicas y etnográficas. De ahí que el autor haga una presentación general de las diversas influencias recibidas por el Archipiélago en su conformación cultural, desde la herencia aportada por los aborígenes guanches y sus posibles orígenes beréberes, pasando por las invasiones por parte de diversas fuerzas europeas, hasta las influencias que ejercieron el contacto tanto con el Nuevo Mundo como con el mundo anglosajón, en especial tras el asentamiento de una colonia británica.

Cada uno de los siete capítulos siguientes se centra en un aspecto de la vida cultural y las tradiciones canarias (cerámica, cestería, bordados y tejidos, trabajos en madera, música y bailes, deportes de competición y festivos, comida y vinos). El penúltimo capítulo, el número 9, comenta los lugares de interés para visitar, mientras que, en el capítulo 10 y último, Eddy aporta una pequeña relación de publicaciones cuya lectura recomienda a los que quieran profundizar en la cultura insular. Sobre esta dice que se han publicado muy pocos trabajos en inglés, a pesar del estrecho contacto comercial que du-

rante más de un siglo han mantenido las Islas con Gran Bretaña. Para Eddy, a pesar del crecimiento que ha experimentado el turismo desde los años 60, la situación no ha mejorado mucho, ya que las guías de viaje para turistas se limitan a hablar del sol, del clima, de las playas y poco más. El autor recomienda encarecidamente los trabajos de Mercer (1980) *The Canary Islanders: Their Prehistory, Conquest and Survival*, y de Myhill (1968) *The Canary Islands*. En cuanto al período colonial, aconseja leer el trabajo de Fernández-Armesto (1982) *The Canary Islands After The Conquest: The Making of A Colonial Society in The Early Sixteenth Century*. Tras señalar que no hay nada publicado en lengua inglesa sobre tradiciones y artesanía, recomienda como guía al respecto la obra de E. Alonso (1985) titulada *Folklore canario*.

EDUARDES, Charles, *Rides & Studies in the Canary Islands*, London, T. Fisher Unwin, 1888 (365 pp.).

El autor dedica a *Don Benjamin Renshaw, of Laguna, Tenerife*, este libro que dice haber escrito para disfrute tanto de los que visitan las Islas como de los que no. De hecho, es posible que el enfoque del texto resulte más atractivo para aquellos que suelen viajar "sentados en un sofá junto a la chimenea" a través de la lectura de las numerosas páginas de este tipo de literatura. Edwardes reconoce haber "digerido" un considerable número de los libros publicados sobre Canarias antes de escribir el suyo, lo que justifica la inclusión del término "Studies" en el título, por el uso que hizo de muchos de ellos.

En la introducción asume que su trabajo ofrece una descripción de las Islas que puede resultar inadecuada para lo que podrían esperar los afortunados que realmente se disponen a visitar el Archipiélago. No olvida agradecer la ayuda prestada por diversas personas que han colaborado de alguna forma en la realización del libro: desde los autores de los veintiocho dibujos que ilustran sus páginas, como el reverendo Goddard de La Palma, autor de la mayoría de ellos, Miss Yeatman, que hizo el dibujo de la página 41, y Mr. A. Samler-Brown y el Señor Baeza, que le cedieron algunas fotografías que fueron reproducidas, hasta los directores de las revistas en las que anteriormente se habían publicado sus artículos, que, con la debida autorización, Edwardes incluye de nuevo en este libro.

De los veinte capítulos del texto, Edwardes dedica los catorce primeros a Tenerife, desde donde se desplaza a La Palma, isla que ocupa su atención en los cuatro capítulos siguientes. Finalmente, en los dos últimos capítulos, tras referirse a la accidentada travesía marítima des-

de La Palma a Gran Canaria, describe esta isla y su capital.

El Cabildo Insular de Gran Canaria ha publicado recientemente una traducción de este libro realizada por Pedro Arbona.

ELDRIDGE, Paul, *Tales of the Fortunate Isles*, New York / London, Thomas Yoseloff, 1959 (413 pp.).

Se trata de un interesante trabajo de carácter eminentemente literario, donde el autor nos ofrece una colección de veinticinco historias ambientadas en las Islas en el difícil contexto de la década de la posguerra española. En cada uno de estos "cuentos", Eldridge ha sabido presentarnos una serie de situaciones que reflejan en profundidad las dramáticas contradicciones de la sociedad y la mentalidad isleña. Es una obra, por tanto, que se sale de la línea habitual que siguen la mayoría de los textos ingleses sobre Canarias: el objetivo del autor ya no es describir las bellezas de las Islas, ni hacer un relato costumbrista de la sociedad insular, o simplemente contarnos sus aventuras e impresiones como visitante. Eldridge se propone más bien desmitificar la idea de que el Archipiélago es un paraíso, ya que las presiones con las que han de enfrentarse sus habitantes y las peculiaridades de la vida que éstos han de llevar en el marco isleño distan mucho de parecerse a las del Edén. En su opinión, si en otra época llegó a serlo, desde su incorporación a la corona de Castilla y Aragón, el nombre de las Islas Afortunadas pasó a ser una broma; en palabras del propio Eldridge "the Fortunate Islands found their name a jest and a mockery".

Los protagonistas, que con nombres y apellidos propios desfilan por las cuatrocientas trece páginas de esta obra, se nos dibujan como seres reales más que como personajes creados por el autor, que demuestra conocer a fondo no sólo los condicionantes del mundo insular sino la esencia misma del carácter isleño. Cada una de las historias está ilustrada con sendos dibujos que hacen alusión a las escenas descritas.

ELLERBECK, J.H.T., *A Guide to the Canary Islands*, London, George Philip and Son, 1892 (73+8 pp.).

Como ya indica el título, esta publicación puede catalogarse como una guía turística. En la introducción el autor da algunos consejos al futuro visitante acerca de los típicos temas de la comida, el dinero, la ropa, el idioma, etc., al tiempo que incluye algunas tablas que indican las rutas recomendadas y las temperaturas medias. El libro no está organizado por capítulos, sino que se van sucediendo las secciones con epí-

grafes y sub-apartados. Encontramos, sin embargo, dos partes principales. La primera ocupa el mayor grosor (cuarenta y siete páginas) y engloba la ya mencionada introducción y una serie de epígrafes dedicados individualmente a las islas de Madeira y a cada una de las siete del archipiélago canario. En ellos se describen los lugares, su historia y las rutas turísticas que se pueden hacer al visitarlos.

Las veintiséis páginas de la segunda parte contienen una sección dedicada al estudio del vocabulario más usual para el viajero. Además de organizar por temas aquellas palabras y expresiones más útiles, se ofrece un listado alfabético de los sustantivos, adjetivos y verbos de uso más frecuente en español.

En las ocho últimas páginas del volumen encontramos información acerca de otros libros publicados por la misma editorial.

ELLIOT, E.A., "Winter Butterflies in Tenerife", en *Entomologist's mo. Mag.*, vol. 2, 13 (150), June (1902), p. 131.

En este pequeño texto, el autor analiza brevemente una colección de mariposas que un amigo suyo había conseguido reunir entre finales de diciembre y mediados de marzo, durante sus vacaciones de invierno en Tenerife. Elliot señala que los veinte especímenes capturados constituían todo un récord, teniendo en cuenta que son "veintisiete las especies que allí residen" y que además se obtuvieron en los meses de invierno.

ELLIS, A. Burton, *West African Islands*, London, Chapman & Hall, 1885 (360 pp.).

A lo largo de este texto de trescientas cincuenta y dos páginas —a las que hay que sumar las ocho páginas introductorias— el Mayor Ellis, miembro del primer regimiento británico que viaja a la India Occidental, narra sus experiencias y describe los lugares recorridos en sus viajes. El libro incluye dos relatos que recogen sus impresiones y vivencias durante sus visitas a Gran Canaria y a Tenerife. Las sucesivas escalas en estas islas a lo largo de más de una década de viajes le permitieron realizar diversas excursiones para conocer la realidad insular de aquel momento. En las páginas de los dos capítulos que dedica a Canarias (uno a Gran Canaria y otro a Tenerife) el autor, como buen protestante, pone de manifiesto su convicción acerca del papel negativo que ejercían la religión y la iglesia católica, origen del atraso y la ignorancia en que vivían los isleños. La crítica del militar británico se despliega con crueldad contra los campesinos, pero también contra la burocracia española. Estas críticas y apreciaciones

son, en ocasiones, bastante subjetivas, e incluso erróneas y sorprendentes, como cuando en su afán por atacar la usual idolatría de los católicos afirma que la Virgen del Pino tenía cuatro brazos.

Finalmente, como ocurre en la mayoría de los libros sobre las Islas, no faltan las referencias a los guanches, cuyas costumbres este autor compara con las de los beréberes. El Excmo. Cabildo Insular de Tenerife publicó en 1993 un libro que incluye una traducción de estos dos capítulos de la obra de Ellis, además de otros fragmentos de otras obras extranjeras sobre Canarias. La edición está a cargo de Manuel Hernández González, y la traducción es de José A. Delgado Luis.

ENNION, E.A.R., & D. Ennion, "Early Breeding in Tenerife", en *The Ibis*, vol. 104, April (1962), pp. 158-168.

Esta publicación es fruto de la expedición ornitológica que los autores realizaron entre el 2 de enero y el 25 de febrero de 1961. El objetivo era estudiar las especies que poblaban la zona de Bajamar, en la costa norte de Tenerife. El trabajo comienza con una breve descripción de la Isla y del área que se había elegido y que al parecer comprendía un total de siete hábitats naturales diferentes.

Los autores comentan aspectos del comportamiento de varios tipos de curruacas y otras especies de aves de la zona, tanto durante el proceso de cría como en el período previo a la construcción del nido. En un primer apéndice se ofrece un listado de las especies registradas, y en otro se aporta un resumen de los datos obtenidos para cada una de ellas.

EVEN, Yann, *The Canary Islands. Mythical, Historical, Present*, Santa Cruz de Tenerife, Lit. Romero, 1963 (189 pp.).

Sin duda se trata de uno de los trabajos más serios y mejor documentados sobre las Islas en esta época más moderna. Como bien reconoce el autor en su "Nota al lector", esta guía no revela nada que pueda considerarse nuevo al respecto, puesto que toda la información que se recoge ha aparecido ya en alguna otra parte. El valor de este libro radica, sin embargo, en que condensa en sus ciento ochenta y nueve páginas lo más interesante que se ha dicho sobre Canarias en esos otros importantes trabajos. De hecho, la autora utiliza una amplia bibliografía.

Se puede decir que la obra consta de tres secciones: la primera parte trata de aspectos generales relacionados con la historia de la conquista del Archipiélago, para centrarse luego en la fauna, la flora, la agricultura y la industria,

el problema del agua, la pesca, la artesanía, el folclore y la cocina canarias. Las otras dos secciones están dedicadas respectivamente a cada una de las islas occidentales (Tenerife, La Gomera, El Hierro y La Palma) y a las orientales (Gran Canaria, Lanzarote, Fuerteventura, y los islotes).

Existen versiones de este trabajo en francés y en alemán, ambas publicadas en 1963.

FAIRCHILD, David, "Hunting for Plants in the Canary Islands", en *The National Geographic Magazine*, N. 5, vol. 57 (1930) pp. 599-652.

Este volumen de la famosa revista americana incluye un extenso reportaje en el que se combinan tres series de fotografías a color realizadas en las Islas por varios fotógrafos, con un texto escrito por David Fairchild, coleccionista de semillas y tallos de plantas. A pesar de lo específico del título, el trabajo no se ciñe ni en la forma ni en el contenido a los requisitos que cabría esperar en un estudio científico sobre botánica. Y es que en realidad, la publicación es fruto del viaje que la expedición Armour, compuesta por destacados naturalistas, hizo por Marruecos y Canarias durante el año 1929. Se trataba sobre todo de botánicos y entomólogos, además de fotógrafos de la Sociedad, que no pudieron sustraerse a los encantos naturales ni sociales del Archipiélago, de ahí que más que un estricto informe científico, el reportaje constituya más bien un relato de un viaje salpicado por una perspectiva relacionada con las plantas y las hormigas, asuntos de indudable interés para los expedicionarios, tal y como matiza el propio Fairchild.

Precediendo al artículo en sí, encontramos la primera de las series fotográficas, realizada por Wilhelm Tobien, con doce fotos que se agrupan bajo el encabezado "Scenes in the Fortunate Islands". A continuación comienza el texto, en el que el autor adorna su informe botánico con el relato de las impresiones que él mismo y el resto de los miembros de la expedición tuvieron de las Islas, sus espacios naturales y sus habitantes. Las playas de arena negra, el Jardín Botánico de La Orotava, las higueras, los pinos, los barrancos, las terrazas de cultivo, la cochinilla, la cabra, las plantas y el cultivo de las viñas en el suelo volcánico de Lanzarote son temas a los que Fairchild dedica sucesivos epígrafes en su informe. A lo largo de este relato se insertan las otras dos series de ilustraciones. La segunda serie tiene trece fotografías bajo el encabezado "In the Canary Islands, where streets are carpeted with flowers"; mientras que la tercera colección incluye catorce fotos bajo el epígrafe "An Elysium for the beauty-seeking traveler".

El texto en sí está igualmente ilustrado con treinta y nueve fotografías y dos mapas.

En el libro *Canarias en la 'National'*, de este mismo autor, se recoge una traducción al español de este trabajo junto con las excelentes fotografías realizadas por los fotógrafos de la Sociedad, todo ello precedido de una introducción de la que es autor Francisco Pomares Rodríguez.

FERNÁNDEZ-ARMESTO, Felipe, *The Canary Islands After the Conquest. The Making of a Colonial Society in the Early Sixteenth Century*, Oxford, Clarendon Press, 1982 (244 pp.).

Este es un trabajo de gran interés para los historiadores y en especial para los estudiosos de la monarquía española, de la historia colonial comparada, así como de los especialistas en los periodos de la Alta Edad Media y los comienzos de la Edad Moderna. El autor, prestigioso investigador del St. Anthony College de Oxford, nos presenta una visión de la vida, el trabajo y las instituciones de esta sociedad colonial atlántica a finales del siglo XV y comienzos del XVI, el momento de asentamiento más intenso. A lo largo de sus nueve capítulos, a los que precede una introducción, se describe la procedencia de estos colonos, su distribución, las actividades económicas que desempeñaban, su organización, sus contactos con la población indígena, así como su comportamiento moral y religioso.

Fernández-Armesto observa similitudes y también diferencias con los procesos de colonización europeos acaecidos en otras áreas. Entre las fuentes consultadas para la realización de este estudio, destacan los documentos castellanos de Simancas, en el registro General del Sello, los archivos de la Inquisición de Canarias que se conservan en El Museo Canario de Las Palmas, diversos manuscritos de las colecciones de Millares Torres en la misma entidad y, sobre todo, los antiguos documentos notariales de Tenerife y Gran Canaria, que se conservan en los Archivos Provinciales de Santa Cruz y Las Palmas de Gran Canaria.

Completan el trabajo cuatro mapas: uno de las Islas Canarias, y el resto de Gran Canaria, Tenerife y La Palma. El Cabildo Insular editó en 1997 una versión española de este trabajo, cuya traducción corrió a cargo de Gina Oxbrow e Iñaki Iriondo.

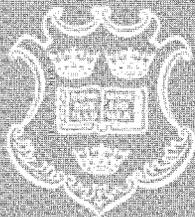
FERNANDOPULLÉ, D., "Climatic Characteristics of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 185-206.

Esta es otra de las interesantes contribuciones que conforman el volumen monográfico edi-

FELIPE FERNÁNDEZ-ARMESTO

The
Canary Islands
after the
Conquest

The Making of a Colonial Society
in the Early Sixteenth Century



Oxford Historical Monographs

tado por G. Kunkel. Como indica el título, en ella se presenta un estudio científico de las características climatológicas del Archipiélago, que se organiza en seis secciones principales precedidas por una introducción general. En un primer epígrafe, el autor se refiere a las condiciones térmicas, para pasar luego a estudiar los vientos, la humedad y las masas de aire. El tercer apartado profundiza en el régimen de lluvias, mientras que en el siguiente se aportan otros rasgos climáticos de las Islas. El ciclo del agua y las zonas climáticas son los dos últimos puntos que toca el autor, antes de dar las obligadas referencias sobre las fuentes utilizadas.

FOLLMAN, G., "Lichen Flora and Lichen Vegetation of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 207-240.

Dentro del monográfico editado por G. Kunkel, este artículo es un estudio de las distintas especies de líquenes que se encuentran en las Islas, y de las que el autor ofrece una detallada taxonomía.

FOREIGN OFFICIAL, *A Complete Description of the Canary Islands and of the Town of Las Palmas*, Miriam's Illustrated Guides, SENS, Printing C. Goret & Co., 1897 (203 pp.).

Esta obra constituye una auténtica y muy completa guía de la isla de Gran Canaria y su capital, a finales del pasado siglo. Su autor, del que sólo se sabe que es un *Foreign Official* que firma con las siglas L. de B., declara ser un humilde servidor de Don Fernando León y Castillo, a quien dedica respetuosamente la obra que describe su isla natal.

Se quejaba este autor de la dificultad de encontrar información sobre la isla de Gran Canaria, y de la falta de una guía de viajes actualizada y práctica. El problema —nos explica— es que las guías de Madeira tan sólo dedicaban unas líneas a las Canarias. Por otra parte, la lectura del trabajo de Olivia Stone, en el que la descripción de Gran Canaria ocupa ciento treinta páginas, resultaba —en su opinión— poco atractiva pues se trataba de un libro demasiado voluminoso, que abundaba en detalles triviales y tediosos acerca de un viaje realizado trece años antes, con lo que la información que se daba, en muchos casos, ya no era válida.

La distribución de la obra que nos ocupa no es por capítulos sino por secciones muy concretas en las que se va describiendo cada uno de los edificios, zonas o aspectos de interés de toda Gran Canaria. El autor empieza haciendo una descripción de la Isla y un resumen de su historia, para pasar luego a referirse a la ciudad de

Las Palmas, el Puerto, los monumentos principales, las costumbres de los isleños, etc. En una segunda sección se da información adicional de utilidad para el turista de la época, tales como los hoteles, el dinero, los médicos, los periódicos, unidades de peso y medida, distancias, altitud, medios de transporte, líneas de pasajeros, tarifas del telégrafo, etc. Del total de doscientas tres páginas, ciento noventa y seis son de texto y las siete últimas de publicidad. Contiene además un mapa de Gran Canaria y varios "sketches" o gráficos con vistas diversas de la ciudad y de la Isla.

FREDERIKSEN, Jorgen & Hemmingsen, Axel M., "Ethological and Antecological Studies on Canarian Vermilioninae (Diptera Brachycera, Rhagionidae = leptidae)", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Natur Historisk Forening*, vol. 135 (1972), pp. 37-59.

Este artículo es una de las muchas publicaciones científicas especializadas en el campo de la entomología canaria. Completan las veintidós páginas del estudio de este grupo de insectos dos fotografías en blanco y negro del Cenobio de Valerón, en la isla de Gran Canaria, así como diversas tablas y dibujos.

GARCÍA-CABEZÓN, Andrés, *Botanical Gardens of Orotava. Descriptive Guide*, Tenerife, Government Official of the Board of Agriculture, 1930 ? (46 pp.).

Esta pequeña guía, que en realidad está sin paginar, no tiene fecha de publicación pero, según consta en su ficha de registro, debe datar de los años treinta. Editada bajo el patrocinio del Cabildo Insular de Tenerife, pretende dar a conocer el Jardín Botánico del Puerto de la Cruz. En las tres primeras páginas, que sirven de introducción, se resume la historia de la fundación del Jardín, en 1788, y su progresivo desarrollo. A continuación, se relacionan los ciento setenta y seis especímenes de plantas que entonces podían encontrarse en sus terrenos. Para cada ejemplar, se incluyen su nombre científico, el nombre común, si lo tiene, el nombre botánico abreviado, el nombre de la familia botánica a la que pertenece, así como una descripción de la planta.

El autor indica también que las plantas más delicadas se cultivan en el invernadero, sobresaliendo las colecciones de orquídeas, bromelias y helechos, entre otras. Completan la guía una serie de fotografías en blanco y negro y un mapa de la isla de Tenerife con un recuadro en el que se indican las distancias entre las distintas localidades.

GJAERUM, Halvor B., "A Review of the Fungal Flora of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 287-296.

Este trabajo, que se incluye en el monográfico editado por G. Kunkel, ofrece una revisión de la bibliografía existente acerca del tema de los hongos. El autor dedica también un epígrafe al estudio de algunas patologías de las plantas debidas a estos organismos.

GJAERUM, Halvor B., "Additions to the Peronosporales in the Canary Islands", en *Botanica Macaronesica*, vol. 7 (1980), pp. 39-42.

Tras señalar que se ha escrito muy poco acerca de estos parásitos de plantas, el autor nos informa de que el material que presenta en su catálogo había sido recogido por él mismo en diversas excursiones organizadas por el Museo Botánico de la Universidad de Oslo, y patrocinadas por el *Norwegian Research Council for Science and the Humanities*.

Entre las aportaciones de Gjaerum en este artículo destaca que registra la presencia de un *Articulo candida* como huésped del *Erysimum bicolor* y del *E. scoparium*. Al parecer, anteriormente se había detectado a este parásito como huésped del *Hirschfeldia incana*. El autor añade también seis parásitos, nuevos para Canarias, que se hospedan en diversos hongos.

GLASS, George, *The History of the Discovery and Conquest of the Canary Islands: Translated from a Spanish Manuscript, Lately Found in the Island of Palma, with an Enquiry into the Origin of the Ancient Inhabitants. To which Is Added a Description of the Canary Islands, Including the Modern History of the Inhabitants, and an Account of Their Manners, Customs, Trade, etc.*, London, R. & J. Dodsley & T. Durham, 1764 (368 pp.) [Dublin, D. Chamberlaine & James Williams, 2 vols. 1767].

Nos encontramos ante una de las obras más antiguas que se han escrito en lengua inglesa sobre nuestro archipiélago. Como bien indica el título, la obra consiste en la presentación de tres trabajos, precedidos por una introducción de ocho páginas, e incluye un pequeño apéndice de tres, en el que se aportan algunos datos relativos a la pobreza de la población y su relación con el clero.

La primera sección del libro es una traducción al inglés de un manuscrito español sobre la

conquista del Archipiélago y dos ensayos, uno sobre la procedencia de los aborígenes canarios y el otro, una descripción general de las Islas. En la Introducción Glass afirma que el manuscrito español que nos traduce al inglés estuvo guardado durante mucho tiempo en la oscuridad de un convento de La Palma, hasta que en 1761 fue llevado a la isla de Canaria como regalo para el Obispo de Canarias. Cuando Glass, que se encontraba entonces en Tenerife, supo de la existencia del manuscrito, escribió a un caballero de esta isla de Canaria para que le procurase una copia de esa *Historia de la Conquista de las Siete Islas de Canaria* (escrita probablemente en la década de 1590 por Abreu Galindo, un fraile franciscano nacido en Andalucía alrededor de 1535). Esta primera parte, centrada en la historia de la conquista de las Islas, consta a su vez de tres apartados o libros, organizados en diecisiete, veintitrés y siete capítulos respectivamente, en los que se relatan las distintas vicisitudes de la colonización del Archipiélago por parte de los castellanos.

A esta traducción al inglés, Glass añade un ensayo en el que investiga no sólo la procedencia de los antiguos canarios sino también su lengua, pues este trabajo incluye una relación de palabras de la lengua de los aborígenes isleños, junto con las palabras de la lengua libia que se asemejan a aquéllas y tienen el mismo significado.

Francisco Javier Castillo⁴ ha hecho una excelente aportación a la historiografía insular con la publicación de un interesante artículo en el que comenta y analiza la contribución de la obra de Glass, al tiempo que nos ofrece una traducción del texto al español.

La última parte del libro es una descripción del Archipiélago y sus habitantes, con referencias tanto a los aborígenes como a los contemporáneos del autor. Glass dedica veinte capítulos a describir cada una de las Islas, su clima, sus habitantes y su forma de vida y de gobierno, poniendo especial énfasis en los temas de sus costumbres y del comercio. El Instituto de Estudios Canarios publicó en 1976 una traducción al español de este tercer apartado del libro de Glass, que fue realizada por Constantino Aznar de Acevedo, con el título *Descripción de las Islas Canarias, 1764*.

⁴ Castillo, Francisco Javier, "Un ensayo inglés del siglo XVIII sobre la lengua y la procedencia de los antiguos canarios. George Glass y su obra *An Enquiry Concerning the Origin of the Natives of the Canary Islands*", en *Strenae Emmanuelae Marrero Oblatae*, La Laguna (1993), pp. 269-285.

En la bibliografía que Sir Clements Markham (1907) incluye en su traducción del libro de Alonso de Espinosa, aporta las referencias de una segunda edición de esta obra de Glass, a la que se le añade el subtítulo *By Capt. George Glass with his Life and tragical end, on board the Sandwich of London and an account of the Apprehending, Trials, Conviction and Execution of the four Assassins, Perpetrators of that Horrid Crime.*

GODMAN, F. du Cane, "Notes on the Resident and Migratory Birds of Madeira and the Canaries", en *Ibis*, series 3, vol. 2 (6), April (1872), pp. 158-177.

Un viaje a Madeira o a las Islas Canarias al comienzo de la primavera es, según indica el autor, una de las mejores cosas que uno puede imaginarse. Así lo comprobó este ornitólogo en marzo de 1871, en su visita a estas islas, donde se dedicó a coleccionar todas las aves que pudo. Su objetivo en este artículo es ofrecer los resultados de sus observaciones durante las excursiones que realizó, junto con la información que obtuvo de otras fuentes, a fin de hacer su reportaje lo más completo posible. Esta es una primera parte del trabajo, que Godman comienza haciendo referencia a las obras que sobre estos dos grupos de islas han realizado diversos naturalistas. Tras mencionar algunos de los contratiempos del viaje se centra en Canarias, de cuyo clima y botánica hace algunas observaciones, para pasar luego al listado comentado de especies de aves del Archipiélago, avistadas por él o no. En este artículo enumera hasta treinta y nueve especies, advirtiendo al lector de que el listado continuaría en un número siguiente.

GODMAN, F. du Cane, "Notes on the Resident and Migratory Birds of Madeira and the Canaries", en *Ibis*, series 3, vol. 2 (7), July (1872), pp. 209-224.

Esta es la segunda y última parte del artículo que acabamos de reseñar. Contiene la descripción de las especies enumeradas entre la cuarenta y la ochenta y cinco.

GONZÁLEZ, A.G., "Natural Products Isolated from Plants of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 297-326.

Como indica el título, este artículo presenta una relación de los productos naturales que pueden obtenerse a partir de determinadas plantas que crecen en las Islas. En concreto, el autor se refiere a tres especies, a cada una de las cuales

dedica un apartado, tras una sección introductoria. Son las algas marinas, los líquenes y ciertas plantas con flor. Un apéndice, precedido de la habitual sección de referencias bibliográficas, completa el trabajo.

GORDON-BROWN, A., *Madeira and the Canary Islands. A Concise Guide for the Visitor*, London, Robert Hale Ltd., 1959 (151 pp.).

Siguiendo el mismo estilo clásico instaurado por A. Samler Brown, esta guía turística, editada por la *Union-Castle Mail Steamship Company*, mantiene a los dos archipiélagos atlánticos en el punto de mira del visitante, con su doble estructura. Además de parte del apellido, el autor comparte con Alfred Samler Brown la experiencia dentro de la literatura de viajes, pues cuenta también con sendas obras sobre el sur y el este de África.

La guía tiene ciento cuarenta y cuatro páginas de texto informativo y está ilustrada con mapas, planos, fotografías y dibujos, además de otras cincuenta y seis páginas publicitarias. En la introducción, el autor incluyó su dirección personal en Ciudad del Cabo para que los lectores le enviaran cualquier sugerencia o corrección de posibles errores. Tras esta sección, Gordon-Brown dedica las primeras cincuenta y tres páginas a la isla portuguesa, mientras que las Canarias ocupan ochenta y tres. En ambos casos, la información se organiza no por capítulos sino por una serie de epígrafes, y en el caso de Canarias comienza con una introducción general del Archipiélago. En ella no falta la información sobre el clima, incluyendo tablas meteorológicas con las temperaturas, las horas de sol y el promedio de lluvia en las dos capitales. La flora y la fauna, los habitantes, su lenguaje, o la historia de las Islas son otros temas que se abordan en sucesivos epígrafes. Tras dar datos generales tanto sobre la travesía por mar como del viaje en avión y las compañías que realizan ambos trayectos, el autor detalla todo lo necesario para planificar una visita al Archipiélago: la ropa, el cambio de moneda, aspectos sanitarios, los hoteles, las propinas, el coste de la vida, el alquiler de casas, las compras, la comida, los horarios, las fiestas y celebraciones, las iglesias, y la típica información sobre aduanas, pasaportes, o el servicio de correos. Gordon-Brown también aporta una bibliografía con libros de interés que no duda en recomendar a todos los que quieran profundizar en cualquiera de los asuntos relacionados con el Archipiélago. Entre ellos encontramos referencias a las obras de Cuscoy y Larsen, Derveun, Nicholas, Bannerman, Stone, Glass y A. Samler Brown.

Seguidamente encontramos una sección dedicada a Gran Canaria, en la que hace una des-



Madeira and the Canary Islands

by A. GORDON-BROWN, F.R.G.S., F.R.Hist.S.

**A CONCISE GUIDE
FOR THE VISITOR**

cripción general de esta isla y de sus fiestas, antes de centrarse en la capital, de la que aporta múltiples datos de interés para el visitante. En la sección siguiente, propone diversas rutas turísticas que pueden hacerse desde Las Palmas: una hacia el sur, otra en dirección noroeste y la última hasta la cumbre de Tejeda, además de la que denomina 'ruta circular'.

Cada una de las islas restantes ocupa una sección, comenzando por Fuerteventura y Lanzarote, y siguiendo por Tenerife y las islas de su provincia. Tras dedicar un apartado al paso de Cristóbal Colón por Madeira y Canarias, el trabajo finaliza con un índice temático y otro geográfico.

GOULDING, John & Margaret Goulding, *Lanzarote*, Gloucestershire, The Windrush Press, 1993 (131 pp.).

Esta publicación es una guía turística relativamente reciente de la isla de Lanzarote. Como es habitual en este tipo de obras, sus páginas están llenas de información práctica para el visitante. En una pequeña introducción, los autores nos presentan Lanzarote planteándose el dilema de la Isla como desierto o como paraíso. En secciones sucesivas, los Goulding hablan de los medios de transporte para viajar por la Isla, los hoteles y restaurantes recomendables, y abordan todos los típicos puntos de interés para el turista en un apartado titulado expresamente "Información práctica". Las secciones restantes tocan otros aspectos importantes tales como la geología y el clima, la flora y la fauna, la historia, la economía y la industria, la cultura y el folclore, y los deportes y otras actividades. Las rutas turísticas más habituales son descritas en un capítulo especial, al que sigue otro en el que se proponen algunas excursiones adicionales. En el último apartado, bajo el título de "Gazetteer", se relacionan alfabéticamente diversos parajes isleños y se describe brevemente cada uno de ellos.

Un índice temático, además de diversas ilustraciones fotográficas y un mapa de la Isla, completan este trabajo.

GRANT, P.R., "Ecological and Morphological Variation of Canary Island Blue Tits, *Parus Caeruleus* (Aves: Paridae)", en *Biological Journal of the Linnean Society*, vol. 11, March (1979), pp. 103-129.

Durante millones de años los herrerillos de las Islas Canarias se han diferenciado de sus congéneres continentales, pues las aves del Archipiélago tienen alas pequeñas, picos y tarsos largos y tienden a variar menos en estos parámetros. En las islas orientales, estas poblaciones de pájaros suelen tener alas y tarsos más

cortos y picos más largos. Hasta ahora se pensaba que estas variaciones morfológicas podían deberse a las influencias climáticas o bien ecológicas, pero ninguna de estas hipótesis parece ser válida para explicarlas por completo. En este artículo Grant propone un modelo que combina ambas teorías. Al parecer, las temperaturas invernales suaves favorecen el tamaño pequeño del cuerpo y de las alas, sobre todo en las islas orientales, más cálidas y secas. En las otras islas, en las que abundan más los bosques de pinos, la selección natural ha favorecido los tarsos relativamente grandes y los picos largos y finos para facilitarles los movimientos de búsqueda entre el follaje de los pinos.

GRAY, John Edward, *List of the Shells of the Canaries in the Collection of the British Museum Collected by Webb & Berthelot*, London, Taylor & Francis, Red Lion Court, 1854 (32 pp.).

Este pequeño folleto de treinta y dos páginas es de interés científico ya que recoge una relación de los distintos especímenes de conchas que componen la colección reunida por P. Barker Webb y Sabino Berthelot, y que fueron descritos y dibujados por el profesor Alcide D'Orbigny en la obra de aquellos, "Histoire Naturelle des Îles Canaries". Las ocho páginas del apéndice incluyen una lista de los moluscos reunidos por Mr. Robert MacAndrew durante el mes que pasó en las Islas Canarias en 1852. La lista es en realidad un extracto tomado de su ensayo "Geographical Distribution of The Testaceous Mollusca in the North Atlantic and Neighbouring Seas". Según aclara el autor, la colección de Webb y Berthelot contenía sólo ciento veinticuatro especies marinas, mientras que con esta nueva lista la cifra se eleva a doscientas setenta y tres.

El trabajo concluye con cuatro páginas que contienen una relación de los catálogos de la *Zoological Collection* existentes en el Museo Británico.

de GRAY BIRCH, W., *Catalogue of a Collection of Original Manuscripts Formerly Belonging to the Holy Office of the Inquisition in the Canary Islands, and Now in the Possession of the Marquess of Bute, with a Notice of Some Unpublished Records of the Same Series in the British Museum*, Edinburgh, William Blackwood and Sons, 2 vols., 1903 (533+606 pp.).

Como bien indica el título, este valiosísimo trabajo constituye una recopilación de algunos de los manuscritos originales donde se recogen

los testimonios de los condenados por el Tribunal de la Inquisición en las Islas entre los años 1499 y 1755. Editada en dos volúmenes, la obra incluye también la transcripción de unos documentos que se conservaban en el Museo Británico y que hasta entonces no habían sido publicados. Tal y como se explica en la introducción, sólo al adquirir el marqués de Bute todo este material documental fue posible su publicación. Al parecer, durante su visita y estancia en Tenerife por motivos de salud, Bute se interesó por el estudio de la lengua de los aborígenes. Mediante sus investigaciones, tuvo acceso a una enorme colección de manuscritos relacionados con la Inquisición que se encontraban entonces en archivos privados. Bute pensó que quizá en alguna de las sentencias que se recogían en toda esta valiosa documentación se podrían encontrar palabras o expresiones de la lengua original de los guanches transcritas por los correspondientes intérpretes. Lógicamente, el marqués no tuvo éxito en su búsqueda, pero el estudio de estos manuscritos despertó su interés por el contenido de éstos, de manera que consiguió adquirir dos colecciones, una en un libro de treinta y seis folios, y la otra de cuarenta, las que junto con el manuscrito denominado Egerton MS 1512, que se conservaba en el Departamento de Manuscritos del Museo Británico, conformaban un total de setenta y siete volúmenes. Y estos son los únicos que han sobrevivido a la lamentable destrucción sufrida por el resto de los documentos relacionados con la Inquisición de Canarias, destrucción que se produjo a mediados del siglo XVIII.

A lo largo de las treinta y tres páginas que constituyen la introducción encontramos también referencias a la obra de Millares, *Historia de la Inquisición en las Islas Canarias*, cuyo contenido se resume sucintamente, al tiempo que de Gray Birch describe el conjunto de testimonios transcritos, por volúmenes y series.

En la contraportada del primer volumen, encontramos una ilustración o dibujo en blanco y negro en el que se observa a Francisca Suárez escribiendo a su hermano Fray Pedro Hinojosa, que se encontraba en prisión. A continuación, y a lo largo de sus quinientas páginas, se recogen las declaraciones que se produjeron entre los años 1499-1525 y 1625-1693.

El segundo volumen, que ocupa un total de seiscientas seis páginas, recoge en su contraportada una lámina en la que se representa la carta con la que Sor Juana de San Bernardo Matos entregaba su alma y su cuerpo al diablo. Los documentos recopilados aquí datan de 1630 hasta 1755.

En un apéndice se incluye el manuscrito Egerton, documento que ocupa las páginas comprendidas entre la 1018 y la 1071, mientras que

entre las páginas 1072 y 1116 encontramos un índice de términos.

GRUNALL, H.R., P. Lehner, M.R. Cleintuar, P. Allenbach, & G. Bakker, "New Radiometric Ages and Seismic Data from Fuerteventura (Canary Islands), Maio (Cape Verde Islands), and São Tome (Gulf of Guinea)", en *Progress in Geodynamics, Royal Netherlands Academy of Arts & Sciences* (1975), pp. 90-118.

Esta publicación es el resultado de las expediciones de investigación que en 1960 y 1970 realizó este equipo de geólogos holandeses por las mencionadas islas de Fuerteventura, Maio y São Tome, para examinar sus respectivas secuencias de sedimentación. También se estudiaron diversos aspectos de petrología general en estas zonas de transición entre la corteza continental y la oceánica. Los autores exponen los resultados de sus mediciones radiométricas de la edad de las rocas y su interpretación dentro del marco regional, todo ello visto como reflejo de evidencias sísmicas.

En sucesivas secciones del trabajo, se analizan los distintos tipos de rocas, se estudian el marco geológico regional y las nuevas pruebas de movimientos sísmicos, y se hace un comentario petrológico, antes de dar las conclusiones generales.

GUICHARD, K.M., "Butterflies in the Canary Islands", en *The Entomologist*, vol. 98, N. 1228, September (1965), pp. 194-196.

Esta publicación es fruto de la visita que el autor hizo a las Islas en 1964 con el fin de capturar insectos himenópteros y ortópteros. Al parecer también cogieron diversas mariposas que fueron identificadas por el doctor L. Higgins, quien se quedó con algunos ejemplares y envió otros al Museo de Edimburgo y al Museo Británico.

Guichard comienza este breve estudio quejándose del mal servicio del transporte insular, fuente de muchas frustraciones durante sus excursiones, especialmente en Gran Canaria, isla cuyo interior no pudo visitar. El alojamiento le pareció aceptable en cuanto al precio, aunque observa que parece estar "diseñado expresamente para los entomólogos" dada la abundancia de grandes y "amistosos" blátidos o cucarachas; de la comida y el vino canarios prefiere no hablar.

La visita comenzó en Tenerife, pero el mal tiempo les obligó a desplazarse hacia el este del Archipiélago, a las islas de Fuerteventura y Lanzarote, desde donde regresaron a Tenerife, para pasar a La Palma, volviendo a Tenerife para di-

rigirse luego a Gran Canaria. Tras hacer referencia a varias especies de mariposas que están muy extendidas por las Islas, en el resto del artículo Guichard se va deteniendo en cada uno de los demás ejemplares conocidos de las Islas. De todos ellos hace algunas breves observaciones, indicando si fue visto por él o no.

GUICHARD, K.M., "Butterflies of the Canary Islands", en *The Entomologist*, vol. 100, N. 1255, December (1967), pp. 293-299.

Este artículo completa el trabajo anterior, al que el autor se refiere desde el principio indicando que ha podido ampliarlo gracias a una nueva expedición a las Islas, realizada entre el 15 de junio y el 18 de agosto de 1966, junto a Peter Ward, del Departamento de Entomología del Museo Británico. La furgoneta de este científico, transportada en barco desde Inglaterra a Canarias, resultó fundamental para la investigación ya que les permitió recorrer casi cinco mil kilómetros por todas las carreteras insulares, de manera cómoda y económica, solventándose así los problemas con el transporte sufridos en el viaje anterior.

En esta ocasión el itinerario comienza en Gran Canaria, isla en la que no esperaban encontrar mariposas. De ahí la sorpresa que se llevaron al descubrir diversos ejemplares de gran valor, cuya existencia incluso suponía una completa novedad en cuanto al registro de especies en el Archipiélago.

Tenerife, La Palma, El Hierro y La Gomera fueron las otras islas visitadas, en este orden. Al final del artículo Guichard ofrece un listado con la distribución (provisional) por islas de las veintiocho especies de mariposas observadas. Ilustran el trabajo dos fotografías realizadas por Peter Ward, una del bosque de Chipude, en La Gomera, y otra de unos viñedos en la isla de El Hierro.

GUIDEBOOK of Teneriffe, Excellent Insular Chapter of Teneriffe, Barcelona, The National Institute of Economic Expansion, 1927 (196 pp.).

Esta simpática guía turística constituye un valioso documento que nos informa con detalle acerca de la situación de la isla tinerfeña en estas primeras décadas del siglo XX. Destacan sobre todo las ilustraciones fotográficas y los mapas plegables que nos devuelven las imágenes del ayer isleño.

Se trata de un trabajo bastante extenso; de hecho, los epígrafes que se relacionan en el índice final son bastante numerosos. El prólogo advierte de que la guía, como es típico en esta clase de escritos, tiene algo de comercial para

favorecer así la propaganda turística; sin embargo, también expresa la intención de los autores (es decir, del Excmo. Cabildo Insular) de llevar a cabo su tarea con sinceridad, evitando la exageración y el engaño. El objetivo final de esta guía es, según explican los autores, despertar la curiosidad espiritual y los sentimientos estéticos, mediante los cuales se pueda establecer una relación duradera así como fuertes lazos de atracción y simpatía entre estas tierras y sus visitantes.

El libro comienza con un cuadro que indica las distancias entre las distintas localidades de la Isla y va desarrollando, a continuación, todos los epígrafes típicos de este tipo de obras, tanto por temas como por nombres de lugares. De especial interés son las tres secciones que conforman un suplemento final. La primera consiste en unas notas biográficas de algunos hijos ilustres de Tenerife, a la que sigue un pequeño ensayo sobre las costumbres de los guanches y la conquista de esta isla. El último apartado recopila una serie de publicaciones sobre el Archipiélago. Destaca igualmente la sección final de la guía, en la que se recoge un considerable número de páginas con "publicidad seleccionada", que es luego clasificada por anunciantes y por artículos en dos respectivos índices.

GUIDE to Santa Cruz de Tenerife, Excmo. Cabildo Insular de Tenerife, 1934 (48 pp.).

Esta guía, publicada también bajo los auspicios del Cabildo Insular de Tenerife, sigue el formato típico de esta clase de publicaciones y aporta datos precisos sobre la ciudad, comenzando con unas tablas que resumen los datos meteorológicos registrados en el año 1931: temperaturas máximas y mínimas, porcentajes del grado de humedad, de la lluvia, de las horas de sol, el viento, etc. Se aporta también otra tabla con la entrada de barcos entre 1923 y 1932, y el movimiento de mercancías, con cifras sobre la exportación e importación de frutos.

Las cuarenta y ocho páginas de información se organizan bajo los tradicionales epígrafes referentes a la historia, las excursiones, los consulados y sus direcciones, el funcionamiento de la justicia y el sistema legal en general, así como el sanitario. Las iglesias, centros culturales, hoteles, el transporte marítimo, las autoridades militares y los servicios públicos locales, tales como correos, telégrafos y teléfonos, bancos, diversiones (teatros, cines, club y sociedades) o las agencias de transporte por mar y por tierra, conforman los restantes epígrafes de interés para el turista. Además de fotografías y dibujos en blanco y negro, la guía se completa con un listado de las calles y un mapa plegable de la capital tinerfeña.

GURNEY, G.H., "The Butterflies of Teneriffe", en *The Entomologist*, vol. 61, N. 776, January (1928), pp. 1-4.

El autor comienza explicando que para un naturalista, ya sea ornitólogo, botánico o entomólogo, no existe mejor grupo de islas para su campo particular de estudio que las del archipiélago canario. Gurney nos cuenta que pasó los meses de enero y febrero de 1927 en Puerto Orotava (hoy Puerto de la Cruz), lugar ideal desde el punto de vista de la historia natural para el estudio de la flora y de la fauna insulares.

Tras describir brevemente la isla de Tenerife y la localidad de Puerto Orotava, menciona las distintas teorías acerca del origen del Archipiélago y pasa a comentar las características de las diversas zonas de vegetación de Tenerife y su influencia en la distribución de las mariposas. Finalmente, aporta lo que puede considerarse una lista completa de las veintinueve especies de mariposas de Canarias, incluyendo las nueve que él no llegó a ver.

HAKLUYT, Richard, *Voyages (The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation)*, London / New York, Everyman's Library, 8 vols. 1962 (1589).

Esta es en realidad una reedición facsimilar del conocido trabajo titulado *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation made by sea or over land to the most remote and farthest distant quarters of the earth, at any time within the compass of these 1500 years*, que fue publicada en Londres en 1589 por George Bishop, Ralph Newberie & Robert Barker. El interés de esta obra radica en que en el tomo cuarto se incluye el texto más antiguo que se ha publicado en lengua inglesa sobre Canarias, el de Thomas Nicols, que reseñamos más adelante.

Como bien indica John Masefield, editor de esta reimpresión que es ahora la única disponible, hay que destacar el extraordinario esfuerzo realizado por el autor para reunir testimonios de todos los viajes realizados por los súbditos ingleses. Con ello, Hakluyt levantó un monumento literario a los valerosos marineros ingleses, especialmente a los de la época isabelina.

HANSEN, Alfred, "On Christen Smith's Names of Canarian Plants", en *Botanica Macaronésica*, vol. 3 (1977), pp. 25-34.

Este artículo presenta un breve informe sobre la exploración de las Islas Canarias que realizó el botánico noruego-danés Christen Smith en el año 1815. Hansen ofrece una interpreta-

ción moderna de los nombres que Smith había usado en sus manuscritos, que fueron publicados después de su muerte en 1816 por científicos contemporáneos suyos.

HANSEN, Alfred, "Some Floristic Notes from the Canary Islands", en *Vieraea*, vol. 8, N. 1 (1979), pp. 107-112.

Este trabajo es el resultado de los estudios que el autor llevó a cabo sobre las plantas canarias recolectadas por otros botánicos y que le fueron cedidas para su determinación o confirmación. Hansen registra siete nuevos especímenes para Canarias y hace varias aportaciones para algunas islas en particular. Por último, el autor da información reciente acerca de otros táxones.

HARMS, John, *Romance and Truth in the Canaries: An Adventure, Guide and Interpretation*, New York, Acorn Press, 1965 (285 pp.).

Con este título, Harms, periodista y viajero neoyorquino, y también autor de *Our Floundering Fair Trade*, plasma claramente el propósito principal de su obra: intentar descubrir qué hay de verdad y qué hay de tópico romántico en las famosas Islas Canarias. Más concretamente, al autor le interesa sobre todo comprobar si el Archipiélago es realmente ese paraíso ideal en el que cualquier americano medio podría retirarse y vivir sin excesivos gastos. Antes de realizar su viaje, Harms busca toda la información posible sobre las Islas en la Biblioteca Pública de Nueva York, y de hecho al final del libro incluye una relación de todos los trabajos consultados, entre los que figuran obras de Cioranescu, Luis Diego Cuscoy, Darias y Padrón, Benítez Padilla, Viera y Clavijo y otros. La preocupación por el aspecto económico se refleja también, además de en los propios comentarios ocasionales del autor, en su inclusión de dos obras significativas: *Bargain Paradises of The World*, de Norman Ford (1960), y *You Can Live Cheaply in The Canaries*, de Peggy True (1957), libro que también reseñamos en este trabajo.

Harms quiere ir más allá de los tópicos y generalidades que tanto abundan en las guías turísticas. A lo largo de los veinte capítulos de la obra, que estructura en tres partes, se empeña en no minimizar los aspectos negativos, sino estudiar y describir con detalle la situación real, la psicología y la mentalidad de los isleños, las ventajas de la vida en las Islas, sin pasar por alto los problemas e inconvenientes, para que el lector y futuro viajero sepa a qué atenerse y evite los preconceptos. En un estilo ágil y directo,

Harms no deja de revelar en todo momento sus pensamientos, sensaciones y preocupaciones personales junto a la narración de los acontecimientos y la descripción de personas y lugares, con lo que la lectura se hace bastante amena.

Tras pasar año y medio de ardua y “dolorosa investigación y estudio *in situ*”, Harms llega a una conclusión que ocupa la tercera parte del libro. Antes, en la primera parte, titulada “Soundings”, nos narra sus avatares desde la llegada a Santa Cruz, sus esfuerzos por aprender español, su romance con la segunda profesora nativa que tuvo, junto con todos sus descubrimientos sobre la realidad insular, tocando puntos como la vida religiosa, económica y social, e incluyendo también las relaciones amorosas y sus complicaciones, así como las fiestas y las costumbres isleñas. En la segunda parte, que abarca desde el capítulo XII al XVIII, Harms nos cuenta sus viajes por las siete islas, describiendo cada una de ellas desde distintas perspectivas que van desde la arqueología, la geología, la historia o el folclore hasta las diversiones y los atractivos turísticos, el desarrollo económico y el coste de la vida.

La última parte, o conclusión, consta de dos capítulos. En el XIX se analiza la vida intelectual y cultural de las Islas, que en opinión de Harms es algo decepcionante; mientras que en el XX responde a la cuestión fundamental del libro, que ahora convierte en título del capítulo: “Is It A Bargain Paradise?” A pesar de que dice que intenta ser objetivo y sincero, nos parece que en su respuesta Harms llega a ser cruel y ofensivo, sobre todo cuando, tras dar una serie de argumentos, justifica su visión negativa por coincidir con el sentir generalizado de desprecio hacia las Islas y sus habitantes que suele darse entre muchos españoles de la Península:

So it was without regret that I said “Adios, Canarias” though I really need a warm climate and low prices. After all, even the continental Spaniards are said to look down upon this outpost of theirs and its inhabitants, and to regard it only as a place for rest, change and left-overs”. (p. 283)

Nos preguntamos si más bien toda la crítica final de Harms y su negativa visión no estaría en parte provocada —como en alguna ocasión llega a insinuar— por el enfriamiento que sufrieron sus relaciones amorosas con su profesora isleña y el posterior rechazo de ésta a su propuesta de matrimonio. En cualquier caso, se trata de una opinión y conclusión respetables, que en absoluto quitan valor e interés a esta publicación, en su intento de profundizar en la esencia de la mentalidad insular. El casi centenar de interesantes fotografías (cuarenta y tres

al final de la primera parte, y cuarenta y cuatro al final de la segunda), así como los ocho mapas de las Islas que van ilustrando los siete capítulos de la segunda parte contribuyen a enriquecer todavía más este singular trabajo.

HARRIS, Henry E., *Essays and Photographs. Some Birds of the Canary Islands and South Africa*, London, R.H. Porter, 1901 (212 pp.).

Estamos ante una interesante publicación de carácter científico que combina en sus dos partes sendos estudios de las aves de Canarias y del sur del continente africano. El mayor interés de este trabajo radica en las noventa y dos fotografías de aves que incluye, y que el autor tomó durante sus estancias de seis meses cada una en ambos lugares.

En el prólogo Harris explica que en un principio no tenía intención de publicar estas fotografías, que reproducen distintas especies de aves y sus nidos. Sin embargo, fueron tantas las sugerencias y los comentarios recibidos en torno al valor de éstas que finalmente el autor se decidió a reproducirlas en un libro. Por ello, se lamenta de no haber fotografiado otros ejemplares de interés y de no haber podido verificar la identificación de muchos otros, por lo que tuvo que descartar sus fotografías. Tras comentar algunos de los problemas y desventajas que supone el fotografiar aves en su entorno natural en comparación con la realización de dibujos, Harris advierte al lector de que su libro no pretende ser un manual de carácter científico, salvo en lo que respecta a la autenticidad de la información que aporta.

Cada una de las láminas ilustrativas incluye los nombres en latín e inglés del ave en cuestión, además de sus medidas en pulgadas. Según indica el propio autor, los nombres de las aves de Canarias las tomó del listado de Meade-Waldo que había publicado la revista *The Ibis* en su número de abril de 1893; y en el caso de las aves de Sudáfrica tomó como referencia el listado de Mr. W.L. Selater. De especial interés nos resultan las palabras y expresiones canarias que ocasionalmente utiliza Harris a lo largo de la primera parte del libro; al parecer, tal y como confiesa en el prólogo, no pudo evitar usarlas, puesto que las había asociado tanto con los temas tratados que “escribirlas en inglés me parecía fuera de lugar” (p. vii).

En la primera parte del libro, Harris describe los lugares visitados en las Islas y comenta las anécdotas del viaje, haciendo especial referencia a los tipos de aves que encontró en diversas zonas de nuestro archipiélago. Las ochenta y nueve páginas de esta primera parte se organizan en seis capítulos que se dedican fundamentalmente a las islas de Fuerteventura (cua-

tro capítulos) y Tenerife (dos). La segunda parte, que se centra en Sudáfrica, es algo más extensa, ciento quince páginas, pero consta del mismo número de capítulos: seis.

HARRIS, William, *Port of Orotava, Teneriffe, as a Health Resort*, Orotava Grand Hotel Co. Ltd., 1889 (18 pp.).

Esta breve publicación es una especie de folleto propagandístico decimonónico del famoso *Grand Hotel* de La Orotava. Después de un breve prefacio, contiene un pequeño estudio de las excelencias climáticas de esta localidad tinerfeña. Se dan detalles acerca de las temperaturas, la cantidad de lluvia, al tiempo que se hace publicidad del hotel, cuya próxima apertura se anuncia en la portada. Por su relación con la climatología, lo hemos clasificado entre las guías sanitarias, aunque quizá sea más bien un caso híbrido por su evidente carácter publicitario.

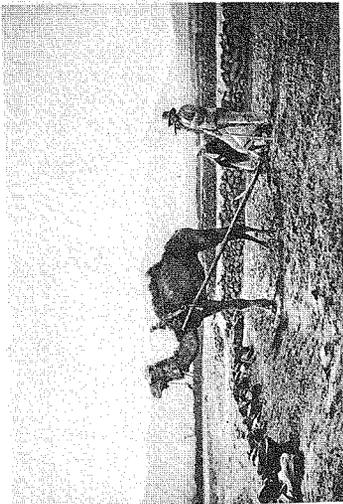
HART, Ernest, *A Winter Trip to the 'Fortunate Islands'*, London, Porter, 1897 (42 pp.).

Este es un pequeño manual de poco más de cuarenta páginas, distribuidas en siete capítu-

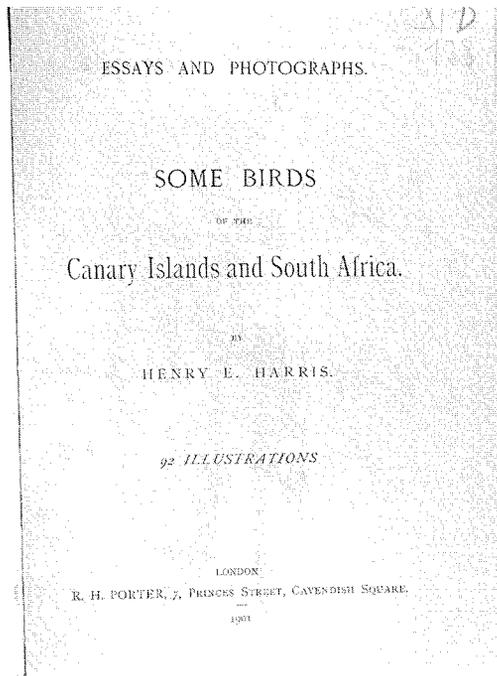
los, en los que el doctor Hart describe su viaje a las Islas y, especialmente, su estancia en La Orotava, concentrándose en las maravillas de su clima y su variada y abundante vegetación. El autor se deleita en la descripción de la flora, en los detalles botánicos y meteorológicos, ofreciendo datos precisos de las temperaturas y los niveles de pluviosidad en cada uno de los meses del año, al tiempo que hace un análisis comparativo de éstos en las distintas localidades turísticas europeas y las ciudades canarias.

No faltan las referencias a las ventajas que el clima de las Islas reporta para las diversas afecciones sufridas con mayor frecuencia por los súbditos británicos de la época. Abundan, por tanto, las tablas que muestran las cifras exactas obtenidas por varios científicos europeos en sus mediciones de todas estas características meteorológicas.

El doctor Hart se manifiesta como un gran enamorado de La Orotava y defiende siempre la superioridad de su clima frente a los de otras zonas del Archipiélago. Dedicar el último capítulo de su obra a informar a los lectores acerca de los entretenimientos y diversiones que ofrecía esta localidad tinerfeña. Su intención es la de saciar la curiosidad de muchos de sus compatriotas, que entre otras cosas están interesa-



Photograph with General in Teneriffe



dos en tener información acerca del tipo de sociedad que vivía en La Orotava, cómo llegar allí y cómo volver, qué tipo de alojamiento podía encontrarse, cuántos habitantes tenía la zona y qué lengua hablaban, si se podía jugar al tenis, si el lugar estaba lleno de enfermos, si podían hacerse excursiones, si había paseos, cómo era la comida isleña, etc.

El doctor Hart da respuesta a todas estas cuestiones, aunque confiesa que su pequeño libro no debe tomarse como un diccionario geográfico o una guía de viajes. Por su contenido, lo hemos clasificado como guía sanitaria, a pesar de que el título induzca a pensar que es un relato de viajes.

En el apéndice se incluye un extracto de una carta que el doctor George V. Pérez envió al doctor Hart, informándole de la reciente apertura del *Orotava Grand Hotel*. Como es sabido, éste era un establecimiento de primera clase regido por ingleses, que tenía la ventaja de permitir el alojamiento durante los meses de verano a aquellos enfermos convalecientes para los que, tras haber pasado el invierno en La Orotava, no fuese médicamente recomendable el regreso a Europa.

HARTERT, Ernst, "The Laurel Pigeons of the Canary Islands", en *Novitates Zoologicae*, vol. 23, N. 1, April (1916), pp. 85-86.

En este breve texto el autor señala cuáles son las dos primeras referencias a esta especie que se conocen. La primera está en el primer volumen de un trabajo de Ledru titulado *Foyage aux Îles de Ténériffe, La Trinité, Saint-Thomas, Sainte-Croix et Porto-Ricco*, que contiene además la primera lista de pájaros de Tenerife. La siguiente referencia está en la página 26 de la sección "Ornitologie Canariense", en el conocido trabajo de Webb y Berthelot, *Histoire Naturelle des Îles Canaries*.

Hartert explica las razones por las que no está de acuerdo con el uso que estos autores hacen del término *Columba laurivora* para la especie en cuestión, que es propia de las islas de La Palma y La Gomera. Propone que ésta debería llamarse *Columba junoniae nom. nov.* Finalmente menciona el caso de la *Columba bollei*, que habita zonas de Tenerife y La Gomera, y antiguamente también de Gran Canaria, de donde desapareció, según Bannerman, junto con los bosques de laureles o laurisilva.

HAUSEN, Hans, "On the Ground Water Conditions in the Canary Islands and Their Irrigation Cultures", en *Acta Geographica*, vol. 12, N. 2 (1951), pp. 1-45.

Este trabajo estudia la situación y la formación de las aguas subterráneas en las Islas y

su almacenamiento, temas de gran interés tanto científico como general. En el prefacio, Hausen explica cómo en el transcurso de sus viajes de trabajo con misiones de carácter geológico y vulcanológico tuvo ocasión de comprobar las especiales condiciones acuíferas del Archipiélago. Aunque la hidrología quedaba fuera de su especialidad, gracias a los datos recopilados en este trabajo el autor ha podido ofrecer un estudio de las peculiares características de las aguas subterráneas en una región volcánica cuyas condiciones recuerdan mucho a las de las Islas Hawái, situadas en el Pacífico, pero en las mismas latitudes subtropicales, bajo la influencia de los vientos alisios. La formación de los acuíferos insulares le resulta bastante sorprendente y completamente diferente a la de la mayoría de los países europeos.

Tras el prefacio encontramos un apartado para la fisiografía y otro para las condiciones climáticas, a los que siguen las cuatro secciones principales del estudio, con epígrafes concretos para cada una de las siete islas. El autor termina el artículo ofreciendo una serie de conclusiones y las referencias bibliográficas usadas en el trabajo, que se completa con dieciocho ilustraciones.

HAUSEN, Hans, *Contributions to the Geology of Tenerife, Canary Islands*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 18, 1, 1955, (270 pp.).

Esta publicación es el resultado de las investigaciones tanto de campo como de laboratorio que el autor llevó a cabo en los años 1947, 1948, 1950, 1951 y 1952. Hausen visitó Tenerife pero también el resto de las Islas, especialmente Gran Canaria, Fuerteventura y Lanzarote. La mayoría de estas visitas las realizó bajo los auspicios de la *Finnish Scientific Expedition to the Canary Islands*.

En opinión del geólogo finlandés, la isla de Tenerife ha atraído la atención de los científicos más prestigiosos, pues ofrece interesantes campos de estudio en todas las ramas de las Ciencias de la Naturaleza; pero aunque la literatura científica sobre la Isla es ya bastante voluminosa, queda aún mucho por investigar. Este trabajo en concreto surgió para llenar un vacío en el área de la geología, ya que los estudios publicados hasta esa fecha se habían quedado desfasados, dado que los reconocimientos geológicos se habían hecho sin la ayuda de un mapa topográfico, y los laboratorios de la época no disponían de los medios técnicos que entonces comenzaban a proliferar.

El libro tiene tres partes principales. La primera es más bien una presentación de la Isla y consta de una introducción y tres apartados de

dicados respectivamente a la fisiografía de Tenerife, a los trabajos geológicos sobre dicha isla que se habían publicados previamente, y a comentar su estructura geológica. La segunda parte consta de siete capítulos descriptivos sobre la formación de rocas, mientras que la tercera y última hace un estudio petrológico de las rocas volcánicas de Tenerife. El trabajo se completa con veintidós fotografías y diez diagramas.

HAUSEN, Hans, *Fuerteventura. Some Geological and Geomorphological Aspects of the Oldland of the Canarian Archipelago*, en *Acta Geographica*, vol. 15, 2, 1956, (55 pp.).

En consonancia con los demás trabajos geológicos, este estudio comienza con una primera parte introductoria, en la que en sucesivos apartados el autor comenta las observaciones anteriores, describe la fisiografía de la Isla y hace un resumen geológico de ésta. La parte principal del libro la forman trece secciones que estudian todo el desarrollo geológico de Fuerteventura. Catorce ilustraciones, once fotografías y un mapa de esta isla completan el trabajo.

HAUSEN, Hans, *On the Geology of Fuerteventura (Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 22, 1, 1958, (211 pp.).

Como es habitual en sus estudios, Hausen comienza ofreciendo un prefacio, un resumen fisiológico de Fuerteventura y una revisión de los trabajos anteriores. A continuación encontramos un comentario sobre los elementos estructurales de esta isla, así como un epígrafe sobre el problema de la teoría de la Atlántida.

Las dos secciones principales del libro la forman cinco capítulos descriptivos, y una segunda parte que se centra en la petrología de Fuerteventura, con diversos epígrafes. Además de un mapa geológico plegable de la isla mayorera, el autor aporta veinte fotografías con paisajes y doce microfotos de distintos tipos de rocas.

HAUSEN, Hans, *On the Geology of Lanzarote, Graciosa and the Isletas, Canarian Archipelago*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 23, 4, 1959 (117 pp.).

En la misma línea que los demás trabajos reseñados, esta publicación comienza con un prefacio, una introducción, una sección que expone los rasgos fisiográficos y otra en la que se comentan los trabajos geológicos anteriores. En la parte principal del libro se estudia, bajo un mismo epígrafe, la geología y la petrología de

los lugares elegidos, que son por este orden: Alegranza, Roque del Este, Montaña Clara, La Graciosa y Lanzarote, a la que dedica varios subepígrafes.

HAUSEN, Hans, "Canarian Calderas: A Short Review Based on Personal Impressions, 1947-1957", en *Extrait des Comptes Rendus de la Société Géologique de Finlande*, vol. 33, N. 0 (1961), pp. 179-213.

Como indica el título, en este trabajo, Hausen estudia las calderas de las Islas. Comienza con un prefacio al que siguen las cinco secciones principales del libro. En la primera, el autor analiza los rasgos particulares del Archipiélago como región volcánica, y en la segunda pasa a estudiar las calderas de las Islas y sus diversos tipos. La tercera parte se centra en las características propias de cada una de estas calderas, comenzando con las de Tenerife y continuando luego con las de Gran Canaria, La Palma, La Gomera, Fuerteventura y, finalmente, Lanzarote y Alegranza.

En la cuarta sección, Hausen intenta aportar una clasificación de las calderas según su forma y génesis, mientras que en la última estudia las calderas como fenómeno general en toda el área insular de la Macaronesia. El trabajo concluye con las obligadas referencias bibliográficas y se completa con un mapa plegable de Gran Canaria y otro de la isla de El Hierro.

HAUSEN, Hans, *New Contributions to the Geology of Grand Canary (Gran Canaria, Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 27, 1 (1962), (418 pp.).

En este estudio el autor sigue la misma línea que comenzó con un volumen anterior sobre Tenerife. El geólogo finlandés explica en el prefacio que la isla de Gran Canaria ha despertado un gran interés entre los científicos especialistas en vulcanología, petrología y otras áreas de la geología, tanto españoles como extranjeros. Los estudios de este tipo datan de 1815, cuando el naturalista alemán Leopold von Buch realizó diversas excursiones de investigación. Aunque la lista de publicaciones en este campo es impresionante, en opinión de Hausen puede decirse que están algo desfasadas. No obstante, algunas constituyen referencias obligadas, como la del geólogo y oceanógrafo francés Jacques Bourcart, de la Sorbona, que fue invitado en su momento por el Gobierno canario para realizar sus estudios geológicos.

En el caso de Hausen, es El Museo Canario la institución que le invita a hacer una excursión de reconocimiento geológico de Gran Canaria, que tendrá como resultado la realización

de sucesivos trabajos en 1953, 1954 y 1957. Todo el material de rocas y minerales recopilado fue depositado en el citado Museo, aunque se llevaron algunos duplicados a Finlandia, para efectuar un análisis más minucioso.

El presente estudio, que es fruto de esas investigaciones, consta de dos partes principales, precedidas de un prefacio, una introducción en la que se presenta la Isla y su situación geográfica, una relación de los trabajos anteriores y un epígrafe que explica la estructura geológica de Gran Canaria. La primera parte está formada por once capítulos descriptivos que se van centrande en cada uno de los sectores en que puede dividirse la Isla: el primero es el sector noreste; el segundo los declives orientales; el tercero estudia la Caldera y el Barranco de Tirajana; el cuarto, los declives occidentales; el quinto describe la Cordillera del Horno (Ayacata-Aldea de San Nicolás); el sexto, las montañas de la costa sudoeste; el séptimo está dedicado a la zona de Tamadaba; el octavo, al sector noroeste; el noveno, a los declives del norte y la costa norte; en el décimo se estudia la zona alta central y el undécimo capítulo se centra en la Caldera y el Barranco de Teror.

La segunda parte profundiza en la petrología y la geología sistemática de la Isla y se subdivide en sendas secciones. La sección de petrología contiene cuatro capítulos en los que respectivamente se estudian los distintos tipos de rocas en general, los minerales y las rocas de Gran Canaria en particular, las condiciones petroquímicas, así como la historia geológica de esta isla y las causas de la diversificación de los magmas. Por su parte, la sección de geología sistemática tiene dos capítulos dedicados a los procesos endogénicos y a los exogénicos.

El trabajo incluye un mapa geológico y una lista bibliográfica con un apartado para las publicaciones sobre Canarias, y otro para las obras consultadas.

HAUSEN, Hans, *Some Contributions to the Geology of La Palma (Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 35, 1969, (140 pp.).

Este estudio geológico continúa la misma línea emprendida por el autor en trabajos anteriores. Tras el prefacio y la introducción, Hausen comienza con un epígrafe sobre la fisiografía de la Isla y usa otro apartado para comentar los trabajos anteriores. Las tres partes principales del libro se dedican respectivamente a la geología descriptiva (que desarrolla en seis secciones), la petrología (que contiene catorce epígrafes) y la historia geológica de la isla (que consta de once apartados precedidos de una introducción).

El trabajo finaliza con un epígrafe titulado "Main events of the volcanic eruptions in the Summer of 1948", donde se resume la evolución de las erupciones volcánicas ocurridas en ese verano de 1948, al que sigue una colección de fotografías: cuatro con paisajes, y dieciséis microfotos de rocas.

HAUSEN, Hans, *Outlines of the Geology of Gomera (Canary Islands) in Relation to Its Surface Forms*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 41, N. 1 (1971), (53 pp.).

Tras el prefacio y la introducción, en la que se incluyen algunos mapas, encontramos un epígrafe en el que se explica el concepto de basamento. El estudio en sí se desarrolla en siete partes principales, que se completan con doce fotografías paisajísticas y otras doce microfotos.

HAUSEN, Hans, "Rockfalls, Landslides and Creep in the Canaries", en *Acta Geographica*, vol. 23 (1971), pp. 1-43.

En este trabajo, que se incluye en el marco de un amplio estudio emprendido por el autor acerca del desarrollo geomorfológico de Canarias, Hausen investiga los ajustes gravitacionales debidos a fuerzas no volcánicas que operan en las Islas. Al parecer, muchos rasgos geomorfológicos pueden interpretarse como resultado de estos ajustes. Este es el caso de la Gran Caldera de Las Cañadas que rodea el Pico del Teide, en Tenerife, anteriormente considerada de origen volcánico. La mayoría de estas formaciones sucedieron en el periodo cuaternario, época en la que el índice de lluvias era mayor y los terremotos asociados a la actividad volcánica más frecuentes. El autor estudia las causas de esos ajustes gravitacionales y dedica sendos epígrafes al estudio de diversas formaciones en cada una de las Islas, sobre todo en Tenerife y Gran Canaria.

HAUSEN, Hans, *Outlines of the Geology of Hierro (Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 43, N. 1, (1973) pp. 65-148.

Tras una sección introductoria encontramos tres capítulos dedicados a los estudios y observaciones anteriores sobre la geología de la isla de El Hierro. Como es habitual en estas obras, las tres partes principales del trabajo se dedican respectivamente a la geología de campo, la petrología y la historia geológica de esta isla. No faltan las fotografías, concretamente hay dieciséis paisajísticas y diez microfotos, además de varios mapas.

HAWTHORNE, Nathaniel (Ed.), *Journal of an African Cruiser: Comprising Sketches of the Canaries, the Cape de Verds, Liberia, Madeira, Sierra Leone and Other Places of Interest on the West Coast of Africa*, London, Wiley & Putnam, 1845 (186 pp.).

Las referencias a Canarias en esta obra —que fue escrita en realidad por Horatio Bridge— sólo ocupan dos de los veintidós capítulos del volumen. La primera edición de este libro data efectivamente de 1845, pero en esta ocasión hemos manejado una reedición bastante posterior, que salió a la luz en 1968, publicada por William Dawson & Sons Ltd., con una introducción de Donald H. Simpson. En ella este investigador nos cuenta cómo el norteamericano Horatio Bridge fue compañero de estudios de Nathaniel Hawthorne en el *Bowdon College* de Maine, así como el decisivo papel que esta amistad ejerció en la publicación del trabajo que aquí analizamos.

Bridge, que se había alistado en la Marina, fue destinado en 1843 a una importante misión por la costa oeste de África, para lo que debía viajar en el *Saratoga*, bajo las órdenes del comodoro Perry. Era el primer escuadrón que el gobierno enviaba a la zona para garantizar la supresión del comercio de esclavos, que se había prohibido a raíz de una ley aprobada por el Congreso norteamericano en 1807. Hawthorne sugirió a Bridge que tomara notas de los acontecimientos y que describiese los lugares visitados, incluyendo sus comentarios y reacciones personales a los hechos vividos. Cuando el famoso escritor recibió las cartas de Bridge contándole sus experiencias, Hawthorne le propuso publicarlas, organizándolas y corrigiendo él mismo el estilo. Bridge regresó a América en 1844, y un año después salía a la luz este *Journal of an African Cruiser*, con Nathaniel Hawthorne figurando como editor, una forma de promocionar el libro. De este modo, Hawthorne le devolvía a su amigo un favor anterior, pues en 1836 Bridge había ayudado a Hawthorne a publicar sus *Twice-Told Tales*, algo por lo que el famoso escritor le estaba tan agradecido que al dedicar a Bridge otra de sus obras, *The Snow Image* (1850), escribe: "If anybody is responsible for my being at this day an author, it is yourself".

La exclusión del nombre de Horatio Bridge del trabajo que nos ocupa fue, al parecer, una maniobra de la compañía que lo publicó, con el fin de hacer creer a los lectores y compradores que el famoso Hawthorne era el autor, y no sólo el editor del libro. En éste, más que narrarnos las operaciones del escuadrón americano en su campaña contra la esclavitud, Bridge nos describe con gran detalle los distintos asentamientos

de los países europeos a lo largo de la costa oeste africana. Entre ellos destacan los de Sierra Leona, país del que da una visión muy pesimista en el capítulo XXI, en contraste con la que nos ofrece de Liberia, a la que dedica los capítulos V, XII, XVI y XX. En ambos puntos de la costa se habían asentado esclavos negros liberados. Durante el período en que Bridge visitó estas colonias, muchos americanos que en parte tenían orígenes africanos habían ocupado puestos de responsabilidad en la costa oeste. A todos ellos ofrece su particular e importante homenaje en diversas páginas del libro.

Santa Cruz de Tenerife es el primer puerto que toca el *Saratoga* después de 19 días de viaje desde el puerto de Nueva York. La pobre vestimenta de los isleños que se agolpaban en el muelle llamó la atención de Bridge y, sobre todo, la mirada de un niño canario que "todavía brilla en mi memoria" (p. 5). La isla de Gran Canaria le pareció la más interesante del grupo, destacando por la gran fertilidad de los campos que rodeaban la capital. Tras recordar la fama del vino canario, que no era sino "el mismísimo sack que tan a menudo humedecía la garganta de Falstaff", Bridge descubre todo un mundo en las cuevas que con gran facilidad los isleños convertían en sus hogares.

HEMMINGSSEN, Axel M., "Field Observations of Birds in the Canary Islands", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, bd. 120 (1958), pp. 189-206.

Este trabajo es fruto de las visitas que el autor hizo en la temporada del invierno de 1956 a la primavera de 1957 a cinco de las Islas (Tenerife, Gran Canaria, Lanzarote, Fuerteventura y La Palma). Aunque sus objetivos investigadores eran otros, Hemmingsen tuvo ocasión de hacer algunas observaciones ornitológicas que, en su opinión, completaban, hasta cierto punto, las realizadas anteriormente por otros autores. Estos datos complementarios son el centro de atención de esta publicación, en la que se omiten todas las explicaciones y todos aquellos aspectos ya ampliamente estudiados por los especialistas. En las ocho secciones principales, que siguen a la introducción, Hemmingsen va describiendo brevemente las especies de aves que no tienen una localización especial, las que se encuentran en zonas de cultivo, las que viven en áreas de montaña con y sin bosques, las aves propias de las zonas de pinares, las de las zonas costeras, las de las charcas y lagunas del interior, además de las que viven en zonas desérticas, en donde hace una distinción entre las islas de Tenerife y Gran Canaria, y las más orientales de Fuerteventura y Lanzarote. El trabajo incluye un resumen en

alemán y seis fotografías en blanco y negro, además de las habituales referencias bibliográficas.

HEMMINGSSEN, Axel M., "Adaptations in *Tipula* (*lunatipula*) *Lesnei* Pierre to the Dry Climate of Gran Canaria", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, bd. 120 (1958), pp. 207-236.

Este científico es autor de diversos trabajos de investigación dentro del campo de la entomología, tal y como veremos a continuación. En el caso de esta publicación, el autor estudia cómo se ha producido la adaptación del insecto que se menciona en el título a la sequedad del clima en diversas zonas de la isla de Gran Canaria. Se incluyen seis fotografías de distintas zonas de esta isla, del Valle de La Angostura y de varios barrancos. Hay también dos fotos más con un ejemplar de este insecto y una larva, respectivamente, además de un mapa y varios dibujos y tablas.

HEMMINGSSEN, Axel M., B. Mannheims & P. Nielsen, "Notes on Crane-flies (*Tipulidae*) Collected by Dr. Axel M. Hemmingsen in the Canary Islands", en *Entomologiske Meddelelser*, vol. 29 (1959), pp. 71-77.

Este artículo es fruto del trabajo conjunto de estos tres investigadores. En él se analizan diversos aspectos de los ejemplares recopilados por Hemmingsen en nuestras islas. Las siete páginas del texto cuentan tan sólo con una ilustración que muestra una larva de este grupo de insectos.

HEMMINGSSEN, Axel M., "Instincts of *Ammophila* (*Psammophila*) *Tydei* Guillon (*Hymenoptera*, *Sphecidae*)", en *Saertryk af Ent. Medd.*, vol. 29 (1960), pp. 325-328.

Este trabajo recoge los resultados de una investigación entomológica para estudiar el comportamiento de un número de ejemplares de esta especie. Los ejemplares fueron recogidos en un área sin cultivar de Arafo, en Tenerife.

HEMMINGSSEN, Axel M., "Birds on Hierro & the Relation of Number of Species and of Specific Abundances of Body Weights to Island Area", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, bd. 125 (1963), pp. 207-236.

Tras la introducción, en la que se indica que El Hierro es la isla menos estudiada ornitológicamente, encontramos nueve secciones principales, a las que siguen un apartado de agrade-

cimientos, un resumen en alemán y la sección bibliográfica.

Además de recoger algunos datos sobre la mayoría de las aves que hasta entonces se habían visto en la isla de El Hierro, el trabajo demuestra la existencia de cinco especies de las que no había constancia y cuya distribución geográfica se describe. También se incluyen algunas observaciones realizadas en las islas de La Gomera y Gran Canaria. Asimismo, se confirma la abundancia de algunas especies en El Hierro y su escasez en La Gomera. El autor discute la teoría que relaciona el número de especies en cada isla con la extensión de las áreas forestales, así como la dependencia de esta teoría con la frecuencia de distribución de los pesos específicos de los animales. Se argumenta que la diferencia en el número de especies entre islas de diferente extensión es consecuencia del mayor tamaño de las aves que, al mismo tiempo, resultan ser menos abundantes. Seis fotografías, un mapa de El Hierro y tres gráficos ilustran el trabajo.

HEMMINGSSEN, Axel M., "The Ant-Lion-like Sand Trap of the Larva of *Lampromyia Canariensis* Macquart (*Diptera*, *Leptidae* = *Rhagionidae*, *Vermileoninae*)", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, bd. 125 (1963), pp. 237-267.

Se trata de otro de los muchos trabajos de investigación existentes sobre los distintos especímenes de la entomología canaria. Además de diversos dibujos, las treinta páginas del texto incluyen también una serie de quince fotografías en blanco y negro, una de ellas con un total de ocho instantáneas que muestran los movimientos de una larva de este grupo de insectos.

HEMMINGSSEN, Axel M., "A Review of Instinctive Behaviour in the Worm-lions *Vermileo vermileo* L. and *Lampromyia pallida* Macquart (*Diptera* *Brachycera*, *Rhagionidae*, *Vermileoninae*)", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, vol. 131 (1968), pp. 289-302.

Con este artículo, Hemmingsen demuestra que los ejemplares de este grupo de insectos que se encuentran en la isla de Gran Canaria no pertenecen a la familia de los *Lampromyia canariensis*, sino a una especie diferente que no había sido aún descrita. Al mismo tiempo, el autor plantea que la llamada *Lamp. pallida* en España no es la verdadera *Lamp. pallida* Macquart del Norte de África, sino que se trata igualmente de una especie distinta que tampoco se había descrito todavía.

HEMMINGSEN, Axel M., "On the Copulation in *Phyllolabis Hemmingseni* Peder Nielsen and *Phyllolabis Mannheimsiana* Peder Nielsen (Limoniinae, Tipulidae, Diptera)", en *Sonderdruck aus: Bonn. Zool. Beitr.*, vol. 21 (1970), pp. 137-144.

Esta breve publicación incluye una fotografía y tres dibujos del insecto estudiado, que al parecer vive en zonas del norte de Gran Canaria. En sus páginas se dan detalles sobre las particularidades de su proceso de reproducción.

HERRERA PIQUÉ, Alfredo, *Treasures of the Canarian Museum*, Madrid, Ed. Rueda, 1990 (140 pp.).

Se trata de la edición bilingüe (español-inglés) de un trabajo que el autor dedica al Museo Canario en un intento de sintetizar los resultados de algunos de sus trabajos anteriores, en especial los publicados durante los años setenta. Tras una nota introductoria que incluye los agradecimientos y un pequeño prólogo firmado por el antiguo presidente del Museo Canario, don José Miguel Alzola, el libro organiza su contenido en seis capítulos, a los que sigue una colección de treinta y seis láminas en color que reproducen los tesoros del Museo, así como un mapa arqueológico de Gran Canaria.

El primer capítulo ofrece un breve resumen de la historia del Museo, mientras que el segundo está dedicado a describir la personalidad científica de su fundador, al cumplirse su primer centenario. Tanto en el tercer capítulo, en el que el autor explica la composición de los distintos grupos étnicos canarios, como en el cuarto, donde se tocan aspectos de la prehistoria de Gran Canaria, se hace especial referencia a los fondos prehistóricos del Museo, es decir, a las series antropológicas y a las piezas que conforman las colecciones de ídolos y pintaderas.

Por su parte, el capítulo cinco estudia las noticias que se tienen del Archipiélago en la antigüedad, mientras que el último capítulo funciona como una breve guía del Museo.

Las láminas que reproducen las principales piezas o tesoros del Museo habían sido publicadas a partir de diciembre de 1978 por el mismo Herrera Piqué en *Aguayro*, revista de la que fue director. Para esta nueva publicación, el autor ha actualizado y preparado los textos que las acompañan.

HODKINSON, Elizabeth, *Tourist Guide of Grand Canary*, Las Palmas de Gran Canaria, Centro de Iniciativas y Turismo, 1964 (182 pp.).

Ilustrado con ochenta y cuatro fotografías en blanco y negro, quince en color, y diversos

dibujos decorativos, este trabajo se ciñe al modelo clásico de las guías turísticas. Comienza con un primer capítulo histórico sobre la isla de Gran Canaria y su capital. Los siete capítulos restantes se van centrando respectivamente en los típicos temas de interés turístico. Así, el segundo capítulo nos sugiere la ruta ideal para hacer una visita o *tour* de Las Palmas, a la vez que nos invita a hacer tres excursiones principales: una al norte, al Valle de Agaete; otra a Tejeda, al centro de la Isla; y la tercera a la zona sur, a Maspalomas. La autora ofrece otras posibles rutas en el capítulo segundo, para pasar a continuación a tratar los deportes en los dos capítulos siguientes. Así, en el cuarto se centra en lo que denomina deportes-espectáculo, como la lucha canaria, de la que explica su historia y su técnica, las carreras de galgos, las peleas de gallos, etc.; mientras que en el capítulo quinto informa acerca de otros deportes que el propio turista puede practicar, tales como el tenis, el golf, la natación, la pesca submarina, la vela, etc.

En el sexto capítulo, Hodgkinson menciona los museos que merecen ser visitados, y en la siguiente sección nos habla de las iglesias. La información sobre la comida (tapas y especialidades isleñas) y el vino, con las correspondientes referencias a restaurantes recomendados son el tema del último capítulo, al que sigue una serie de secciones informativas adicionales. No falta la tabla con las distancias en kilómetros desde Las Palmas a las distintas zonas de la isla, así como otra tabla climatológica que informa de las temperaturas, los niveles de humedad, las horas de sol, etc.

Se incluye además una larga lista (ocho páginas) de hoteles, residencias, pensiones y casas de huéspedes, clasificados todos por categorías, no sólo en Gran Canaria sino también en Lanzarote y Fuerteventura.

El trabajo ofrece un mapa de la capital grancanaria, dividido en diez secciones (un mapa por cada distrito) y una lista alfabética de calles indicando su localización en alguno de los mapas. Finalmente, se incluye un mapa plegable de la isla de Gran Canaria con sus cincuenta playas, señalándose los mejores lugares para la pesca de distintas especies.

HOLMAN, James, *A Voyage round the World, Including Africa, Asia, Australia, America from 1827 to 1832*, London, George Routledge, 2 vols., 1834 (492 pp.).

Los dos volúmenes que conforman este amplio trabajo están en realidad editados en cuatro tomos de aproximadamente la misma extensión. El primer volumen incluye quince capítulos, de los cuales tan sólo el segundo se

ocupa de la isla de Tenerife. Este texto, que se encuentra entre las páginas 31 y 53, se limita a ofrecer una descripción de la capital tinerfeña y de algunos aspectos de la vida insular. Según reconoce el autor al final del capítulo, en realidad la visita resultó demasiado corta para despertar el interés de los viajeros. De hecho, ni siquiera pudieron ver el Teide, y tan sólo tuvieron tiempo para desplazarse hasta La Laguna, a pesar de que la carretera se hallaba entonces en pésimas condiciones a causa de los efectos de un reciente temporal.

No obstante, Holman se detiene a describir todo aquello que llamó su atención, entre lo que destaca, como suele ser habitual, la belleza de las mujeres isleñas, en las que el autor dice encontrar más parecido con sus compatriotas inglesas que con las mujeres españolas, con la salvedad del color oscuro de los ojos y el pelo.

Holman incluye también algunas notas acerca del clima, la población del Archipiélago, los productos que se exportan y los que se importan, el pescado, sin olvidar comentar la calidad de la producción vinícola. A este respecto, el autor explica el origen de la palabra 'sack', de la que suele decirse —erróneamente— que proviene de la corrupción de la palabra 'sec' (seco), puesto que tanto el llamado *canary* como el *sherry sac* eran y continúan siendo vinos dulces de gran riqueza. Por esta razón no tiene sentido decir que el nombre se haya derivado del término 'sac'. En su opinión es más probable que 'sack' sea un diminutivo de 'saccharine' (sacarina), y que se haya adoptado este término debido a que el vino se hacía a partir de uvas que estaban ya medio secas.

Destaca también en esta pequeña crónica de Holman la referencia que hace a la próxima publicación del trabajo del famoso científico P.B. Webb, acerca de la historia natural del Archipiélago.

HOLMAN, James, *Travels in Madeira, Sierra Leona, Tenerife, St. Jago, Cape Coast, etc.*, London, George Routledge, 1840 (491 pp.).

Como ya indica el título, este trabajo es un relato de un largo viaje realizado por el autor y que le llevó a recalar, entre otros muchos lugares, en la isla de Tenerife. La visita a esta isla canaria, producto de la escala, es narrada en el capítulo II, que ocupa diez de las cuatrocientas noventa y una páginas del volumen.

Tras una breve descripción de la isla y de la ciudad de Santa Cruz y sus pobladores, Holman comenta entre otras cuestiones algunas de las costumbres femeninas que llamaron su atención, el mal estado de las carreteras, el clima, la producción agrícola, deteniéndose en las importaciones y exportaciones, en la calidad de los vinos y en la producción y usos de la orchilla.

HOOKE, Joseph Dalton, "A Comparison between the Flora of the Canary Islands and That of Marocco", en Ball, J. & Hooker, J.D., *Journal of a Tour in Marocco & the Great Atlas* (1878), pp. 404-421.

Este trabajo figura como Apéndice E dentro del volumen —ya reseñado— en el que se recogen las incidencias del viaje científico que realizaron Ball y Hooker por el vecino país magrebí, observando su geografía y su flora. Es el quinto de los once apéndices que completan el trabajo y el único que se refiere a la botánica isleña, que se estudia en comparación con la marroquí, tal y como indica el título. Se ofrecen listados de plantas y se contrastan los distintos ejemplares de las diversas especies que se encuentran en los lugares estudiados.

HOOKE, T., "Birds Seen on the Eastern Canary Island of Fuerteventura", en *Ibis*, vol. 100 (3), July (1958), pp. 446-449.

Este pequeño trabajo surgió gracias a una expedición zoológica que se había organizado desde Cambridge para visitar la isla de Fuerteventura entre el 6 de agosto y el 17 de septiembre de 1957. El autor explica que, aunque la ornitología no figuraba entre los objetivos principales de la expedición, se pensó que los datos obtenidos al respecto podían ser de interés, dado que no se había publicado nada sobre las aves de esta isla después del artículo de Bannerman (1914) en *Ibis*. El grupo, que estuvo acampado en diversas zonas de la Isla que se describen brevemente, fue registrando los avistamientos de aves. De todos ellos dan cuenta en esta publicación.

HOOTON, Earnest A., *The Ancient Inhabitants of the Canary Islands*, *Harvard African Studies*, vol. 7, Cambridge, Mass., Peabody Museum of Harvard University, U.S.A., 1925 (401 pp.).

Este excelente monográfico de cuatrocientas una páginas es el resultado de una expedición a la isla de Tenerife que Mr. Oric Bates, fundador y primer director de la publicación científica *Harvard African Studies*, organizó en el verano de 1915. Al parecer, el interés de Mr. Bates por la arqueología y la etnometodología de los pueblos beréberes del norte de África le llevó también a visitar las Canarias, incluidas en un proyecto de investigación antropológica y arqueológica de toda esta zona del continente africano.

Tras el prólogo, en el que el autor agradece la ayuda de diversos residentes, canarios y ex-

HARVARD AFRICAN STUDIES

VOLUME VII

THE ANCIENT INHABITANTS OF
THE CANARY ISLANDS

BY

EARNEST A. HOOTON, PH. D., B. Litt.



102096

PEABODY MUSEUM OF HARVARD UNIVERSITY

CAMBRIDGE, MASS., U.S.A.

1925

KRAUS REPRINT CO.

New York

1970

tranjeros, así como la participación en el trabajo de varios colaboradores, el texto se organiza en once capítulos, dos apéndices y una relación bibliográfica. Se incluye también una colección de treinta y nueve fotografías y treinta y siete dibujos, además de un total de ciento noventa y una tablas a lo largo del texto, y otras veintitrés en el apéndice B. En esta obra se desmenuza todo el caudal de conocimientos de los que se disponía entonces acerca de los guanches. Así, el autor analiza las peculiaridades de los antiguos pobladores del Archipiélago tanto desde una perspectiva etnográfica como antropológica, arqueológica y sociocultural. Destaca el estudio minucioso y la clasificación de los rasgos físicos de los cráneos hallados en Tenerife y su comparación con las características de los restos humanos encontrados en otras zonas, no sólo del Archipiélago sino del mundo.

De interés es también la clasificación que hace de algunos datos, que toma de Abercromby, sobre la lengua de los guanches, a la que dedica cuatro páginas.

HOPKINS, Adam & Gabriella MacPhedran, *Canary Islands*, Hampshire, Essential Travel Guides (AA), 1995 (1991), (128 pp.).

Las guías de esta moderna colección, denominada *Essential Travel*, se presentan como las más vendidas del mundo (más de cinco millones de ejemplares) por su fácil manejo, porque están escritas por expertos, y porque indican al lector todo lo que éste necesita saber para poder realizar un viaje perfecto. Sus ciento veintiocho páginas están ilustradas con magníficas fotografías que ofrecen las mejores panorámicas de los sitios que el visitante no puede perderse. El turista puede encontrar además toda la información típica de esta clase de obras: mapas, los mejores restaurantes y locales nocturnos, comercios, alojamiento para todos los bolsillos, comidas y bebidas, deportes, el tiempo, etc.

No faltan ni la lista de palabras y expresiones más usuales, ni los epígrafes para cada una de las Islas Canarias.

HOUGHTON, Dot, *The Canary Islands*, London, New English Library Ltd., 1974 (124 pp.).

Concebida como una guía turística, esta obra sigue el formato tradicional de este tipo de trabajos. Tras la introducción encontramos siete secciones sin numerar. El primer epígrafe ofrece información de carácter general, incluyendo las temperaturas medias y otros datos geográfico-climáticos, tras los cuales el autor escribe sobre la economía y la historia del Archipiélago. Cómo llegar hasta Canarias en los diversos medios y compañías de transporte de aquella

época, y cómo viajar entre las islas son los temas de los que se ocupan las dos secciones siguientes. A continuación destaca una sección que Houghton dedica a cuestiones relacionadas con el mundo del motor, donde se dan consejos para conducir, aparcar y adelantar, así como información acerca del funcionamiento de los semáforos, la velocidad etc.

La última sección contiene información variada y está subdividida en dieciocho pequeños apartados en los que leemos entradas tales como vacunas (sólo se aconseja la de la viruela), pasaportes, reclamaciones, moneda y cambio, aduanas, presupuesto (gastos y propinas), la lengua (incluye una pequeña lista de vocabulario), direcciones útiles, médicos y dentistas, electricidad, tiendas y bancos, ropa y lavanderías, alojamiento, fiestas, deportes, playas, diversiones, comidas y bebidas.

La guía concluye con una sección en la que el autor va describiendo cada una de las islas, de las que ofrece pequeños dibujos individuales. Houghton dedica unas nueve páginas tanto a Gran Canaria como a Tenerife, mientras que para el resto de las islas escribe un promedio de tres páginas. El trabajo se completa con once fotografías en color y un mapa del Archipiélago.

von HUMBOLDT, F.H. Alexander, *Personal Narrative of Travels to the Equinoctial Regions of America, during the Years 1799-1804*, London, Henry C. Bohn, 3 vols., 1852.

En la bibliografía de Markham (1907) está incluida esta traducción y edición al inglés de Thomasina Ross (de la *Bohn's Scientific Library*), a partir del original francés, cuyo primer tomo se había imprimido en 1816. Es este primer volumen el que trata sobre el viaje de Humboldt a las Islas Canarias, incluidas en la larga ruta del famoso científico, sobre el que Alejandro Cioranesco (1960) realizó un estudio titulado *Alejandro de Humboldt en Tenerife*.

Humboldt escribió este libro quince años después de haber llevado a cabo su viaje por estas regiones equinocciales por lo que, más que un relato o diario de viajes, se trata de un estudio documentado y meditado en el que el autor expone todo su pensamiento científico y su visión del mundo. La estancia de Humboldt en Tenerife y su paso por las Islas tuvo lugar durante el mes de junio de 1799, cuando comenzaba un periplo que duraría hasta 1804.

Hemos tenido acceso a la edición traducida por Lisandro Alvarado de los tres capítulos que hablan sobre el Archipiélago. El primero narra los preparativos del viaje y de los instrumentos necesarios, la partida de España (otro ejemplo de la distinción España-Canarias de la que hablábamos en nuestra introducción), y la perma-

nencia de Humboldt y de Bonpland, su compañero de viaje, en las Islas Canarias. En el segundo capítulo, el más largo, el autor nos cuenta los pormenores de su estancia en Tenerife, con detalles sobre su viaje desde Santa Cruz a La Orotava, y la excursión al Teide. El tercer capítulo se centra en la determinación de la altura de varios puntos de la isla de Tenerife.

La traducción está precedida de un detallado estudio crítico y notas de Manuel Hernández González (1995), conformando todo ello un trabajo titulado *Viaje a las Islas Canarias*. En él se reproducen además diecisiete láminas con imágenes isleñas y se incluyen en varios apéndices las rectificaciones que Humboldt añadió en el tomo IV de su obra sobre sus impresiones de las Canarias, junto con diversas cartas que el naturalista alemán envió a su hermano y a otras personas.

HUTCHINSON, John, "Pinus Canariensis", en *Royal Botanic Gardens Kew Bulletin*, N. 1, March (1918), pp. 1-3.

Como indica el título, este trabajo se centra en esta especie tan peculiar de las Islas, donde constituye el árbol dominante de su vegetación. El autor tuvo ocasión de estudiar profundamente los pinos canarios durante su visita a la isla de La Palma en 1913 y este artículo da muestra de sus conocimientos al respecto. Incluye dos fotografías con imágenes de pinares en una zona basáltica y en el denominado Barranco del Río.

IBARROLA, E., "Variation Trends in Basaltic Rocks of the Canary Islands", en *Bulletin Volcanologique*, tome 33-3 (1969), pp. 729-777.

Este estudio de los basaltos de las Islas presenta más de doscientos análisis de piedras basálticas que han sido seleccionadas entre más de cien mil muestras de la colección que se guarda en el Departamento de Petrología y Geoquímica en Madrid. Según los datos obtenidos, parece que los patrones de variación son los mismos en todo el Archipiélago, especialmente para las capas más antiguas. Esta investigación prueba que, en las capas volcánicas más recientes, se produce una diversificación magmática con tendencias distintas en las Canarias orientales y en las centrales. En estas últimas, el carácter alcalino se vuelve más fuerte en los sucesivos periodos de actividad volcánica que se han establecido en cada isla. En cambio, en las islas orientales, la evolución basáltica es hacia la formación de rocas basálticas con afinidades toleíticas.

Este trabajo, que incluye diez fotografías y cinco mapas topográficos de las islas de La Gomera, La Palma, El Hierro, Gran Canaria y

Tenerife, fue presentado en un congreso internacional sobre Vulcanología que se celebró en Canarias en septiembre de 1968.

ISRAELSON, Gunnar, "A Revision of the Genus *Astenus* Steph. in the Canary Islands with an Appendix on *A. Indicus* (Kr) and *A. Chimaera* (Woll.) (Col. Staphylinidae)", en *Comentationes Biologicae*, vol. 37 (1971), pp. 1-26.

Después de analizar los trabajos de otros entomólogos como Wollaston (1804), que describió cuatro ejemplares de *Sunius* (*Astenus*) de las Islas Canarias, Fauvel (1902), Bernhauer (1928), que estudió una especie endémica, o Coiffait (1954), en esta publicación Israelson hace una revisión de todos los ejemplares conocidos de este género de los *Astenus* de Canarias.

ISRAELSON, Gunnar, "The Leiodini of the Canary Islands (Coleoptera, Leiodidae)", en *Vieraea*, vol. 7, N. 2 (1978), pp. 181-190.

El autor indica que la fauna de *Leiodini* de Canarias comprende cuatro especies que son las que se describen en este artículo. Dos de ellas, las denominadas *Triarthron thurepalmi* y *Leiodes christinae* son nuevas. Además de designar un lectotipo para *Leiodes canariensis* (Wollaston), Israelson presenta una clave para los géneros y las especies.

JORSTAD, Ivar, *Uredinales of the Canary Islands, with One Map*, Oslo, Oslo University Press, 1958 (182 pp.).

Este volumen es un tratado que enumera y estudia las características y la distribución de este tipo de parásitos en las Islas. El trabajo es resultado de dos estancias que este botánico noruego hizo en el Archipiélago entre enero y abril de 1954, y entre marzo y mayo de 1957, respectivamente.

JORSTAD, Ivar, *Parasitic Micromycetes from the Canary Islands*, Oslo, Oslo University Press, 1962 (71 pp.).

En este trabajo el autor ofrece un análisis del resto de los ejemplares de hongos que él mismo recogió en las Islas, por lo que completa el estudio micológico anterior, ampliando algunos datos y presentando algunas correcciones al final, en un apéndice. Estos nuevos especímenes se conservan en una colección en el Museo Sueco de Historia Natural de Estocolmo.

JORSTAD, Ivar, *Parasitic Fungi from the Canary Islands Chiefly Collected by J. Lid, with a Note*

on *Schizophyllum Commune*, Oslo, Saertrykk av Blyttia, 1966 (10 pp.)

Tras sus dos publicaciones anteriores (Jorstad, 1958, 1962), en este trabajo el autor recoge los resultados de los análisis micológicos que J. Lid y P. Sunding hicieron de diversos ejemplares de estos hongos recogidos por ellos y otros colaboradores entre 1960 y 1966. Todo este material se conserva en el Museo Botánico de la Universidad de Oslo.

Jorstad hace también algunas correcciones a los trabajos mencionados anteriormente, al tiempo que describe nuevas especies encontradas en las Islas, así como otros parásitos ya conocidos pero alojados en "huéspedes" nuevos.

JOHNSEN, Palle, "Contributions to the Knowledge of the Dermaptera, Orthoptera and Dictyoptera of the Canary Islands", en *Natura Jutlandica*, vol. 17 (1974), pp. 27-57.

El autor, miembro del Instituto Zoológico de la Universidad de Aarhus (Dinamarca), explica que en enero de 1968 y luego en 1971 participó como profesor en una excursión de investigación a Tenerife y a La Gomera con un grupo de estudiantes. En la primera isla permanecieron sólo unos días durante los cuales recogió varios ejemplares de las especies de insectos que se mencionan en el título, y que se conservan en el Museo de Historia Natural de Aarhus. En esta publicación, nos ofrece una descripción y catalogación de todo ese material.

JOHNSON, Colin, "The *Atomaria* Species (Col., Cryptophagidae) of Madeira and the Canary Islands: a Supplement", en *Vieraea*, vol. 5(1/2), December (1975), pp. 33-37.

Este artículo constituye una especie de suplemento a un trabajo anterior del autor sobre el género de las *Atomaria* de Madeira y Canarias, que se había publicado en 1970. De la revisión que Johnson hace de aquellos datos, cabe destacar, entre otros aspectos, su aportación de nuevas localidades para algunas especies, así como la inclusión de nuevos registros para las Islas del *apicalis* Erichs. (Tenerife y Gran Canaria) y de la *bulbosa* Woll. (Tenerife).

KÄMMER, F., "The Influence of Man on the Vegetation of the Island of Hierro", en G. Kunkel (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 327-346.

En este interesante artículo, incluido en el volumen editado por G. Kunkel, se contrasta la vegetación natural que podría (y debería) existir en la actualidad en la isla de El Hierro, con

la que realmente existe. De esta comparación el autor saca conclusiones acerca de los efectos que ha tenido el factor humano en la naturaleza isleña.

KENSOK, Peter, *Lanzarote. Practical Travel*, London / Cologne, Hayit Publishing, 1994 (1993), (118 pp.).

Estamos ante una de las guías turísticas más modernas, completas y a la vez prácticas de la denominada Isla del Fuego. A lo largo de sus ciento dieciocho páginas —a las que sigue un Apéndice— la información está organizada de forma concisa no por capítulos, sino por temas ordenados alfabéticamente. Cada entrada suele llevar al margen alguna referencia cruzada a otros puntos relacionados. Así, por ejemplo, junto a la entrada *Bancos* encontramos también el término *Dinero*, que nos ampliará la información al respecto.

Entre las entradas o puntos temáticos, se incluyen también los nombres de ciudades y pueblos de la Isla, de los que el autor hace una detallada descripción. De cada lugar aporta además toda la información relevante sobre su historia y cualquier otro aspecto de interés. Para facilitar tanto la presentación del contenido como el manejo de la guía, Kensok relaciona alfabéticamente todas las entradas que aparecen en la guía, separándolas en dos grandes apartados: por un lado, las que se refieren a nombres de lugares, y por otro las que tocan asuntos generales. En este listado encontramos los puntos típicos en las guías tales como *alojamiento*, *autobuses*, *camping*, *clima*, *mapas*, *restaurantes*, *compras*, *dinero*... etc., pero también otros más innovadores y no tan frecuentes como *cultura*, *guanches*, *historia*, *prensa internacional*, *lengua*, *literatura*, *lucha canaria*, *César Manrique*, *nudismo*, *robos*, o el sorprendente *toilets*. En este último, el autor alude al hecho de que no suelen encontrarse baños públicos en la Isla, con lo que el problema ha de resolverse haciendo uso de los baños de los bares o restaurantes que el turista pueda encontrarse en su camino.

El trabajo se completa con un apéndice que recoge tres recetas que Kensok propone al lector para que una vez en casa pueda recordar el sabor de las felices vacaciones vividas en Lanzarote. En concreto, ofrece instrucciones para preparar aguacates con gambas, paella valenciana y sangría.

KINGSLEY, Mary H., *Travels in West Africa. Congo Français, Corisco and Cameroons*, London, MacMillan and Co. Limited / New York, The MacMillan Company, 1897 (743 pp.).

En este extenso volumen, las Canarias constituyen tan sólo una breve referencia. De hecho, estamos ante uno de los muchos libros de viajes en los que las Islas no fueron más que un punto de escala en las rutas al continente africano. La autora viaja a bordo del *Batanga*, rumbo a Sierra Leona, desde donde continuará su periplo por tierras africanas. Lógicamente, son los países mencionados en el título los que se describen ampliamente. Únicamente en las páginas 13 y 14 Kingsley escribe sobre el Archipiélago, en concreto de Tenerife, Gran Canaria y Lanzarote, y lo hace a medida que estas islas empiezan a ser divisadas, justo una semana después de salir de Liverpool. Tras comentar la belleza del Pico del Teide visto desde alta mar, Kingsley expresa su dificultad en decidir cuál es la isla más bella, si Tenerife o Gran Canaria, de la que admira sus fantásticas montañas doradas por el sol, y el brillante relampagueo del faro de la Isleta y las luces del Puerto de La Luz. Sus observaciones sobre el Archipiélago terminan con el revelador párrafo que traducimos a continuación:

No voy a ponerme a hablar aquí sobre las Islas Canarias, porque es un tema en el que con toda seguridad me extendería. Ya las he visitado cinco veces; cuatro de ellas sólo de paso durante mis viajes, tanto de ida como de vuelta, a la costa africana, pero en otra ocasión me quedé muchas semanas; y si empiezo a escribir acerca de sus bellezas, de su comercio e industrias, ¿quién sabe lo enorme que se volvería este volumen?

KLEMMER, Konrad, "The Amphibia and Reptilia of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 433-456.

Los anfibios y los reptiles de Canarias han sido el centro de atención de diversos trabajos científicos, como el que reseñamos aquí. En la bibliografía que ofrece este autor encontramos referencias a algunas publicaciones afines bastante anteriores escritas en alemán (Buch, 1825; Boettger, 1873; Simony, 1892; Siebenrock, 1894; Fejervary, 1914), y otras en inglés (como el trabajo ya comentado de Boettger & Müller, 1914; y el de Lehrs, 1914, que reseñamos más adelante). Al parecer, los anfibios de Canarias pertenecen a dos especies, mientras que de los reptiles terrestres pueden encontrarse ocho especies distintas. Su distribución por cada una de las Islas es el tema que ocupa al autor en la mayor parte de este artículo. Según explica Klemmer, aunque la mitad de las especies son endémicas, todas muestran una clara relación zoológica con el tipo de fauna mediterránea

neo-occidental del norte de África y de la península Ibérica. Al parecer, no hay relación con la herpetofauna de las otras islas del Atlántico, con la excepción del *Tarentola delalandii*.

Nos ha resultado muy curioso descubrir que este mismo artículo ha salido también publicado en el volumen 30 (15) de la revista científica *Monographiae biol.*, ocupando, sorprendentemente, las mismas páginas que en el libro de Kunkel, las comprendidas entre la 433 y la 456.

KRÜSS, James, "Canarian Common Names of Wild Plants and Their Meaning in Botany and Linguistics", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronica* (1973), pp. 49-59.

Con este interesante artículo, el autor quiere demostrar que, en ocasiones, el trabajo de los lingüistas y el de los botánicos puede ser complementario, como sucede en el estudio de las plantas y la identificación de sus nombres. Especialistas en las dos disciplinas parecen compartir un mismo objetivo científico: el conocer cuál es exactamente la planta a la que se le ha dado un nombre determinado, así como el nombre concreto que simboliza a cada planta.

Krüss confiesa que sus conocimientos sobre botánica eran nulos antes de que se iniciara de modo totalmente fortuito su interés por este campo, a raíz de que coincidieran sobre su mesa dos obras importantísimas: el *Monumentae Linguae Canariae*, de Wölfel, y el trabajo *Nombres vernáculos de la flora de Gran Canaria*, de Kunkel. Al comparar las compilaciones realizadas en cada una de estas obras, Krüss se dio cuenta de que los nombres de treinta y cuatro plantas silvestres de las Islas guardaban ciertas similitudes fonéticas. En este artículo el autor comenta algunos de estos términos, entre los que encontramos nombres como *bicácaro*, *baló*, *vinático* (*viñátigo* o *viñático*), *barbusano*, *bejeque*, *tabaiba* y otros, mencionándose los paralelismos con otros nombres de origen beréber. En una sección final se añaden otros veinte nombres que también se comentan brevemente.

KRÜSS, James, "The Names of the Canary Islands and Their Verification", en G. Kunkel (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 37-66.

Estamos ante otro de los magníficos trabajos incluidos en este monográfico dedicado a la naturaleza de las Islas. En este artículo, de indudable orientación lingüística, Krüss estudia cada uno de los nombres con los que tradicionalmente se han referido a las Islas distintos autores clásicos. El trabajo se divide en dos apartados principales, uno dedicado al estudio de

los nombres globales que se han asociado con las Islas (tales como los Campos Eliseos de Homero, las Islas de los Cíclopes, las Islas Gorgonas, las Hespérides, las Islas Eternas, o las Islas Felices). El otro apartado principal se centra en los nombres que diversos autores han dado a las Islas individualmente; así, Plinio usó los nombres de *Ombrios* y *Pluvialia* para Lanzarote, *Capraria*, *Nivaria*, *Canaria*, *Junonia Mayor* y *Junonia Minor*, para Fuerteventura, Tenerife, Gran Canaria, La Palma y La Gomera, respectivamente. También es posible que Tolomeo usara el nombre de *Heras nesos* para referirse a la isla de El Hierro, aunque hay dudas al respecto.

Krüß estudia a su vez la procedencia de los nombres con los que los aborígenes se referían a las Islas, tratando de establecer su relación con otros nombres que se dan en otras lenguas, tales como las lenguas célticas, itálicas o beréberes, entre otras. El autor llega a interesantes conclusiones que sintetiza en una última sección del trabajo.

KUNKEL, Günther, "The Role of Adventitious Plants in the Vegetation of the Canary Islands", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronésica* (1973), pp. 103-106.

En este trabajo, Kunkel estudia el origen y la distribución de ciertos elementos florísticos introducidos en el Archipiélago y destaca su importancia dentro del mosaico de vegetación de las Islas. En concreto, el autor presta especial atención a una serie de elementos agresivos tales como *Opuntia*, *Agave*, *Ageratina*, *Nicotiana*, *Inula*, *Oxalis* y *Rubus*. Al parecer, el grado de agresividad de estas especies sobrepasa el límite de lo tolerable, por lo que su control resulta prioritario.

KUNKEL, Günther (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands*, The Hague, Dr. W. Junk b.v. Publishers, 1976 (511 pp.).

Estamos ante un monográfico en el que se agrupa una colección de dieciséis artículos precedidos de una bien documentada introducción. Los trabajos abarcan todas aquellas disciplinas de la historia natural que pueden estudiarse en Canarias, y nos revelan diferentes aspectos, que no suelen ser demasiado conocidos, acerca de la naturaleza de las Islas. En el prefacio el editor del trabajo, el botánico G. Kunkel, se refiere a la atracción que siempre ha despertado el Archipiélago, haciendo hincapié en los muchos científicos que en distintas épocas han explorado y dado a conocer sus excelencias naturales, aunque es a partir del 1800 cuando surgen trabajos fundamentales de carácter realmente científico.

Este atractivo de las Islas se renovó durante el siglo XX, y ello explica, según sus palabras, la aparición, en el norte y el centro de Europa, de cientos de libros y artículos acerca de la flora y la fauna, los volcanes, la historia, los insectos, los reptiles, los vientos, etc., de las Canarias.

Tras la introducción, en la que Kunkel hace una presentación bastante detallada de las Islas (y que en realidad se contabiliza como un artículo más), encontramos dos artículos de carácter histórico: el primero, del que es autor I. Schwidetzky, es un estudio sobre la población prehispánica de las Islas, y el segundo, de J. Krüss, es el resultado de una investigación acerca de los nombres que ha recibido el Archipiélago y su verificación. El siguiente es un trabajo bastante extenso en el que H.U. Schmincke presenta un estudio geológico de las Islas, de cuyas características climáticas nos habla a continuación Fernandopullé.

La botánica es el área en la que se enmarcan los siete artículos siguientes, entre los que figuran un estudio de la flora endémica de las Islas, de D. Bramwell, y otro sobre la laurisilva de El Hierro. El propio Kunkel hace una contribución en la que se refiere a los elementos que se han introducido en la flora canaria, mientras que G. Follmann y H.B. Gjaerum analizan los líquenes y los hongos respectivamente. Otros dos interesantes trabajos de botánica son los de A.G. González, sobre productos naturales extraídos de plantas de Canarias, y el de Kämmer, acerca de la influencia del hombre en la vegetación de la isla de El Hierro.

Los cuatro artículos siguientes estudian distintos aspectos de la fauna isleña. Así, Antonio Machado realiza una introducción al estudio de la fauna de la laurisilva insular, haciendo especial referencia a los escarabajos. La única contribución en español la realiza Bacallado, que presenta unas "Notas sobre la distribución y evolución de la avifauna canaria". Klemmer escribe sobre los anfibios y los reptiles de las Islas y Röben se centra en la fauna que vive en zonas pantanosas del Archipiélago. Finalmente, el trabajo de Sutton sobre conservación de ecosistemas frágiles en las Islas completa este magnífico volumen de marcado interés científico.

KUNKEL, Günther, "Notes on the Introduced Elements in the Canary Islands' Flora", en G. Kunkel (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 249-266.

En este artículo, Kunkel explica cómo de las más de tres mil especies de plantas conocidas en las Islas Canarias, unas mil trescientas taxa son plantas cultivadas. Según el autor, al analizar las mil setecientas especies restantes, aproximadamente, se sabe que unas setecientas

taxa fueron introducidas en el Archipiélago. En este trabajo, se mencionan las principales plantas de cultivo, incluyendo los frutales que suelen plantarse habitualmente, algunas plantas ornamentales y cereales, y se revisa brevemente la situación de los bosques en las Islas.

En la introducción, Kunkel explica que las plantas de Canarias pueden dividirse en tres grupos, a los que se refiere como el elemento nativo, el introducido involuntariamente (*weeds*) y las plantas cultivadas o de cultivo. El artículo —que incluye seis fotografías en blanco y negro— se desarrolla en cinco secciones, bajo los epígrafes “The true cultivated element”, “Main crops”, “Ornamentals and other flowering plants” y “Fruit trees”, dentro del cual encontramos a su vez tres apartados: “Weedy plants in the Canarian landscapes”, “Weeds as companion” y “The aggressive element”, donde recoge una lista alfabética que describe diecisiete especies invasoras. Tras la última sección, titulada “Some other species to be mentioned”, encontramos un breve resumen del trabajo y las referencias bibliográficas.

LACK, David & H.N. Southern, “Birds on Tenerife”, en *Ibis*, vol. 91 (4), 1st October (1949), pp. 607-626.

Este artículo es fruto de la estancia de los autores en el Puerto de la Cruz entre el 15 de marzo y el 5 de abril de 1948. El objetivo principal de su visita era estudiar las posibles diferencias entre ejemplares de aves de las mismas especies (aunque a menudo pertenecientes a distintas subespecies) de las islas Canarias y de Gran Bretaña, tanto en cuanto a los hábitats como en cuanto al canto. En la introducción, Lack y Southern explican que pretendían haber estudiado también otros asuntos, como el comportamiento de las aves durante la construcción del nido y el tamaño de los huevos; pero no les fue posible debido a que 1948 no fue un año normal. Al parecer, no había llovido durante el invierno y apenas había nieve en el Teide, algo poco usual en el mes de marzo. Por este motivo, la época de cría parecía haberse retrasado más de un mes, lo que les impidió llevar a cabo esta parte de su investigación. No obstante, los autores creen que el trabajo que presentan es suficiente para mostrar la necesidad de realizar un estudio ecológico detallado de las aves de las islas Atlánticas (Canarias, Madeira y Azores). La urgencia se debía a que las áreas forestales de Canarias estaban disminuyendo rápidamente, con lo que algunas especies endémicas ya empezaban a desaparecer.

Tras una sección en la que analizan las condiciones en las que se encontraba entonces la vegetación de la isla de Tenerife (cuya fauna y

flora no parecen tener, según los autores, muy buenas perspectivas de futuro), encontramos otra sección que estudia las diferencias entre los hábitats de las distintas especies. A continuación, los autores describen las diferencias en el canto entre las especies de Tenerife y las de Gran Bretaña y, seguidamente, aportan una lista comentada de las aves estudiadas. Se incluye además una sección final titulada “Un día en Gran Canaria”, en la que nos cuentan brevemente sus impresiones y avistamientos de aves en la zona sur de esta isla, que tuvieron ocasión de visitar durante la escala que el barco hizo en el viaje de vuelta a Inglaterra.

Entre las conclusiones finales Lack y Southern señalan que hay dieciséis especies de aves que viven tanto en Tenerife como en Gran Bretaña y que todas ellas difieren, en mayor o menor medida, en el canto. Destacan que varias especies ocupan unos hábitats mucho más amplios en Tenerife que en la Europa occidental, algo que parece tener correlación con la ausencia de una especie afín que puebla parte del hábitat europeo. Justamente lo contrario sucede con la *Fringilla caelebs*, que está más restringida en cuanto al hábitat en Tenerife que en Europa, debido a la presencia de la *F. teydea*.

En definitiva, los autores recomiendan la avifauna de Canarias como campo de investigación ideal para un estudio ecológico completo. Este interesante artículo está ilustrado con dos fotografías (una del Teide y otra del Valle de Güímar) e incluye dos tablas. Una resume la distribución del hábitat de las aves de Tenerife; en la otra se comparan los rasgos del canto de las especies de Canarias con los rasgos de las de Gran Bretaña. Por último, en un apéndice se recoge el recuento de ejemplares en los diferentes hábitats de la isla de Tenerife.

LARSEN, Kai, *Cytological and Experimental Studies on the Flowering Plants of the Canary Islands*, Kobenhavn, Ejnar Munksgaard, 1960 (60 pp.).

Como ya indica el título, este pequeño volumen recoge los resultados de un estudio sobre diversas plantas de Canarias en cuya reproducción intervienen semillas. El autor ha estudiado los cromosomas encontrados en ciento treinta y seis de estas especies fanerógamas, prestando especial atención al elemento endémico canario. Este tipo de estudio citológico se llevó a cabo en setenta y nueve ejemplares endémicos, de los que setenta y uno se analizaban por primera vez.

Entre otros experimentos, se comenta también el comportamiento de las distintas especies durante el primer año en el que fueron cultivadas en una granja experimental en Copenhague. Al parecer, un grupo de estas plan-

tas continuaba floreciendo en invernadero, mientras que otras morían después de un corto período de floración.

El trabajo se complementa con seis láminas, cuyos dibujos ilustran la distribución de los cromosomas en las distintas especies estudiadas.

LATIMER, S. Frances, *The English in Canary Isles. Being a Journal in Tenerife and Gran Canaria*, Plymouth, Western Daily Mercury, 1888 (340 pp.)

Tal y como sugiere el subtítulo, esta publicación no es una guía de viajes, sino más bien un diario de la estancia en Canarias de la autora, en compañía de su padre, Isaac Latimer. A él dedica la obra, destacando su gran capacidad para hacer amigos y para adaptarse a las situaciones, lo que "sin duda aumenta el placer de viajar y minimiza sus inconvenientes". En este libro Frances da su versión de la visita, pues como bien afirma en el prólogo, la gran diversidad de las mentalidades humanas hace que los mismos eventos tengan un efecto diferente en cada persona, de modo que, aunque las situaciones sean idénticas, la forma en que afectan a cada uno puede variar considerablemente. Su objetivo, según ella misma declara, no era otro que intentar describir las peculiaridades de la vida que llevan los ingleses en las Islas, para dar respuesta a las repetidas preguntas de sus compatriotas, "¿Cómo lo pasaste en las Islas Canarias?" y "¿Qué hay que ver allí?". El relato consta de veinticuatro capítulos que ocupan un total de trescientas cuarenta páginas, precedidas de un prólogo en el que se explica el carácter de la obra, y una introducción donde Miss Latimer nos cuenta el motivo de la elección de Canarias como destino del viaje, a la vez que comenta las características climáticas del Archipiélago. La obra incluye además ocho láminas, un mapa de las Islas y otras diez páginas con publicidad diversa.

El tono familiar y la actitud positiva con que la autora escribe hacen que la lectura de este libro resulte muy agradable. Cabe destacar también la adopción de los nombres originales de las islas de Tenerife y Gran Canaria, en lugar de las usuales versiones inglesas de *Teneriffe* y *Grand Canary*, en una elección deliberada de la autora por considerarlos "más correctos y eufónicos", según declara en el prólogo.

Tenemos noticias de que la profesora Alicia Rodríguez está preparando una traducción al español de este trabajo.

LATIMER, Isaac, *A Summer Climate in Winter. Notes of a Travel in the Islands of Teneriffe*

and Grand Canary, Plymouth, Western Daily Mercury, 1887 (149 pp.)

Acostumbrado a publicar las notas de sus viajes por otros países, Mr. Latimer declara en este libro haberse sentido obligado a dar a conocer un poco más las dos maravillosas islas de Tenerife y Gran Canaria. Tras sacar a la luz esas notas en las páginas del periódico *Western Daily Mercury*, fueron muchas las peticiones que recibió de los lectores para que las editara en un volumen completo. La demanda fue tal que la primera edición se agotó en pocos meses, y el autor hubo de sacar una segunda edición que completó con sendos mapas de Tenerife y Gran Canaria, y un apéndice con información sobre los barcos que visitan estas islas y otros muchos detalles que consideraba de gran utilidad para los futuros visitantes: los hoteles y sus tarifas, consejos sobre la ropa, el dinero, los médicos, etc.

Mr. Latimer distribuye las ciento cuarenta y nueve páginas del texto en quince capítulos y un apéndice. Los dos primeros capítulos relatan las peripecias de la travesía marítima, con todas sus peculiaridades: los salones del buque, la luz eléctrica, las provisiones, el menú, etc. Tras describir la llegada a Tenerife, dedica a esta isla los seis capítulos siguientes, mientras que entre los capítulos IX y XIII se centra en narrarnos su estancia en Gran Canaria. En los dos últimos capítulos el autor se detiene más en comentar aspectos generales de la vida en las Islas, los residentes ingleses, los problemas con el servicio postal, las fiestas y sus ceremonias, la actividad comercial, el clima, los hoteles, las sociedades musicales, los paseos, etc. En definitiva, con este trabajo Latimer nos proporciona un entretenido relato y una visión más del panorama insular de antaño.

LECOINTRE, George, K.J.Tinkler & Horace G. Richards, "The Marine Quaternary of the Canary Islands", en *Proceedings of the Academy of Natural Sciences of Philadelphia*, vol. 119, N. 8 (1967), pp. 325-344.

Esta publicación recoge un estudio paleontológico que se centra en las islas de Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura. Se dan datos de sus depósitos y fósiles y se contrastan con algunos datos de la costa de Marruecos. Se incluyen tres tablas en las que se clasifican los fósiles de moluscos recogidos por Tinkler e identificados por Lecointre.

LEE, Harold, *Madeira & the Canary Islands. A Handbook for Tourists*, Liverpool, Lee & Nightingale, 1887 (56 pp.).

A pesar del título, este manual para turistas proporciona muy poca información sobre Madeira y se centra mucho más, en cambio, en las Islas Canarias, por considerar el autor que éstas eran en aquel momento bastante menos conocidas que la isla portuguesa, de la que además ya existían guías de viaje muy completas. En sus cincuenta y seis páginas de texto, a las que precede un prólogo, Lee describe no sólo los pormenores del viaje (Gran Bretaña-Madeira-Tenerife-Gran Canaria) y los asuntos de especial interés para el turista, sino que se ocupa también de comentar con detalle los diversos aspectos de la vida insular que más llamaron su atención: el carácter de los canarios, su vestimenta, sus pintorescas costumbres, la forma en que los novios se cortejaban, o los productos agrícolas de las Islas. No faltan las páginas publicitarias tanto al comienzo como al final del texto, algo usual en este tipo de obras, junto con diversas ilustraciones. Cabría señalar, por último, la recomendación que, por su experiencia, Lee hace a todos aquellos que se dispongan a visitar estas islas: en su opinión, es mejor empezar haciendo sólo una visita relámpago a Madeira y Tenerife en el viaje de ida, y que Gran Canaria sea nuestro primer lugar de residencia, dejando la estancia en Tenerife y Madeira para el viaje de vuelta.

LEHRS, Ph., "Description of a New Lizard from the Canary Islands", en *Proc. Zool. Soc. Lond.*, vol. 3, September (1914), pp. 681-684.

Como bien indica el título, este trabajo ofrece una detallada descripción de la fisiología del entonces nuevo para la Ciencia *Lacerta galloti*, una variedad de lagarto propia de nuestro Archipiélago.

LEMS, Kornelius, "Botanical Notes on the Canary Islands. Introgression among the Species of *Adenocarpus*, and Their Role in the Vegetation of the Islands", en *Boletín del Instituto de Investigaciones Agronómicas*, N. 39 (1958), pp. 351-370.

En este trabajo, el autor estudia esta especie, muy abundante en sus diversas formas en Canarias, donde es conocida popularmente por el nombre de *codeso*. Además de describirla y comentar su nomenclatura y distribución, Lems señala los casos de poblaciones híbridas y analiza la ecología tanto de la especie en cuestión como de sus formas híbridas. Comenta también los problemas taxonómicos de los codesos de Canarias desde la perspectiva del análisis no de especímenes individuales sino de poblaciones de estas plantas.

LEMS, Kornelius, "Botanical Notes on the Canary Islands. The Evolution of Plant Forms in the Islands: *Aeonium*", en *Ecology*, vol. 41, N. 1, January (1960), pp. 1-17.

Con este artículo Lems pretende demostrar la evolución ecológica que ha experimentado un grupo de plantas de Canarias en el que se incluyen treinta y dos especies de muchas formas, desde arbustos hasta diversos herbáceos, todos los cuales proceden, al parecer, de un arbusto común. Este antepasado debió llegar a las Islas en la primera parte del Terciario, si no antes, y de él se derivan todos los ejemplares estudiados, mediante modificaciones en el grosor, en la longitud y en la densidad de las ramas, o en el tamaño de las hojas. Basándose en la distribución, en la morfología y en la asociación ecológica, Lems sugiere que las especies de arbustos están más próximas a la forma de ese ancestro que cualquiera de las otras especies más pequeñas. El artículo incluye diversos dibujos y fotos ilustrativas.

LEMS, Kornelius & Christina M. Holzapfel, "Botanical Notes on the Canary Islands. *Ceropegia Dichotoma (Asclepiadaceae)*, an Unusual Stem Succulent", en *Boletín del Instituto de Investigaciones Agronómicas*, N. 48 (1963), pp. 1-7.

En esta ocasión, Lems y Holzapfel estudian una especie un tanto extraña de Canarias, que es conocida con los nombres de *cardoncillo* o *mataperro*. Se trata de una planta crasa de hoja caduca, cuyo tallo puede vivir cinco años o más, pero carece de tejido vascular secundario. Los autores interpretan esta ausencia virtual de tejidos secundarios como resultado de una evolución degenerativa que parece tener correlación con el clima húmedo de las Islas.

LEMS, Kornelius & Christina M. Holzapfel, "Evolution in the Canary Islands I. Phylogenetic Relations in the Genus *Echium* (Boraginaceae) as Shown by Trichome Development", en *Botanical Gazette*, vol. 129, N. 2, June (1968), pp. 95-107.

Estos investigadores de dos universidades americanas han estudiado veintitrés especies de *Echium* de Canarias y Madeira con el fin de intentar relacionar sus formas de crecimiento con su estado evolutivo y con su ecología. Para ello se analizaron los tricomas en la epidermis de las hojas. Los resultados se interpretan desde las perspectivas de dos teorías opuestas.

LEMS, Kornelius, "Botanical Notes on the Canary Islands. The Genus 'Osyris (Santalaceae)' on Tenerife", en *Boln. Inst. Nac. Invest. Agron. Madr.*, vol. 28 (59), December (1968), pp. 197-202.

En este trabajo Lems describe un grupo de matas que se encuentra en la parte occidental de la isla de Tenerife. Se trata de un tipo de plantas que nunca hasta entonces se había catalogado en la flora canaria: la denominada *Osyris*, de la familia *Santalaceae* Hochst. & Steud. Al parecer esta especie estaba bastante difundida por las montañas del este de África, así como en algunas zonas de Marruecos y Argelia. Los estudios indican que la distribución de este tipo de plantas tiene analogía con los géneros *Dracaena*, *Jasminum*, *Kleinia*, y otras plantas canarias. Con este descubrimiento Lems demuestra una vez más el carácter sorprendente de la vegetación de la isla de Tenerife.

LEMS, Kornelius & Christina M. Holzapfel, "Evolution in the Canary Islands. II. Revision of the Annual and Biennial Species of *Echium* (Boraginaceae)", en *Bulletin of the Torrey Botanical Club*, vol. 95, N. 1 (1968), pp. 37-57.

Este estudio botánico forma parte de una investigación sobre el género *Echium* en las Islas Canarias. El objetivo del trabajo es determinar con exactitud el número de especies (anuales y bianuales) que existen en el Archipiélago, su distribución y la relación entre ellas. Los autores demuestran que la población de *Echium* anual ha experimentado una gran evolución, sobre todo en las islas de Lanzarote y Fuerteventura. Es precisamente en estas regiones más secas donde al parecer se dan la mayor parte de los endemismos. En el artículo se incluyen una tabla con los porcentajes de semejanza entre dieciocho grupos de *Echium*, y doce dibujos de distintos ejemplares, además de mapas de las Islas con la distribución de estas especies.

LIEFTINCK, M.A., "A Preliminary Account of the Bees of the Canary Islands (Hym., Apoidea)", en *Commentationes Biologicae*, vol. 18, 5 (1958), pp. 1-33.

En este trabajo entomológico se plasman los resultados de las investigaciones llevadas a cabo por una expedición finlandesa que visitó las Islas Canarias entre 1947 y 1951. El objetivo era catalogar por vez primera todas las especies de abejas de las Islas. El autor explica que hasta entonces no se contaba con ninguna relación completa ya que los naturalistas no habían pres-

tado la atención debida a este grupo de insectos, como sí había ocurrido con otros. Lieftinck subraya la necesidad de contar con una visión completa y sistemática de toda la fauna canaria.

Tras estudiar las magníficas colecciones que había obtenido el profesor Hakan Lindberg en sus excursiones a las Islas en las primaveras de 1947, 1949, 1950 y 1957, así como el material recopilado por el Doctor C.O. van Regteren Altena durante su visita al Archipiélago en 1947, Lieftinck aprovecha para revisar toda la literatura escrita sobre esta materia, a pesar de la dificultad que suponía el que esas publicaciones se encontrasen muy dispersas. Dada la falta de un tratado completo y moderno sobre las abejas de la región mediterránea, el autor se limita a aportar un listado de todas las especies de Canarias que se habían registrado hasta entonces, enumerando aquellas que se habían obtenido por primera vez, e indicando cuáles eran las especies que precisaban ser estudiadas con mayor profundidad. Lieftinck señala que su lista de setenta y dos especies (de la que excluye las no estudiadas) probablemente se quedaría corta tan pronto se recogieran nuevas especies, o bien cuando se examinasen al menos dos colecciones de abejas obtenidas con anterioridad por entomólogos suecos y franceses, y que aún no habían sido estudiadas.

Ilustran el texto cuarenta y un dibujos y una lámina que recoge once instantáneas con partes del abdomen de un ejemplar de zángano, sumando así el trabajo un total de treinta y cinco páginas. Las abejas estudiadas procedían en su mayor parte de las islas de Tenerife, Gran Canaria y Fuerteventura y, en menor medida, de La Palma y La Gomera.

LIMBREY, Susan Penelope, *The Basaltic Soils of Gran Canaria: Fossil, Relict and Recent Soils and Their Environmental Significance*, PhD Thesis, University of London, 1967 (355 pp.).

Incluimos este volumen —que es en realidad una tesis doctoral que fue presentada en el Instituto de Arqueología de la Universidad de Londres— por considerarlo un trabajo de interés no sólo para la comunidad científica, sino porque se ajusta perfectamente a nuestro objetivo general de recopilación de todo tipo de textos en lengua inglesa sobre las Islas.

La investigación realizada por la autora se organiza en tres apartados a los que siguen dos apéndices. Se incluyen también quince ilustraciones así como mapas y diversas fotos que ilustran distintos parajes de Gran Canaria. La primera parte analiza los cambios climáticos ocurridos en el Pleistoceno y las distintas teorías que los explican, al tiempo que la autora da ejemplos de esos cambios en varias zonas del

Mediterráneo. En la segunda parte se estudian las características de los suelos basálticos, mientras que la última parte se centra en el estudio geológico de la Isla.

LIPSKI, John, *The Language of the Isleños. Vestigial Spanish in Louisiana*, Baton Rouge / London, Louisiana State University Press, 1990 (148 pp.).

El autor, profesor de Lingüística y Español de la Universidad de Florida, estudia en este libro una de las variedades menos conocidas del español que se habla en los Estados Unidos: el dialecto de los *isleños* de Saint Bernard Parish, en el estado de Luisiana. El interés del trabajo es obvio, sobre todo teniendo en cuenta el rápido proceso de transculturación y el consiguiente peligro de desaparición que ya empezaba a sufrir el habla de estos descendientes de los canarios que se asentaron en la zona a finales del siglo XVIII (véase Armistead). Lipski analiza los distintos rasgos de esta comunidad lingüística, cuyos miembros continúan autodenominándose "isleños". Al haber permanecido relativamente aislados, han conseguido mantener una gran cantidad de formas arcaicas propias de la lengua española que habían aprendido de sus antepasados.

En el prefacio, Lipski hace referencia a la existencia de otros trabajos anteriores (algunos muy completos como el caso del estudio de MacCurdy, publicado en 1940, y otros editados en los años 60 y 70), que habían estudiado aspectos del folclore, la tradición oral y los usos lingüísticos de estos hablantes. Sin embargo, según explica el autor, la mayoría de las publicaciones de las últimas décadas carecían de una base teórica y, por otro lado, tampoco habían adoptado una perspectiva comparada dentro de la dialectología hispánica, aspectos que, sin duda, constituyen los logros principales del libro de Lipski. Además, en esos estudios previos la situación lingüística era muy diferente a la analizada por este autor, puesto que en aquellos años una gran mayoría de los *isleños* no hablaba inglés, algo que contrastaba notablemente con el contexto bilingüe e incluso de dominio del inglés en algunos casos con el que se encontró Lipski. Es evidente que esta situación estaba afectando al dialecto *isleño*, de ahí el interés del autor por analizarlo desde el punto de vista de las corrientes lingüísticas más modernas, tales como la dialectología comparada, la teoría variacionista en sociolingüística y las teorías de la interacción bilingüe.

Tras la introducción, en la que se nos informa del origen, evolución y situación actualizada de la comunidad de *isleños*, la obra se organiza en cuatro capítulos seguidos de una

conclusión. En el primero se estudian los rasgos fonéticos y fonológicos del español *isleño*, mientras que el segundo se dedica a los aspectos sintácticos y morfológicos, y el tercero, al léxico. El cuarto y último capítulo nos parece especialmente interesante ya que analiza la influencia del inglés y los diversos fenómenos propios de una situación de contacto de lenguas (interferencias fonológicas, préstamos léxicos, transferencias sintácticas, cambio de código) y que, según Lipski, indican que estamos ante las últimas etapas de un cambio del español al inglés como lengua de la comunidad. Esta es una de las conclusiones principales del autor, es decir, la pérdida o desaparición del español como medio de comunicación de esta comunidad en un plazo probablemente no superior a veinte años, aunque confía en que los esfuerzos de la *Spanish Heritage and Cultural Society* y su promoción de cursos de español para los más jóvenes consigan demorar algo esta muerte anunciada, concienciando a la población de la importancia de conservar la lengua española.

Completa la obra un Apéndice de diez páginas en el que Lipski nos presenta la otra comunidad hispana del norte de Luisiana, la de Río Sabinas, aportando datos acerca de sus rasgos fonológicos, morfosintácticos y léxicos y comparándolos con el dialecto de los *isleños*. Además de la sección bibliográfica, se incluye un índice de nombres y temas mencionados.

LITRACO, *Gran Canary: The Queen of Health Resorts*, London, Henry Good & Son, 1890 (43 pp.).

Esta pequeña obra, que se vendía al precio de seis peniques, es en realidad una especie de folleto propagandístico de la isla de Gran Canaria como lugar ideal para el reposo y las curas de salud. Destacan en el trabajo dos fotografías plegables del hotel Quiney: de su interior, la primera (que aparece en la contraportada) y, de su parte exterior, la segunda, que se incluye más o menos a mitad del volumen.

Después de las tres páginas del prólogo, el autor —de quien no figura otro nombre que el de Litraco— se centra en describir la situación de Gran Canaria, su geografía, las temperaturas y la limpieza de su atmósfera, así como las bellas panorámicas de la Isla, en lo que constituye el único capítulo del libro. Dada la principal finalidad de esta publicación, Litraco enumera las enfermedades para las que el clima de Gran Canaria demuestra ser beneficioso; entre ellas destacan el reuma crónico, la neumonía, las enfermedades de los órganos respiratorios y también las del riñón.

Entre los lugares que el autor sugiere visitar, figuran el Castillo de la Luz, al que se refie-

re como un antiguo fuerte custodiado por soldados y que sirvió en su época de buena defensa, la iglesia de Telde, la Catedral de Las Palmas y el Museo Canario. Tras haberse hospedado en los entonces denominados hoteles ingleses, así como en las fondas y hoteles españoles tanto de Las Palmas como de Tenerife, el autor recomienda el hotel Quiney como el mejor, con diferencia, del Archipiélago, al menos en aquella época. Apoya su recomendación con una cita del doctor Thurstan, que describe el hotel y sus excelencias. Litraco incluye una lista de los precios del hotel, sus horarios, y describe además su inmejorable situación. De los alrededores destaca el mercado, al final de la calle de Triana, donde le llama la atención la variedad de frutas y verduras tropicales. Menciona también el puente de madera y aprovecha para escribir sobre los barrancos de la Isla.

No faltan las referencias a los canarios y sus costumbres, destacando su sencilla dieta alimenticia, al tiempo que ofrece una detallada descripción de la mujer canaria y sus peculiaridades físicas, así como su comportamiento en el amor con el peculiar uso del abanico como lenguaje. Como dato curioso, Litraco informa de que debido a la creciente influencia de la moda europea, las mujeres de aquella época estaban abandonando el uso de la tradicional mantilla española, en favor de los sombreros. Al igual que otros muchos autores, Litraco también dice preferir al canario frente al español de la Península, por las mejores cualidades del primero.

Un último aspecto que se trata es el de las propuestas sobre excursiones y rutas turísticas que pueden realizarse, tanto en la ciudad como en la Isla. Tras la conclusión, que ocupa tres páginas, se ofrecen también unas tablas con una relación de las tarifas del alquiler de coches de caballos para viajar a varias localidades grancanarias, así como los precios de los pasajes en los barcos que llegan a Las Palmas desde diferentes puertos europeos. La obra finaliza con nueve páginas de publicidad variada.

LOGINOVA, M.M., "Psyllids (Psylloidea, Homoptera) of the Canary Islands and Madeira", en *Commentationes Biologicae*, vol. 81 (1976), pp. 1-37.

Esta es la primera publicación que describe una investigación sobre esta familia de insectos de las denominadas islas del norte de la Macaronesia. Las veintinueve especies que se relacionan se han encontrado en esta zona por primera vez. Para este trabajo, el entomólogo Loginova ha usado las colecciones del profesor Lindberg, que visitó Canarias y Madeira varias veces entre 1926 y 1963. El autor completa el análisis de sus colecciones más interesantes de la

fauna *Psylloidea* del noroeste de África, zona que hasta entonces no se había investigado mucho.

LÓPEZ HERRERA, Salvador, *The Canary Islands Through History*, Madrid, Dosbe, 1978 (193 pp.).

Como bien indica el título, esta obra hace un repaso por todos los hechos históricos acontecidos en Canarias, al tiempo que sintetiza la evolución cultural del Archipiélago desde sus orígenes hasta el proceso colonizador europeo. Se trata de un magnífico trabajo en el que no faltan los apuntes geográficos y etnográficos, envueltos en algún que otro toque lírico mediante la inclusión de diversas citas tomadas de autores que visitaron las Islas, o bien se interesaron por ellas.

Tras un prólogo del profesor don Manuel Ballesteros y una breve introducción del autor, las ciento noventa y tres páginas del trabajo se organizan en once capítulos que completan quince bellas fotografías, dos mapas y dos apéndices dedicados al mito de la Atlántida en los trabajos de Platón, y a las ruinas de Tiahuanaco, respectivamente.

En el primer capítulo, López Herrera se centra en las características geográficas del Archipiélago, del que hace una descripción que incluye aspectos del clima, la producción agrícola, las cosechas, la vegetación, el paisaje y las formaciones geológicas. El segundo capítulo profundiza en el polémico tema de los mitos y teorías sobre el origen de las Islas. La época prehistórica es el centro de atención del tercer capítulo, en el que se tocan cuestiones como el porqué del nombre del Archipiélago, las expediciones fenicias, cartaginesas y romanas, el origen de los guanches, sus características físicas y su mestizaje con otras razas, así como la analogía con la raza de Cromañón, los asentamientos de pobladores de esta última raza en las Islas, y la persistencia del tipo guanche en la población canaria actual.

La civilización guanche en la época prehistórica es el tema del cuarto capítulo, en el que se abordan aspectos tales como la lengua de los aborígenes, la comida, el vestuario, la jerarquía social, las armas, las viviendas, el matrimonio, la religión, la momificación, etc. López Herrera dedica el quinto capítulo al estudio de las inscripciones encontradas en diversas cuevas isleñas y su posible analogía con otras inscripciones similares en el continente americano.

Los cinco capítulos siguientes (6-10) analizan con detenimiento las distintas etapas del proceso de la colonización, desde el periodo preliminar (capítulo 6) en el que diversas expediciones arribaron a las Islas, los años de lucha por la conquista (capítulo 7), así como de la

posterior política de protectorado de la Corona de Castilla en el Archipiélago, hasta la consecución de la anexión de Gran Canaria y Tenerife (capítulo 9) y la de La Palma (capítulo 10). Finalmente, el último capítulo describe el proceso de colonización de las Islas tras la conquista, y la contribución isleña a la colonización de América. La obra se cierra con una selección bibliográfica de trabajos que, en opinión del autor, servirán para completar la información aportada en su libro.

LOWE, R.T., "Some Account of the 'Chaparro' of Fuerteventura, a New Species of *Convolvulus*", en *The Annals and Magazine of Natural History*, series 3, vol. 6, N. 33, September (1860), pp. 153-156.

Este famoso naturalista y asiduo visitante del Archipiélago (véase García Pérez, 1988:339-341), tuvo ocasión de pasar unos días en la isla de Fuerteventura en enero de 1858, junto con su colega entomólogo Wollaston y su amigo Mr. Gray, dueño del yate *Miranda*.

El motivo de esta visita fue estudiar el denominado Chaparro, un nuevo tipo de *Convolvulus*, como ya indica el título de este trabajo en el que Lowe describe esta planta. Al parecer sólo se daba en el sur de la Isla, en el desierto de Jandía, y se decía que en alguna ocasión se habían exportado ejemplares "a Francia y España" (recordemos una vez más los comentarios que hacíamos en nuestra Introducción acerca de la distinción Canarias-España) debido a su perfume. Sería en una segunda visita a la Isla en marzo de 1859 en compañía de Wollaston cuando el autor tuvo la oportunidad de verificar algunos datos e informaciones contradictorias acerca de esta variedad. En este artículo Lowe resume los resultados de sus observaciones durante esta segunda estancia en Betancuría.

MACBETH, Madge, *Three Elysian Islands. Grand Canary, Lanzarote, Fuerteventura*, Las Palmas de Gran Canaria, Junta Provincial del Turismo, 1955 (216 pp.).

Con este trabajo, la autora, norteamericana de origen hispano, se suma a la lista de visitantes que han querido plasmar sus impresiones y su amor por estas tierras en un libro que nada tiene que ver con las guías turísticas tradicionales. Su intención es más bien presentar aquellos lugares que más atrajeron su interés, al tiempo que salpica su descripción con información y comentarios que denotan la fascinación que la escritora siente por las Islas. Lejos de limitar su escritura a la mera propaganda, la pluma de

Macbeth hace gala de un gran conocimiento de la historia, el legado cultural y la realidad insular. Con un estilo intermedio entre el lirismo poético de sus descripciones y la presentación factual de hechos y datos, la autora cautiva al lector a medida que va recorriendo el pasado y el presente isleños.

Como reza el título, el centro de su atención son las tres islas canarias orientales: Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura, a las que dedica, en este orden, cada una de las tres partes del libro. Cada parte consta de diversos capítulos: ocho son para Gran Canaria, cuatro para Lanzarote y tres están dedicados a Fuerteventura. Como podemos ver por los títulos de los capítulos, Macbeth tampoco sigue el patrón típico de las guías al estructurar su contenido. Así, los títulos que dedica a Gran Canaria, en una traducción aproximada, son respectivamente: "Ayer y hoy"; "Su lugar bajo el sol"; "Dentro y fuera de Las Palmas"; "La Virgen del Pino y la Virgen de la Cuevita"; "Subiendo hasta Tejeda, y bajando a Tirajana"; "Hacia el norte, el curso de la historia"; "Playas, cuevas y aguas medicinales"; "Deportes y otras particularidades". Sobre Lanzarote, la tierra del paisaje lunar, la autora prepara cuatro capítulos que titula: "Primero los hechos"; "Ver para creer"; "Vea la erupción"; "Momentos culminantes y altas temperaturas". Por último, nos describe Fuerteventura en tres capítulos que denomina: "Bethencourt tenía razón: ¡Qué aventura!"; "Conozca el Bardino", e "Industrias locales y hospitalidad".

MACDOUGALL, I. & H.U. Schmincke, "Geochronology of Gran Canaria, Canary Islands: Age of Shield Building Volcanism and Other Magmatic Phases", en *Bull. Volcanol.*, vol. 40-1 (1976-77), pp. 57-77.

Los autores, que pertenecen respectivamente a la Universidad Nacional Australiana y a la Universidad de Ruhr (Alemania), han estudiado muestras de diversas rocas volcánicas y subvolcánicas de Gran Canaria para determinar distintos aspectos de la evolución magmática de la Isla. Al parecer ciertas características de dicha evolución son similares a las de otros volcanes basálticos en regiones oceánicas, como los volcanes de Hawai, los de las Islas Marquesas o los de las Islas de la Sociedad. Todos estos volcanes surgieron a partir de lavas basálticas en episodios de volcanismo parecidos en su corta duración. Hay, sin embargo, algunas diferencias, como por ejemplo, la gran cantidad de lavas silíceas en las erupciones de Gran Canaria, que fueron expulsadas inmediatamente después de la fase principal de depósitos basálticos, lo que no sucedió en los volcanes del Pacífico mencionados.

MACGILLIVRAY, John, "Visit to Teneriffe, and Ascend of the Peak of Teyde", en *Zoologist*, vol. 10 (1852), pp. 3441.

Con este trabajo sucede lo mismo que con otros textos científicos ya reseñados (véanse Christy, o Fairchild). Nos referimos al hecho de que, a pesar de estar publicados en revistas científicas, el tono de la narración y el contenido en sí de estas obras resultan perfectamente asequibles para cualquier lector, dado que lo único que las diferencia de los relatos generales de viajes es la inclusión ocasional de diversos tecnicismos para referirse a determinados ejemplares de la flora y la fauna insulares.

Por lo demás, el autor nos cuenta la clásica visita a la Isla con el único objetivo de subir al famoso Pico, empezando desde la llegada a Santa Cruz, sus impresiones acerca de esta ciudad y sus habitantes, la salida en caballos hasta La Laguna primero, y luego por todo el valle de La Orotava. La única referencia temporal que encontramos es la del 30 de abril, día en el que comienzan la gran excursión. MacGillivray salpica la descripción detallada del paisaje con algunos datos históricos sobre el Archipiélago. Tras la bajada el grupo de viajeros regresa a Santa Cruz para continuar al día siguiente su viaje en barco, del que no se dan detalles.

MACHADO, Antonio, "Introduction to a Faunal Study of the Canary Islands' Laurisilva with Special Reference to the Groundbeetles", en G. Kunkel (Ed.) *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 347-407.

Este trabajo sobre la fauna que habita en las zonas de la laurisilva isleña es otra de las contribuciones que incluye Kunkel en la edición de su volumen dedicado al estudio de la naturaleza de las Islas. Tras la introducción, el autor explica algunas de las dificultades con las que hubo de enfrentarse en la realización de su investigación; seguidamente expone la distribución potencial de la laurisilva y su importancia para la fauna. Dedicó una sección al estudio de la laurisilva como ecosistema y sus subtipos, y otra al análisis de la fauna isleña. Después de hacer unas reflexiones sobre los escarabajos, el autor pasa a centrarse en la fauna de cada una de las Islas.

MANFREDI CANO, Domingo, *Discovering Tenerife*, Madrid, Everest, 1988 (128 pp.).

Lejos de ser una simple guía turística, el tono de este trabajo le confiere una orientación más bien de tipo sociocultural. En sus ciento veintiocho páginas —plagadas de hermosas fotografías en color— el autor desglosa aquellos aspectos

clave para que el lector conozca la realidad de la Isla, empezando por su historia. La mayor parte de los epígrafes se centran en temas fuertemente ligados a la cultura insular, tales como las romerías, el drago, la agricultura, la caña de azúcar y su influencia en Canarias, la universidad, las iglesias de La Laguna, los guanches, etc.

El trabajo ha sido publicado también en español, alemán, francés e italiano.

MARKHAM, Clements, *The Guanches of Tenerife. The Holy Image of Our Lady of Candelaria and the Spanish Conquest and Settlement*, London, the Hakluyt Society, 1907 (221 pp.).

Este volumen incluye una traducción al inglés del famoso libro del padre dominico Fray Alonso de Espinosa *Historia de Nuestra Señora de Candelaria*, obra impresa en Sevilla en 1594 "cuando aún existían guanches a los cuáles se podía interrogar", según explica Buenaventura Bonnet en la edición del texto español de 1952.

En esta versión inglesa, que está dedicada a Miss Ethel Trew por su interés por el pueblo de Güümar, encontramos una introducción del propio Sir Clements Markham, que entonces era presidente de la *Hakluyt Society*. La traducción del texto original está precedida además por dos secciones dedicadas a la lengua de los aborígenes guanches. En la primera de ellas, se aporta un listado de palabras y su significado, para lo que se han usado como fuentes los trabajos de Espinosa, Galindo, Viana y el Marqués de Bute. La otra sección ofrece las nueve frases guanches conocidas.

Seguidamente encontramos la traducción propiamente dicha de la obra de Espinosa, incluyendo el prefacio y los tres primeros libros completos. Del libro cuarto, que contiene una descripción de cada uno de los milagros atribuidos a la Virgen de Candelaria, Markham sólo ofrece un listado con los títulos de sesenta y cinco milagros en una tabla que figura al comienzo del libro, y a la que remite al lector. Curiosamente, en la edición española del libro de Espinosa de 1952 sólo están descritos cincuenta y siete milagros.

El trabajo de Markham se completa con un pequeño informe sobre el estado actual de la imagen de Nuestra Señora de Candelaria, realizado por Miss Ethel Trew en 1907, y una interesante bibliografía de las Islas Canarias, que sin duda es la aportación más valiosa de esta obra. La bibliografía contiene un listado de más de doscientas treinta y seis publicaciones de historia general ordenadas cronológicamente entre 1341 y 1907.

En el trabajo, el autor comenta el comportamiento de las distintas especies que encontró en Tenerife, así como en La Gomera y Fuerteventura, islas que también tuvo ocasión de visitar brevemente. Comienza ofreciendo una relación con los nombres de dieciséis especies y haciendo algunos comentarios sobre el momento y lugar en los que pudo ver ejemplares de éstas. El resto del artículo sigue un formato narrativo, pero no deja de hacer referencias a las distintas aves y a las diversas anécdotas que rodearon sus “avistamientos” durante sus viajes y excursiones por las Islas. El relato termina con la llegada a Gran Canaria cinco días después de haber salido de Puerto Cabras.

MEADE-WALDO, Edmund Gustavus, “Further Notes on the Birds of the Canary Islands”, en *The Ibis*, Series 6, vol. 1(4), (1889), pp. 503-520.

Este trabajo es el resultado de otra visita que el autor tuvo ocasión de realizar a la isla de Fuerteventura, acompañado esta vez por el doctor Percy Rendall, de Gambia, a quien se encontró casualmente, según nos cuenta, en Las Palmas. Al parecer, cuando ya llevaba dos semanas en la isla mayorera, se reunió con ellos Canon Tristram, hermano —suponemos— del famoso ornitólogo.

El objetivo de Meade-Waldo era el de estudiar los hábitos de una de las especies que había visto en su visita anterior, así como conseguir ejemplares vivos del mayor número de aves posible, al tiempo que observaba el comportamiento de otras dos especies durante la época de cría.

Meade-Waldo nos va contando sus “avistamientos” y sus hallazgos de nidos y huevos, describe diversas especies y su distribución por la Isla, en la que permanece desde febrero a abril, desplazándose luego a La Palma, previa escala en La Orotava. Durante estos desplazamientos, el autor continúa observando y describiendo las distintas aves que se va encontrando.

Destaca de nuevo el tono narrativo del texto, que, salvo por la nomenclatura científica que inserta y el objeto de interés del autor, apenas se diferencia de otros relatos de viaje no científicos. El trabajo se complementa con dos ilustraciones, una con dos ejemplares de la denominada *Pratincolae dacotiae*, y la segunda con una imagen de un bello *Parus palmensis*.

MEADE-WALDO, Edmund Gustavus, “List of Birds Observed in the Canary Islands”, en *The Ibis*, Series 6, vol. 5 (18), (1893), pp. 185-207.

En este artículo, que no pretende ser un catálogo completo, el autor relaciona un total de

ciento cuarenta y seis especies diferentes de aves que vio en Canarias. Para cada una de ellas Meade-Waldo indica el nombre en español con el que son conocidas en la zona (cuando lo sabe) y los lugares en donde ha visto u obtenido ejemplares después de una estancia de casi cuatro años en las Islas. Incluye, no obstante, algunos especímenes que, según explica al lector, sólo ha tenido ocasión de ver en la colección de don Anatael Cabrera, de La Laguna, y otros en la de don Ramón Gómez.

El autor dice haber visitado todas las islas del Archipiélago y, con excepción de El Hierro, incluso varias veces. De los islotes más pequeños, sólo conocía La Graciosa. De hecho se incluye un mapa de las Islas donde se señalan las pequeñas islas e islotes de La Graciosa, la Isla de Lobos, Alegranza y Montaña Clara.

MELLAND, Brian, *Climatic Treatment in Grand Canary*, London, John Heywood, 1897 (40 pp.).

Este trabajo se publicó en la revista *Medical Chronicle*, en agosto de 1887, antes de reimprimirse como separata. Después de haber vivido en Las Palmas durante más de siete años ejerciendo la medicina, el doctor Melland se considera autorizado para explicar los diversos tratamientos climáticos que pueden realizarse durante una estancia en la isla de Gran Canaria, en la que distingue dos climas muy diferentes: el de la costa y el de la montaña. Las cuarenta páginas de esta obra se reparten en diversas secciones subtituladas. Tras la introducción, hay una sección dedicada a la situación geográfica y las condiciones climáticas generales de las Islas Canarias. A continuación encontramos un apartado en el que se hacen una serie de observaciones meteorológicas acerca del clima y se aportan tablas con datos concretos sobre las temperaturas máximas y mínimas, grado de humedad, pluviosidad, horas de sol y temperaturas medias. Siguen dos epígrafes titulados “El clima canario en contraste con otros climas” y “El clima del verano en Las Palmas, en El Monte y en las Cumbres de Canaria”. Tras ellos, el doctor Melland se ocupa sucesivamente del clima de montaña, de los distintos climas canarios y de su adecuación para las diferentes enfermedades, con especial referencia a las pulmonares. Se comentan también los beneficiosos efectos sobre otros males como los del corazón, el estómago, el reumatismo, el asma, etc. No faltan las referencias a los manantiales de aguas minerales de la Isla, como los de Agaete y Firgas, y sus muchas propiedades. Tras llevar a cabo un análisis de las condiciones del abastecimiento de agua y los desagües en Gran Canaria, el trabajo concluye con un apéndice en el que se informa

CLIMATIC TREATMENT
IN
GRAND CANARY.

BY
BRIAN MELLAND, M.Sc. (Vict.), M.B. (Lond.).

(Reprinted from the "Medical Chronicle," August, 1897.)

WITH AN APPENDIX.



JOHN HEYWOOD,
DEANBOATK AND RIDGEFIELD, MANCHESTER.
29 & 30, SHOE LANE, LONDON, E.C.

al lector sobre cómo llegar a Gran Canaria, las diversas líneas marítimas existentes y los hoteles más importantes, de los que se ofrecen diversas reproducciones gráficas. Mapas y vistas de Las Palmas completan la ilustración de esta interesante obra.

MERCER, John, *Canary Islands, Fuerteventura*, Newton Abbot Devon, David & Charles (Holdings) Ltd., 1973 (215 pp.).

Este libro forma parte de una colección que bajo el nombre de "Islands" intenta recopilar trabajos sobre islas muy distintas repartidas por toda la geografía mundial, entre las que cabe destacar Córcega, las Islas Malvinas, las Seychelles, la isla Grand Bahama, la isla de Arran, etc. En esta ocasión, Mercer describe la isla de Fuerteventura, su historia, su geografía, sus habitantes y sus costumbres, su artesanía e industrias, combinando sus conocimientos científicos con el afecto que siente hacia sus gentes ya que el autor, nacido en Las Palmas de Gran Canaria, está muy familiarizado con los diversos aspectos de la vida y el ambiente insulares. A lo largo de sus doscientas quince páginas, distribuidas en trece capítulos, encontramos cuestiones tan variadas como las del paisaje y la historia natural de Fuerteventura, apuntes sobre su prehistoria y conquista, los antiguos restos arqueológicos y la arquitectura postcolonial, el problema del agua, la industria rural de exportación, los intereses europeos en la Isla después de la conquista o las perspectivas de futuro. En resumen, se trata de un estudio general de gran interés histórico, antropológico, geológico y biológico, y que, al mismo tiempo, resulta muy atractivo para el turista.

Completan la obra treinta y dos fotografías en blanco y negro, tres mapas (uno de todo el Archipiélago y los otros con las carreteras y la distribución de la población en Fuerteventura), un apéndice con datos sobre las plantas, los pájaros y las ruinas arqueológicas de la Isla y, por último, una pequeña bibliografía con algunas obras significativas sobre Canarias.

MERCER, John, *The Canary Islanders. Their Prehistory, Conquest and Survival*, London, Rex Collings Ltd., 1980 (285 pp.).

Tras publicar dos trabajos sobre el Sáhara —*Spanish Sahara* (1976) y *The Saharawis of Western Sahara* (1979)— Mercer vuelve a tocar el tema insular con este trabajo. El autor, arqueólogo y escritor estrechamente vinculado al Archipiélago, ha querido escribir esta historia de los míticos habitantes isleños con una múltiple finalidad, tal y como nos desvela en la introducción de su obra. Según sus propias pa-

labras, tratar la evolución de los isleños, ya sea como estudio académico o como entretenimiento de tipo folclórico, es menos gratificante que hacer un análisis del lugar que el caso insular ocupa en el desarrollo de la sociedad y el comportamiento humanos. Tras revisar las fuentes más importantes que se han usado en todo tipo de estudios sobre las Islas desde los comienzos de la era cristiana hasta la década de los setenta del siglo XX, pasa a describir en la primera parte del libro el hábitat canario en sus aspectos geológico, biológico (flora y fauna) y climático. Las cinco partes restantes de este volumen están dedicadas respectivamente a las inmigraciones prehistóricas desde el continente africano, al pasado y presente de la antropología física, a los diversos aspectos de la cultura prehistórica, la conquista y, finalmente, la colonización europea, la esclavitud y la supervivencia hasta el presente. Destacan igualmente los dos apartados del apéndice, que abordan cuestiones como la conciencia autonómica del Archipiélago y el movimiento independentista, a la vez que ofrecen una relación de las mediciones con carbono de los restos arqueológicos. De interés documental son también las treinta y dos fotografías tomadas en distintos puntos del Archipiélago, así como las veintiocho ilustraciones que reproducen distintos elementos y aspectos de la cultura isleña. Las cinco últimas páginas contienen un índice general de los términos usados a lo largo del trabajo.

MILBURN, Mark, "Thoughts on Africa and the Canaries: Monuments, Inscriptions and Voyages of the Ancients", en *El Museo Canario*, vol. 43 (1983), pp. 22-33.

En este trabajo el autor se plantea las supuestas diferencias entre la prehistoria y protohistoria canaria y africana, haciendo referencia a las diversas inscripciones encontradas y sus distintas posibilidades de interpretación. El autor comenta las similitudes en los ritos de inhumación y destaca la falta de estudios sobre una interpretación trascendente. Se dan algunos datos sobre posibles viajes que han facilitado el establecimiento de relaciones entre las Islas y el continente. Finalmente se compara el arte lítico vinculado a los monumentos funerarios, encontrados en distintas zonas de África, con los de las Canarias.

MILLER and Co., *Las Palmas, Grand Canary*, Las Palmas, Miller & Co. 1895 (24 pp.)

Esta singular publicación contiene una colección de dieciocho fotografías en formato de postal que recogen imágenes del ayer de la capital grancanaria. Dado que están numeradas,

se puede constatar fácilmente que falta la postal número catorce de la colección. No obstante, en la ficha en la que se registra esta obra, leemos que originalmente el volumen tenía diecinueve fotos, por lo que es evidente que ha desaparecido también la última, que hacía el número diecinueve. Las que sí se encuentran son —por este orden— las siguientes: 1) Las Palmas; 2) Jardín de don Cayetano Lugo; 3) Montaña Doramas; 4) Catedral de Las Palmas; 5) Pilar del Espíritu Santo; 6) Calle de San Francisco; 7) Tafira; 8) El Monte; 9) Plaza Santa Ana; 10) Montaña Doramas; 11) Fonda de Cuatro Naciones; 12) Teatro del Cairasco [sic]; 13) Parque de San Telmo y Palacio del Gobernador; 15) Plaza de Cairasco; 16) Telde; 17) Tafira; 18) Telde.

Se incluyen también cinco páginas con publicidad en inglés de la compañía editora del libro y de sus diversos intereses comerciales.

MILLER, Basil, *Canary Saga. The Miller Family in Las Palmas, 1824-1990*, London, Haggerston Press, 1990 (79 pp.).

A lo largo de las setenta y nueve páginas de este libro, Basil Miller, biznieto del primer Thomas Miller que se afincó en Gran Canaria en 1824, nos desvela su peculiar búsqueda personal a través de la propia historia de sus antepasados, la familia Miller, tan estrechamente ligada a la trayectoria histórica insular. La obra es fruto de la curiosidad que despertó en el autor una pregunta que le formularon en Londres al intentar renovar su pasaporte: “¿Quién fue el último de sus antepasados que nació en el Reino Unido?”. La incapacidad de Basil Miller para dar una respuesta certera motivó su repentino interés por averiguar algo más sobre sus propios ancestros.

Los diez capítulos del libro nos llevan desde los cementerios de los pueblos escoceses de Oldhamstocks y Cocknurnspath, en el condado de Berwick, (donde se recoge el nombre de Gran Canaria en sendas inscripciones sobre las tumbas de Peter Burn Swanston y Catherine Miller, fallecidos en 1859 y 1852 respectivamente), hasta los días siguientes a la muerte de Gerald Miller, padre del autor, en 1982. Las pesquisas realizadas por Basil Miller le permiten trazar un árbol genealógico familiar que se remonta a 1610, con el nacimiento del primer Thomas Miller del que se tienen noticias.

Además de varios árboles genealógicos, el trabajo está ilustrado con cincuenta y siete fotografías entrañables que recogen escenas familiares de la saga, así como paisajes escoceses y canarios, o retratos y anuncios de otra época. En 1994 se editó una versión española de este trabajo, edición que corrió a cargo del Excmo.

Cabildo Insular de Gran Canaria, y de cuya traducción es autora M^a Dolores de la Fe.

MOBBS, Anthony J., “Observations on the Herpetofauna of Tenerife”, en *The Herptile*, vol. 6, N. 3, September (1981), pp. 6-12.

Tras una breve presentación de los rasgos físicos de Tenerife, Mobbs señala que la herpetofauna de la Isla es más bien pobre, ya que sólo consta de cinco especies. Sin embargo, este escaso número de especies es compensado por la abundancia de ejemplares que pueden encontrarse de cada una de ellas.

El autor recorrió la mayor parte de esta isla durante su estancia de dos semanas en mayo de 1981, junto con su esposa. Al parecer pidieron con antelación las licencias oportunas para visitar ciertas áreas y capturar un ejemplar de cada una de las cinco especies de esta fauna. En el resto del artículo, que incluye una fotografía de uno de los especímenes observados, se describe cada uno de estos animales.

MOELLER, Hubert, *What's Blooming Where on Tenerife?* Puerto de la Cruz, Tenerife, A. Romero, 1968 (178 pp.).

Esta obra ofrece a los amantes de la naturaleza, y de la flora canaria en particular, un interesante catálogo ilustrado con la gran variedad de flores que pueden encontrarse en Canarias, y algunas en concreto sólo en la isla de Tenerife. El lector es llevado a lo largo de las cinco rutas que, en opinión del autor, constituyen los paseos más bellos que el visitante puede realizar andando, y recibe indicaciones precisas de los especímenes que va a ir encontrando en el camino. El libro, que ha sido traducido del alemán por Paul E. Hochstetter, describe fielmente la especial situación botánica de la Isla y sus privilegiados hábitats naturales, únicos en el mundo, especialmente los de las zonas del Puerto de la Cruz y La Orotava, junto con los que van desde Las Cañadas a El Médano, y de Icod al Puerto de Santiago del Teide.

Tras la introducción y un glosario de términos, abreviaturas y símbolos, comienza la relación de ciento ochenta y cinco fotografías a color, dispuestas no por géneros o familias, sino siguiendo el orden por el que el visitante ha de encontrarlas en las rutas o excursiones, es decir, a la descripción de cada planta le sigue una referencia exacta de su localización dentro de esos paseos. Tras la exposición fotográfica y descripción de las plantas, hay una clasificación por familias o especies. La obra concluye con la relación alfabética de las plantas presentadas y las respectivas páginas en que aparecen, además de una lista de referencias bibliográficas útiles sobre botánica.

MURRAY, Elizabeth, *Sixteen Years of an Artist's Life in Morocco, Spain and the Canary Islands*, London, Hurst & Blackett Publishers, 2 vols. 1859 (344 pp.).

Se trata de una de las obras más valiosas dentro de la historiografía británica sobre Canarias. Como bien indica el título, en estos dos volúmenes, ilustrados con sendas tipografías realizadas por T. Picken a partir de los dibujos de la propia autora, Mrs. Murray nos relata sus experiencias por algunas de las tierras que visita en su azarosa vida. No obstante, como bien afirma García Pérez⁵ (1988:155), autor también de una interesante monografía⁶ sobre la vida y la obra de esta polifacética dama victoriana, más que una biografía constituye una obra de costumbres y de viajes. En ella Elizabeth nos va descubriendo los países cuyo suelo pisa con descripciones detalladas de todo lo que sus ojos captan. No en balde, la pintura es la verdadera vocación y ocupación de Murray; de ahí que haga referencia a sí misma como "artista" en el título de su obra.

García Pérez (1988:155), especialista en esta autora, resume el contenido de esta importante obra de la literatura de viajes inglesa sobre Canarias en los siguientes términos que reproducimos, ya que no puede haber mejor comentario que el ya realizado por él:

(...) el primer volumen de la obra de Elizabeth (...) está dividida en dieciocho capítulos; de ellos dedica siete a Marruecos, destacando su llegada, su estancia en Tánger durante nueve años, su matrimonio con Mr. Murray y muchos detalles de la vida marroquí. Desde el capítulo octavo al undécimo cuenta su rápido paso por el sur de España de camino a las Islas Canarias, dedicando especial interés a Sevilla y a los cuadros de Murillo, mientras el resto de los capítulos del primer volumen están dedicados al Archipiélago.

De los nueve capítulos de que consta el segundo tomo, los seis primeros están dedicados a Tenerife y los dos siguientes a Gran Canaria, mientras que el último es más general. Este segundo tomo asombra, en palabras de García Pérez

(1988:155), "por los conocimientos que de las costumbres y de la historia de éstas posee la Sra. Murray, aunque es verdad que en la recopilación de datos le ayuda Alfred Diston, estrechamente relacionado con el matrimonio Murray."

A modo de valoración final de esta obra, nos sirven también las palabras de García Pérez (1988:157) cuando, muy acertadamente, comenta que este libro de Murray tiene un gran interés antropológico, ya que los capítulos que la autora dedica al Archipiélago

nos informan de las fiestas, costumbres, historia y folklore. Son especialmente curiosos los relativos a la superstición, sobre todo las líneas dedicadas al día de San Juan. Pero siempre que toca el tema del costumbrismo lo ridiculiza al máximo, tal es el caso de *las visitas, los paseos, la mujer canaria, Santa Cruz de Tenerife, los mendigos*. Verdaderamente, el mérito del libro radica en la visión que ofrece desde su ángulo de artista: detalladas descripciones de los personajes que conoce, obsesión por el color, el maquillaje, los ojos, las casas y los vestidos.

MURRAY, R. P., "A New Vicia from Tenerife", en *The Journal of Botany, British and Foreign*, vol. 33, January (1895), p. 9.

Gracias a García Pérez (1988:347-350), sabemos que el reverendo Richard Paget Murray tenía la intención de publicar un libro extenso sobre la flora canaria. Gran aficionado a la botánica, Murray inspeccionó el Archipiélago en distintas estaciones del año, llegando a descubrir diversos especímenes de plantas que fueron luego llevadas a los departamentos de los *Keu Gardens*. Su delicada salud le impidió editar ese libro, pero tenemos noticias de algunas publicaciones suyas como la que ahora nos ocupa.

La denominada *Vicia scandens* es la planta en la que se centra este artículo, en el que Murray describe sus rasgos característicos y los contrasta brevemente con los de otros ejemplares de *Vicia*. Al parecer, el único sitio donde llegó a ver este nuevo espécimen, que florece en los meses de mayo y junio, fue en los acantilados conocidos como "Los Órganos", en la isla de Tenerife.

MURRAY, R. P., "Canarian and Madeiran Crassulaceae", en *The Journal of Botany, British and Foreign*, vol. 37, May (1899), p. 201-204.

En este artículo, el reverendo Murray ofrece un listado comentado de nueve especies de plantas de Canarias y Madeira, tal y como indica el título. En cada entrada, después del nombre de la planta se enumeran sus datos caracte-

⁵ García Pérez, José Luis, *Viajeros ingleses en las islas Canarias durante el siglo XIX*, Santa Cruz de Tenerife, Caja Canarias, 1988.

⁶ García Pérez, José Luis, *Elizabeth Murray, un nombre en el siglo XIX*, Santa Cruz de Tenerife, Aula de Cultura de Tenerife, 1982.

rísticos en latín, y seguidamente se hacen algunas observaciones en inglés acerca de sus rasgos, lugares donde se encuentra, etc.

MURRAY, R. P., "Sempervivum Hierrense", en *J. Bot.*, vol. 37, N. 441, September (1899), pp. 395-96.

Esta pequeña nota comienza también con una breve descripción de la especie en cuestión en lengua latina. A continuación, ya en inglés, el autor corrige una imprecisión que él mismo había hecho al describir otra especie, la *S. percarneum*. Después de visitar la isla de El Hierro y examinar sus plantas, llegó a la conclusión de que estaba equivocado en sus apreciaciones anteriores, ya que los ejemplares observados en esta isla y en Gran Canaria resultaron ser distintos. Seguidamente se dedica a contrastar estas diferencias entre la *S. percarneum* y la *S. hierrense*.

MYHILL, Henry, *The Canary Islands*, London, Faber & Faber Ltd., 1968 (205 pp.).

Nos encontramos ante otro interesante trabajo que pretende recopilar información detallada y veraz sobre las Islas, para lo que el autor ha estudiado buenas fuentes documentales en la biblioteca de la Universidad de La Laguna. De todas ellas da cuenta Myhill en un apartado final dedicado a la bibliografía utilizada. Las doscientas cinco páginas incluyen una importante colección de fotografías (treinta y cuatro en total) que reflejan la realidad insular del momento, junto con siete mapas, uno por cada isla.

El libro está organizado en ocho capítulos, de los que el primero —con el título de "Going South"— hace una presentación de la realidad de Canarias como centro de atracción de visitantes, al tiempo que comenta su historia y sus características generales más destacables. La exposición es amena y objetiva y, a diferencia de otras obras, el autor advierte de su adopción de los términos "fiesta", "patio", "cordillera", "conquistador" y "guancho", mientras que el resto de las palabras tomadas del español canario aparecen en cursiva a lo largo del texto.

En cada uno de los siete capítulos restantes, Myhill se centra en las Islas Canarias, recorriéndolas por orden geográfico, de este a oeste. Completan este excelente trabajo seis apéndices —el último es en realidad la relación de fuentes documentales utilizadas— y un glosario para la localización de términos usados. En cada uno de los cinco primeros apéndices se informa respectivamente de cómo llegar hasta las Islas, cómo alojarse, se ofrecen mapas de cada una, se hace una relación histórica de las cosechas agrícolas, y se aportan diversos datos esta-

dísticos de la población. Hay otra edición posterior, del año 1972, que es citada por Eddy (1989).

NEWCASTLE University Exploration Society, *Expedition to La Palma, Canary Islands. 1963 Expedition Report*, Newcastle-upon-Tyne, 1964 (103 pp.).

Este informe es fruto de la estancia de seis semanas en la Isla de una expedición formada por ocho miembros de esta sociedad científica. Cuatro de ellos eran especialistas en Zoología, y dos en Botánica, mientras que un último miembro (Dennis Stockton) actuaba como intérprete y como una especie de relaciones públicas con los isleños, al tiempo que investigaba la lengua, la cultura y los usos y costumbres de los "nativos". De hecho, el trabajo reúne ocho informes individuales de cada uno de estos visitantes, en relación con sus intereses particulares. Así, el líder de la expedición, el botánico Christopher Page, actúa también como editor del informe y hace una narración general del viaje y los objetivos de la expedición, desde su partida del puerto de Southampton en julio de 1963. Page explica que, aunque a lo largo del último siglo las islas occidentales habían llamado la atención de una docena de científicos naturalistas, algunas zonas, especialmente del norte y noroeste de La Palma, no se habían podido investigar por ser bastante inaccesibles. Esto justifica el que la expedición decidiese instalar un campamento en una zona situada a unos cinco kilómetros al oeste de Barlovento, desde donde realizaron diversas excursiones de estudio, incluyendo una subida a la Caldera. Cazadores, pastores y otros isleños visitaron el campamento, haciendo gala de una gran hospitalidad que fue bien agradecida por los miembros de la expedición.

Entre los resultados de las investigaciones del equipo destaca la formación de varias colecciones de distintas especies de la flora y la fauna del litoral, además de la realización de trabajos de recolección submarina. Los botánicos se vieron sorprendidos por la riqueza y exuberancia de la vegetación y llevaron a cabo una labor de recogida, análisis y medición de diversas muestras, así como fotografías y dibujos, junto con un estudio de la distribución por zonas de las distintas especies. Lo mismo se hizo en cuanto al suelo y las rocas.

De todos estos trabajos científicos se va dando cuenta en cada uno de los informes específicos que componen esta publicación. En concreto, encontramos un "Informe geográfico" realizado por P.J. Norton; un "Informe botánico", con tres apartados en los que participan respectivamente C.N. Page, I.J. Dixon, y de nuevo C.N. Page; un "Informe ornitológico", a car-

go de M.J. Morphy; un "Informe entomológico", del que se encargan A.H. Cosens y R.J. Williams, mientras que el biólogo R. Alderson realiza dos informes, uno sobre biología marina y otro sobre agua dulce. Por último, se incluye un informe sociológico y cultural realizado por el intérprete, D.J. Stockton.

NEWLAND, Osman H., *Sierra Leone: Its People, Products, and Secret Societies*, London, John Bale, Sons & Danielsson Ltd., 1916 (251 pp.).

A pesar de tratarse de un trabajo dedicado especialmente a este país africano, lo hemos incluido porque —como suele suceder en este tipo de escritos— el autor hace una breve referencia a la ciudad de Las Palmas, punto de escala obligado en las numerosas rutas marítimas hacia la costa oeste de África.

En poco más de dos páginas, Newland plasma su fascinación por la capital grancanaria, que describe como la "puerta a los Trópicos" y "una de las ciudades más cosmopolitas del mundo". Presenta una imagen de la Isla y de su capital como un lugar paradisíaco y pintoresco, al tiempo que da evidencia de la presencia inglesa, y de diversas escenas y personajes típicos como fueron los cambulloneros y los tartaneros. Newland coincide con otros muchos autores en señalar que en Telde se dan las mejores naranjas del mundo. Su impresión es que en Gran Canaria, con sus campos de plataneras y naranjeros, la vida transcurre feliz, y nadie, ni siquiera los ingleses que disfrutaban del sol, parece tomarla en serio; quizá porque saben que el mañana no existe y que sólo el 'hoy' lo es todo.

NICHOLAS, Elizabeth, *Madeira and the Canaries*, London, Hamish Hamilton, 1953 (218 pp.).

Existen dos ediciones de este libro, ambas del mismo año. La diferencia está en que la segunda edición es una reimpresión fechada en el mes de noviembre, que incluye once bellas fotografías y dos mapas que no aparecen en la primera edición (de 210 páginas), publicada también en Londres pero por *The Travel Book Club*. Como ya indica el título, el libro consta de dos secciones, la primera dedicada a la isla portuguesa, de la que Nichols se ocupa en once capítulos, mientras que a las Islas Canarias reserva los ocho capítulos de la segunda sección. La autora combina los datos históricos y científicos con sus propias apreciaciones y detalles del viaje, sin olvidarse de incluir el tipo de información convencional que requiere toda guía turística. Destacan los capítulos dedicados a los cronistas británicos que a lo largo de la historia han escrito sobre las Islas, así como a la historia

del Archipiélago y a la situación de la industria y economía insular hasta el momento de su visita. Las islas de Gran Canaria y Tenerife ocupan, cada una, una de las ocho secciones que dedica a las Canarias; mientras que las llamadas islas menores, agrupadas por provincias, son tratadas globalmente en dos capítulos.

La autora incluye además dos apéndices: uno con información adicional sobre Madeira y el otro sobre Canarias. En ambos casos se ofrece un resumen de las posibilidades a la hora de viajar a ambos archipiélagos: tipos de alojamiento recomendados, servicio interno de transporte, monedas, servicios de bancos y oficinas de turismo.

Del total de fotografías que ilustran las doscientas once páginas de la segunda edición, siete recogen distintas escenas madeirenses, mientras que las cuatro últimas se dedican a temas canarios. Así, vemos un retrato de Jean de Bethencourt, el primer conquistador de las Islas, una vista panorámica de Las Palmas con la Isleta al fondo, un bonito paisaje campestre cerca de Maspalomas y una casa antigua en La Laguna.

NICHOLS, Thomas, "A Description of the Fortunate Ilands, Otherwise Called the Ilands of Canaria, with Their Straunge Fruits and Commodities: Composed by Thomas Nicols English Man, who Remained There the Space of Seven Yeeres Together", en R. Hakluyt, London / New York, Everyman's Library, 1962 (1583), pp. 23-32.

Este es el texto más antiguo que se ha publicado en lengua inglesa sobre las Islas. Su primera edición fue publicada por Thomas East en Londres en 1583, con el título de "A Pleasant Description of the Fortunate Ilandes, called the Ilands of Canaria, with their strange fruits and commodities, verie delectable to read, to the praise of god. Composed by the poore Pilgrime". Cinco años más tarde, en 1588, saldría una segunda edición, esta vez impresa por J. East.

El trabajo ha podido llegar hasta nosotros gracias a que Richard Hakluyt lo incluyó, bajo el epígrafe con el que lo hemos relacionado, en la segunda parte (pp. 3-7) del segundo volumen de su obra *The Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoveries of the English Nation*, publicada en Londres en el año 1599 por Georg Bishop, Ralph Newberie y Robert Barker.

Hemos manejado una reedición facsimilar de ocho volúmenes que bajo el título de *Voyages* recoge esta famosa colección de viajes de Richard Hakluyt. El trabajo que reseñamos aquí está incluido en el tomo cuarto, entre las páginas 23 y 32, y está precedido por una breve nota (pp. 22-

23) sobre el antiguo comercio de los mercaderes ingleses con las Islas, extraída, al parecer, de un libro de Nicolas Thorne, mercader de Bristol.

El texto de Nichols esta estructurado en varios epígrafes que se refieren a cada una de las Islas, empezando por la denominada isla de Canaria, y siguiendo con Tenerife, La Gomera, La Palma, El Hierro, Lanzarote y Fuerteventura. Tal y como indica el título, Nichols describe brevemente la situación del Archipiélago en el siglo XVI, tocando diversos aspectos tales como la geografía, la administración, la economía, la fauna y la flora, pero también se refiere a la historia e incluso a algunas teorías sobre el origen de las Islas.

En el siglo XVIII se publicaron versiones en francés y en alemán de este trabajo. La primera traducción al español de esta obra la publicó Buenaventura Bonnet en 1933, en un artículo titulado "Descripción de las Canarias en el año 1526, hecha por Thomas Nichols, factor inglés", (pp. 206-216) dentro del volumen V de la *Revista de Historia* que edita la Universidad de La Laguna.

Por su parte, Alejandro Cioranescu es autor de un estudio monográfico titulado *Thomas Nichols, Mercader de azúcar, hispanista y hereje*, que recoge una edición del texto original con su traducción al castellano, introducción y notas, y que fue publicado en 1963 por el Instituto de Estudios Canarios. Cioranescu (1963:10) señala que "Hakluyt no publicaba en su colección de viajes una obra inédita, sino que le incorporaba un texto que andaba impreso, aunque sin nombre de autor, desde el año de 1583", y cuyo único ejemplar se conserva en el Museo Británico de Londres.

Francisco Javier Castillo (1992) también recoge y comenta diversos fragmentos de la obra de Nichols en un interesante artículo titulado "The English Reinassance and the Canary Islands: Thomas Nichols and Edmund Scory", publicado en las *Actas del Segundo Congreso de la Sociedad Española de Estudios Renacentistas Ingleses*. Entre otras cosas, este autor destaca que esta obra de Nichols no puede considerarse un trabajo académico y bien documentado. De hecho parece que la única fuente utilizada por Nichols fue su propia memoria, que sin duda le falla en alguna ocasión, como cuando dice que la isla de La Graciosa está al noroeste de Fuerteventura, en vez de Lanzarote. No obstante, tal y como apunta Castillo (1992:65), hay que reconocer que todos sus recuerdos de las Islas están llenos de afecto y generosidad.

NIELSEN, Peder, "Three New Species of *Limoniinae* from the Canary Islands", en

Saertryk af Ent. Medd., vol. 29 (1959), pp. 65-70.

El autor de este pequeño trabajo científico aporta datos de interés acerca de estas tres nuevas especies de insectos encontrados en las Islas, y que reproduce en cuatro dibujos ilustrativos.

NIELSEN, Peder, "Phyllolabis Mannheimsiana n. sp. from the Canary Islands (Diptera, Nematocera)", en *Entomologiske Meddelelser*, vol. 31 (1961), pp. 110-114.

En este breve estudio entomológico el autor describe las características de esta especie e ilustra sus datos más relevantes mediante seis dibujos.

NORTH, Marianne, *Recollections of a Happy Life*, London, MacMillan & Co. 2 vols., 1892 (351+343 pp.).

Los dos volúmenes que conforman este trabajo fueron editados por la hermana de la autora, quien en el prólogo firma como Mrs. John Addington Symonds. Según nos explica ella misma en esta primera sección del libro, tras la muerte de Marianne, se encargó de revisar y seleccionar los escritos de su aventurera hermana, quien destacó además por sus grandes dotes artísticas.

Los dieciséis capítulos en los que se organiza la obra se reparten en nueve para el primer volumen, y siete para el segundo. En el primero, la autora describe su infancia y su familia, y nos explica cómo después de la muerte de sus padres comienza a desarrollar su pasión por los viajes y la pintura. Los cuatro capítulos siguientes se centran respectivamente en sus periplos por Canadá y los Estados Unidos, Jamaica, Brasil y las tierras altas de este mismo país sudamericano. North dedica parte del capítulo sexto a su estancia en Tenerife, y en el resto de la narración nos cuenta su paso por California, Japón y Singapur. En el séptimo capítulo nos narra su visita a Borneo y Java, desde donde se desplaza a Ceilán, cuya descripción ocupa parte del capítulo ocho junto con su vuelta a Inglaterra. Desde allí partiría posteriormente hacia la India, país al que dedica los tres capítulos siguientes (el IX, que es el último del primer volumen, y los capítulos X y XI, que son los dos primeros del segundo tomo).

Sin duda nos resulta cuando menos sorprendente comprobar el espíritu aventurero de esta viajera victoriana y su pasión por plasmar la belleza de los paisajes y la flora de todos los exóticos lugares que visitaba. Como es sabido, la mayor parte de sus cuadros se conservan en un

padellón de los *Kew Gardens* (Londres), que incluye —cómo no— una sección con los paisajes pintados en Tenerife. A su estancia en esta isla dedica las páginas comprendidas entre la 192 y 197 del ya mencionado capítulo VI. Al parecer, tras haber pasado los dos inviernos anteriores en Jamaica y Brasil, se da cuenta de que no soporta el frío inglés y decide coger un barco para Tenerife el 1 de enero de 1875. Tras una breve escala en Madeira, continúa la travesía hasta Santa Cruz, a donde llega el día 13 y desde donde se dirige directamente a La Orotava. Allí se aloja durante más de un mes en un hotel español, en donde disfruta de los jardines, de la gente del lugar, que encuentra muy agradable, y de la protección de la marquesa de la Florida. Se dedica casi por completo a pintar los paisajes y la flora isleña, sin ninguna otra preocupación, pues según nos cuenta “mientras tenga pan y chocolate, no me importa nada más” (p. 195).

Tras permanecer en la villa hasta el 17 de febrero, acepta la invitación de un tal Mr. S. y su esposa (escocesa) para quedarse con ellos en Puerto Orotava (hoy Puerto de la Cruz), desde donde hace una excursión en burro a Icod.

El resto de su estancia en la Isla lo pasó en Santa Cruz, ciudad que en un principio no le gustó, pero que luego encontró agradable. Allí continuó pintando hasta que el 29 de abril tomó de nuevo el vapor *Ethiopia* rumbo a Inglaterra.

Viajera incansable, volvería de nuevo a visitar Borneo, pasando también por lugares como Queensland y Nueva Gales del Sur, de los que nos habla en el capítulo XII. El resto del libro recoge sus testimonios tras sus visitas al oeste de Australia, Tasmania, Nueva Zelanda, el sur de África, las islas Seychelles y Chile.

En 1893, tras el éxito de esta obra, su hermana publicaría otro volumen bajo el título de *Some Further Recollections of a Happy Life, Selected from the Journals of Marianne North Chiefly between the years 1859 and 1869*, en el que reunió los escritos correspondientes a otros viajes realizados por Marianne a zonas más próximas o conocidas, y que por falta de espacio no había incluido en el libro anterior. Se trataba de visitas a diversos países europeos (Suiza, Italia, Grecia, España, etc.) y del Oriente próximo (Egipto, Palestina, Siria).

NORTON, John (Ed.), *The Canary Islands. A Concise Guide for The Visitor*, London, Robert Hale & Co., 1971 (151 pp.).

Esta guía se ha elaborado a partir del material recopilado por A. Gordon-Brown, y ha llegado a su quinta edición, a la que pertenece el ejemplar que hemos estudiado. Su estructura responde a la de la típica guía de viajes,

distribuyéndose el contenido de sus ciento cincuenta y una páginas en doce secciones o capítulos. Éstos, a su vez, contienen epígrafes que aluden a asuntos variados de interés para el turista. Así, tras la introducción, se enumeran por orden alfabético los lugares de mayor atractivo para el visitante y se ofrece una lista de las festividades y celebraciones más importantes. A continuación, Norton aporta información general sobre las Islas, señalando aspectos de su geografía, sistema de gobierno, clima (incluyendo tablas meteorológicas), así como la flora y la fauna. Habla también de la planificación del viaje por mar y por aire, moneda de uso, ropa, temas sanitarios, hoteles, coste de la vida, compras, comida, aduanas, pasaportes, servicio postal, etc.

Tras dedicar una sección a informar acerca de cada una de las Islas, indicando las mejores rutas que pueden realizarse, el autor ofrece datos sobre las distintas estancias de Cristóbal Colón en el Archipiélago. El trabajo está ilustrado con veintinueve fotografías y once mapas, uno por cada una de las siete islas, además de otro mapa global de Canarias y tres mapas urbanos, de Las Palmas, de Santa Cruz y del Puerto de la Cruz, respectivamente. La obra termina con la inclusión de dos índices, uno por temas generales, y el otro, geográfico.

de la NUEZ CABALLERO, Sebastián, *Contemporary Poetry from the Canary Islands*, London / Boston, Forest Books, 1992 (275 pp.).

Estamos ante una edición bilingüe que nos ofrece una recopilación de poemas de doce autores canarios contemporáneos. Los trabajos han sido seleccionados por el profesor de la Nuez, quien agradece en una nota inicial las sugerencias del traductor, Louis Bourne, de incluir determinados poemas por su idoneidad para el público anglosajón. Tras una breve presentación biográfica del traductor y del doctor de la Nuez, encontramos una introducción general en la que el autor hace un profundo análisis de la evolución de la producción poética insular a lo largo del último siglo, clasificándola en sus diversas etapas.

Los poetas y sus poemas seleccionados (su número varía) aparecen por orden cronológico, siempre precedidos por una breve reseña biográfica del autor en cuestión. Así, la antología se inicia con poetas ya clásicos como Tomás Morales (8 poemas) y Alonso Quesada (10 poemas), y continúa, por este orden, con los trabajos de Pedro García Cabrera (14), Chona Madera (3), Pino Ojeda (5), Pino Betancor (2), Pedro Lezcano (8), José M^a Millares Sall (5),

Luis Feria (7), Rafael Arozarena (5), Manuel Padorno (7) y Justo Jorge Padrón (14).

En las cinco últimas páginas del libro se incluye una bibliografía con todas las obras publicadas por cada uno de los poetas mencionados.

ORTEGA ABRAHAM, Luis, *First Encounter with the Canary Islands*, Council of Tourism and Transportation, Government of the Canary Islands, 1987 (237 pp.).

Editada bajo los auspicios del Gobierno de Canarias, esta publicación tiene dos objetivos; por un lado, reflejar la esencia de las Islas para los que habitan en ellas y, por otro, proporcionar a los turistas que las visitan toda la información posible para conseguir que se animen a regresar a estas tierras. En el prólogo, el entonces presidente de la Comunidad Autónoma, Jerónimo Saavedra, destaca la dificultad de realizar una descripción definitiva de las Islas, ya sea en un libro o en muchos, y la necesidad que tiene el pueblo canario de reconocer plenamente su identidad para poder enfrentarse al futuro con garantías de éxito. Por las abundantes y bellas fotografías en color, y por los títulos de las quince secciones que lo componen, el libro puede parecer una simple guía turística. Pero en realidad, el tono con el que se abordan los temas y el contenido más profundo con el que se desarrollan nos hacen enmarcar este trabajo dentro de los estudios de orientación sociocultural.

Las cuatro primeras secciones tratan respectivamente de la vinculación del Archipiélago con diferentes leyendas recogidas por distintos autores en sus escritos; la formación de la región y su interés en diversos campos; aspectos de la historia y, finalmente, de la cultura. Los siete apartados siguientes son para cada una de las siete islas, a las que se describe con detalle. La artesanía, la música y la gastronomía son los temas y los títulos de las tres secciones que siguen. El último capítulo ("Las Canarias en fechas") hace un recorrido cronológico en el que, como sugiere el título, se recogen treinta fechas señaladas (desde 1312 hasta 1933) y se comentan los acontecimientos más relevantes ocurridos en esos años.

El trabajo se completa con la inclusión de un mapa o "carta de marear" del año 1436, una reproducción parcial del Atlas de Ptolomeo de 1490, diversos dibujos y una serie de sugerentes textos tomados de las obras de Viera y Clavijo, Pedro García Cabrera, Vicente Aleixandre, Rafael Alberti, Agustín Espinosa y Miguel de Unamuno, así como de la literatura popular.

OWEN, Cunliffe, *Bencomo. A Tale of Tenerife*, London, Rich & Cowan Ltd., 1933 (315 pp.).

Se trata de una obra totalmente diferente a la mayor parte del resto de las publicaciones que aquí estamos comentando. En realidad estamos ante una novela muy singular, pues en cada una de sus tres partes el autor nos narra las vicisitudes de la vida de tres miembros de la dinastía de los Bencomo, en Tenerife, en tres épocas diferentes. El texto, que ocupa trescientas quince páginas, empieza por el guanche Bencomo, cuya historia Owen sitúa en el año 1450 y titula "The Conquest". A continuación, y bajo el epígrafe "The Prisoner", nos presenta diversas escenas de la vida del Conde Bencomo Cristóbal de Molina, que transcurren en el año 1764, cuando es un prisionero condenado por la Inquisición. Por último, la trilogía se cierra en 1940 con "The Re-conquest", que narra las penalidades de Bencomo, un descendiente más moderno del guanche que se gana la vida como taxista en Taoro, una ciudad turística de Tenerife a los pies del gran Chinero. Bencomo planea liberarse de la opresión y explotación española y extranjera con la ayuda del venerado volcán Chinero y reconquistar el estado de libertad y armonía con la naturaleza de sus antepasados guanches.

Como vemos, la perspectiva común de todas las historias narradas es la del sometimiento de las Islas por parte de los conquistadores foráneos, ya sean castellanos o ingleses.

PAGE, C.N., "Ferns, Polyploids, and Their Bearing on the Evolution of the Canarian Flora", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronésica* (1973), pp. 83-88.

Este artículo quiere llamar la atención del lector hacia los helechos, un tipo de planta que, según el autor, no ha recibido la consideración que merece en los estudios sobre la evolución de la flora insular, a pesar de las ventajas que técnicamente parecen tener. Page expone las razones por las que cree que los helechos de Canarias han subsistido como parte de la comunidad del bosque de laureles (o laurisilva) mucho después de que se hubieran extinguido en Europa. Entre los seis argumentos aportados podemos destacar aquí el papel desempeñado por el aislamiento y la aridez propia de la región del norte de África, la posición geográfica y su efecto en el clima y las condiciones de humedad, la altitud y la existencia misma de un conjunto de islas que ha favorecido la supervivencia de distintos especímenes en diversas extensiones de vegetación. Todo esto hace que Page concluya que las montañas de Canarias albergan helechos que

con toda probabilidad son ejemplares supervivientes del tipo de plantas que existió en Europa durante el Terciario y, como tal, es una flora que vale la pena conservar.

PAGE, C.N., "Morphology and Affinities of *Pinus Canariensis*", en *Notes R. Bot. Gdn. Edinb.*, vol. 33, N. 2, September (1974), pp. 317-323.

Como ya indica el título, en este artículo se ofrece una descripción morfológica del pino canario. Page comenta también las afinidades de esta especie y su posible evolución. Se incluyen tres dibujos ilustrativos.

PAGE, C.N., "An Ecological Survey of the Ferns of the Canary Islands", en *Fern Gazette*, vol. 11 (5), (1977), pp. 297-312.

En esta investigación Page intenta definir las principales comunidades de helechos de las Islas. El autor comenta también las características físicas de los distintos entornos en los que se encuentran y nos da un perfil de la ecología de las especies mencionadas. Igualmente, Page indica cuáles son las áreas que precisan de otros trabajos de investigación. En su opinión, una gran mayoría de las especies más comunes de los helechos de Canarias podrían conservarse sencillamente mediante una selección esmerada y el debido cuidado de una serie de hábitats relativamente pequeños. Este trabajo resalta la urgencia con la que se precisa tomar medidas adecuadas que posibiliten la conservación de estas especies de gran valor.

PARTRIDGE, Linda & Francis Pring-Mill, "Canary Island Blue Tits and English Coal Tits: Convergent Evolution?", en *Evolution*, vol. 31 (3), September (1977), pp. 657-665.

En este interesante trabajo los autores han estudiado la forma en que se alimentan dos grupos de aves paseriformes del género *parus*: los herrerillos y los carboneros de Canarias y de Inglaterra. Se pretendía comprobar la incidencia de sus métodos de alimentación en la distinta longitud del pico. Los datos se obtuvieron a partir de observaciones *in situ*, durante estancias en Tenerife y en La Palma en los meses de marzo y abril de 1974, así como durante un corto periodo de tiempo en el mes de julio del mismo año. También se realizaron varios experimentos en un laboratorio de Oxford, a donde se llevaron dos ejemplares de herrerillos de Tenerife que se habían capturado expresamente para ello en el mes de julio.

Al parecer, los herrerillos ingleses tienen picos cortos y, por lo general, viven en árboles de

hoja ancha, mientras que los carboneros ingleses son de pico largo y viven en bosques de coníferas. Por su parte, los herrerillos de Canarias tienen el pico largo y algunos autores han dicho que se parecen a los carboneros ingleses en la forma del pico como consecuencia de que se alimentan en hábitats de coníferas. Sin embargo, las observaciones realizadas por Partridge y Pring-Mill parecen indicar que no se trata de un caso de convergencia en cuanto al comportamiento alimenticio. En opinión de estos autores, resulta más probable que los picos largos de los herrerillos de Canarias se deban a las temperaturas más altas de las Islas, en comparación con las de Gran Bretaña.

PEGÔT-OGIER, E., *The Fortunate Isles*, London, Richard Bentley & Son, 2 vols., 1871 (318+298 pp.).

En realidad se trata de una traducción al inglés realizada por Frances Locock del original francés que había salido a la luz en 1869. La obra no tiene ningún tipo de ilustración y ocupa dos volúmenes, organizados respectivamente en diecinueve y catorce capítulos. En ellos el autor narra su viaje a bordo del *Ethiopia* desde Funchal (Madeira), de donde salió el 17 de febrero de 1868, así como su estancia en Tenerife y Gran Canaria, con visitas a las islas de El Hierro, La Palma, Lanzarote y Fuerteventura. No obstante, la mayor parte de la obra, en concreto el primer tomo, se centra en la descripción de diversos lugares de interés en la isla de Tenerife, con capítulos titulados expresamente "The town of Santa Cruz", "Fort San Cristobal", "Laguna", "Orotava", "Puerto", "The Peak of Teneriffe". Hay varios capítulos dedicados a aspectos históricos de la conquista de las Islas y a su geografía, y no falta un apartado para los guanches y sus costumbres. De especial interés resulta el capítulo que dedica, en el segundo volumen, a la situación de la educación en las Islas.

PÉREZ, George V., *A Selection of Botanical and Other Papers*, London, Taylor & Francis, 1925 (53 pp.).

Este volumen, preparado por Constanza Carnochan (viuda del famoso botánico) en respuesta a las muchas peticiones recibidas, recoge veinte de los artículos publicados en vida por el doctor George Pérez. Todos ellos fueron fruto de su enorme interés tanto por el estudio de la flora canaria como por introducir sus distintas especies en otros países.

Según nos explica la viuda del doctor Pérez en el prefacio, ella misma tradujo al inglés los trabajos que su marido había escrito original-

mente en español y en francés, y se decidió a preparar esta edición sin ánimo de lucro, ofreciéndose a enviar una copia del libro a quien así se lo pidiera. Nos advierte además de que, dado que los artículos seleccionados habían visto la luz entre 1904 y 1919, algunos ya no podían tomarse como referencia sobre el estado de la cuestión. Los trabajos que se incluyen en este volumen responden a tres temas principales:

—Árboles de los bosques de las Islas.

—La influencia de los bosques en los acuíferos.

—Comentarios sobre la horticultura y la agricultura.

En los trabajos encontramos algunas notas añadidas por Mr. T. A. Sprague, quien al parecer se encargó de leer el manuscrito antes de su publicación. Seguidamente relacionamos los títulos de estos veinte artículos en versión inglesa, incluyendo las referencias de las revistas donde fueron inicialmente publicados en español o en francés:

—“Phoenix canariensis, Hort.” (en *España forestal*, octubre 1917, pp. 143-146).

—“Juniperus Cedrus, Webb” (en *Journal de la Société Nationale d’Horticulture de France*, enero y febrero 1917, pp. 19-20, 29-33).

—“Pinus canariensis, C. Sm.” (en *Bulletin de la S. Nal. D’Acclimatation de France*, agosto 1917, pp. 322-25).

—“A scientific demonstration of the ways in which water is precipitated from the clouds by trees in suitable places” (en *Amigos del árbol*, enero 1918, pp. 1-2).

—“Forests and their secrets” (en *Amigos del árbol*, marzo 1919, pp. 1-2).

—“A substitute for pots” (en *Revue Horticole*, 16 mayo 1918).

—“A substitute for pots: Tubes of the Danubian reed (Arundo Donax, L.)” (en *Journal de la Société Nationale d’Horticulture de France*, noviembre 1912).

—“Echium Arberianum and E. Borgaeorum” (en *Journal de la Société Nationale d’Horticulture de France*, septiembre 1912).

—“Frutescent Echiums and their hybrids” (en *Revue Horticole*, 16 octubre 1917, pp. 344-346).

—“Forgotten Forage Plants” (en *Gardener’s Chronicle*, 26 noviembre 1910, p. 389).

—“Forange Cytisi” (en *Bulletin de la S. Nal. D’Acclimatation de France*, agosto 1917, pp. 322-25).

—“Stalice arborescens” (en *Gardener’s Chronicle*, 17 diciembre 1904, p. 419).

—“Oleander” (en *Gardener’s Chronicle*, 28 mayo 1910, p. 344).

—“Probable origin of the Washington Navel Orange” (en *Gardener’s Chronicle*, 28 mayo 1910, p. 343).

—“Bougainvillea lateritia” (en *Revue Horticole*, 16 agosto 1913, pp. 376-377).

—“New Hybrid between Bougainvillea lateritia and Bougainvillea glabra”

—“Some new observations on Bougainvillea lateritia” (en *Revue Horticole*, 16 junio 1917, pp. 289-290).

—“Vitality of Bougainvillea roots” (en *Revue Horticole*, 16 noviembre 1919, p. 380).

—“Dry farming in the island of Lanzarote” (en *Journal de la Société Nationale d’Horticulture de France*, enero 1913).

—“Banana cultivation in the Canary Islands” (extractos de dos artículos publicados en *Gardener’s Chronicle*, 24 diciembre 1910, pp. 473-474; y en *Bulletin de la S. Nal. D’Acclimatation de France*, 1 agosto 1913, pp. 491-494).

PÉREZ RODRÍGUEZ, Manuel & José Luis CONCEPCIÓN, *Typical Canarian Costumes*, La Laguna, A.C.I.C., 1997 (1994), (154 pp.).

La Asociación Cultural de las Islas Canarias edita este interesante libro donde se incluyen más de cien fotografías a todo color que muestran los trajes típicos isleños. Se trata de una edición trilingüe español-inglés-alemán, cuyo texto se organiza en una introducción y siete capítulos principales, dedicados a cada una de las siete islas y su vestimenta propia. La edición de 1997, que es la que hemos manejado, añade un último apartado titulado “Complemento”, en el que se exponen una serie de fotografías que muestran todos los detalles que complementan la rica vestimenta isleña y que sirven de ayuda a la hora de confeccionar un traje típico. Así se incluyen fotos y datos sobre la gasa, los justillos, las polainas, las fajas y las monteras, así como sobre la localización de los trajes de La Palma, El Hierro, La Gomera, Tenerife y Gran Canaria.

En la introducción, los autores destacan la riqueza y la variedad de la vestimenta típica canaria, que no son más que el reflejo de las múltiples influencias étnicas que ha recibido nuestro Archipiélago. Al hablar de la evolución de ese vestuario, Pérez y Concepción señalan el caso de las islas de La Palma, El Hierro y Lanzarote, donde se han conservado los trajes tradicionales de generación en generación, frente a Gran Canaria y Tenerife, donde “se conjugan vestimentas tradicionales, que han llegado a sufrir la evolución de la moda, pero el pueblo las asume y las folkloriza plenamente” (p. 7)

En su estudio de la evolución de los trajes típicos canarios, estos autores observan tres líneas o tendencias: una es la de las “vestimentas que han llegado hasta nosotros a través de la tradición de padres a hijos, (...) perdiéndose su

origen en el tiempo" (p. 8); la segunda es la de las vestimentas que siendo tradicionales han experimentado una evolución, en especial durante el siglo XX; y la tercera la forman aquellas vestimentas recreadas por artistas como Néstor Martín Fernández de la Torre, Inocencio Rodríguez Guanche o Reyes Dávila, quienes "basándose en trajes populares les añadieron o enriquecieron con productos artesanales, especialmente con bordados y calados, haciendo una clara y justa simbiosis entre artesanía y folklore" (p. 8). A estos tres grupos los autores añaden las aportaciones de algunos estudiosos de la vestimenta isleña que se han basado en pinturas, litografías e incluso en manuscritos antiguos como los realizados por Alfred Diston (que ya reseñamos más arriba), Pereira Pacheco, Williams, Berthelot, etc.

PETTIGREW, Thomas Joseph, *A History of Egyptian Mummies, and an Ancient Account of the Worship and Embalming of the Sacred Animals, by the Egyptians, with Remarks on the Funeral Ceremonies of Different Nations and Observations on the Mummies of the Canary Islands, of the Ancient Peruvians, Burman Priests, etc.*, London, Longman, 1834 (264+xxi, pp.).

Además de Doctor en Filosofía por la Universidad de Gotinga, el autor pertenecía a diversas sociedades tales como la *Royal Asiatic Society*, la *Academy of Arts, Sciences and Belles Letres* de Dijon, y era también cirujano del *Charing Cross Hospital*. Su libro, que dedica al entonces rey William IV, consta de dieciocho capítulos precedidos por una introducción en la que Pettigrew destaca el hecho de que su trabajo sea la primera publicación que aborda la interesante práctica del embalsamamiento o momificación en todas sus manifestaciones.

La mayor parte de los dieciséis primeros capítulos se dedican al estudio del antiguo Egipto, su teología y ceremonias funerarias, los medicamentos y utensilios empleados en las momificaciones, los amuletos, los ídolos y adornos, los sarcófagos, los papiros y manuscritos o el embalsamamiento de los distintos animales sagrados, entre otros asuntos. El capítulo XVII es el que trata de los guanches y sus técnicas de embalsamamiento, concretamente entre las páginas 231 y 237, ya que el resto del capítulo informa también de otros casos como los de las momias de Perú, los cuerpos disecados de Palermo y los embalsamamientos de Birmania.

Entre los comentarios que el autor hace en el epígrafe sobre los guanches, nos parecen de sumo interés los datos que apunta acerca de la existencia de varios ejemplares de momias ca-

narias en Inglaterra. Al parecer, él mismo poseía una que había pertenecido al doctor Lettsom, quien a su vez tenía otra momia que había traído de Tenerife y que había donado al Museo Británico, de donde había sido trasladada al Museo del *Royal College of Surgeons*. Pettigrew sabía también de otros dos ejemplares muy buenos que se habían estado exhibiendo en Londres unos años atrás por iniciativa de algún particular que pretendía deshacerse de ellas. Hay también una momia canaria que se conserva, según sus noticias, en el *Trinity College* de Cambridge.

Igualmente, el autor recoge referencias al "tráfico" de momias canarias en el Registro de Dodsley (*Dodsley Annual Register*, XVI, 66, An. 1773) donde consta la llegada a Cádiz el 10 de agosto de 1764 del cuerpo embalsamado de una momia procedente de las islas Canarias "donde se supone que había sido enterrada en alguna cueva [junto con otras] antes de la Conquista de las Islas por Juan de Betancourt en 1417, o por Pedro de Vera en 1483" (p. 234). Según los datos de este Registro, el cuerpo se envió a Madrid para ser depositado en la Academia de Medicina.

En este mismo documento de Dodsley se registra la obtención de otro ejemplar de Guanche por parte del capitán Young, quien logró convencer a cierto párroco de Tenerife para que le dejase llevar consigo (a cambio de una cantidad de oro) una de las momias que encontró en una cueva en su ascenso al Pico del Teide. Parece que el cuerpo podía llevar ya más de 500 años momificado, e incluso 1000, y seguía en perfectas condiciones de conservación.

Pettigrew resalta también la similitud de las prácticas de momificación de los guanches con las de los antiguos egipcios, así como la afinidad, señalada por Mr. Marsden, entre la lengua de los beréberes, con la que se relaciona la lengua de los guanches, y la de los tuaregs, asentados cerca de Egipto, algo que ya se había demostrado con el estudio del vocabulario compilado por Hornemann.

El autor acaba esta sección sobre los guanches comentando que su ejemplar femenino de momia medía exactamente cuatro pies y once pulgadas, mientras que la que se conservaba en el Museo del *Royal College of Surgeons* tenía cinco pies.

PINK, Annete & Paul Watkins, *See Madeira and the Canaries. A Complete Guide with Maps*, London, Format Books, 1976 (144 pp.).

Esta es otra de las muchas publicaciones en las que nuestras islas comparten protagonismo con el archipiélago portugués. A pesar del orden que parece establecer el título, la primera parte (pp. 6-105) es la que los autores dedican

a Canarias, comenzando por una introducción general a la que siguen once secciones más, centradas en cuestiones como la historia, el clima y la agricultura (incluyendo el cultivo de plantas y flores), la información práctica y la exploración de las distintas rutas isleñas. Los siete capítulos restantes abordan el estudio de cada una de las Islas individualmente. Toda esta descripción se ilustra con una serie de bellas fotografías, la mayoría en blanco y negro.

La parte de la guía correspondiente a Madeira se completa con una sección final, típica de esta clase de publicaciones, que bajo el título de "Gazetteer" ofrece información clasificada por orden alfabético. Esta sección no aparece en el caso de Canarias.

PRAEGER, R. Lloyd, "Notes on Canarian and Madeiran Semperviva", en *Transactions and Proceedings of the Botanical Society of Edinburgh*, vol. 29, part II (1925), pp. 199-217.

La *Royal Horticultural Society* de Londres encargó al autor la preparación de una guía ilustrada de las siemprevivas. Al constatar que el material existente en los herbarios de la Sociedad, además de incompleto, no estaba en condiciones para ser utilizado en el estudio, Praeger no tuvo más remedio que recolectar los ejemplares en su hábitat natural, con lo que gracias a una beca del *Trustees of the Percy Sladem Fund* se dispuso a pasar tres meses en Canarias y una semana en Madeira, durante la primavera de 1924. Junto con su esposa, Praeger visitó las siete islas Canarias, pasando en cada una de ellas entre una y tres semanas. La compañía del doctor Burchard, de La Orotava, fue de gran ayuda por su conocimiento no sólo de la lengua y del Archipiélago en sí, sino también de la flora insular.

De las doscientas treinta y cinco plantas que consiguieron reunir para el estudio, sólo dos no llegaron vivas a los jardines de Glasnevin. El autor explica que ello fue posible gracias a la gentileza del capitán Pope del buque *Alondra*, de la *Yeoward Line*, que les permitió usar una sala del barco para colocar las plantas de la colección, de modo que tuvieran aire y luz durante la travesía. Al parecer recolectaron ejemplares de cincuenta especies diferentes de las sesenta entonces conocidas. Todas ellas son descritas en las páginas siguientes del artículo.

PRAEGER, R. Lloyd, "The Canarian Sempervivum Flora: Its Distribution and Origin", en *Journal of Botany British and Foreign*, vol. 66, N. 788 (1928), pp. 218-299.

Las siemprevivas constituyen un grupo de plantas muy atractivas que han sido estudiadas

por muchos botánicos, de ahí que la lista de especies sea bastante amplia. Webb y Berthelot elaboraron la primera lista, que fue doblada en número por Bolle en 1859. Otros científicos como Lowe, R.P. Murray o Burchard, entre otros, han añadido nombres a dicha lista, aunque, según Praeger, muchas veces se trata de sinónimos o variantes. Con los tres meses que este autor pasó en Canarias en 1924, consiguió aportar seis nuevas especies; además, en 1927 realizó una investigación más minuciosa de las islas de Tenerife, Gran Canaria, La Gomera y La Palma, en la que sólo pudo obtener una especie nueva y un número considerable de híbridos, lo que parece indicar que la lista de especies conocidas entonces estaba ya lo suficientemente completa para permitirle llevar a cabo una revisión del grupo y un análisis de su distribución. Este es precisamente el objetivo de este trabajo.

Existe una versión española de este artículo, que fue llevada a cabo por M. Brescané, Perito Agrícola del Estado afecto a la Sección Agronómica de Las Palmas de Gran Canaria, quien con esta traducción manifiesta su interés "por contribuir a despertar y fomentar, entre la intelectualidad estudiosa de Canarias, el gusto y la predilección por esta clase de disciplinas".

Además de la lista de cincuenta y tres especies y diversas tablas, el trabajo de Praeger incluye un mapa de las Islas, y un gráfico que resume la distribución de las siemprevivas en Canarias.

PRAEGER, R. Lloyd, "Semperviva of the Canary Islands Area", en *Proceedings of the Royal Irish Academy*, vol. 38, section B, N. 15 (1929), pp. 454-499.

Este artículo, que fue presentado como ponencia en un congreso de la *Royal Irish Academy*, completa la información aportada en el anterior artículo de 1925. El material entonces recopilado hizo que el autor se planteara una serie de cuestiones relacionadas con la identificación de las especies, su variación y distribución, y sobre todo con el tema de los híbridos. Estos son los puntos en los que se centra en esta ocasión, utilizando tanto el material recogido en 1924, como el conseguido durante otra estancia en las Islas en 1927.

Además del listado comentado del total de especies obtenidas hasta entonces, se incluyen ocho láminas ilustrativas con diversos dibujos de ejemplares de siemprevivas.

PURCHAS, Samuel, "Of the Canaries, Madera and Porto Santo", en *Purchas, His Pilgrimage or Relations of the World and the Religions Observed in All Ages and Places discovered*,

from the Creation unto This Present, London, 1626 (1617), pp. 388-389.

De los trabajos que sepamos que contienen referencias a las Islas Canarias, éste es uno de los más antiguos conservados —después del de Thomas Nichols (1583). El texto fue incluido en la tercera y cuarta edición de la obra de Purchas cuyo largo título se señala arriba y cuyas dos versiones anteriores datan de 1613 y 1614 respectivamente. El texto de la última versión, la de 1626, difiere en parte del de la edición anterior, la de 1617, ya que Purchas completa ésta con nuevos datos al tiempo que suprime algunos párrafos.

En 1625 Purchas publicó en Londres los cuatro volúmenes de otro trabajo con el título de *Hakluytus Posthumus, or Purchas his Pilgrimes, containing a History of the World in Sea Voyages and Land-Trauels by Englishmen and others...*, en donde también encontramos algunas páginas en las que se nombra a Canarias. Pero sin duda, los textos más importantes para nuestra investigación son los del trabajo que reseñamos aquí, y el que figura más adelante (las anotaciones de Sir Edmund Scory).

En concreto, el texto que ahora nos ocupa es una breve descripción que, en lo concerniente a Canarias, consta de dos páginas que incluyen nueve notas de Purchas, y figura como apartado II del capítulo XII “Of the Iland of Africa from the Cape hitherwards”, dentro del libro VII, titulado “Of Aethiopia, and the Africa Iland: and of their Religions”. El autor recurre a diversas fuentes, entre las que incluye la descripción de las Islas del propio Thomas Nichols.

El profesor Castillo (1998), especialista en toda esta temprana literatura inglesa sobre el Archipiélago, ha estudiado con detalle este trabajo de cuyas peculiaridades nos habla en el artículo “Las Afortunadas en la bibliografía inglesa del primer tercio del siglo XVII. La descripción de Samuel Purchas”, publicado en el volumen XLII del *Anuario del Instituto de Estudios Canarios*. Para Castillo (1998:132) “esta descripción de Purchas está llena de inexactitudes”, que pueden apreciarse claramente al comparar su texto con los originales en los que se basa. Según este autor (Castillo, 1998:129), es fácil comprobar que Purchas “no fue un compilador sensato y respetuoso”, puesto que

actuó críticamente sobre los materiales que manejaba, (...) no se preocupó de investigar la exactitud y autenticidad de los mismos y (...) dejó claras muestras de su falta de talento al reproducirlos, (...) de su escasa habilidad literaria y corto mérito como historiador en los materiales que publica, ya que no nos deja una descripción coherente, completa y bien hilvanada de las Ca-

narias, sino que se limita a dar entrada a las distintas fuentes que llegan a sus manos y son estas fuentes las que marcan en todo momento la estructura y el tono de la descripción. Es, pues, una imagen fragmentaria, construida con información diversa que procede de autores también diferentes en procedencia, formación, alcance y objetivos.

En cuanto al contenido del texto en sí, encontramos una breve presentación de las Islas y de los aborígenes, con referencias a la historia de la conquista normanda, la intervención de Portugal, el pico del Teide, el Árbol Sagrado de la isla de El Hierro, la relación del Archipiélago con el reino de Castilla, e incluso se habla de la existencia en Londres de dos momias de aborígenes canarios, dato del que también nos informa Pettigrew (1834).

En el ya mencionado estudio de Francisco Javier Castillo se aporta una edición del texto completo de Purchas, incluidas las adiciones de la edición de 1626.

PURCHAS, Samuel, “Extracts Taken out of the Observations of the Right Worshipfull Sir Edmond Scory, Knight, of the Pike of Teneriffe, and Other Rarities, which He Observed There”, en *Purchas, His Pilgrimage or Relations of the World and the Religions Observed in All Ages and Places Discovered, from the Creation unto This Present*, London (1626), pp. 784-787.

Este texto ha llegado hasta nosotros gracias a que Purchas lo incluyó en el capítulo XII de la cuarta edición de su obra, publicada en 1626. En concreto, las anotaciones que Sir Edmund Scory hizo sobre la isla de Tenerife ocupan cuatro páginas: las comprendidas entre la 784 y la 787. El texto recoge, tal y como indica el título, una detallada descripción del famoso Pico, así como información relativa a los senderos para llegar a la cumbre, los efectos de la altura, las diferencias de temperatura, la belleza del paisaje y el consiguiente interés geológico del lugar. Scory no olvida mencionar la belleza de otras montañas y valles de la isla tinerfeña, de la que destaca sus recursos naturales —bosques, acuíferos— así como sus fuentes de riqueza, principalmente la agricultura, y sobre todo la producción vinícola. Como sucede con una gran mayoría de los autores de obras sobre las Islas, los guanches y su cultura atraen sobremanera a Scory, que ofrece datos bastante completos acerca de la vida y costumbres de nuestros aborígenes. El último punto de atención de Scory en estas “Observaciones” recae sobre la ciudad de La Laguna, de la que hace una interesante descripción.

En un trabajo publicado en la revista *Tabona. Revista de Prehistoria y de Arqueología*, Francisco Javier Castillo trata diversos aspectos de estas anotaciones y completa la bibliografía existente sobre su autor, Sir Edmund Scory, al tiempo que realiza una edición moderna del texto aportando además su traducción al español. Castillo nos informa también de que Pierre Bergeron incluyó una versión francesa del texto de Sir Edmund Scory en su *Traicté de la navigation et des voyages de découverte et conquête modernes, et principalement des François*, publicada en París en 1629. Más tarde, en 1746, el abate Prévost volvería a incluir este texto —esta vez bajo el título de “Description du Pic de Tenerife & recherches sur les guanches”— en el segundo volumen de su *Histoire générale des voyages ou Nouvelle collection des toutes les relations de voyages par mer et par terre*, publicado en París.

Existe un trabajo de Buenaventura Bonnet, titulado “Observaciones del caballero inglés Sir Edmond Scory acerca de la isla de Tenerife y del Pico del Teide”, que fue publicado en 1936, dentro del volumen IV, 8, de la revista *El Museo Canario*. En él se aporta una traducción al español, con un estudio introductorio sobre el texto de Scory.

RASBACH, H., K. Rasbach & J.J. Schneller, “A Chromosome Count for *Asplenium anceps* from the Canary Islands”, en *Fern. Gazette*, vol. 12, part 3 (1981), pp. 157-159.

En este trabajo estos tres botánicos, alemanes los unos y el otro suizo, han contabilizado por vez primera los cromosomas de la especie denominada *Asplenium anceps*. Se trata de una planta endémica del tipo de los helechos que se encuentra en las islas de la llamada Macaronesia (Azores, Madeira y las Islas Canarias). La contabilización se realizó en Zurich y reveló la existencia de treinta y seis pares de cromosomas.

READING, Joseph H., *The Ogowe Band. A Narrative of African Travel*, Philadelphia, Reading & Co. Publishers, 1890 (278 pp.).

El autor, que había sido secretario y tesoro de la Misión de Gabón y Corisco y ejercía entonces como agente comercial de los Estados Unidos, dedica cariñosamente esta obra a su querido socio, el reverendo C. De Heer. El volumen está dividido en diecinueve capítulos a los que acompaña un total de sesenta y cuatro ilustraciones realizadas expresamente para este libro a partir de fotografías, muchas de las cuales fueron tomadas por artistas nativos. El texto ocupa doscientas setenta y ocho páginas en las que aparecen personajes y situaciones totalmente

reales. La única parte de ficción que contiene el libro, según aclara Reading en el prólogo, consiste en haber hecho que las experiencias narradas aparezcan como vividas por el grupo de viajeros a bordo del *Nubia* (el capitán Davis, el juez McGee, Lulu Wright, Grace Thompson, Jessie Williams, Laura Reed, Mamie Belville, Hattie Clark, Willie, Robbie y Frank, a los que se refiere como “The Ogowe Band”) en vez de por el autor. Las descripciones que contiene la obra fueron copiadas de diarios que se escribieron en los lugares visitados, y son “tan exactas como pueden hacerse”. De hecho, la intención de Reading era la de ofrecer una imagen totalmente realista de la costa oeste de África, para que el lector pudiera hacerse una idea correcta de cómo era la situación de esta zona en aquel entonces. El cuarto de estos capítulos, titulado “Canary Islands”, ocupa dieciséis páginas y ofrece una rápida descripción de Santa Cruz de Tenerife y de Las Palmas de Gran Canaria. Nos narra también los pormenores de la corta escala en estas ciudades del vapor *Nubia*, que fue aprovechada por sus tripulantes para hacer un pequeño recorrido por los alrededores. Se incluyen además dos tipografías que reproducen dos paisajes de Gran Canaria. Como ya sugiere el título, el grueso de la obra se centra en el relato de las peripecias del viaje por distintas zonas de la costa africana como Sierra Leona, Liberia, Costa de Marfil, Fernando Poo, Gabón, Bata, etc.

REGTEREN Altena, C.O. van, “The Limacidae of the Canary Islands”, en *Zoologische Verhandelingen*, N. 11, Leiden, E. J. Brill, 1950 (pp. 1-34).

Lo que el autor nos presenta en este trabajo son los resultados de sus investigaciones acerca del material que él mismo recogió en la primavera de 1947, durante su estancia de nueve meses en las Islas como miembro de una expedición zoológica danesa. Las especies estudiadas en este caso son moluscos que fueron depositados en su momento en el *Rijks Museum* (Museo de Historia Natural) de Leiden, en Holanda. El trabajo consta de tres secciones principales precedidas de una introducción. En la primera de ellas se hace un estudio sistemático de las *limacidae* de las zonas central y occidental de las Islas; en la segunda, el autor nos ofrece unas notas biogeográficas generales sobre las *limacidae* del Archipiélago y termina con un listado alfabético de las personas que recogieron y estudiaron los distintos ejemplares de esta especie. Siete dibujos, una tabla con la distribución por islas de los especímenes de *limacidae* y dos mapas de Tenerife (mostrando la distribución de la vegetación y de las *limacidae* de las Islas, respectivamente) completan este artículo.

REID, Capt. Savile, "Notes on the Birds of Teneriffe", en *Ibis*, series 5, vol. 5 (20), October (1887), pp. 424-435.

En esta primera parte del trabajo el autor confiesa que fue en enero de 1887 cuando, desesperado ante los prolongados horrores del invierno inglés, decidió hacer una escapada hasta las Canarias para disfrutar de su excelente clima. Permaneció en La Orotava hasta el mes de abril, tomando algunas notas sobre la ornitología de la isla de Tenerife y pensó que podrían ser de interés para los lectores de esta revista científica.

Como conocía los trabajos de Webb y Berthelot, del doctor Bolle y de F.D. Godman, sabía que no habría mucho nuevo que decir, pero señala que encontró muchas especies curiosas y que disfrutó mucho de sus paseos por la Isla, a pesar de las malas carreteras y del pésimo servicio de transporte. En realidad Reid pensaba visitar otras islas como Fuerteventura, a donde tenía planeado un viaje con el capitán don Benjamín Baeza, quien al parecer enfermó de repente y falleció, dejando a Reid algo afectado y obligándole a permanecer en La Orotava durante los dos meses de su visita al Archipiélago.

También nos cuenta Reid que al llegar a Tenerife tenía dos ideas fijas; una de ellas era intentar aclarar el misterio existente en torno a la identificación de una o varias especies de paloma "trocaz" (sic) de las Islas, la que Webb y Berthelot denominaron *Columba laurivora*, y Godman llamó *C. bolli*, y tal vez la *C. trocaz* (sic) de Madeira y Azores; la segunda idea era intentar determinar qué especies de águilas ratoneras, cuervos, tortugas, palomas y otros animales existían en el Archipiélago. Aunque no tuvo éxito en ninguno de estos objetivos, al menos dice haber obtenido información que puede aclarar muchos puntos dudosos.

En el resto del artículo el autor va enumerando parte de los datos que obtuvo acerca de distintas especies de aves. Se advierte al lector de que en una segunda parte se completaría esta información.

REID, Capt. Savile, "Notes on the Birds of Teneriffe", en *Ibis*, series 5, vol. 6 (21), January (1888), pp. 73-83.

Como vemos, poco después aparece publicada esta segunda parte del trabajo de Reid. Repartida en los dos artículos, su lista de aves registradas en Tenerife consta de setenta y una especies, una cifra que, según reconoce él mismo, no es demasiado alta pero sí muy significativa si consideramos que se movió en un área bastante limitada. Al final de esta segunda parte, ofrece un listado con los nombres de uso local para cada una de las especies más comunes.

REPORT of the Oxford University Women's Expedition to the Canary Islands, Church Army Press, 1962 (27 pp.).

En este interesante trabajo se recogen los resultados de la expedición científica que un grupo de seis mujeres especialistas en geografía, historia y antropología de esta prestigiosa institución realizaron entre los meses de julio y agosto de 1962 a la isla de Gran Canaria. La expedición estaba bajo la dirección de la geógrafa B.P. Smart, y las acompañaba una profesional de la medicina, la doctora Roberts. Según explican en la primera parte de la publicación, la elección de esta isla se debió a dos motivos: por un lado, la variedad de aspectos geográficos y antropológicos de interés que ofrecía, además de las buenas condiciones físicas y sociales que reunía para la realización del trabajo. Y por otra parte, porque se podrían comparar los datos aquí obtenidos con los correspondientes a otras expediciones anteriores a las islas de Azores y Madeira, con lo que se conseguiría completar el estudio de las islas atlánticas.

La expedición, que se inició el 19 de julio, salió del puerto de Southampton a bordo del *H.M.S. Pendennis Castle*, que llegó a Las Palmas cinco días más tarde. Tras pasar ocho días en la ciudad, el grupo se trasladaría a Agaete, donde permanecieron trabajando desde el 31 de julio al 18 de agosto. Este día marcharon a Firgas, desde donde cinco días después el grupo de antropólogas salió rumbo a Las Palmas, mientras que el resto permaneció en Firgas, reuniéndose todo el equipo en la capital grancanaria el 31 de agosto para iniciar al día siguiente una corta visita de dos días a Lanzarote. Regresaron a Las Palmas el día 2 de septiembre para partir de vuelta a Inglaterra al día siguiente.

El informe publicado comienza con una descripción general de la isla de Gran Canaria. En una segunda sección, titulada "General Account", se nos ofrece la narración más o menos detallada del viaje y las distintas visitas realizadas, incluyendo algunas anécdotas y referencias específicas a cada uno de los lugares visitados: Las Palmas, Agaete, Firgas y Lanzarote. Seguidamente se ofrecen los informes correspondientes a cada uno de los aspectos científicos estudiados por las expedicionarias: un informe histórico, un informe geográfico y un informe antropológico. Así, en el primer informe se dan datos concretos de la historia de Agaete y de Firgas, con referencias y detalles generales de la historia de la Isla, su conquista y posterior desarrollo económico. Es interesante el contraste que hacen de la historia de las dos villas, una con un pasado glorioso pero con un presente que daba claros signos de pobreza

(Agaete), y la otra (Firgas) con una situación bastante próspera y buenas perspectivas económicas para el futuro, a pesar de no haber tenido gran importancia en su pasado. Se incluye una relación de la bibliografía consultada, en la que encontramos citadas las obras de Samler Brown, Joaquín Blanco, Fray Alonso de Espinosa y otros trabajos.

El informe geográfico recoge los datos obtenidos tras un intenso estudio de los sistemas de riego y su influencia tanto en la organización de la agricultura como en la distribución de la población en las zonas de Agaete y Firgas. Las autoras dan detalles de la producción agrícola, los medios utilizados, la división de la tierra, las cosechas obtenidas y los tipos de suelo. Como conclusión a esta sección se dice que Gran Canaria es una isla extraordinariamente interesante, que realmente merece la denominación de "continente en miniatura". Este informe termina con la relación de mapas consultados y elaborados por la expedición, y la lista de referencias bibliográficas estudiadas.

En el informe antropológico se hace un primer análisis del trabajo de recogida de más de mil doscientas muestras de sangre tomadas a los isleños de todos los pueblos (aunque la mayoría de la zona norte, que era la más poblada). Las muestras eran enviadas posteriormente a Inglaterra con el fin de estudiar y encontrar en los laboratorios universitarios posibles indicios de las características y afinidades de los grupos sanguíneos de la población guanche aborígen. Se ofrecen dos tablas: una con el número de muestras pertenecientes a cada grupo sanguíneo, y la otra con datos sobre el número y el porcentaje de matrimonios entre primos para estudiar la incidencia de la consanguinidad en las dos últimas generaciones, especialmente en aquellas poblaciones con mayores limitaciones en cuanto a posibilidades de movilidad.

Tras una larga y detallada sección para expresar sus agradecimientos a distintas personas e instituciones, aparece un informe económico con la relación de las distintas aportaciones con las que se financió el viaje, así como los gastos realizados durante la expedición. Las tres últimas páginas corresponden a un apéndice que incluye comentarios y datos sobre el transporte insular e interinsular, formas de viajar hasta las Islas desde Inglaterra, alojamiento y condiciones de vida en Gran Canaria, la comida y algunos aspectos de la situación médico-sanitaria.

RÖBEN, J., "An Account of the Limnetic Fauna of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.) *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 457-475.

Este es otro de los dieciséis trabajos incluidos en el volumen editado por Kunkel, que tratan sobre distintas especies de la fauna isleña; en este caso, el autor se ocupa de los organismos que se desarrollan en zonas pantanosas. Tras una introducción general, Röben menciona los diversos lugares donde se pueden localizar este tipo de animales y, a continuación, enumera las especies diferentes que se han catalogado. En una última sección, se comentan aspectos de la zoogeografía de las Islas.

ROBERTS, D.F., M. Evans, E.W. Ikin, & A.E. Mourant, "Blood Groups and the Affinities of the Canary Islanders", en *Man*, vol. 1, N. 4, December (1966), pp. 513-525.

Esta edición es en realidad una separata que reproduce el interesante artículo publicado en esta revista científica de la Universidad de Oxford. En él se recoge el análisis de los resultados obtenidos tras la investigación realizada cuatro años antes, que se describe en otra publicación ya reseñada (*Report of the Oxford University Women's Expedition*). Las autoras, de las que tan sólo la antropóloga M.M. Evans formó en su día parte de la expedición como tesorera, envían una copia al Museo Canario en agradecimiento a la colaboración prestada por esta institución insular en la realización del trabajo.

El artículo comienza recordando el desplazamiento a Gran Canaria de diversos miembros de la *Oxford University Women's Expedition* durante el verano de 1962, y cómo con la ayuda de algunos médicos locales se recogieron muestras de sangre de los isleños (hombres, mujeres y niños), en su mayoría de los pueblos del norte y del centro de la Isla, aunque también de aldeas dispersas del sur y del oeste grancanario, así como de pacientes ingresados en algunos hospitales de Las Palmas. En todos los casos se trataba de personas cuyos antepasados de al menos tres generaciones habían nacido en la isla de Gran Canaria.

Tras explicar detalladamente los pormenores de la investigación, cómo se recogieron y enviaron las muestras a Londres para ser analizadas en el *Blood Group Reference Laboratory*, el cuestionario que tuvieron que rellenar los participantes, etc., los autores pasan a exponer los resultados obtenidos. Para ello utilizan una serie de tablas (nueve en total) en las que se detallan diversos datos de interés científico para poder estudiar y clasificar las frecuencias de los distintos tipos sanguíneos.

Curiosamente, entre las principales conclusiones de este trabajo de catorce páginas se destaca el hecho de que la contribución genética preponderante en la población de la isla parece provenir del norte y el oeste de Europa.

ROCHFORD, Noel, *Landscapes of La Palma and El Hierro. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1993 (64 pp.).

Estamos ante una colección de guías turísticas que ofrecen una serie de rutas para visitar, ya sea en coche o transporte público como a pie, aquellos lugares donde se pueden admirar los paisajes isleños más hermosos. En ellos los visitantes podrán disfrutar de la conocida afición anglosajona por los *picnics* o comidas al aire libre. Con estos objetivos el autor se ha adentrado, en esta ocasión, en las islas de La Palma y El Hierro, menos conocidas y también menos explotadas turísticamente. Tras un prefacio en el que hace una presentación general de estas dos islas y recomienda algunos libros útiles, Rochford organiza la información en varias secciones. La primera, titulada "Picnicking", ofrece algunas sugerencias de diversos lugares en las dos islas en cuestión donde puede practicarse esta actividad. La segunda sección, "Touring", describe tres rutas que pueden hacerse en coche o en guagua en La Palma, y una en El Hierro. Seguidamente, bajo el título "Walking" se agrupan varios epígrafes en los que encontramos información acerca de cómo usar los mapas que se aportan en la obra, dónde alojarse, el tiempo, qué ropa llevar, expresiones y vocabulario útil del español con indicación de la pronunciación, el código que deben conocer tanto los caminantes como los conductores y aspectos de la organización de las rutas a pie. De La Palma se ofrecen ocho rutas para caminar, y de El Hierro se dan tres. Una tabla con los horarios de las guaguas y de los *ferrries*, un índice de nombres y un mapa plegable de las dos islas completan esta guía, en la que no faltan las fotografías y los pequeños mapas en los que se marcan las rutas propuestas.

ROCHFORD, Noel, *Landscapes of Gran Canaria. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1994 (1986) (136 pp.).

En la misma línea que la guía que acabamos de reseñar, este trabajo pretende que el lector descubra la maravillosa diversidad de paisajes que posee Gran Canaria, isla conocida como "continente en miniatura". La información se organiza en las mismas secciones de las que hablamos arriba y se incluyen dos planos, uno de la capital grancanaria y otro de Maspalomas, donde se señalan las salidas urbanas y las paradas de guaguas o autobuses. Rochford sugiere cuatro rutas que pueden hacerse en coche o en guagua, usando el servicio de transporte público insular, y anima al visitante a descubrir la isla en toda su autenticidad recorriendo a pie otras cuarenta y ocho rutas,

unas más largas y otras más cortas. El autor propone también veinte lugares ideales para que el turista pueda disfrutar de un *picnic*. Se aporta una tabla bastante completa con los horarios de los autobuses que comunican las distintas localidades. No faltan las fotografías y dibujos ni el mapa plegable de la Isla.

ROCHFORD, Noel, *Landscapes of Fuerteventura. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1994 (1989) (62 pp.).

El autor ha estudiado las posibilidades de esta isla y nos ofrece en esta ocasión una guía práctica del mismo estilo que las anteriores. Se sugieren tres rutas para hacer en coche y otras once para paseos a pie de distinta duración. Rochford propone además ocho lugares para hacer *picnics*. Encontramos fotografías, un mapa plegable de la Isla y los horarios y trayectos de las nueve líneas de autobuses que funcionaban en 1993, junto con los del servicio de *ferrries*.

ROCHFORD, Noel, *Landscapes of Southern Tenerife and La Gomera. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1995 (1988) (128 pp.).

Según leemos en el prefacio, esta guía pretende completar otra obra del mismo autor titulada *Landscapes of Tenerife (Teno, Orotava, Anaga, Cañadas)*, que no hemos podido localizar. Básicamente sigue el mismo formato que las anteriores en cuanto a la estructuración por secciones y está pensada para los muchos turistas que suelen alojarse en el sur de la Isla. Al igual que el resto de los trabajos de la serie, la guía incluye diversas propuestas de rutas turísticas, seis para hacer en coche o guagua y cincuenta y una para hacer a pie, además de ofrecer treinta y ocho sugerencias de bellos lugares en los que se pueden hacer *picnics*.

Fotografías y dibujos, un plano de Playa de las Américas, un mapa plegable de La Gomera y de la isla de Tenerife, junto con tablas informativas acerca de los horarios de autobuses y *ferrries* entre ambas islas completan esta singular guía.

ROSENFELD, André, "Prehistoric Pottery from Three Localities on Lanzarote", en *El Museo Canario*, vol. 85-88 (1963), pp. 17-37.

El autor, etnógrafo y miembro del Departamento de Arqueología medioambiental de la Universidad de Londres, nos presenta en esta publicación un estudio sobre la cerámica aborigen encontrada en tres zonas de la isla de Lanzarote: Zonzamas, Tegui y Testeyna. Se describen las formas y los motivos decorativos del

material hallado, del que se nos ofrece además veinte dibujos ilustrativos y cuatro microfotos.

RUDDOCK, Ann, *The Story of the Holy Trinity Church*, Las Palmas de Gran Canaria, 1987 (44 pp.).

Se trata de una pequeña monografía editada en forma de sencillo cuadernillo. El contenido de sus cuarenta y cuatro páginas, no obstante, es bastante interesante, pues la autora ha manejado los fondos documentales existentes en el archivo de la Iglesia Anglicana de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria, la *British Church of The Holy Trinity*. Con los datos obtenidos, Ruddock ha elaborado una minuciosa historia de la fundación de esta institución religiosa y de la construcción del templo en la zona de Ciudad Jardín. La información que nos proporciona es, por tanto, de primera mano, ya que se ha extraído de los libros de Actas del *Church Committee* y del Registro de los servicios religiosos de la Iglesia, recogándose además algunos datos aportados por Mr. Basil Miller. El texto está organizado en once apartados subtítulos que se centran en un aspecto específico de la historia de este templo, y que van desde la fundación de la institución, del edificio que ocupa, y del llamado *Church Committee*, a la Diócesis y sus obispos, los primeros servicios religiosos, los capellanes, la vicaría, el cementerio, e incluso el órgano y los organistas, el jardín y las vidrieras de la iglesia, así como las finanzas de la institución. Se incluye un pequeño poema escrito en abril de 1897 por R. Cadell, que ofrece una entrañable visión de un típico servicio religioso de los que se celebraban en la entonces recién inaugurada iglesia. El poema y su traducción pueden verse en el libro *La convivencia anglocanaria: Estudio sociocultural y lingüístico, 1880-1914* de González Cruz (1995:456-457).

SA'AD EL ZAHRA M.A., Fatima, *The Convolvulus Species of the Canary Islands, the Mediterranean Region and the Near Middle East*, Rotterdam, Bronder-Offset, 1967 (288 pp.).

Como indica el título, este es un estudio comparativo de las afinidades que presentan los distintos especímenes de *Convolvulus* a lo largo de toda la zona norte de África, que incluye Canarias y Madeira. Estas islas interesan además tanto por el gran número de endemismos como por el hecho de que los ejemplares de esta especie que allí se encuentran son, según algunos autores, lo suficientemente diferentes para constituir una especie distinta, para la que se ha propuesto el nombre de *Rhodorrhiza*.

El estudio se realizó en 1963, por sugerencia del doctor J. Lanjouw, decidiéndose no limitar el trabajo exclusivamente a las especies africanas, sino considerar también otras zonas de la región del Mediterráneo y del Oriente Medio, como Afganistán, Irán, Iraq, Armenia y parte del área del Mar Negro. El resultado de esta investigación fue la recopilación de ciento dieciocho especies de las que dieciséis eran nuevas para la ciencia.

Tras la introducción, el libro se organiza en dos partes, una general y otra taxonómica. En los siete apartados de la parte general se delimita el concepto del gen *Convolvulus* en el pasado y en la actualidad, y se estudia su morfología, cariología, la morfología del polen, la geografía, la ecología y los usos de esta especie. En la parte taxonómica se analizan los materiales estudiados y se hace una clasificación de los distintos ejemplares en diversas subsecciones. Abundan los dibujos ilustrativos en blanco y negro y se incluye además un índice temático.

SAUNDERS, Edward, "Aculeate Hymenoptera Collected in Tenerife by the Rev. A.E. Eaton, M.A., in The Spring of 1904 with Descriptions of New Species", en *The Entomologist's Monthly Magazine*, Second Series, vol. 15, October (1904) pp. 200-234.

En esta publicación el autor ofrece un listado de los ejemplares de himenópteros de la serie *Aculeata* que Mr. Eaton había recogido en Tenerife durante la primavera anterior, en 1903. Al parecer, Mr. Eaton ya había estado en la Isla en 1902 y, de hecho, se había publicado una relación de los ejemplares de esta especie recogidos entonces en las Actas de 1903 (p. 207 y ss.) de la Sociedad Entomológica de Londres. En esta ocasión, Saunders publica otra relación de los especímenes recopilados y puestos a su disposición por el propio Mr. Eaton y describe aquellas especies que en su opinión son nuevas.

SCHAEFFER, Hans Helmut, *Plants and the Canary Islands*, Lübeck, Wullenweber-Druck, 1963 (265 pp.).

Se trata de una edición bilingüe (alemán-inglés) que contiene un total de ciento nueve fotografías de plantas canarias, de las que veinte son en color. En el prólogo, Schaeffer destaca el extraordinario valor de la flora insular, que hace que el Archipiélago sea considerado el paraíso de las plantas y una especie de meca para muchos naturalistas de todo el mundo que desean conocer mejor las distintas especies y los entresijos de la vida vegetal isleña. El autor expresa su agradecimiento a don Juan Nogales

Hernández, ingeniero de montes, por la ayuda prestada en la identificación de las plantas.

La introducción explica que la publicación se ha concebido como una guía de bolsillo que, tanto en su forma textual como pictórica, sea útil a aquellos visitantes que quieran conocer durante sus paseos toda la riqueza del variado mundo de las plantas isleñas. En un estilo sencillo, Shaeffer quiere transmitir sus conocimientos de botánica tanto al lector no especialista como a quienes ya están familiarizados con esta materia.

Se han seleccionado aquellas plantas más fáciles de ver, pero por consideración al lector principiante no se han ordenado siguiendo un sistema estrictamente científico, sino más bien se ha seguido como criterio general el del tamaño. Las ilustraciones muestran las plantas tal y como suelen encontrarse durante la temporada que va de mayo a diciembre, época en la que el número de visitantes es mayor. Este factor se ha tenido también en cuenta como criterio de selección de las plantas. Otro criterio ha sido el de su localización, pues tan sólo se incluyen aquellas plantas que se dan en las islas de Gran Canaria, Tenerife, Fuerteventura y Lanzarote, quedando fuera las restantes islas por considerar el autor que, al menos en aquella época de los años sesenta, no desempeñaban un papel muy importante en la industria turística.

Para cada una de las plantas se indica la familia a la que pertenece y su nombre científico, según la nomenclatura científica internacional, además de su nombre usual en alemán, inglés y español, siempre que ello es posible.

SCHMID, E., "The Laurisilva of Hierro", en G. Kunkel (Ed.) *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 15-36.

Este trabajo, incluido en la monografía editada por Kunkel, hace una presentación preliminar de la flora de las Canarias, de Madeira y de las Islas Azores, antes de centrarse en el estudio de la laurisilva de la isla de El Hierro. En dos secciones posteriores se incluyen una relación de las plantas introducidas en esta isla y una lista general de plantas realizada por E. Zogg.

SCHMINCKE, Hans Ulrich, "Cone Sheet Swarm, Resurgence of Tejada Caldera and the Early Geologic History of Gran Canaria", en *Bulletin Volcanologique*, tome 31 (1967), pp. 153-162.

Este trabajo se suma a las muchas publicaciones de carácter científico que se ocupan de aspectos diversos de las Islas; en este caso debemos enmarcarlo dentro de los estudios geológicos. Según explica el autor, las investigaciones en este campo dentro de la Caldera de

Tejada demuestran que el sistema de aquella no es el mismo que el de otras islas del Atlántico. Las doce páginas de texto están ilustradas con un mapa geológico parcial de la isla de Gran Canaria.

SCHMINCKE, Hans Ulrich, "The Geology of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.) *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 67-184.

Esta es una de las dieciséis contribuciones que conforman el volumen editado por Günther Kunkel. El autor lleva a cabo un estudio de diversas cuestiones generales de la geología insular, que desarrolla en catorce epígrafes antes de centrarse en el análisis geológico de cada isla en particular.

SCHWIDETZKY, Ilse, "The Prehispanic Population of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.) *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 15-36.

La autora estudia el origen de la población prehispanica de las Islas, atendiendo a sus características físicas y lo que éstas significan para la controvertida cuestión de su procedencia. Se dan algunas explicaciones de las diferencias ecológicas existentes entre la antigua población insular, así como sus diferencias socio-biológicas. Tras realizar un análisis comparativo de esa población prehispanica con la actual, Schwidetzky ofrece un resumen de las aportaciones principales de su estudio. Se incluyen interesantes fotografías que muestran los rasgos físicos de los guanches, a partir de radiografías de diversas momias, mientras que otras ilustran los rasgos faciales de niños canarios actuales, en los que parece mantenerse en parte la huella aborigen.

Existe un libro de la autora con el mismo título, que recoge un estudio más extenso de esta cuestión en español. Fue editado en 1963 por el Cabildo Insular de Tenerife y el Museo Arqueológico de Santa Cruz de Tenerife.

SCHWIDETZKY, Ilse, "Population Biology of the Canary Islands", en *El Museo Canario*, vol. 41 (1980-81), pp. 47-56.

En este interesante trabajo Schwidetzky explica que las poblaciones isleñas son idóneas para los estudios biológicos, debido a sus bien marcados límites en comparación con las poblaciones continentales. En ocasiones sólo se ha estudiado la población isleña reciente, y en otras la más antigua; pero, lógicamente, el estudio más completo es el de ambas. Al parecer, la abundancia de restos de sus más antiguos pobladores permite comprobar hipótesis que expliquen

las diferencias morfológicas de las poblaciones insulares. Sin embargo, aún quedan abiertos muchos interrogantes, entre los que Schwidetzky señala los tres principales.

En primer lugar está la cuestión de la cronología. Generalmente se acepta que las Canarias fueron pobladas por distintas oleadas migratorias de diferentes grupos en periodos diversos, pero la datación de esas inmigraciones es, según el autor, pura conjetura. La distribución de los restos óseos no es homogénea entre las Islas; sólo se puede afirmar que se trata de restos prehispanicos, pero no es posible una cronología detallada debido, según las teorías de Cuscoy, a la erosión continua de los barrancos. A esto hay que añadir el problema de que los restos humanos fueron llevados a los museos antes del desarrollo de las nuevas técnicas de excavación.

Otro problema es el del origen de los primitivos canarios. Aunque se acepta que los pobladores provenían del noroeste de África, según Schwidetzky, si nos fijamos en la antropología física, los datos son insuficientes, especialmente a la hora de explicar las diferencias que existen entre esqueletos de las Islas y los de esa zona de África. Por ello se impone un estudio urgente que demuestre el origen norteafricano de la población canaria. Además, los cambios de dicha población desde su asentamiento no han sido abordados por un estudio de biología humana.

Por último, la autora destaca los problemas de la población actual. Los canarios primitivos no desaparecieron tras la Conquista, sino que contribuyeron a la formación de la población actual, al tiempo que comenzaba la inmigración desde la Península en distintas proporciones en cada isla. No existen estimaciones precisas sobre la inmigración española y europea tras la Conquista, que sin duda cambió las estructuras de la población. Pero estas estructuras se modificaron a su vez con la migración interior, por lo que sería interesante un estudio de las migraciones de la montaña a la costa. Schwidetzky apunta que en aquellos momentos ya se estaba trabajando en la consanguinidad a través del estudio de los permisos concedidos por Roma para el matrimonio de parientes cercanos. Otro aspecto destacable es la ruptura del aislamiento grupal gracias a la entonces reciente apertura de carreteras, lo que repercutiría en los matrimonios de miembros de distintos grupos, con los consiguientes efectos genéticos.

SCORY, Sir Edmund [véase Purchas].

SEA FISHING Guide to the Canary Islands, Madrid, Astygi S.L., 1981 (150 pp.).

Publicada bajo los auspicios de la sección de Turismo Náutico, dentro del Servicio de Ac-

tividades Turísticas del Ministerio de Transportes, Turismo y Comunicaciones, esta guía contó con la colaboración científica de Manuel González Quevedo y de Antonio Ballester Nolla. La información que contiene se organiza en doce secciones principales, precedidas de una breve introducción. El texto comienza con un comentario sobre las características de las aguas y la fauna marina del Archipiélago, al que sigue la clasificación de las zonas pesqueras. Tras un apartado dedicado a la descripción de los utensilios imprescindibles en todo equipamiento de pesca, se pasa a una sección sobre las licencias y las prohibiciones en este deporte.

En dos amplias secciones se describen las especies marinas que pueden pescarse en la costa y las especies oceánicas pelágicas o de alta mar. Esta información se completa con otras dos secciones que se dedican respectivamente a la pesca submarina y a aquellas especies calificadas de peligrosas. En otro amplio apartado se sugieren ocho itinerarios para la práctica de la pesca en la provincia de Santa Cruz de Tenerife y otros siete en la provincia de Las Palmas de Gran Canaria. Las dos secciones siguientes informan sobre la escala de vientos y las condiciones del mar, mientras que la última sección relaciona los puertos pesqueros y los clubes náuticos más importantes del Archipiélago.

El trabajo se completa además con numerosas fotografías, mapas y dibujos, un apartado de direcciones útiles, además de una sección adicional que contiene una tabla con las señales de salvamento, algunos apuntes sobre la gastronomía insular, las comunicaciones con y entre las Islas y distancias a África y Cádiz, tres recetas de platos típicos con pescado y un calendario de fiestas.

SHOR, Jean & Franc, "Spain's 'Fortunate Isles,' The Canaries", en *The National Geographic Magazine*, vol. 107, N. 4 (1955), pp. 485-522.

En este reportaje a todo color, los autores destacan la devoción con la que los canarios celebran la fiesta del Corpus Christi, decorando las calles con las llamativas alfombras de flores. Se trata, según los Shor, de una ocasión ideal para visitar las Islas, especialmente las dos "mayores", Tenerife y Gran Canaria, que rivalizan en muchos órdenes de la vida y, cómo no, también en este aspecto religioso-festivo. De hecho, después de una pequeña introducción y de dos apartados que ofrecen diversas pinceladas históricas, el artículo incluye un epígrafe para comentar esta "Fuerte rivalidad entre islas". Destacan las numerosas fotografías —algunas en blanco y negro, pero la mayoría en color— que muestran no sólo las alfombras del Corpus, sino escenas de romerías, actividades del campo, de

la pesca y de la artesanía, paisajes isleños e incluso una curiosa estampa del reparto cotidiano de leche a domicilio, con vaca incluida, por las calles de Las Palmas.

No faltan las referencias al mundo aborigen, al lenguaje silbado de La Gomera y a la extraordinaria naturaleza volcánica insular, que tiene sus más altas cotas de representatividad en los paisajes y los cráteres de Lanzarote y de la isla de La Palma, que también fueron visitadas por los Shor.

Se trata, sin duda, de un interesante trabajo que es todo un documento sobre cómo eran vistas las Islas a mediados del siglo XX. Si el panorama ya había cambiado mucho en relación al anterior reportaje de la *National Geographic* de 1930 (véase Fairchild), que es mencionado por los autores, con más claridad pueden apreciarse las transformaciones experimentadas por el Archipiélago en las cinco décadas transcurridas hasta nuestros días.

SIMS, John, "Arbutus Canariensis. Teneriffe Strawberry Tree", en *Curti's bot. Mag.*, vol. 38, August (1813), col. 1577.

Estamos ante la publicación inglesa sobre botánica de Canarias más antigua que hemos encontrado. Se trata de una breve descripción de la planta cuyo nombre se menciona en el título y de la que se ofrece un dibujo. Al parecer la planta fue descubierta por Mr. Francis Masson en los bosques de la isla de Tenerife, donde llegaba a convertirse en un arbusto bastante grande, con cuyos frutos solía hacerse una especie de confitura, según había contado el propio Masson.

SINCLAIR-BURTON, A.J., *All Saints', Orotava. What It Was and What It Stands for*, La Orotava, Travieso, 1970 (1955), (17 pp.).

En la misma línea que el trabajo de Ann Ruddock anteriormente reseñado, aunque con una edición algo más elaborada, este pequeño folleto narra la historia de la creación de la Iglesia Anglicana del Puerto de la Cruz, *All Saint's Church*. Con esta finalidad, el autor, el reverendo Sinclair-Burton, recopiló todos los datos existentes en los libros de Actas y antiguos Registros de la comunidad británica en esta localidad tinerfeña, utilizando además los datos aportados por Mr. Thomas Miller Reid, que fue vicecónsul británico en la Isla entre 1904 y 1955. Precisamente en este año de 1955 se publicó la primera edición del texto, que se reimprimió sucesivamente en 1965, 1968 y 1970. Esta última edición cuenta con diecisiete páginas, distribuidas en tres secciones principales que se subdividen en diversos epígrafes, entre los que

encontramos además una lista de los capellanes que estuvieron al frente de la Iglesia entre 1887 y 1970, y dos fotografías: una del altar —en la portada del folleto— y otra del cementerio protestante de La Orotava. Incluye también a modo de anexo una "addenda" con información acerca de la *Orotava British Library*, del *Orotava British out-of-door Games Club* y de la *British Yeoward School*.

SMYTH, Charles Piazzi, *Teneriffe as an Astronomer's Experiment, or Specialities of a Residence above the Clouds*, London, Lovell Reeve, 1858 (451 pp.).

Se trata de una obra de gran valor porque reproduce las fotografías estereoscópicas más antiguas que se han realizado en Canarias, concretamente en la isla de Tenerife, en el Teide. El autor, astrónomo y miembro de la Academia de las Ciencias de Munich y Palermo, además de profesor de Prácticas de Astronomía en la Universidad de Edimburgo, dedica su obra a Sir Charles Wood, en agradecimiento por haber patrocinado el interesante experimento que se describe en el libro. Esta misión científica, que había sido encomendada al autor en mayo de 1856 por el Ministerio de la Marina, consistía en averiguar hasta qué punto se podían mejorar las observaciones astronómicas con la eliminación de la tercera capa más baja de la atmósfera. Con este fin, entre los meses de junio y julio de 1856, a bordo del yate *Titania* se trasladó a Tenerife un equipo de investigadores dirigidos por Smith y provistos de un potente telescopio ecuatorial y otros aparatos. En el libro se recogen las anécdotas del viaje y del ascenso al famoso Pico del Teide, en cuya cima permaneció la expedición a lo largo de dos meses, realizando sus observaciones. Los resultados fueron presentados en un informe al Gobierno británico y leídos luego ante la *Royal Society* en junio de 1857.

El tipo de ilustración estereoscópica que contenía esta obra constituyó toda una novedad, pues nunca antes se había utilizado. La ventaja de este método, según explica el autor en el prólogo, era que al aportar dos vistas diferentes de cada objeto fotografiado se garantizaba la corrección de las imágenes, que no sufrían alteración alguna por los fallos, entonces tan habituales, del material fotográfico ordinario. El libro contiene un total de veinte fotografías estereoscópicas y un mapa de las Islas Canarias, en un volumen de cuatrocientas cincuenta y una páginas de texto, organizadas en cuatro partes y precedidas de un prólogo de ocho páginas, así como una sección para la llamada "fe de erratas".

Como bien indica su título, la primera parte del libro está dedicada al viaje y al ascenso al

Pico, y consta de cuatro capítulos. La segunda parte, titulada "On the Crater of elevation", describe en ocho capítulos los detalles de la escalada. Los ocho capítulos de la tercera parte narran las peripecias vividas en el cráter ("On the crater of eruption"). Por último, la parte cuarta se titula "Lowlands of Teneriffe" y dedica sus tres capítulos a hablar de la climatología, las estaciones y las plantas de la Isla, con especial referencia al drago, mientras que bajo el epígrafe "Adieu" Smith nos cuenta cómo acabó su expedición por estas tierras. No faltan varias páginas publicitarias en las que se informa de la existencia de otras publicaciones de interés de la misma casa editorial de Mr. Reeve.

SPENCER, Kenneth A., "Agromyzidae (Dipt) in the Canary Isles", en *Commentationes Biologicae*, vol. 16, 3 (1957), pp. 1-3.

Esta publicación presenta un estudio de los ejemplares de este insecto que fueron recogidos por el profesor H. Lindberg durante tres expediciones científicas a las Islas entre mayo y junio de 1947, enero y marzo de 1949, y febrero y abril de 1950. Hasta entonces, se pensaba que la familia de las *Agromyzidae* de Canarias consistía en las diecisiete especies recogidas por Hering en 1927, y once más recogidas por Frey entre 1935 y 1940. El material que se estudia en este trabajo lo forman un total de dieciséis especies, de las cuales dos son nuevas para la ciencia.

STEARNS, William T., "Phillip Barker Webb and Canarian Botany", en *Proceedings of The I International Congress pro Flora Macaronesisica* (1973), pp. 15-29.

Con este artículo Stearns pretende sintetizar aquellos aspectos más relevantes de la trayectoria profesional del que fuera rico terrateniente, viajero y erudito, además de un gran aficionado a la botánica. Otro de los objetivos es el de aclarar ciertos datos acerca de las fechas de publicación del trabajo más importante de Webb, *Histoire naturelle des Îles Canaries*, que salió a la luz en ciento seis partes entre 1835 y 1850, y cuya sección botánica en tres volúmenes, *Phytographia Canariensis*, constituye una obra fundamental para el estudio de las plantas macaronésicas. Webb acuñó el término *Macaronesia* como nombre colectivo con el que hacer referencia a las islas atlánticas, desde Madeira a las Islas de Cabo Verde.

Al parecer, durante un viaje desde Madeira a Brasil en 1828, Webb hizo un alto en Tenerife con el fin de permanecer allí tan sólo unos días. Fue entonces cuando se encontró con Sabin Berthelot y comenzó a interesarse tanto por la

historia natural del Archipiélago, que se quedó aquí dos años, recogiendo plantas y tomando datos. Nunca llegó a Brasil, ya que de Canarias regresó a Europa y, durante la mayor parte de los veinte años siguientes, se dedicó junto con Berthelot a preparar su monumental *Histoire naturelle des Îles Canaries*.

STEPHEN, Michael F., "The Canary Islands Collection of Prehistoric Artifacts in the Horniman Museum, London", en *El Museo Canario*, vol. 38-40 (1977-79), pp. 107-131.

En este estudio, Stephen nos presenta la colección de material aborigen de las Islas que se conserva en el Museo Horniman de Londres. Este material fue un legado del doctor F.E. Zeuner, famoso científico que recogió muestras en diversas zonas de Gran Canaria entre los años 1957 y 1960. En una primera sección se describe el Archipiélago y se dan diversas referencias sobre la historia de las Islas, su conquista y poblamiento, especialmente de Gran Canaria. El autor se queja de la falta de un estudio completo sobre la prehistoria de esta isla, en la misma línea que el realizado por Cuscoy sobre Tenerife.

Al parecer, aunque la colección del Museo Horniman está incompleta en todos los aspectos, es de interés en sí misma. Consta de 487 cerámicas en fragmentos y 974 piedras talladas de Gran Canaria; 556 fragmentos cerámicos y 776 piedras de Tenerife, y 394 fragmentos y 256 piedras de Lanzarote, además de 107 piedras y dos trozos cerámicos de procedencia desconocida. Hay también material orgánico trabajado que incluye once trozos de piel, catorce fragmentos de tejidos vegetales y algunos pequeños fragmentos de madera, conchas y huesos de animales y peces, trabajados o en bruto, junto con algunas muestras geológicas y botánicas modernas.

Según explica Stephen, el otro museo inglés en el que se conserva material canario es el *British Museum*, Departamento de Etnografía, donde hay una colección de molinos, lascas de obsidiana, punzones, agujas y raederas, y un centenar de cuentas de barro cilíndricas de varios tamaños. En el Departamento de Historia Natural se guardan también diversos huesos humanos, además de dos cerámicas rojas bruñidas, de base redonda con mangos y un brujidor de basalto procedente de La Atalaya.

Tres figuras y una tabla ilustran y completan este interesante artículo.

STONE, Olivia, *Teneriffe & Its Six Satellites*, London, Marcus Ward & Co. Ltd., 2 vols., 1887 (477+459 pp.) [1 vol., 1889 (490 pp.)].

Esta es, sin duda, una de las obras más importantes de la literatura de viajes inglesa sobre Canarias. Su incidencia fue enorme, como lo demuestra el hecho de que sea la única obra de este tipo (libro o diario de viaje a las Islas) de la que se conocen dos ediciones en esta época decimonónica⁷. La obra de Stone causó un gran impacto a nivel insular e internacional y tuvo un importante efecto propagandístico para el Archipiélago. A pesar de los errores y de la subjetividad de algunas opiniones, la obra tiene un gran valor documental, no sólo por el relato en sí, con sus bellas descripciones de lugares y su entrañable análisis costumbrista del mundo insular, sino por los numerosos grabados y fotografías que contiene.

La primera edición de 1837, que se publicó en dos volúmenes, fue dedicada por la autora a Hartrick Dudley y a Erik. El primer tomo consta de cuatrocientas setenta y siete páginas repartidas en veinticinco capítulos que se centran en las islas de Tenerife, La Gomera, El Hierro y La Palma, incluyendo un mapa de cada una de ellas, otro del Archipiélago y una lámina de La Orotava. El segundo volumen, con diecinueve capítulos, ocupa un total de cuatrocientas cincuenta y nueve páginas en las que se narran las vivencias de la autora por las islas de Gran Canaria, Lanzarote y Fuerteventura. Contiene además un interesante apéndice con ocho secciones que ofrecen, respectivamente, una relación de las rutas y los gastos relacionados con el viaje a las Islas; las temperaturas atmosféricas registradas en Las Palmas y La Orotava entre el 1 y el 18 de diciembre de 1834; una estadística de los barcos que entraron en los puertos canarios en 1832; una relación de los periódicos que se editan en las Islas con información sobre su contenido, los días que salen y el precio; una sección de recetas con instrucciones sobre cómo hacer tortilla de jamón, puchero y sopa de arroz, una receta de Madeira y la preparación de una bebida sedante; la partitura musical de una "malaqueña del país"; el análisis de las aguas minerales de Agaete y Firgas; y, finalmente, una copia de una carta al director del periódico inglés *The Times* que se publicó en su edición del 4 de enero de 1834, y que fue escrita por Mr. Harris Stone (marido de la autora) con el título de "The Guanches, Canary Islands". En ella Mr. Stone instaba al famoso periódico para que con su influencia intentase detener la destrucción que

estaban sufriendo los restos aborígenes en el Archipiélago por parte de los propios isleños.

La segunda edición, que data del año 1839, consta de un solo volumen de cuatrocientas noventa páginas, incluyendo el apéndice. Todo el texto está organizado ahora en cuarenta y tres capítulos. En el prólogo, la autora explica cómo toda la información ha sido revisada y actualizada, los mapas corregidos, a la vez que se han añadido algunas ilustraciones. Stone reconoce el papel divulgador que la primera edición tuvo para con el nombre del Archipiélago; y es que a partir de la aparición de aquella primera edición no sólo había aumentado considerablemente el número de visitantes, sino que la propia realidad insular experimentó una gran transformación. Por ello puede decirse que la primera edición de esta obra constituye un punto de referencia, una línea divisoria entre el mundo isleño tradicional y pintoresco que se describe en ella y el inicio del subsiguiente proceso de desarrollo turístico y económico que la autora menciona (aunque lo conoció sólo de oídas) en el prólogo de la segunda edición.

El Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria publicó una traducción realizada por John A. Bedford, con un interesante prólogo de Jonathan Allen.

STÖRMER, Per, "Antitrichia Californica in the Canary Islands", en *Revue Bryologique et Lichénologique*, tome 29, fasc. 3-4, 1960.

En esta publicación Störmer, autor de otro trabajo sobre una colección de musgos recopilados en 1960 por Mr. Johannens Lid en las Canarias, comenta algunas particularidades de dos de los ejemplares de esa colección, que corresponden a la denominada *Antitrichia californica*.

STRETTELL, George, *Teneriffe, Personal Experience of the Island as a Health Resort*, London, T. Fisher Unwin, 1890 (104 pp.).

Tras un prólogo fechado en Brighton en el que explica las razones que le llevaron a la publicación de esta obra, el doctor Strettell desarrolla el contenido en seis secciones sin título alguno. Su trabajo estaba encaminado inicialmente a ser presentado en un congreso que se celebraba en el mes de agosto de 1890 en Brighton. El texto resultó ser demasiado amplio para ser leído y, como tampoco le pareció conveniente acortarlo, se decidió a publicarlo como manual con tres objetivos claros, que pasa a exponer al lector detalladamente. Tras una residencia de veinte meses en la isla de Tenerife, se dio cuenta de que entre los residentes y visitantes británicos abundaban los que se sentían

⁷ Recordemos que el trabajo de A. Samler Brown —ya reseñado— tuvo numerosas reediciones, pero lo hemos enmarcado en otro subgénero: el de las guías turísticas.

decepcionados por las condiciones de vida con las que se encontraban al llegar a la Isla, pues éstas eran bastante diferentes a las que esperaban después de haber leído diversos libros. Preocupado no sólo por la reputación del lugar, sino por evitar futuros desencantos, su primer objetivo en este libro es detallar de forma precisa y veraz tanto las ventajas como los defectos de esta isla, desde el punto de vista climático pero también teniendo en cuenta todos aquellos aspectos relacionados con la salud y el bienestar de los enfermos y convalecientes. Su segundo propósito es llamar la atención acerca de la enorme variedad de climas que pueden encontrarse en el limitado espacio insular, climas que resultan adecuados para constituciones y enfermedades bien distintas. De ahí la necesidad de que el viajero se asegurase de que el lugar elegido contaba con el clima deseado, antes de condenar toda la Isla por una mala experiencia. Finalmente, su tercer objetivo es el de advertir a los futuros visitantes sobre lo indispensable que resultaba seguir las normas médicas relativas al tipo de vida y a las ropas que debían llevar, si no querían ver contrarrestado el beneficioso efecto del clima.

Con esta triple finalidad, el autor va tocando los diversos puntos de interés de la vida cotidiana en las diferentes zonas turísticas de la isla tinerfeña. Incluye una amplia lámina que contiene un cuadro informativo con las observaciones meteorológicas realizadas por el propio doctor Strettell desde noviembre de 1888 hasta mayo de 1890, en dos puntos de altitud diferente (San Antonio, en La Orotava, a 346 pies de altura, y el llamado "Sitio Cullen", a 70 pies). En esta lámina, aporta datos interesantes relativos a las temperaturas máxima y mínima registradas, las horas de sol, la cantidad de lluvia, la humedad relativa, etc.

STUCKENBERG, B.R., "A Taxonomic Study on the Species of *Lampromyia* Macquart in the Canary Islands (Diptera: Rhagionidae)", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, vol. 134, December (1971), pp. 77-88.

Esta publicación corresponde a otro de los muchos estudios de carácter entomológico realizados por científicos extranjeros en Canarias. Los insectos que se han investigado en este caso son los pertenecientes al grupo de los *Vermileoninae*. La primera sección del artículo sintetiza la información que se ha ido obteniendo acerca de esta especie en distintos momentos a partir de 1883, año en el que Bauer identificó las larvas por vez primera en el Archipiélago. Tras hacer algunas consideraciones de tipo zogeográfico y expresar los agradecimientos

correspondientes, en la siguiente sección el autor pasa a describir la especie en profundidad usando tres apartados y aportando un total de trece ilustraciones.

STWART, John Patrick C., Marquis of Bute, *On the Ancient Language of the Natives of Tenerife*, London, J. Masters & Co., 1891 (54 pp.).

Esta publicación recoge la ponencia que el autor presentó en la sección antropológica del congreso que la *British Association for the Advancement of Science* celebró en Londres en 1891. En ella se exponen las distintas teorías existentes en torno al origen de la lengua que hablaban los antiguos pobladores de la isla de Tenerife, a donde hubo de desplazarse el Marqués por motivos de salud. La obra se basa en gran parte en el segundo volumen de los *Estudios históricos, climatológicos y patológicos de las Islas Canarias*, del Doctor Gregorio Chil, que se había publicado en 1889 y que a modo meramente anecdótico —sin ningún ánimo filológico— contenía "la más perfecta colección de palabras y frases guanches que se haya recopilado y que hasta ahora no ha sido objeto de estudio por parte de ningún escritor europeo".

Bute se documenta muy bien durante su estancia en la Isla y recoge citas y datos de las obras de Thomas Nichols, George Glass, Sir Edmund Scory, Espinosa, Marín y Cubas, Antonio Galvanos, Núñez de la Peña, Viera y Clavijo y Abreu Galindo, entre otros, además de contar, tanto en Tenerife como en Inglaterra, con la colaboración de diversas personas que le facilitaron información. A lo largo de las cincuenta y cuatro páginas del trabajo, el autor analiza la etimología de una gran parte de las mil palabras y expresiones recopiladas por el Doctor Chil. Como resultado nos ofrece un resumen del funcionamiento lingüístico de las distintas categorías léxicas de la lengua guanche que se hablaba en Tenerife, lengua que al parecer era totalmente diferente a las que hablaban los aborígenes del resto de las Islas. El Instituto de Estudios Canarios publicó en 1987 una traducción al español de esta obra —incluyendo una introducción y notas— realizada por los doctores M^a Ángeles Álvarez Martínez y Fernando Galván Reula.

SUNDING, Per & Günther Kunkel, "*Cistus Ladaniferus* L., New to the Canary Islands", en *Blyttia*, vol. 24 (4), (1966), pp. 374-380.

Los autores de este artículo, que trabajan respectivamente para el *Jardín Botánico de la Universidad de Oslo* y *El Museo Canario*, describen aquí por vez primera una especie de jara que hasta entonces no se conocía dentro de la

flora canaria. Al parecer existen dos variedades de esta planta que se encontró en un área pequeña en la falda noreste del Tamadaba, en Gran Canaria.

Sunding y Kunkel presentan la distribución geográfica de la especie y la ecología del lugar en el que se encontró, del que ofrecen además un breve análisis sociológico. Además de un mapa, incluyen un listado con los táxones del género *Cistus* que hasta entonces se conocían en Canarias.

SUNDING, Per, "Contribution to the Knowledge of the Mosses of Gran Canaria", en *Revue Bryologique et Lichénologique*, tome 39 (1966), fasc. 3-4.

Este trabajo obedece al menor conocimiento que entonces se tenía de los briófitos (o musgos) de Gran Canaria, en relación con los de Tenerife. Por ello, el autor realizó una estancia en la Isla entre los meses de febrero y marzo de 1965, durante la cual recopiló una pequeña colección de especies tomadas en diferentes puntos de Gran Canaria. El material se llevó al Museo Botánico de la Universidad de Oslo, donde se conserva. El autor compara los resultados de su investigación con los datos aportados por otros estudios botánicos de este tipo realizados con anterioridad por Montagne (1840), Shiffner (1901, 1902), Pitard (1907), Bryhn (1908), Geheeb & Herzog (1910), Armitage (1926) y Persson (1939). El trabajo se organiza en dos secciones principales. La primera enumera las localidades visitadas, incluyéndose también un mapa de Gran Canaria en el que se señalan esos lugares en los que se recogieron muestras entre el 19 de febrero y el 7 de marzo de 1965: Las Palmas, Tafira Alta, Teror, Arucas, Moya, Gáldar, Agaete, San Nicolás, Tejeda, San Mateo, Santa Brígida, San Bartolomé y Maspalomas. La segunda sección enumera y cataloga los ejemplares de las once especies recogidas.

SUNDING, Per, "Bryophytes from Fuerteventura and Lobos, the Canary Islands", en *Nytt Mag. Bot.*, vol. 16 (1969), pp. 45-48.

En este artículo Sunding estudia diez especies de briófitas, recogidas en las islas de Fuerteventura y Lobos. Al parecer anteriormente no se conocía la existencia de ninguno de estos ejemplares en dichas islas.

SUNDING, Per, "Bryophytes from the Eastern Canary Islands", en *Norwegian Journal of Botany*, vol. 18, N. 2 (1971), pp. 75-80.

En esta publicación Sunding examina una colección de doscientos diecisiete ejemplares de

briófitas que él mismo encontró en las Canarias orientales, durante los trabajos de campo efectuados en el Archipiélago entre marzo de 1967 y marzo de 1969. El autor da nuevos datos acerca de la distribución de cuarenta y tres de estas plantas, de las cuales veintidós son nuevas en Fuerteventura, doce en Lanzarote y cinco en La Graciosa.

SUNDING, Per, *A Botanical Bibliography of the Canary Islands*, Oslo, Botanical Garden University of Oslo, 1973 (46 pp.).

Como ya indica el título, este libro recoge una relación de publicaciones sobre botánica canaria. Esta bibliografía fue elaborada por el autor a partir de un índice de obras sobre botánica de la llamada Macaronesia, que se había hecho en Oslo en relación con una investigación sobre la flora y la vegetación de estos archipiélagos.

En una edición anterior (1972) de esta bibliografía se habían reunido ochocientos veintiocho títulos, mientras que para la presente recopilación se consiguieron un total de mil treinta obras, publicadas entre 1788 y 1973. Sunding explica que el aumento se debió en parte a que varios colegas le enviaron títulos, cuando no sus propios trabajos, y aprovecha para agradecerles la colaboración prestada.

SUTTON, M., "Conservation of Fragile Ecosystems in the Canary Islands", en Kunkel (Ed.) *Biogeography and Ecology in the Canary Islands* (1976), pp. 479-84.

Este es el último trabajo que figura en el volumen editado por Kunkel, aunque no por ello es el menos interesante. De hecho, puede decirse que sirve como una especie de conclusión que nos advierte sobre la necesidad de conservar los ricos ecosistemas de las Islas, que con tanto detalle han descrito cada uno de los especialistas participantes en esta publicación. Precisamente, tras la introducción y la sección general que dedica al Archipiélago, el autor incluye un epígrafe que destaca la fragilidad del ecosistema, y ofrece una serie de recomendaciones para su conservación en otro extenso apartado. El artículo concluye con unas observaciones acerca de la flora isleña.

TAORO Co., *Valley of Orotava, Tenerife, the Most Perfect Climate in the World for Health, Rest or Pleasure*, 1898 (32 pp.).

Bajo los auspicios de este famoso hotel tinerfeño, esta publicación sale a la luz para promocionar las excelencias del clima de La Orotava, en una época en la que el turismo sanitario se iniciaba con fuerza en las Islas. Tras

el prefacio, las treinta y dos páginas del texto se centran en aportar datos estadísticos e información concreta acerca de todos los aspectos de interés para este tipo de visitante convaleciente. Así encontramos una descripción del clima de La Orotava, con tablas meteorológicas que indican las temperaturas, los índices de pluviosidad, humedad, etc. Destaca una tabla con el registro de la mortalidad en la zona entre 1875 y 1879. Otra sección ofrece una relación de diversos libros publicados sobre la isla de Tenerife, junto con las rutas seguidas por los vapores. A continuación, se dan las tarifas de los diversos hoteles y se incluyen varios extractos relativos a aspectos de la influencia del clima en la salud, tomados de la revista *British Medical Journal*. El trabajo concluye con un cuadro que ilustra las rutas más recomendables y con un mapa de la Isla.

TAYLOR, J. Cleasby, *Grand Canary, Its Climate and Springs*, Leicester, 1890 (24 pp.).

En la misma línea que los trabajos ya comentados de Douglas (1887), Hart (1887) y Melland (1897), este folleto recoge la conferencia que dentro de la sección de Farmacología y Terapéutica pronunció el doctor Taylor en el congreso anual de la *British Medical Association* que se celebró en Leeds en agosto de 1889. El texto de esta ponencia fue revisado para llevar a cabo su publicación, que ocupa veinticuatro páginas. El trabajo incluye también diversas tablas con las estadísticas de la incidencia de los vientos en la isla de Gran Canaria y sus efectos sobre la cantidad de sol, sobre el grado de humedad y sobre las temperaturas registradas a lo largo de cuatro años. El autor aporta además datos referentes al número de días de lluvia, la temperatura del mar, junto con los resultados de los análisis de las distintas aguas de manantial de la Isla: el agua Santa Catalina, el agua de Firgas y el agua de Agaete, entre otras.

Tras exponer y demostrar las ventajas del clima de Gran Canaria con datos fehacientes, Taylor se centra en informar acerca de las posibilidades de alojamiento, los medios para viajar al Archipiélago, el tipo de ropa que se recomienda traer, etc. No faltan las comparaciones entre las ventajosas peculiaridades climáticas de Gran Canaria frente a las de La Orotava y otras localidades tinerfeñas.

TAYLOR, J. Cleasby, *The Health Resorts of the Canary Islands in Their Climatological and Medical Aspects*, London, J. & A. Churchill, 1893 (94 pp.).

El original de esta valiosísima publicación fue la tesis que el doctor Taylor presentó en la

Facultad de Medicina de la Universidad de Edimburgo, y que al parecer obtuvo como premio la medalla de oro, según explica él mismo en el prefacio. En su opinión, la falta de unos conocimientos científicos y técnicos ha provocado que la información sobre los beneficios sanitarios de las Islas fuera con frecuencia demasiado vaga, y en ocasiones errónea. De ahí que muchas veces los viajeros y turistas convalecientes sufrieran decepciones al llegar a lo que pensaban iba a ser un paraíso.

Taylor afirma que sus cinco años de observaciones meteorológicas pueden no ser suficientes para llegar a conclusiones definitivas acerca de cuál es el mejor clima; no obstante, su trabajo aporta información útil sobre los distintos enclaves de las Islas desde el punto de vista de la salud. Este es sin duda el objetivo principal de su libro, que en ningún caso pretende servir de guía turística en el sentido habitual. Por ello remite al lector a otras publicaciones que cumplan esa función tales como el libro de A. Samler Brown, que “es el mejor” —dice— “para cuestiones como el alojamiento en hoteles, excursiones, y comunicaciones marítimas”, mientras que el de Olivia Stone ofrece “una interesante narración de sus propios viajes por las Islas antes de que éstas empezaran a ser visitadas por turistas”.

La obra cuenta con ocho secciones o capítulos en los que abundan los cuadros y las tablas con datos. El trabajo se completa con un apéndice sobre la raza guanche, en el que se dan detalles sobre sus costumbres, comportamiento y peculiaridades físicas.

El primer capítulo es de carácter histórico, mientras que el segundo se centra en la descripción física y geográfica y su relación con el clima. En el tercero Taylor estudia la meteorología, aportando datos sobre los vientos, las temperaturas, la humedad, proporción de lluvias y horas de sol, etc. En el cuarto capítulo hace un recorrido por las distintas localidades que parecen aptas para el establecimiento de centros para el tratamiento sanitario (*health resorts*); en concreto, se refiere a los siguientes lugares: Santa Cruz de La Palma, Santa Cruz de Tenerife, Güümar, Puerto Orotava (hoy Puerto de la Cruz), la Villa de La Orotava, Icod, La Laguna, Vilaflor, Las Palmas, El Monte, Telde y Guía.

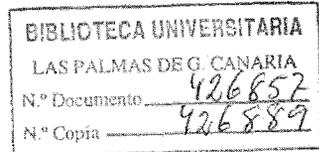
El capítulo quinto estudia la relación general entre el clima y la salud y entre el clima y determinadas enfermedades. Dedicó también un epígrafe a varias localidades específicas y su adecuación para el tratamiento de ciertas enfermedades, centrándose en un último punto en el futuro de las Islas como centros sanitarios.

En el capítulo sexto, Taylor revisa la situación de la salud pública en Canarias, tocando aspectos tales como la tasa de nacimientos, la



THE
HEALTH RESORTS
OF
THE CANARY ISLANDS
IN THEIR
CLIMATOLOGICAL AND MEDICAL ASPECTS

BY
J. CLEASBY TAYLOR, M.D. EDIN., M.R.C.S. LOND.
CON TITULO ESPAÑOL
LAS PALMAS
AUTHOR OF 'GRAND CANARY, ITS CLIMATE AND SPRINGS.'



LONDON
J. & A. CHURCHILL
11, NEW BURLINGTON STREET
1893

tasa de fallecimientos generales y por tisis, los desagües y el abastecimiento de aguas. Es, por tanto, un capítulo de gran interés para los historiadores. Las fuentes naturales de agua mineral es el tema de la siguiente sección, en la que se refiere a las fuentes de Sabinosa, Charco Verde, Santa Catalina, Fargas y Agaete. Finalmente, en el octavo y último capítulo el autor ofrece un estudio comparativo de las Islas con otros lugares reconocidos como centros sanitarios desde el punto de vista meteorológico.

Llama la atención una nota de advertencia que Taylor coloca justo antes del prefacio, con el título "Crueldad hacia los animales", y donde leemos literalmente lo siguiente:

Los caballos, mulas y asnos que se ponen al uso de los turistas en las Islas se encuentran a menudo en unas condiciones deplorables, a causa de las heridas, la alimentación insuficiente y la sobrecarga. Como único medio de combatir esta persistente crueldad, se recomienda a los viajeros británicos que examinen cuidadosamente a los animales antes de alquilarlos, quitándoles incluso las sillas para comprobar su estado. [traducción propia]

Al final del libro encontramos dieciséis páginas a modo de catálogo con las publicaciones más recientes de la misma editorial, Churchill, en el campo de la medicina, clasificadas por áreas concretas, y cuyo índice presenta, curiosamente, la fecha de junio de 1905.

THOMAS, W. Chas., *Adventures and Observations on the West Coast of Africa & Its Islands. Historical and Descriptive Sketches of Madeira, Canary, Biafra and Cape Verd Islands, Their Climates, Inhabitants and Productions. Accounts of Places, Peoples, Customs, Trade, Missionary Operations, etc. etc. On That Part of the African Coast Lying Between Tangier, Morocco and Benguela*, New York, Derby & Jackson, 1860 (479 pp.).

El largo subtítulo es sin duda un claro indicativo del contenido de este libro del reverendo Thomas, miembro de la *Georgia Conference* y capellán del *African Squadron* entre 1855 y 1857. Todo el material para la realización de la obra fue recopilado durante esos tres años en los que el autor estuvo ligado a la corbeta estadounidense *Jamestown*, entonces capitana del Escuadrón de África. Thomas declara haber sido cuidadoso con los datos históricos y con los datos estadísticos sobre el comercio y las misiones que tomó en los distintos lugares a partir de do-

cumentos o personas de reconocida autoridad en la materia, a las que agradece nominalmente su colaboración. En el prólogo manifiesta también que su intención al publicar este libro no es otra que la de satisfacer la sugerencia de numerosos amigos y conocidos, así como su deseo de destacar hechos u objetos que puedan ser de interés general para el lector, y que aporten alguna utilidad práctica para los futuros visitantes de las zonas descritas, en especial a los comerciantes, a los marineros y a los misioneros.

El autor dedica su obra a dos amigos: George Clymer, doctor en Medicina de la Armada de los Estados Unidos y cirujano retirado de la escuadra americana en la costa africana, y al reverendo Alfred T. Mann, doctor en Teología, miembro de la *Georgia Conference* y amigo de la niñez.

El volumen incluye un mapa y está estructurado en tres partes diferenciadas. La primera consta de treinta capítulos en los que se nos van describiendo distintas zonas del continente africano: Marruecos, Gambia, Sierra Leona, Liberia, Guinea, Congo y las Islas de Cabo Verde, a las que dedica el último capítulo de esta parte. A continuación siguen cinco capítulos sobre las Islas Canarias y, por último, la tercera parte del libro se centra en Madeira, isla que describe en los seis capítulos finales.

De los capítulos que tratan sobre Canarias, dedica los dos primeros a Gran Canaria, en especial a la descripción de la ciudad de Las Palmas. De mayor interés es el segundo capítulo, en el que comenta las referencias a las Islas que se han encontrado en las obras de diversos autores clásicos como Homero, Solón, Plutarco, Plinio, Estrabón, así como algunos detalles sobre la historia de la conquista y sobre los guanches. En los tres capítulos restantes, la isla de Tenerife es el centro de atención del reverendo, que no descuida los apuntes históricos más relevantes, como la mítica derrota de Nelson.

Existe una traducción al español de estos capítulos que fue realizada por José A. Delgado Luis, con una introducción de Manuel Hernández.

THURSTAN, E. Paget, *The Canaries for Consumptives*, London, W.H. Allen & Co., 1889 (98 pp.).

El doctor Thurstan recopiló en este volumen una serie de artículos que ya habían sido publicados en el *Sanitary Record*. La buena acogida recibida justificaba, según el autor, su reedición como libro en el que repetir, en honor a la verdad, todo lo ya dicho sobre la buena reputación climática de las Islas.

El texto ocupa un total de noventa y ocho páginas precedidas de un prólogo y de un índi-

ce con los nombres usados a lo largo de la obra, de tres y ocho páginas respectivamente. En el prólogo el autor agradece la ayuda que encontró en la obra de Mrs. Stone, *Teneriffe & Its Six Satellites*, no sólo por la información que en ella se ofrece, sino sobre todo por el aliciente que dicha obra supuso para animarle a visitar el Archipiélago.

Como bien sugiere el título, el libro estaba dirigido a los miles de enfermos tísicos que cada año se veían obligados a dejar Inglaterra para poner remedio a su mala salud con una prolongada estancia en un clima más adecuado. El doctor Thurstan analiza las ventajas e inconvenientes de las Canarias para este tipo de enfermos, en un intento de ayudar a que cada uno de ellos juzgase la mayor o menor conveniencia de viajar a ellas, en especial a Tenerife y Gran Canaria. El libro ofrece información minuciosa sobre el clima y las condiciones higiénicas, además de describir las Islas, los medios de comunicación, la vida social, los entretenimientos, el paisaje, así como las comodidades y deficiencias de los principales hoteles en todos los aspectos, todo ello como resultado de una cuidadosa inspección personal.

El trabajo incluye además tres mapas: uno que muestra las distintas rutas que pueden seguirse para llegar a las Islas, y otros dos de Tenerife y Gran Canaria, respectivamente, además de un apéndice con dos tablas. La primera de ellas informa de las diferentes navieras y de las rutas marítimas concretas que estas siguen desde Inglaterra a Canarias, puertos y horas de salida, tarifas, puertos de escala, duración del viaje en cada caso, etc. La segunda recoge los diversos grados de humedad registrados en Las Palmas por el doctor Cleasby Taylor y, en La Orotava, por el doctor George Pérez, durante los primeros dieciocho días de noviembre de 1888.

TRISTRAM, Henry Baker, "Ornithological Notes on the Island of Gran Canaria", en *The Ibis*, Series 6, vol. 1 (1889), pp. 13-32.

De esta publicación, que hemos clasificado dentro de los estudios de orientación científica, llama la atención el tono, poco académico, en el que el autor nos cuenta sus "avistamientos" de aves en la Isla. De hecho, la lectura se hace agradable porque el texto difiere muy poco, tanto en cuanto a estilo como en contenido, del habitual de los relatos de viaje. La única diferencia radica en la inclusión ocasional de términos más técnicos para referirse a las distintas aves que el autor pudo observar durante su visita a diversas zonas de Gran Canaria, en compañía del conocido y prestigioso ornitólogo Meade-Waldo, quien también publica un artículo en este mis-

mo volumen. Tristram hace referencia a los ejemplares existentes en otras islas e incluso en Sudáfrica.

TRISTRAM, Henry Baker, "Notes on the Island of Palma in the Canary Group", en *The Ibis*, Series 6, vol. 2 (1890), pp. 67-76.

A pesar del título, en las dos primeras páginas de este trabajo Tristram se dedica a comentar algunas peculiaridades de la avifauna de Lanzarote y Fuerteventura. Su interés por la "isla bonita" se pone, no obstante, de manifiesto cuando afirma que La Palma es la más atractiva del Archipiélago, por la riqueza de su suelo y por la variedad de sus paisajes, cuya belleza es única. De hecho, más adelante declara su amor por esta isla al preguntarse: "¿Qué puede desear un hombre sensato que no pueda encontrar en La Palma?"

Además de describir las excelencias de esta isla, Tristram nos narra las peripecias de sus excursiones, de nuevo en compañía de su amigo Meade-Waldo, y ocasionalmente nos detalla los rasgos de los diversos ejemplares de aves que va encontrando. El autor comenta también las características geológicas de la isla palmera y todas las bellezas naturales que llaman su atención. El artículo incluye una lámina coloreada que ilustra dos ejemplares de la denominada *Fringilla*.

TRUE, Peggy, *You Can Live Cheaply in the Canaries*, New York, Vantage Press Inc., 1959 (170 pp.).

Con este sugerente título, la norteamericana Peggy True se dirigía a sus compatriotas para informarles y aconsejarles, a partir de sus propias experiencias, sobre todos aquellos asuntos que, en su opinión, podían interesarles acerca de la vida en Canarias, especialmente si planeaban venir a vivir al Archipiélago después de su jubilación. Se trata de un libro divertido, lleno de anécdotas donde se ponen de manifiesto los contrastes interculturales, cada vez que la autora intenta explicar los múltiples detalles y particularidades de los modos de vida isleños para que puedan ser asimilados por el norteamericano medio.

A lo largo de las entretenidas páginas de esta obra desfilan ante el lector todas las pintorescas imágenes del Santa Cruz de los últimos años de la década de los cincuenta, pues la mayor parte de la información se concentra en la isla de Tenerife y su capital. Con esta obra, Peggy True consigue reflejar fielmente el ambiente, la mentalidad y, en definitiva, esos importantes detalles de la vida cotidiana insular, que tan familiares nos resultan a los "nativos" pero que, sin

duda, resultan sorprendentes, y a veces hasta incomprensibles, a los ojos extranjeros.

Con un estilo intermedio entre el diario de viaje y la guía informativa, y en un tono amigable y desenfadado que cautiva al lector, los doce capítulos desarrollan prácticamente todos los temas imaginables para un futuro visitante. No faltan las fotografías, treinta y siete en total, donde se plasma la realidad insular del momento, un mapa de Tenerife y otro del Archipiélago, ilustraciones explicativas de los motivos decorativos que aparecen en la cerámica guanche y hasta las recetas de algunos populares platos típicos, sin duda muy exóticos para los gustos americanos.

UNIVERSITY of Liverpool Exploration Society, *Canary Islands and Southwest Ireland 1964*, Liverpool, 1965 (70 pp.).

Esta publicación es la segunda de una serie de informes anuales que esta sociedad científica de la Universidad de Liverpool empezó a realizar para resumir los resultados de las distintas expediciones que llevaba a cabo. La anterior, y primera en la serie, fue la titulada *Lanzarote 1963*. Como indica el título, la presente edición recoge los trabajos de la expedición que se hizo ese año de 1964 a las Islas Canarias, de nuevo, y al sur de Irlanda. Tras el prólogo, el equipo que llevó a cabo la expedición científica agradece, en español, la colaboración prestada por distintas personas e instituciones insulares. Los miembros de dicho equipo, dirigidos por el licenciado K. Winterhalder, aparecen relacionados y entre ellos encontramos numerosos estudiantes de Geografía, Geomorfología, Botánica, Sociología, una estudiante de primer curso de Filología Hispánica que hizo de intérprete y un Consejero Médico, estudiante de cuarto curso de Medicina. El grupo de botánicos trabajó sobre todo en La Gomera, mientras que los restantes miembros centraron su trabajo en la isla de Lanzarote.

Tras la introducción, en la que el líder de la expedición explica los pormenores del viaje y las anécdotas e impresiones acerca de las gentes y lugares visitados, el resto del volumen ofrece cuatro secciones con interesantes artículos —diez en total— escritos por distintos miembros del equipo, desarrollando temas concernientes a los variados campos de investigación abordados. Así, la primera sección incluye tres artículos de temas geográficos y geomorfológicos. En concreto, se trata de un trabajo sobre la agricultura en dos pueblos de Lanzarote, otro sobre la tosca blanca en Fuerteventura y Lanzarote y la morfología cónica en esta última isla, y por último un estudio acerca de las playas del oeste de Fuerteventura. La segunda sección es de carác-

ter botánico y recoge cuatro artículos sobre varias especies en distintas zonas de La Gomera. En la tercera sección encontramos dos interesantes artículos: uno sobre el papel de las mujeres en un nuevo barrio de Arrecife y el segundo sobre el español coloquial en las Islas Canarias. La última sección consta de dos artículos que se centran en temas geológicos del sur de Irlanda. Las más de sesenta páginas de este volumen están ilustradas con algunos dibujos, además de diversas tablas y mapas.

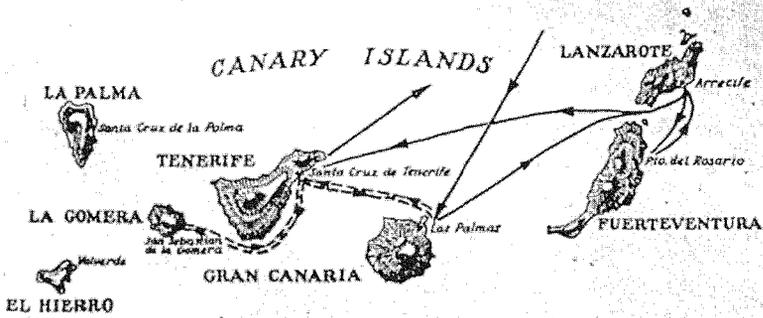
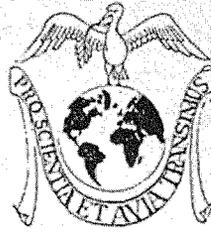
UYTTENBOOGAART, D.L., *Contributions to the Knowledge of the Coleoptera Fauna of The Canary Islands, 1928-1935*.

Bajo este título se agrupa en realidad una colección de separatas de varios artículos publicados entre 1928 y 1935. En ellos se plasman algunas de las aportaciones científicas del autor, un entomólogo holandés que dedicó casi una década a investigar y publicar trabajos sobre distintos grupos de insectos de la fauna canaria. En este volumen se incluyen nueve separatas que contienen cada uno de los trabajos del autor que fueron viendo la luz en este periodo, además de un artículo en alemán de F. van Emden. El resto del volumen presenta a modo de sinopsis los resultados de las diversas excursiones de recogida de insectos, así como su estudio de todo el material recopilado.

En la primera separata, el autor explica que después de las visitas realizadas por su esposa y por él mismo a Tenerife y a Gran Canaria en 1925, llegaron a la conclusión de que esta última isla había sido muy poco estudiada. Por ello planearon realizar un nuevo viaje, para el que salieron de Amsterdam el 14 de septiembre de 1927. Durante seis semanas estuvieron recogiendo escarabajos y otros insectos en la zona comprendida entre la bahía de Gando, en la costa este, y la Montaña de Gáldar, en la costa norte de la Isla.

En las primeras páginas de este primer trabajo, Uyttenboogaart expresaba su intención de ir publicando los resultados de sus labores de recolección, con las que esperaba poder aumentar en veinte el número de especies hasta entonces conocidas en Gran Canaria, ya que creía que algunas iban a ser totalmente nuevas para la ciencia. En efecto, las páginas siguientes nos ofrecen la descripción de un nuevo y en su opinión bello ejemplar de *Asaphidion*, que denomina *Asaphidion gozís* (*Tachypus* Lap.). Más adelante dedica esta nueva y magnífica especie a su amigo don Bernardo de la Torre, de Las Palmas, por haberle facilitado la realización de varias excursiones entre 1925 y 1928, consiguiendo con su influencia el permiso necesario para acceder a ciertas partes de la Isla en las

University of Liverpool Exploration Society



CANARY ISLANDS and SOUTHWEST IRELAND

1964

que al parecer estaba prohibido circular libremente. En cuanto al resto de los trabajos incluidos en este volumen, la relación de títulos es la siguiente (obsérvese que el segundo y el sexto están escritos en alemán; el autor de este último es F. van Emden):

1928. "Description of the Asaphidion Gozis (Tachypus Lap.)"
1929. "Hemipteren"
1929. "Descriptions of New Tenebrionidae (Col.)"
1929. "Description of a New Codiosoma (Col. Curc.)"
1929. "Descriptions of Two New Species of Curculionidae (Col.)"
1929. "Ein neuer Nesacinopus von Gran Canaria" von Fritz van Emden"
1930. "Coleoptera. Synopsis of the Results of the Collecting Excursions 1925-1927"
1930. "Description of a New Species of the Genus Corticaria (Col. Lathridiidae)"
1934. "Remarks Concerning Collections of Canarian Coleoptera in the Zoological Museum at Hamburg and in the Museo Pietro Rossi at Duino"
1935. "Report on Canarian Coleoptera Collected by R. Frey & R. Storå in 1931 for the Museum Zoologicum Universitatis Helsingfors"

VARIOS, *The Vale of Güimar on the Lee & Sunny Side of Tenerife*, Santa Cruz de Tenerife, Vicente Bonnet Printer, 1889 (17 pp.).

Esta curiosa publicación contiene una recopilación de veintiocho extractos referidos a esta villa tinerfeña que se han tomado de las obras de varios autores. Son, en concreto, textos de los trabajos de Charles Edwardes, Joseph Percival, Frances O'Shea, el reverendo y doctor J. González, Hermann Weber, J. Burney Yeo, C. Jeffery (1889), Benjamin A. Renshaw, Nicholas Goode, Francis George, James Alex. Lindsay, así como del libro de los famosos Webb y Berthelot.

VARIOS, *The Valley & Surroundings of La Laguna. The Paradise of the Guanches and the Healthiest Climate in Tenerife*, La Laguna, Impr. José Cabrera y Muñoz, 1889 (48 pp.).

Esta publicación es en realidad una especie de folleto publicitario bastante común en la época. Patrocinada por el Hotel Agüere, la edición consiste en cuatro páginas de texto propagandístico sobre las excelencias de La Laguna y de su clima. El texto se complementa con treinta y dos notas finales que ocupan bastante más (treinta y dos páginas), y en las que se recopi-

lan una serie de citas de obras de diversos autores que hablan de esta localidad tinerfeña. Entre otros, encontramos párrafos tomados de los trabajos de Charles Edwardes, Pégot-Ogier, Viera, A. von Humboldt y Olivia Stone.

Siguen otras ocho páginas a modo de postdata y un Apéndice con más información, en el que encontramos extractos de la obra de J.C. Milcalfe (1889) *Notes on the Canary Islands*.

VÁZQUEZ FIGUEROA, Alberto, *Grand Canary Island*, Barcelona, Planeta, 1966 (108 pp.).

Esta guía turística, que ha sido traducida al inglés por Betty Morris, forma parte de una colección que la editorial ha dedicado a diversas zonas de España y cuyos trabajos se publican en inglés, francés y alemán, además de en español. Contrariamente a lo que indica el título, la guía no se centra únicamente en Gran Canaria, sino que cubre también el resto de las islas orientales, aunque como es lógico les dedica un menor número de páginas. Así, tras la introducción, las cinco primeras secciones se refieren a Gran Canaria y aportan datos sobre la geografía, la historia y la cultura isleñas, al tiempo que describen con detalle la capital y sus edificios principales. Se incluye un plano de la ciudad y se proponen cuatro rutas para realizar excursiones por la Isla.

En las doce páginas de la sección que el autor dedica a Lanzarote, encontramos una breve presentación general de esta isla y de su capital, así como dos propuestas de excursiones para recorrer la llamada Isla de Fuego. La información sobre Fuerteventura ocupa sólo cuatro páginas en las que se ofrece una descripción general de esta isla y una propuesta de excursión, incluyéndose también unas líneas para la Isla de Lobos. Seguidamente hay dos apartados dedicados a La Graciosa y a los Islotes respectivamente.

Las tres últimas secciones de la guía consisten en una relación de direcciones útiles para el visitante, que incluye agencias de viaje, servicios de alquiler de coches, líneas aéreas y marítimas, consulados, hoteles y pensiones, restaurantes, etc. No falta el apartado para el vocabulario y, como novedad, una sección especial dedicada a los verbos más usuales.

VOLSOE, Helge, "A New Blackbird from the Canary Islands", en *Dansk Ornithologisk Forenings Tidsskrift*, vol. 43 (1949), pp. 81-84.

Como indica el título, en este trabajo se describe un nuevo ejemplar de mirlo localizado por el autor en La Palma durante su estancia en las Islas en la primavera de 1947. Incluye un resu-

men en alemán y una fotografía con varios ejemplares de *Turdus merula agnetae*, nombre con el que Volsoe decide bautizar a este nuevo espécimen, en honor a su esposa Agnes.

VOLSOE, Helge, "Spring Observations on Migrant Birds in the Canary Islands", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, bd. 112 (1950), pp. 75-117.

Este artículo tiene cuatro partes principales precedidas por una breve introducción, en la que se hace referencia a los trabajos de ornitología realizados por Bannerman, Gurney y algunos otros. Estos estudios se centraron básicamente en las aves nidificantes, por lo que, además de resaltar la escasez general de estudios ornitológicos posteriores, Volsoe destaca la falta de trabajos dedicados a las aves migratorias. A la primera sección del artículo, que resume las características físicas del Archipiélago canario, le sigue una lista comentada de las especies de aves observadas y recopiladas en las Islas. El siguiente apartado ofrece unos comentarios generales acerca de esas especies que subdivide en "visitantes de invierno", "aves migratorias de paso", "migratorias dispersas del noroeste de África", "visitantes de verano" y "visitantes accidentales", a cada una de las cuales dedica un subapartado.

Volsoe visitó las Islas entre enero y mayo de 1947 con el propósito de investigar los ciclos estacionales de estos vertebrados. En sus trabajos de recolección de aves observó que un número considerable de éstas eran migratorias, y en el presente artículo hace una descripción de su situación. El autor reconoce la imposibilidad de hacer una clasificación completa de este tipo de aves con los conocimientos que de ellas se disponía en aquel momento. Cinco fotografías de paisajes completan el trabajo.

VOLSOE, Helge, "The Breeding Birds of the Canary Islands I. Introduction and Synopsis of The Species", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, vol. 113, 21 (1951), pp. 1-53.

Este extenso artículo constituye la primera parte de un trabajo que este ornitólogo danés dedicó a las aves nidificantes del Archipiélago, donde permaneció a lo largo de cuatro meses para poder llevarlo a cabo. El estudio intenta cubrir un vacío, ya que entonces se dejaba sentir la necesidad de poder contar con un tratado moderno sobre la avifauna de Canarias. Volsoe dice haber puesto especial interés en el análisis de aquellos aspectos morfológicos en los que las especies de Canarias difieren de sus congéneres tanto del continente africano como de las otras islas del Atlántico norte.

Como ya indica el subtítulo, además de hacer una presentación general del trabajo, en esta primera parte el autor se dedica a describir y comentar brevemente cada una de las especies.

VOLSOE, Helge, "The Breeding Birds of the Canary Islands II. Origin and History of the Canarian Avifauna", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, vol. 117, September (1955), pp. 117-178.

En esta segunda parte de su estudio ornitológico, Volsoe intenta ofrecer una visión general de la avifauna canaria, su composición, inmigración y evolución. En un primer capítulo contrasta el pasado y el presente del medio ambiente insular, centrándose en aspectos fisiográficos y climáticos y describiendo la flora y la vegetación. La segunda sección analiza las especies que componen la avifauna canaria y sus afinidades con la de las islas de Madeira, Azores y Cabo Verde, así como la del continente africano.

La inmigración es el tema del tercer capítulo, en el que Volsoe comenta los lugares de origen, la forma y la época en que llegan las distintas aves. El último capítulo es el más largo y en él se estudian aspectos del desarrollo del Archipiélago, la distribución de las aves en aquel momento, diversos rasgos primitivos de las aves canarias y sus tendencias evolutivas, entre otros temas.

Finalmente, Volsoe hace un detallado resumen del trabajo y de sus conclusiones principales.

VOLSOE, Helge, "Origin and Evolution of the Canarian Avifauna", en *Int. Orn. Congr.*, vol. 11 (1955), pp. 406-409.

Reconstruir la historia de la avifauna canaria es, según Volsoe, una tarea particularmente difícil, ya que no hay datos paleontológicos y se sabe muy poco sobre los cambios climáticos prehistóricos. Se puede, sin embargo, averiguar algo a partir de la composición de las asociaciones de plantas.

En este trabajo, el autor decide comparar la evolución de la avifauna de las Islas Canarias con la de otros archipiélagos, a saber, las Azores, las Islas Hawai y las Galápagos. Al parecer estos cuatro archipiélagos comparten muchos rasgos fisiográficos que son explicados por Volsoe y se diferencian sólo en la distancia que les separa del continente más cercano.

En cuanto a la evolución de la avifauna, que ocupa varias páginas, se ofrece una tabla que resume todos los datos aportados, con lo que se visualiza perfectamente el contraste entre los cuatro archipiélagos estudiados.

WADLOW, E.C., "Birds Haunts of Tenerife", en *Country Life*, vol. 145 (3773), Suppl. 1, 26 June (1969), pp. 1695-1696.

El autor de este pequeño reportaje señala que tiene muchos intereses además de la ornitología y que, sin duda, unas vacaciones no parecen ser la mejor manera de recabar información científica. Wadlow reconoce así el carácter algo superficial de su artículo, que no pretende ser más que una descripción muy general de las aves que pudo ver durante la semana que pasó en Tenerife, con breves visitas a Lanzarote y Gran Canaria, entre finales de abril y principios de mayo de 1969.

El texto en sí comienza aludiendo a lo bien estudiadas que están la flora y la fauna canarias desde que Sabin Berthelot y sus colaboradores se dieran cuenta, en las primeras décadas del siglo XIX, de las peculiaridades de la historia natural isleña. La información sobre ornitología es también bastante abundante, ya que prestigiosos ornitólogos han visitado el Archipiélago tanto a finales de la centuria decimonónica como en épocas más recientes.

Según explica Wadlow, la isla de Tenerife, aunque relativamente pequeña, es un lugar fascinante para el estudio de las aves porque al elevarse hasta los doce mil pies de altura tiene muchas zonas de vegetación con distintos hábitats naturales muy próximos. Wadlow va describiendo cada una de las zonas de la isla en términos de la vegetación y de la avifauna que albergan: las zonas bajas, las zonas de plataneras, las medianías y las zonas de cultivo de altura media, las zonas forestales, etc. Al parecer, se estaban produciendo cambios muy rápidos entre las poblaciones de aves de Tenerife. No obstante, el autor dice que pudo observar veintiocho de las cincuenta especies nidificantes de la Isla. Menos suerte tuvo con las aves migratorias: de las ciento cincuenta conocidas sólo pudo ver cinco.

El texto está ilustrado con cuatro fotografías realizadas por el propio autor que muestran paisajes, dos de ellos con vistas del Teide.

WALSINGHAM, (Lord), "Microlepidoptera of Tenerife", en *Proceedings of the General Meetings for the Scientific Business of the Zoological Society of London* (1907-1908), pp. 911-1034.

Este extenso estudio entomológico es una importante contribución al conocimiento de las mariposas de las Islas, ya que completa los datos que se tenían sobre este grupo de insectos lepidópteros en aquella época. De hecho, el autor afirma que con los setenta ejemplares que describe en esta publicación, se aumenta el nú-

mero de especies identificadas hasta un total de ciento setenta y tres, pues ya el profesor H. Rebel había estudiado otras y elaborado una lista de ochenta y siete especímenes. El trabajo incluye tres láminas, cada una de las cuales presenta dieciocho ilustraciones de estos insectos.

WALTER, Richard, *Canary Island Adventure. A Young Family's Quest for the Simple Life*, New York, E.P. Dutton & Co., 1956 (255 pp.).

Con este trabajo, el estadounidense Richard Walter, Dick para los amigos, nos ofrece una narración novelada de su estancia en Gran Canaria, concretamente en el Valle de La Angostura, junto a su mujer Katie y sus hijos Barry, Brian, Karen y Craig. Los cuatro capítulos en los que están estructuradas las doscientas cincuenta y cinco páginas de esta obra son en realidad el relato del proceso de adaptación de la familia a las peculiaridades de la vida en el marco isleño. Como bien afirma Gregorio de León Suárez en la introducción del libro, es natural que los Walter de La Angostura hayan acabado siendo bastante diferentes a los Walter de Haddonfield (Nueva Jersey), a medida que su estancia insular hacía que se fueran despojando de gran parte de las actitudes, los prejuicios y, en definitiva, de los rituales del estilo de vida norteamericano.

Se trata de una obra muy amena, donde se plasman en toda su riqueza los contrastes interculturales, las diferencias en cuanto a perspectivas y mentalidades entre los miembros de una y otra comunidad, lo que en modo alguno impide que se establezcan lazos de entrañable amistad y afecto, tal y como deja entrever el autor en sus líneas. Ilustran el texto dieciséis fotografías tomadas por el propio autor, la mayoría reproduciendo escenas de la vida cotidiana de esta familia en la isla de Gran Canaria.

WALTON, James, "The Troglodyte Village of La Atalaya, Gran Canaria", en *Man*, vol. 57, art. 58 (1957), pp. 49-50.

En su estudio de estas casas-cueva de La Atalaya, el autor señala la existencia de dos tipos. Uno es el "tipo de patio hundido", en el que las diferentes habitaciones están agrupadas alrededor de un patio central, excavado y sin techo; y el otro es el "tipo abierto", en el que las habitaciones comunican directamente con el exterior. Para Walton, estas viviendas troglodíticas de La Atalaya, junto con otros poblados similares de la Isla, como el de Las Arvejas en Artenara, constituyen remanentes culturales de los guanches, junto con la elaboración de la cerámica, la preparación del gofio, etc.

El autor señala un paralelismo entre estas viviendas y otras poblaciones troglodíticas de

Túnez y Trípoli, que varios autores interpretan como persistencias prehistóricas. Se sugiere, por tanto, la posibilidad de que el origen de estas casas esté en el norte de África, aunque no se descarta una procedencia independiente en el Mediterráneo occidental para las viviendas canarias y norafricanas. De ahí la necesidad de obtener más datos mediante nuevos estudios arqueológicos.

El trabajo está ilustrado con un plano de una casa de alfarero de La Atalaya y una lámina con tres fotografías que reproducen el aspecto externo de este tipo de viviendas.

WARD, Osbert, *The Vale of Orotava: A Guidebook*, London, R. A. Russell, 1903 (120 pp.).

En el prólogo de este manual el autor declara ser un gran amante de esta bella localidad tinerfeña y estar dispuesto a dedicar todos sus esfuerzos a engrandecerla todo lo que se merece. Sin pretender competir con la insuperable guía de Brown, la intención de Ward es que su libro sirva de ayuda a los visitantes, ampliando en lo posible la información existente sobre las muchas zonas de interés de esta comarca.

Las ciento veinte páginas del libro están divididas en dos partes. La primera aborda una descripción de La Orotava desde una perspectiva histórica, haciendo referencias a sus instituciones y al proceso de su constitución como balneario de salud. En diecinueve capítulos se tocan temas como el de la Iglesia anglicana, la biblioteca inglesa, los jardines de la Orotava, el famoso Pico del Teide, los típicos bordados, el suministro del agua, las diversiones, en especial las corridas de sortija, la comida, la vegetación, la fertilidad y los cultivos de la zona, el clima, el vino, los campesinos, además de información histórica sobre los guanches y las Canarias en la antigüedad.

En la segunda parte, Ward ofrece información sobre los diversos paseos y excursiones que pueden hacerse por las distintas zonas de la localidad. Sugiere y describe con todo detalle un total de treinta y siete excursiones diferentes, además de hacer referencias al Puerto de la Cruz y a su carnaval. Todo ello es resultado de la propia experiencia del autor, que ha hecho los recorridos tanto a pie como a caballo y en carro, tras pasar en el lugar muchas temporadas, concretamente como huésped del *English Grand Hotel*, hasta decidirse finalmente a fijar su residencia en La Orotava.

WARNER, George Frederic, "A New Manuscript of the Conquest of the Canaries", en *The*

Athenaeum, N. 3284, October (1890), pp. 449-450.

Como ya indica el título, en esta publicación el autor nos habla del hallazgo de un nuevo manuscrito relacionado con la conquista del archipiélago canario. Al parecer este valioso documento fue adquirido por el Museo Británico y clasificado en sus archivos como Egerton MS. 2709. Lo que quiere destacar Warner es el hecho de que se trata de un manuscrito anterior al ya conocido texto (hasta entonces considerado único) que relata las aventuras del caballero Jean de Bethencourt y su conquista de las Islas Canarias. Este nuevo manuscrito difiere notablemente en diversos aspectos de la versión de la que son autores Bontier y Le Verrier, ya reseñada aquí. Si en esta última Bethencourt se nos presentaba como el héroe, en este nuevo manuscrito, que según todos los indicios resulta ser anterior y por tanto el manuscrito original, el verdadero protagonista es Gadifer de La Salle.

A lo largo de este interesante artículo, Warner va comparando diversos extractos tomados de ambos manuscritos para demostrar las diferencias entre los dos textos. Básicamente éstas consisten en la omisión de diversos pasajes que aluden a La Salle, que sí aparecen en el nuevo manuscrito (Egerton MS), así como en la modificación, por parte de los autores del texto hasta ahora conocido, de todas aquellas referencias que beneficiaban su imagen en favor de la de Bethencourt, una figura histórica cuyo valor queda por tanto en entredicho, si nos atenemos a lo que parece demostrar este estudio comparativo.

WEALE, Rod, *Visitor's Guide: Tenerife*, Derbyshire, Moorland Publishing / New Jersey, U.S.A., Hunter Publishing, 1995 (1991), (190 pp.).

Siguiendo las pautas de la colección, con esta guía turística el autor pretende ofrecer la mayor información posible sin que el libro deje de ser manejable. Para ello ha diseñado una serie de símbolos o claves que se utilizan en los márgenes y cuyos significados se explican al comienzo del trabajo. Con ellos se facilita al lector la búsqueda de los lugares de mayor interés. De carácter sumamente práctico, la guía cuenta con seis capítulos, cada uno de los cuales ofrece un itinerario en el que de forma progresiva se va aportando la información necesaria para que el viajero pueda disfrutar plenamente de cada visita. Al final de cada capítulo Weale incluye una sección de información adicional en la que se dan datos específicos tales como direcciones, horarios, etc. En concreto, las seis rutas propues-

tas en cada uno de los capítulos son, por este orden, el sur de Tenerife, la zona este, Anaga, el norte, el oeste, y el Teide y su parque nacional.

Estos capítulos están precedidos por un pequeño prólogo y una amplia introducción en la que el autor hace una detallada presentación de Tenerife en términos de la historia, la geografía, la fauna y la flora, el clima, las comidas y bebidas, así como las fiestas y celebraciones locales, aunque refiriéndose también ocasionalmente al resto de las Islas. Numerosas fotografías y varios mapas y tablas ilustran las ciento noventa páginas de esta publicación, que se completa con una sección final, titulada "Tenerife: Fact File", en la que por orden alfabético se añade información práctica sobre los típicos puntos que suelen incluirse en toda guía turística: monedas y tarjetas de crédito, distancias, corriente eléctrica, policía, correos, religión, propinas, servicios públicos, direcciones útiles, frases más usuales, etc.

WEBSTER, Vevey, *To the Canary Islands. A Month's Holiday in the Canary Islands*, Liverpool & London, Elder Dempster Co., 1900 (50 pp.).

Se trata de un pequeño libro de cincuenta páginas con el que la compañía *Elder Dempster* quiso contribuir a la campaña publicitaria organizada en torno a las Islas, al tiempo que informaba sobre sus atractivas ofertas de billete de barco y alojamiento a precios bastante módicos. De gran valor documental nos parece la parte gráfica de la obra, que incluye ocho fotografías con vistas de Gran Canaria y su capital, cuatro fotografías con imágenes de Madeira y cinco de Tenerife.

La primera parte consta de cuatro artículos escritos por Webster y que habían sido publicados en los periódicos *Sunland* y *Liverpool Courier*. Sus títulos son "En voyage", "In and about Las Palmas", "Some excursions in the interior" y "Unto this last". En ellos Webster plasma sus impresiones sobre la isla de Gran Canaria, de ahí que los haya agrupado bajo el epígrafe "The impressions of a journalist in Grand Canary".

En la segunda sección del libro, la autora se concentra en dar un tipo de información más oficial acerca de las posibilidades que ofrece el sistema de los "tours" iniciados por la compañía *Elder Dempster* para viajar a las Islas Canarias y a Madeira. Aquí se ofrece al lector la relación de precios, condiciones y normativa de interés (equipajes, cancelación de billetes, etc.) de las distintas ofertas de viaje tanto a Madeira como a las Canarias.

WEIR, Douglas & Penelope Weir, "Birds on Lanzarote, Canary Islands", en *Ibis*, vol. 107 (1), January (1965), pp. 100-101.

Durante el mes de marzo de 1964 esta pareja pasó nueve días en Lanzarote, isla en la que encontraron una gran cantidad y variedad de aves. Sus observaciones estaban en consonancia con las que ya había realizado en su día Bannerman; no obstante, los Weir consideraron de interés registrar su avistamiento de seis ejemplares de distintas especies que van comentando brevemente en esta publicación. Los autores señalan a su vez que habían enviado una lista comentada de las especies de aves que observaron en la Isla, incluyendo quince aves zancudas, al *Royal Scottish Museum* de Edimburgo.

WHITE, A. E. Holt, *Butterflies and Moths of Teneriffe*, London, L. Reeve & Co., 1894 (107 pp.).

Estamos ante un interesante trabajo que, según explica el autor, surgió de forma totalmente espontánea, ya que no era su intención escribir sobre los lepidópteros cuando decidió venir a pasar unas vacaciones en Tenerife en el otoño de 1892. La falta de entretenimientos al aire libre y el aburrimiento que sufrió este visitante con sus compatriotas ingleses en la Isla, junto con su constatación de que no existía ningún manual sobre estos insectos de Canarias, fueron los motivos que le impulsaron a llevar a cabo esta investigación. En su opinión, este estudio de ciento siete páginas aporta un interés a las excursiones que, de otro modo, serían completamente aburridas. Además, sólo con el simple aliciente de hacer una buena colección de mariposas consigue llevar al turista a los más recónditos rincones de la isla, a lugares que suelen ser desconocidos para el viajero común. Para ello se recomienda viajar sobre todo entre los meses de noviembre y mayo, época en la que al parecer era fácil recopilar las veintinueve especies identificadas entonces en Tenerife, de las que cuatro fueron añadidas por el propio autor, que apunta que los ejemplares existentes en el resto de las Islas son muy similares.

Todo esto queda bien explicado en el prólogo, al que sigue un capítulo introductorio en el que White hace una descripción detallada de las características de los lepidópteros de Tenerife, dirigida sobre todo a los novatos tanto en este campo como en las peculiaridades del coleccionismo de mariposas. A continuación el autor dedica un apartado a dar algunos consejos y sugerencias sobre los preparativos y cuidados específicos que hay que tener en cuenta a la hora de ponerse a hacer la colección. Tras esta

sección inicial, comienza el trabajo en sí, con una primera parte centrada en las mariposas, donde el autor ofrece una relación y clasificación de los ejemplares que pueden encontrarse en Tenerife, mientras que la segunda parte se centra en las llamadas mariposas nocturnas. Siguen cuatro apéndices con variada información adicional, un índice temático con las páginas en las que se han mencionado los distintos géneros y especies y, por último, una descripción de las cuatro láminas en color que reproducen todos y cada uno de los ejemplares de lepidópteros que viven en la Isla.

WHITFORD, John, *The Canary Islands as a Winter Resort*, London, Edward Stanford, 1890 (150 pp.).

Esta obra es fruto de la estancia de cuatro meses en la capital grancanaria que por motivos de salud hubo de realizar el autor, aquejado de reumatismo agudo. La recuperación fue completa, de modo que Whitford se animó a hacer una pequeña gira por todas las Islas y este recorrido es el que se narra en el libro. En principio las impresiones y experiencias del autor fueron enviadas en forma de cartas a los editores de un periódico inglés de provincias para su publicación. El interés que se despertó en los lectores y la creciente demanda de información sobre el Archipiélago hicieron que se recopilaran y ampliaran los artículos hasta convertirlos en este volumen de ciento cincuenta páginas distribuidas en siete capítulos, uno por isla, y acompañadas del correspondiente mapa, además de un mapa de España y África. Se incluye también un mapa con las rutas más interesantes y veinticinco ilustraciones realizadas a lápiz por Mr. E. H. Fitchew a partir de las fotografías tomadas por Whitford con su cámara, "su fiel compañera de viaje". Una tabla con la población contabilizada en 1890 en cada isla y en las ciudades más importantes pone punto y final a este interesante trabajo.

WILDE, William Robert, *Narrative of a Voyage to Madeira, Teneriffe, and along the Shores of the Mediterranean Including a Visit to Algiers, Egypt, Palestine, Tyre, Rhodes, Telmessus, Cyprus, and Greece, with Observations on the Present State and Prospects of Egypt and Palestine, and on the Climate, Natural History, and Antiquities of the Countries Visited*, Dublin, W. Curry, Jun. & Co. / London, Longman, Brown, Green & Longmans / Edinburgh, Fraser & Co., 1844 (1840) (648 pp.).

En este extenso volumen, el autor, célebre cirujano y médico oftalmólogo y otorrino que luego sería padre del famoso escritor Oscar Wilde, nos relata a partir de sus notas de viajes todos aquellos aspectos que merecieron su atención tras un largo recorrido por las zonas que enumera el subtítulo, en calidad de consejero médico de un paciente, Mr. R. Meiklam.

La edición a la que hemos tenido acceso es la segunda, al parecer revisada; la primera edición, que data de 1840, se agotó rápidamente, según explica el propio autor en el prólogo, donde también alude a la ventaja que supuso el realizar el viaje a bordo de un yate particular, propiedad del paciente mencionado. Al haber ganado en comodidades, Wilde piensa que la narración, aunque haya perdido en otros aspectos, ha ganado así en cuanto a la descripción.

De los veintidós capítulos que componen la obra, tan sólo el cuarto está dedicado a la isla de Tenerife, hasta donde se desplazan nuestros viajeros desde Madeira, a bordo de su yate, para realizar una corta estancia y, fundamentalmente, visitar el famoso Pico del Teide. En contraste con la decepción que le produce al llegar la aridez de la zona del puerto en Santa Cruz, Wilde ofrece bellas descripciones de La Laguna y La Orotava. Destacan también sus comentarios acerca de la cría de camellos y sus numerosas observaciones sobre los habitantes de las Islas, a menudo bastante críticas, especialmente cuando habla de la aristocracia insular. Reconoce, no obstante, la belleza del paisaje y de las mujeres isleñas, la riqueza de la vegetación, así como las ventajas de su clima con respecto al de Madeira, a donde regresan para visitar los viejos barrios de Funchal y de allí partir hacia el Mediterráneo, donde pasarían el invierno.

En general, se trata de una obra de gran interés dentro de la literatura de viajes por su descripción detallada de todas las exóticas zonas del Mediterráneo que el autor visita y que sin duda atrajeron mucho más su atención. Así, Egipto ocupa seis capítulos, Argel, Palestina, Jerusalén y Asia menor son zonas que describe en dos capítulos cada una, mientras que el resto van dedicados a La Coruña, Lisboa, Madeira, Gibraltar, Sicilia, Siria y Grecia respectivamente. La importancia del breve relato que dedica a Tenerife radica en la visión que Wilde ofrece al lector acerca de la situación de la Isla en esa temprana época del ochocientos. En 1994 el Excmo. Cabildo Insular de Tenerife editó una traducción al español de este capítulo, bajo el título de *Narración de un viaje a Tenerife*. Fue realizada por José A. Delgado Luis, con introducción de Manuel Hernández González.

WILLEMSE, C., "Second Addition to the Knowledge of the Dermaptera and Orthoptera

of the Canary Islands", en *Tijdschr. Ent.*, October (1950), pp. 248-250.

Este trabajo se engloba dentro del proyecto iniciado por el doctor Uyttenboogaart, y continuado luego por el doctor van Regteren Altena, para realizar una serie de contribuciones al conocimiento de la fauna de las Islas Canarias. Este trabajo es la contribución número 33 de la serie.

Willemse comienza señalando que a la lista de las especies de insectos dermápteros y ortópteros que había publicado en 1936, en el volumen 25 de la revista *Natuurh. Maandbl.*, le siguió un primer añadido en 1949, en el volumen 91 de *Tijdschr. Ent.* En esta ocasión el entomólogo tiene que hacer una segunda adición a esa lista ya que reconoce que anteriormente ignoraba la existencia de varios trabajos. Por ello en este artículo enumera un número de especímenes que agrupa en cuatro familias.

WOLF, Lucien, *Jews in the Canary Islands, Being a Calendar of Jewish Cases Extracted from the Records of the Canariote Inquisition in the Collection of the Marquess of Bute*, London, Ballantyne & Co. Ltd., 1926 (274 pp.).

Esta obra recopila una lista de aquellos procesos seguidos por la Inquisición de Canarias en los que figuran judíos, utilizando como fuente los manuscritos adquiridos por el marqués de Bute. Del total de setenta y siete volúmenes que poseía Bute, sólo treinta y siete recogen casos relacionados con judíos y, entre esos treinta y siete, hay veintisiete registros de testimonios, mientras que únicamente cinco contienen datos de algún proceso judicial.

Se trata en realidad de una traducción al inglés de unos manuscritos originalmente en español, que el autor edita con las correspondientes notas. El texto en sí está precedido por un pequeño prólogo y una introducción en la que Wolf analiza el papel ejercido por la Inquisición y explica su relación con la historia general de los judíos. Según expone Wolf en el prólogo, el principal interés de estos documentos para la *Jewish Historical Society* de Inglaterra radica en que éstos aportaban una nueva luz que serviría para aclarar la historia reciente de la comunidad anglo-judía actual, así como las circunstancias que provocaron el reasentamiento de los judíos en aquel país durante la conformación de la *Commonwealth*.

La obra ha sido traducida al español por J. A. Delgado Luis en una edición de 1988 que incluye un estudio preliminar de Oswaldo Brito.

WOLLASTON, T. Vernon, *Catalogue of the Coleopterous Insects of the Canaries in the*

Collection of the British Museum, London, Taylor & Francis, 1864 (648 pp.).

En este trabajo se describen los insectos coleópteros encontrados en las Islas por el autor y algunos de sus amigos. Wollaston ha organizado la colección en ochenta y dos familias y nos presenta un total de novecientas treinta especies. Las seiscientos cuarenta y ocho páginas no ofrecen ninguna ilustración, aunque se incluye un índice topográfico. La mencionada colección fue adquirida por el Museo Británico.

YEOWARD, Eileen, *Canary Islands*, Devon, A. H. Stockwell Ltd., 1975 (149 pp.).

Como bien afirma la autora en la introducción, este libro no se ha concebido como una típica guía de viaje con sugerencias sobre itinerarios y toda esa clase de información a la que tan fácilmente podemos acceder hoy en día. En su lugar, Eileen Yeoward pretende hacer una descripción de Canarias, sus gentes y sus formas de vida. El último de los once capítulos incluye además algunos apuntes sobre sus impresiones tras dos visitas a la isla de Madeira.

Su objetivo principal es intentar responder a todas las preguntas que suelen hacerle los amigos que se disponen a visitar el Archipiélago. La escritora reconoce la dificultad que entraña el clasificar los numerosos escritos y narraciones sobre Canarias, tanto antiguas como modernas, ya que muchas de estas fuentes resultan contradictorias. No obstante, declara haber seleccionado aquellos fragmentos que le parecieron más interesantes de todos los libros que había leído sobre las Islas, y haberlos añadido al relato de su propia experiencia personal y la de los miembros de su familia, conocedores de las Islas desde la pasada centuria.

A lo largo de las ciento cuarenta y nueve páginas de la obra, repartidas entre la introducción, las ciento veintisiete páginas del texto y un extenso apéndice de seis apartados, Eileen va tocando diversos temas de interés y dedica cada capítulo a aspectos concretos. Así, primero nos presenta las Islas Afortunadas y su situación geográfica, con las referencias clásicas existentes; continúa con el tema de los guanches, su origen y la conquista; luego pasa a hablar de las playas y el pescado, de las costumbres, de la rica vida animal y del sistema de explotación agrícola de la tierra. No falta el capítulo dedicado a la famosa línea marítima Yeoward, tan unida a la historia del desarrollo moderno insular, para centrarse seguidamente en el clima y en la artesanía. Las Canarias occidentales, las orientales y Madeira son respectivamente los centros de atención de los tres últimos capítulos. Los seis apéndices son interesantes porque intentan completar la información en torno a temas tan dis-

pares como el origen de la variedad de plátano Cavendish, las referencias al continente hundido de la Atlántida y las temperaturas registradas en los doce meses de 1965, tanto en grados fahrenheit como centígrados.

Finalmente, un detalle bastante sorprendente es que, aunque en el índice se hace referencia a una lista de ilustraciones (que se enumeran luego hasta un total de dieciséis —cuatro de ellas en color), en realidad no hemos encontrado ninguna, al menos en el volumen que hemos manejado.

ZAYA VEGA, Octavio, *Gran Canaria: Guide and Memories*, Santa Cruz de Tenerife, Editorial Canaria, 1973 (139+36 pp.).

Tal y como suele suceder en la mayor parte de las guías, en esta publicación sobresalen las fotografías en color que, junto con diversos dibujos, ilustran sus páginas. La estructuración del contenido se ciñe también a los cánones establecidos para este tipo de escritos. Así, en un primer capítulo general, en el que se presentan las Islas como las hijas afortunadas del Atlántico, se incluye un epígrafe para hablar del origen, la historia, y las leyendas y misterios del Archipiélago. Un segundo apartado se centra en la isla de Gran Canaria, y en él se comentan sus características climáticas y geográficas, describiéndose además sus paisajes y flora. El autor informa también sobre el folclore, la artesanía, la gastronomía y los deportes que se practican en esta isla, pasando a continuación a describir con detalle la capital grancanaria. Aquí hace especial énfasis en los edificios de visita obligada, tales como edificios civiles y religiosos, museos y monumentos. La atención de Zaya se vuelve de nuevo hacia la Isla, para describir las distintas rutas que pueden visitarse en el centro, el norte y el sur de Gran Canaria, con sus diversas localidades. Las últimas cuarenta páginas del libro incluyen planos y toda clase de información de interés para el turista: direcciones y teléfonos de urgencia, distancia en kilómetros desde Las Palmas a las diversas poblaciones, servicios de correos, temperaturas medias, hoteles en la capital y en las zonas turísticas del sur, un listado con apartamentos clasificados por categorías en Las Palmas, San Bartolomé de Tirajana y Puerto Rico, así como restaurantes, playas, agencias de alquiler de coches, discotecas y clubes nocturnos, cines y teatros, directorio de los distintos consulados con sede en Las Palmas, agencias de viajes, librerías, papelerías, etc.

ZEUNER, F.E., "Some Domesticated Animals from the Prehistoric Site of Guayadeque, Gran

Canaria", en *El Museo Canario*, vol. 67-52 (1959), pp. 31-40.

Esta publicación constituye la cuarta contribución de la Expedición Geocronológica a las Islas Canarias. En ella Zeuner, conocido profesor de Arqueología Ambiental de la Universidad de Londres y autor de otro trabajo similar en la zona de Jericó (Palestina), resalta el hecho de que los habitantes prehistóricos que llegaron al Archipiélago trajeron con ellos sólo tres tipos de animales domésticos: la cabra, el perro y el cerdo. Se piensa que los caballos y otros tipos de ganado eran entonces desconocidos. Aunque hay algunas referencias relativas a la presencia de ovejas durante la época de la conquista castellana, Zeuner afirma que en sus abundantes estudios no ha encontrado huesos ni ningún resto de estos animales.

Al parecer los aborígenes isleños tenían dos tipos de perros: uno primitivo, de tamaño medio que recuerda el *dingo* de Australia, y otro del mismo tamaño que el anterior, pero con la región facial de la cabeza más ancha. Tenían también cabras del tipo *mamber* del Próximo Oriente, de color pardo como el de la cabra silvestre, probablemente parecidas a las cabras de la Edad de Bronce de Jericó. Es posible, no obstante, que existiese otro tipo de cabra similar a la cabra neolítica de Jericó, según revela el ejemplar de cabra encontrado en el Cenobio de Valerón. Por último, los indígenas canarios tuvieron cerdos de tipo mediterráneo, de cráneo delgado y largo.

Según explica Zeuner, los inmigrantes prehistóricos que trajeron estos animales domésticos a las Islas también introdujeron la cebada como único cereal. Estos antiguos pobladores fueron nómadas que sólo permanecían en un mismo lugar el tiempo suficiente para cultivar la cebada y permitir el desarrollo de las crías de sus cerdos. El autor piensa que a partir de esta economía primitiva derivaron las culturas posteriores de los aborígenes, y que es probable que el trigo y las ovejas sólo fueran introducidas poco tiempo antes de la conquista.

Tres dibujos, tres tablas con datos sobre las medidas de los cráneos de perros, cabras y cerdos, respectivamente, y cuatro fotografías completan este interesante trabajo.

ZEUNER, F.E., "Prehistoric Idols from Gran Canaria", en *Man*, vol. 60, art. 50 (1960), pp. 33-36.

Este trabajo constituye el quinto informe de la Expedición Geocronológica a las Islas Canarias en el que Zeuner estudia un conjunto de figuritas de arcilla que muy probablemente son ídolos de los aborígenes isleños. El autor describe con detalle un ídolo que entonces se acababa

de encontrar en Tara y, en un intento de reconstruirlo, lo compara con otros ya conocidos de otros lugares como Telde, el Cenobio de Valerón, etc.

Zeuner destaca el extraordinario parecido que se aprecia entre el ídolo de Tara y algunos

motivos de pintaderas de la misma isla de Gran Canaria.

Al estudiar las posibles relaciones culturales de estos ídolos, el profesor Zeuner señala su semejanza con otras figurillas encontradas en Kato Ierapetra (Creta).

ÍNDICE BIBLIOGRÁFICO GENERAL

- ABERCROMBY, John, "The Prehistoric Pottery of the Canary Islands and Its Makers", en *The Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*, vol. 44 (1914), pp. 302-323.
- "A Study of the Ancient Speech of the Canary Islands", en *Harvard African Studies*, vol. 1 (1917), pp. 95-129.
- de ALBERTI, L. & A.B. WALLIS CHAPMAN, (Eds.), *English Merchants and the Spanish Inquisition in the Canaries. Extracts from the Archives in Possession of the Most Hon. the Marquess of Bute, 1586-1594*, London, South Square Gray's Inn, 1912.
- ALZOLA, José Miguel, *A Brief History of the Canary Islands*, Las Palmas de Gran Canaria, El Museo Canario, 1989.
- ANDERSEN, Lis, *Lis Sails to Teneriffe*, London, George Routledge & Sons, 1936.
- ARIELLI & CASTRO FARIÑAS, *The Canary Isles. An Historical and Contemporary Itinerary*, Paris, Editions du Colombier, 1966.
- ARLETT, Lieut. William, "Survey of Some of the Canary Islands and Part of the Western Coast of Africa in 1835", en *Journal of the Royal Geographical Society*, vol. 80 (1836), pp. 285-310.
- ARMISTEAD, Samuel G., *The Spanish Tradition in Louisiana. Isleño Folk Literature*, Newark, Delaware, Juan de la Cuesta Co., 1992.
- ASHMOLE, Myrtle & Philip ASHMOLE, *Natural History Excursions in Tenerife: A Guide to the Countryside, Plants and Animals*, Peebles, Scotland, Kidston Mill Press, 1989.
- AUBERTIN, John James, *Six Months in Cape Colony & Natal and One Month in Tenerife and Madeira*, London, Kegan, Paul, Trench and Co., 1886.
- BAEDEKER, Karl, *The Mediterranean Seaports and Sea Routes, Including Madeira, the Canary Islands, the Coast of Morocco, Algeria and Tunisia. A Handbook for Travellers*, Leipzig, Karl Baedeker Publishers / London, T. Fisher Unwin / New York, Charles Scribner's Sons, 1911.
- BALL, J. & J.D. HOOKER, *Journal of a Tour in Morocco and the Great Atlas*, London, MacMillan and Co., 1878.
- BANKS, Francis Richard, *Your Guide to the Canary Islands*, London, Alvin Redman, 1963.
- BANNERMAN, David A., "The Birds of Gran Canaria", en *The Ibis*, series 9, vol. 6, N. 4, October (1912), pp. 557-627.
- *An Ornithological Expedition to the Eastern Canary Islands*, London, Natural History Museum, 1914.
- "An Account of the Zoo-Geographical Divisions of the Canary Islands, Illustrated by Lantern-Slides", en *Bull. Br. Orn. Club*, vol. 33 (196), 31st March (1914), pp. 115-118.
- "List of the Birds of the Canary Islands, with Detailed Reference to the Migratory Species and the Accidental Visitors, Part VII. Summary and General Conclusions", en *Ibis*, vol. 11, N. 2 (3), July (1920), pp. 519-569.
- *The Canary Islands, Their History, Natural History and Scenery. An Account of an Ornithologist's Camping Trips in the Archipelago*, London, Gurney & Jackson, 1922.

- “Birds of Fuertventura”, en *Ibis*, vol. 100 (4), 1st October (1958), pp. 624-625.
- BARKER, Charles F., *Two Years in the Canaries: An Account of Travel in the Canary Islands with the Object of Circulating the Scriptures in the Spanish Tongue*, London, Eyre & Spottiswood, 1917.
- BARROW, John, *A Voyage to Cochinchina, in the Years 1792 and 1793*, London, T. Cadell & W. Davies, 1806.
- BAYNES, E.S.A., “Canary Islands Butterflies”, en *The Entomologist*, vol. 94, N. 1182, November (1961), pp. 260-262.
- BEAGLEHOLE, John C. (Ed.), *The Journals of Captain James Cook on His Voyages of Discovery*, Cambridge University Press for the Hakluyt Society, 4 vols., 1955.
- BELLENDEN, John, “Pancratium Canariense. Canary Sea-Daffodil, or Pancratium”, en *Botanical Register*, vol. 2, February (1817), Col. 174.
- BENSON, W.J.P., *Morocco, Canary Islands and Madera*, London (?), 1909.
- BERNARD, D.R., *Holiday Islands of the World. The Official Tourist Guide to the Canary Islands*, London, Joyнар Bernard Associates, 1964-65.
- BIRCH, W., de GRAY, [véase de GRAY].
- BOETTGER, Caesar R. & Lorenz MÜLLER, “Preliminary Notes on the Local Races of Some Canarian Lizards”, en *Ann. Mag. Nat. Hist.*, vol. 8, 14 (79), July (1914), pp. 67-78.
- BONTIER, Pierre & J. Le Verrier, *The Canarian, or Book of the Conquest and Conversion of the Canarians in the Year 1402 by M. Jean de Bethencourt*, London, the Hakluyt Society, 2 vols., 1872.
- BORGEN, Liv, “Kariology of the Canarian Flora”, en Bramwell (Ed.) *Plants and Islands*, London / New York, Academic Press (1979), p. 329-346.
- BORGESSEN, F., *Contributions to the Knowledge of the Vegetation of the Canary Islands (Teneriffe, and Gran Canaria)*, Copenhagen, Mémoires de L'Académie Royale des Sciences et des Lettres de Danemark, Section des Sciences, 8me série, tome 6, N. 3., 1924.
- Marine Algae from the Canary Islands, Especially from Teneriffe and Gran Canaria*, Copenhagen, Biancos Lunos Bogtrykkeri, 1925.
- BRAMWELL, D., C.J. HUMPHRIES, B.G. MURRAY & S.J. OWENS, “Chromosome Numbers in Plants from the Canary Islands”, en *Bot. Notiser.*, vol. 124 (1971), pp. 377-382.
- BRAMWELL, David & Zoe BRAMWELL, *Wild Flowers of the Canary Islands*, Great Britain, Colour Reproductions Ltd. & The Pitman Press / Excmo. Cabildo Insular de Tenerife, 1974.
- BRAMWELL, David, “The Endemic Flora of the Canary Islands”, en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 207-240.
- BRAMWELL, D., J. ORTEGA & B. NAVARRO, “Helianthemum Tholiforme, a New Species of Cistaceae from Gran Canaria”, en *Botanica Macaronesica*, vol. 2 (1976), pp. 69-74.
- BRASSEY, Anne, *A Voyage in the “Sunbeam”, Our Home on the Ocean for Eleven Months*, London, Longmans, Green & Co., 1878.
- BRAVO ALONSO, J.A., *7 Islands and 6 Islets. Canary Islands*, Puerto de la Cruz: Liber ut Ventus Editorial, 1983.
- BRIDGE, Horatio, [véase HAWTHORNE].
- BRONGERSMA, L.D., “Notes upon Some Turtles from the Canary Islands and from Madeira”, en *Proc. K. ned. Akad. Wet.*, vol. 71 C, N. 2 (1968), pp. 128-136.
- BROWN, Alfred Samler, *Brown's Madeira, Canary Islands & Azores*, London, Marston & Co. Ltd., 1910.
- BURTON, Richard Francis, *Wanderings in West Africa*, London, Tinsley Brothers, 2 vols., 1863.
- BUTE, Marquis of, [véase STUART].
- BUTLER, Reg, *Where to Go in the Canary Islands*, New York, Hippocrene Books, 1990.
- du CANE, Florence, *Canary Islands*, London, Adam & Charles Black, 1911.

- CARNOCHAN, Constanza, *Teneriffe and Some of Its Attractions*, London, Taylor & Francis, 1927.
- CASTELLANO GIL, José M. & Francisco J. MACÍAS MARTÍN, *History of the Canary Islands*, Santa Cruz de Tenerife, Centro de la Cultura Popular Canaria, 1993.
- CHRISTY, William, "Recollections of Five Days in Teneriffe", en *Ent. Mag.*, vol. 5 (5), October (1838), pp. 431-52.
- CONCEPCIÓN, José Luis, *The Guanches Survivors and Their Descendants*, La Laguna, A.C.I.C., 1998 (1984).
- *Typical Canary Cooking. The Best Traditional Dishes, Sweets and Liquors*, La Laguna, A.C.I.C., 1999 (1991).
- COOK, James, [véase BEAGLEHOLE].
- COOPER, Gordon, *A Fortnight in Madeira and the Canary Islands*, London, Persival Marshall, 1954.
- COOPER, William White, *The Invalid's Guide to Madeira with a Description of Tenerife, Lisbon, Cintra, Mafra, etc. and a Vocabulary of the Portuguese and English Languages*, London, Smith, Elder & Co., 1840.
- CROMPTON, Sidney, "Note on Diadema Misippus in Teneriffe", en *The Entomologist*, vol. 29 (392), January (1896), pp. 12-14.
- "Note on Some Butterflies on Teneriffe (Part I)", en *Entomologist's mo. Mag.*, vol. 2, 6 (62), February (1895), pp. 43-45.
- CRONIN, Archibald Joseph, *Grand Canary. A Novel*, New York, Grosset & Dunlap Publishers, 1933.
- CULLEN, J.M., P.E. GUTON, G.A. HORRIDGE & J. PEIRSON, "Birds on Palmaand Gomera (Canary Islands)", en *Ibis*, vol. 94 (1), January (1952), pp. 68-84.
- CUSCOY, Luis Diego & Peder C. LARSEN, *The Book of Tenerife*, Santa Cruz de Tenerife, Instituto de Estudios Canarios, 1966 (1957).
- DAMPIER, Capt. William, *A Voyage to New Holland in the Year 1699 wherein Are Described the Canary Islands, the Isles of Mayo and St. Jago*, London, James Knapton, 1703.
- DEBARY, Thomas, *Notes of a Residence in the Canary Islands, the South of Spain and Algiers, Illustrative of the State of Religion in Those Countries*, London, Francis & John Rivington, 1851.
- DERVENN, Claude, *The Canary Islands*, Paris, Editions Horizons, 1970 (1960).
- D'ESTE, Margaret, *In the Canaries with a Camera*, London, Methuen & Co., 1909.
- DISTON, Alfred, *Costumes of the Canary Islands*, London, Smith, Elder & Co., 1829.
- DOUGLAS, Mordey, *Grand Canary as a Health Resort for Consumptives and Others*, London, J. & A. Churchill, 1887.
- DRISCOLL, E.M., *Lanzarote, 1963*, Liverpool University, 1963.
- DRISCOLL, E.M. & G.L. HENDRY, "The Geology and Geomorphy of Los Ajachos, Lanzarote", en *Geology Journal*, vol. 4 (1965), pp. 321-334.
- DUQUESNE, Monsieur, *A New Voyage to the East Indies in the Years 1690 and 1691, Being a Full Description of the Isles of Maldives, Cocos, Andamants and the Isle of Ascension, to which Is Added a New Description of the Canary Islands, Cape Verd, Senegal and Gambia. Illustrated with Sculptures, Together with a New Map of the Indies and Another of the Canaries, Done into English from the Paris Edition*, London, Daniel Dring at the Harrow & Crown, 1696.
- EAMES, Andrew (Ed.), *Gran Canaria, Lanzarote, Fuerteventura. The Eastern Canaries*, Insight Guides, APA Publications, 1989.
- ECKBLAD, Finn-Egil, "Additions and Corrections to the Gasteromycetes of the Canary Islands", en *Norw. J. Bot.*, vol. 22 (4), November (1975), pp. 243-248.
- EDDY, Mike, *Crafts and Traditions of the Canary Islands*, Aylesbury, U.K., Shire Publications, 1989.
- EDUARDES, Charles, *Rides & Studies in the Canary Islands*, London, Ed. T. Fisher Unwin, 1888.

- ELDRIDGE, Paul, *Tales of the Fortunate Isles*, New York / London, Thomas Yoseloff, 1959.
- ELLERBECK, J.H.T., *A Guide to the Canary Islands*, London, George Philip and Son, 1892.
- ELLIOT, E.A., "Winter Butterflies in Tenerife", en *Entomologist's mo. Mag.*, vol. 2, 13 (150), June (1902), p. 131.
- ELLIS, A. Burton, *West African Islands*, London, Chapman & Hall, 1885.
- ENNION, E.A.R., & D. ENNION, "Early Breeding in Tenerife", en *The Ibis*, vol. 104, April (1962), pp. 158-168.
- EVEN, Yann, *The Canary Islands. Mythical, Historical, Present*, Santa Cruz de Tenerife, Lit. Romero, 1963.
- FAIRCHILD, David, "Hunting for Plants in the Canary Islands", en *The National Geographic Magazine*, N. 5, vol. 57 (1930), pp. 599-652.
- FERNÁNDEZ-ARRESTO, Felipe, *The Canary Islands After the Conquest. The Making of a Colonial Society in the Early Sixteenth Century*, Oxford, Clarendon Press, 1982.
- FERNANDOPULLÉ, D., "Climatic Characteristics of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 185-206.
- FOLLMAN, G., "Lichen Flora and Lichen Vegetation of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 207-240.
- FOREIGN OFFICIAL, *A Complete Description of the Canary Islands and of the Town of Las Palmas*, Miriam's Illustrated Guides, SENS, Printing C. Goret & Co., 1897.
- FREDERIKSEN, Jorgen & HEMMINGSEN, Axel M., "Ethological and Antecological Studies on Canarian Vermileoninae (Diptera Brachycera, Rhagionidae = Leptidae)", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, vol. 135 (1972), pp. 37-59.
- GARCÍA-CABEZÓN, Andrés, *Botanical Gardens of Orotava. Descriptive Guide*, Tenerife, Government Official of the Board of Agriculture, 1930?
- GJAERUM, Halvor B., "A Review of the Fungal Flora of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 287-296.
- "Additions to the Peronosporales in the Canary Islands", en *Botanica Macaronesica*, vol. 7 (1980), pp. 39-42.
- GLASS, George, *The History of the Discovery and Conquest of the Canary Islands*, London, R.&J. Dodsley, & T. Durham, 1764.
- GODMAN, F. du Cane, "Notes on the Resident and Migratory Birds of Madeira and the Canaries", en *Ibis*, series 3, vol. 2 (6), April (1872), pp. 158-177.
- "Notes on the Resident and Migratory Birds of Madeira and the Canaries", en *Ibis*, series 3, vol. 2 (7), July (1872), pp. 209-224.
- GONZÁLEZ, A.G., "Natural Products Isolated from Plants of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 297-326.
- GORDON-BROWN, A., *Madeira and the Canary Islands. A Concise Guide for the Visitor*, London, Robert Hale Ltd., 1959.
- GOULDING, John & Margaret GOULDING, *Lanzarote*, Gloucestershire, The Windrush Press, 1993.
- GRANT, P.R., "Ecological and Morphological Variation of Canary Island Blue Tits, *Parus Caeruleus* (Aves: Paridae)", en *Biological Journal of the Linnean Society*, vol. 11, March (1979), pp. 103-129.
- GRAY, John Edward, *List of the Shells of the Canaries in the Collection of the British Museum Collected by Webb & Berthelot*, London, Taylor & Francis, Red Lion Court, 1854.
- de GRAY BIRCH, W., *Catalogue of a Collection of Original Manuscripts Formerly Belonging to the Holy Office of the Inquisition in the Canary Islands, and Now in the Possession of the Marquess of Bute, with a Notice of Some Unpublished Records of the Same Series in the British Museum*, Edinburgh, William Blackwood and Sons, 1903.
- GRUNAL, H.R., P. LEHNER, M.R. CLEINTUAR, P. ALLENBACH, & G. BAKKER, "New Radiometric Ages and Seismic Data from

- Fuerteventura (Canary Islands), Maio (Cape Verde Islands), and São Tome (Gulf of Guinea)", en *Progress in Geodynamics, Royal Netherlands Academy of Arts & Sciences* (1975), pp. 90-118.
- GUICHARD, K.M., "Butterflies in the Canary Islands", en *The Entomologist*, vol. 98, N. 1228, September (1965), pp. 194-196.
- "Butterflies of the Canary Islands", en *The Entomologist*, vol. 100, N. 1255, December (1967), pp. 293-299.
- GUIDEBOOK OF TENERIFFE, Excellent Insular Chapter of Teneriffe, Barcelona, The National Institute of Economic Expansion, 1927.
- GUIDE TO SANTA CRUZ DE TENERIFE, Excmo. Cabildo Insular de Tenerife, 1934.
- GURNEY, G.H., "The Butterflies of Teneriffe", en *The Entomologist*, vol. 61, N. 776, January (1928), pp. 1-4.
- HAKLUYT, Richard, *Voyages. The Principal Navigations, Voiages, Traffiques and Discoveries of the English Nation*, London / New York, Everyman's Library, 8 vols., 1962 (1599).
- HANSEN, Alfred, "On Christen Smith's Names of Canarian Plants", en *Botanica Macaronesica*, vol. 3 (1977), pp. 25-34.
- "Some Floristic Notes from the Canary Islads", en *Vieraea*, vol. 8, N. 1 (1979), pp. 107-112.
- HARMS, John, *Romance and Truth in the Canaries: An Adventure, Guide and Interpretation*, New York, Acorn Press, 1965.
- HARRIS, Henry E., *Essays and Photographs. Some Birds of the Canary Islands and South Africa*, London, R.H. Porter, 1901.
- HARRIS, William, *Port of Orotava, Teneriffe, as a Health Resort*, Orotava Grand Hotel Co. Ltd., 1889.
- HART, Ernest, *A Winter Trip to the 'Fortunate Islands'*, London, Porter, 1887.
- HARTERT, Ernst, "The Laurel Pigeons of the Canary Islands", en *Novitates Zoologicae*, vol. 23, N. 1, April (1916), pp. 85-86.
- HAUSEN, Hans, "On the Ground Water Conditions in the Canary Islands and Their Irrigation Cultures", en *Acta Geographica*, vol. 12, 2 (1951), pp. 1-45.
- *Contributions to the Geology of Tenerife*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 18, 1, 1955.
- *Fuerteventura. Some Geological and Geomorphological Aspects of the Oldland of the Canarian Archipelago*, en *Acta Geographica*, vol. 15, 2, 1956.
- *On the Geology of Fuerteventura (Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 22, 1, 1958.
- *On the Geology of Lanzarote, Graciosa and the Isletas, Canarian Archipelago*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 23, 4, 1959.
- "Canarian Calderas: A Short Review Based on Personal Impressions, 1947-1957", en *Extrait des Comptes Rendus de la Société Géologique de Finlande*, vol. 33 (1961), pp. 179-213.
- *New Contributions to the Geology of Grand Canary*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 27, 1, 1962.
- *Some Contributions to the Geology of La Palma (Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 35, 1969.
- *Outlines of the Geology of Gomera (Canary Islands) in Relation to Its Surface Forms*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 41, 1, 1971.
- "Rockfalls, Landslides and Creep in the Canaries", en *Acta Geografica*, vol. 23 (1971), pp. 1-43.
- *Outlines of the Geology of Hierro (Canary Islands)*, en *Commentationes Physico-Mathematicae*, vol. 43, 1 (1973), pp. 65-184.
- HAWTHORNE, Nathaniel (Ed.), *Journal of an African Cruiser: Comprising Sketches of the Canaries, the Cape de Verds, Liberia, Madeira, Sierra Leone and Other Places of Interest on the West Coast of Africa*, London, Wiley & Putnam, 1845.
- HEMMINCSEN, Axel M., "Field Observations of Birds in the Canary Islands", en

- Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, bd. 120 (1958), pp. 189-206.
- “Adaptations in *Tipula (lunatipula) lesnei* Pierre to the Dry Climate of Gran Canaria”, en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, bd. 120 (1958), pp. 207-236.
- “Notes on Crane-flies (Tipulidae) Collected by Dr. Axel M. Hemmingsen in the Canary Islands”, en *Entomologiske Meddelelser* vol. 29 (1959), pp. 71-77.
- “Instincts of *Ammophila (Psammophila) Tydei* Guillon (Hymenoptera, Sphecidae)”, en *Saertryk af Ent. Medd.*, vol. 29 (1960), pp. 325-328.
- “Birds on Hierro & the Relation of Number of Species and of Specific Abundances of Body Weights to Island Area”, en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, bd. 125 (1963), pp. 207-236.
- “The Ant-Lion-like Sand Trap of the Larva of *Lampromyia Canariensis* Macquart (Diptera, Leptidae = Rhagionidae, Vermileoninae)”, en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, bd. 125 (1963), p. 237-267.
- “A Review of Instinctive Behaviour in the Worm-Lions *Vermileo Vermileo L.* and *Lampromyia Pallida* Macquart (Diptera Brachycera, Rhagionidae, Vermileoninae)”, en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk Forening*, vol. 131 (1968), pp. 289-302.
- “On the Copulation in *Phyllolabis Hemmingseni* Peder Nielsen and *Phyllolabis Mannheimsiana* Peder Nielsen (Limoniinae, Tipulidae, Diptera)”, en *Sonderdruck aus: Bonn. Zool. Beitr.*, vol. 21 (1970), pp. 137-144.
- HERRERA PIQUÉ, Alfredo, *Treasures of the Canarian Museum*, Madrid, Ed. Rueda, 1990.
- HODKINSON, Elizabeth, *Tourist Guide of Grand Canary*, Las Palmas de Gran Canaria, Centro de Iniciativas y Turismo, 1964.
- HOLMAN, James, *A Voyage round the World, Including in Africa, Asia, Australia, America from 1827 to 1832*, London, George Routledge, 2 vols., 1834.
- Travels in Madeira, Sierra Leona, Teneriffe, St. Jago, Cape Coast, etc.*, London, George Routledge, 1840.
- HOOKE, Joseph Dalton, “A Comparison between the Flora of the Canary Islands and That of Marocco”, en Ball, J. & Hooker, J.D., *Journal of a Tour in Marocco & the Great Atlas* (1878), pp. 404-421.
- HOOKE, T., “Birds Seen on the Eastern Canary Island of Fuerteventura”, en *Ibis*, vol. 100 (3), July (1958), pp. 446-449.
- HOOTON, Earnest A., *The Ancient Inhabitants of the Canary Islands*, Cambridge, Mass., U.S.A., *Harvard African Studies*, vol. 7, Peabody Museum of Harvard University, 1925.
- HOPKINS, Adam & Gabriella MacPHERAN, *Canary Islands*, Hampshire, Essential Travel Guides (AA), 1995 (1991).
- HOUGHTON, Dot, *The Canary Islands*, London, New English Library, Ltd., 1974.
- VON HUMBOLDT, F.H. Alexander, *Personal Narrative of Travels to the Equinoctial Regions of America, during the Years 1799-1804*, London, Henry G. Bohn, 3 vols., 1852.
- HUTCHINSON, John, “*Pinus Canariensis*”, en *Royal Botanic Gardens Kew Bulletin*, N. 1, March (1918), pp. 1-3.
- IBARROLA, E., “Variation Trends in Basaltic Rocks of the Canary Islands”, en *Bulletin Volcanologique*, tome 33-3 (1969), pp. 729-777.
- ISRAELSON, Gunnar, “A Revision of the Genus *Astenus* Steph. in the Canary Islands with an Appendix on *A. Indicus* (Kr) and *A. Chimaera* (Woll.) (Col. Staphylinidae)”, en *Comentationes Biologica*, vol. 37 (1971), pp. 1-26.
- “The Leiodini of the Canary Islands (Coleoptera, Leiodidae)”, en *Vieraea*, vol. 7, N. 2 (1978), pp. 181-190.
- JOHNSON, Palle, “Contributions to the Knowledge of the Dermaptera, Orthoptera and Dictyoptera of the Canary Islands”,

- en *Natura Jutlandica*, vol. 17 (1974), pp. 27-57.
- JOHNSON, Colin, "The Atomaria Species (Col., Cryptophagidae) of Madeira and the Canary Islands: a Supplement", en *Vieraea*, vol. 5 (1/2), December (1975), pp. 33-37.
- JORSTAD, Ivar, *Uredinales of the Canary Islands, with One Map*, Oslo, Oslo University Press, 1958.
- Parasitic Micromycetes from the Canary Islands*, Oslo, Oslo University Press, 1962.
- Parasitic Fungi from the Canary Islands Chiefly Collected by J. Lid, with a Note on Schizophyllum Commune*, Oslo, Saertrykk av Blyttia, 1966.
- KÄMMER, F., "The Influence of Man on the Vegetation of the Island of Hierro", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 327-346.
- KENSOK, Peter, *Lanzarote. Practical Travel*, London / Cologne, Hayit Publishing, 1994 (1993).
- KINGSLEY, Mary H., *Travels in West Africa. Congo Français, Corisco and Cameroons*, London, MacMillan and Co. Limited / New York, The MacMillan Company, 1897.
- KLEMMER, Konrad, "The Amphibia and Reptilia of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 433-456.
- KRÜSS, James, "Canarian Common Names of Wild Plants and Their Meaning in Botany and Linguistics", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronesica* (1973), pp. 49-59.
- "The Names of the Canary Islands and Their Verification", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 37-66.
- KUNKEL, Günther, "The Role of Adventitious Plants in the Vegetation of the Canary Islands", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronesica* (1973), en pp. 103-106.
- KUNKEL, Günther (Ed.), *Biogeography and Ecology in the Canary Islands*, The Hague, Dr. W. Junk B.V. Publishers, 1976.
- KUNKEL, Günther, "Notes on the Introduced Elements in the Canary Islands' Flora", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 249-266.
- LACK, David & H. N. Southern, "Birds on Tenerife", en *Ibis*, vol. 91 (4), 1st October (1949), pp. 607-626.
- LARSEN, Kai, *Cytological and Experimental Studies on the Flowering Plants of the Canary Islands*, Kobenhaun, Ejnar Munksgaard, 1960.
- LATIMER, S. Frances, *The English in Canary Isles, Being a Journal in Tenerife and Gran Canaria*, Plymouth, Western Daily Mercury, 1888.
- LATIMER, Isaac, *A Summer Climate in Winter. Notes of a Travel in the Islands of Tenerife and Grand Canary*, Plymouth, Western Daily Mercury, 1887.
- LECOINTRE, George, K.J. TINKLER, & Horace G. RICHARDS, "The Marine Quaternary of the Canary Islands", en *Proceedings of the Academy of Natural Sciences of Philadelphia*, vol. 119 (1967), pp. 325-344.
- LEE, Harold, *Madeira & the Canary Islands. A Handbook for Tourists*, Liverpool, Lee & Nightingale, 1887.
- LEHRS, Ph., "Description of a New Lizard from the Canary Islands", en *Proc. Zool. Soc. Lond.*, vol. 3, September (1914), pp. 681-684.
- LEMS, Kornelius, "Botanical Notes on the Canary Islands. Introgession among the Species of Adenocarpus, and Their Role in the Vegetation of the Islands", en *Boletín del Instituto de Investigaciones Agronómicas*, N. 39, (1958), pp. 351-370.
- "Botanical Notes on the Canary Islands. The Evolution of Plant Forms in the Islands: Aeonium", en *Ecology*, vol. 41, N. 1, January (1960), pp. 1-17.
- LEMS, Kornelius & Christina M. HOLZAPFEL, "Botanical Notes on the Canary Islands. Ceropogia Dichotoma (*Asclepiadaceae*), an Unusual Stem Succulent", en *Boletín del Instituto de Investigaciones Agronómicas*, N. 48, (1963), pp. 1-7.
- LEMS, Kornelius & Christina M. HOLZAPFEL, "Evolution in the Canary Islands I. Phylogenetic Relations in the Genus

- Echium (Boraginaceae) as Shown by Trichome Development”, en *Botanical Gazette*, vol. 129, N. 2, June (1968), pp. 95-107.
- “Botanical Notes on the Canary Islands. The Genus ‘Osyris (Santalaceae)’ on Tenerife”, en *Boln. Inst. Nac. Invest. Agron. Madr.* 28 (59), December (1968), pp. 197-202.
- LEMS, Kornelius, & Christina M. HOLZAPFEL, “Evolution in the Canary Islands. II. Revision of the Annual and Biennial Species of *Echium* (Boraginaceae)”, en *Bulletin of the Torrey Botanical Club*, vol. 95, N. 1 (1968), pp. 37-57.
- LIEFTINCK, M.A., “A Preliminary Account of the Bees of the Canary Islands (Hym., Apoidea)”, en *Commentationes Biologicae*, vol. 18, 5 (1958), pp. 1-33.
- LIMBREY, Susan Penelope, *The Basaltic Soils of Gran Canaria: Fossil, Relict and Recent Soils and Their Environmental Significance*, PhD Thesis, University of London, 1967.
- LIPSKI, John, *The Language of the Isleños. Vestigial Spanish in Louisiana*, Louisiana State University Press, 1990.
- LITRACO, *Gran Canary: The Queen of Health Resorts*, London, Henry Good & Son, 1890.
- LOGINOVA, M.M., “Psyllids (Psylloidea, Homoptera) of the Canary Islands and Madeira”, en *Commentationes Biologicae*, vol. 81 (1976), pp. 1-37.
- LÓPEZ HERRERA, Salvador, *The Canary Islands Through History*, Madrid, Dosbe, 1978.
- LOWE, R.T., “Some Account of the ‘Chaparro’ of Fuerteventura, a New Species of *Convolvulus*”, en *The Annals and Magazine of Natural History*, series 3, vol. 6, N. 33, September (1860), pp. 153-156.
- MACBETH, Madge, *Three Elysian Islands. Grand Canary, Lanzarote, Fuerteventura, Las Palmas de Gran Canaria*, Junta Provincial de Turismo, 1955.
- MACDOUGALL, I. & H.U. SCHMINCKE, “Geochronology of Gran Canaria, Canary Islands: Age of Shield Building Volcanism and Other Magmatic Phases”, en *Bull. Volcanol.*, vol. 40-1, (1976-77), pp. 57-77.
- MACGILLIVRAY, John, “Visit to Teneriffe, and Ascend of the Peak of Teyde”, en *Zoologist*, vol. 10 (1852), pp. 3441.
- MACHADO, Antonio, “Introduction to a Faunal Study of the Canary Islands’ Laurisilva with Special Reference to the Groundbeetles”, en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 347-407.
- MANFREDI CANO, Domingo, *Discovering Tenerife*, Madrid, Everest, 1988.
- MARKHAM, Clements, *The Guanches of Tenerife. The Holy Image of Our Lady of Candelaria and the Spanish Conquest and Settlement*, London, the Hakluyt Society, 1907 [Kraus Reprint, Nendeln / Liechtenstein, 1972].
- MASON, John & Anne MASON, *The Canary Islands*, London, B.T. Batsford Ltd., 1976.
- MAVROMOUSTAKIS, G.C., “Hymenoptera. Apoidea”, en *Commentationes Biologicae*, vol. 16, N. 13 (1957), pp. 1-3.
- MEADE-WALDO, Edmund Gustavus, “Notes on Some Birds of the Canary Islands”, en *The Ibis*, Series 6, vol. 1 (1889), pp. 1-13.
- “Further Notes on the Birds of the Canary Islands”, en *The Ibis*, Series 6, vol. 1 (4), (1889), pp. 503-520.
- “List of Birds Observed in the Canary Islands”, en *The Ibis*, Series 6, vol. 5 (1893), pp. 185-207.
- MELLAND, Brian, *Climatic Treatment in Grand Canary*, London, John Heywood, 1897.
- MERCER, John, *Canary Islands, Fuerteventura*, Newton Abbot, Devon, David & Charles (Holdings) Ltd., 1973.
- The Canary Islanders. Their Prehistory, Conquest and Survival*, London, Rex Collings Ltd., 1980.
- MILBURN, Mark, “Thoughts on Africa and the Canaries: Monuments, Inscriptions and Voyages of the Ancients”, en *El Museo Canario*, vol. 43 (1983), pp. 22-33.
- MILLER, & Co., *Las Palmas. Grand Canary, Las Palmas*, Miller & Co., 1895.

- MILLER, Basil, *Canary Saga. The Miller Family in Las Palmas, 1824-1990*, London, Haggerston Press, 1990.
- MOBBS, Anthony J., "Observations on the Herpetofauna of Tenerife", en *The Herptile*, vol. 6, N. 3, September (1981), pp. 6-12.
- MOELLER, Hubert, *What's Blooming Where on Tenerife ? Puerto de la Cruz, Tenerife*, A. Romero, 1968.
- MURRAY, Elizabeth, *Sixteen Years of an Artist's Life in Morocco, Spain and the Canary Isles*, London, Hurst & Blacket Publishers, 2 vols., 1859.
- MURRAY, M.A., "A New *Vicia* from Tenerife", en *The Journal of Botany, British and Foreign*, vol. 33, January (1895), p. 9.
 ——"Canarian and Madeiran Crassulaceae", en *The Journal of Botany, British and Foreign*, vol. 37, May (1899), p. 201-204.
 ——"Sempervivum Hierrense", en *J. Bot.*, vol. 37, N. 441, September (1899), pp. 395-96.
- MYHILL, Henry, *The Canary Islands*, London, Faber & Faber Ltd., 1968.
- NEWCASTLE UNIVERSITY EXPLORATION SOCIETY, *Expedition to La Palma, Canary Islands. 1963 Expedition Report*, Newcastle-upon-Tyne, 1964.
- NEWLAND, Osman H., *Sierra Leone: Its People, Products, and Secret Societies*, London, John Bale, Sons & Danielsson Ltd., 1916.
- NICHOLAS, Elizabeth, *Madeira and The Canaries*, London, Hamish Hamilton, 1953.
- NICHOLS, Thomas, "A Description of the Fortunate Ilandes, Otherwise Called the Ilands of Canaria, with Their Straunge Fruits and Commodities: Composed by Thomas Nicols English Man, who Remained There the Space of Seven Yeeres Together", en R. Hakluyt, London / New York, Everyman's Library (1962, 1583), pp. 23-32.
- NIELSEN, Peder, "Three New Species of *Limoniinae* from the Canary Islands", en *Saertryk af Ent. Medd.*, vol. 29 (1959), pp. 65-70.
 ——"Phyllolabis Mannheimsiana n. sp. from the Canary Islands (Diptera, Nematocera)", en *Entomologiske Meddelelser*, vol. 31 (1961), pp. 110-114.
- NORTH, Marianne, *Recollections of a Happy Life*, London, MacMillan & Co., 2 vols., 1892.
- NORTON, John (Ed.), *The Canary Islands. A Concise Guide for the Visitor*, London, Robert Hale Co., 1971.
- de la NUEZ, Sebastián (Ed.), *Contemporary Poetry from the Canary Islands*, London / Boston, Forest Books, 1992.
- ORTEGA ABRAHAM, Luis, *First Encounter with the Canary Islands*, Council of Tourism and Transportation, Government of the Canary Islands, 1987.
- OWEN, Cunliffe, *Bencomo. A Tale of Tenerife*, London, Rich & Cowan Ltd., 1933.
- PAGE, C.N., "Ferns, Polyploids, and Their Bearing on the Evolution of the Canarian Flora", en *Proceedings of the I International Congress pro Flora Macaronesica* (1973), pp. 83-88.
 ——"Morphology and Affinities of *Pinus Canariensis*", en *Notes R. Bot. Gdn. Edinb.*, vol. 33, N. 2, September (1974), pp. 317-323.
 ——"An Ecological Survey of the Ferns of the Canary Islands", en *Fern Gazette*, vol. 11 (5), (1977), pp. 297-312.
- PARTRIDGE, Linda & Francis PRINC-MILL, "Canary Island Blue Tits and English Coal Tits: Convergent Evolution?", en *Evolution*, vol. 31 (3), September (1977), pp. 657-665.
- PEGÔT-OGIER, E., *The Fortunate Isles*, London, Richard Bentley & Son, 2 vols., 1871.
- PÉREZ, Georges V., *A Selection of Botanical and Other Papers*, London, Taylor & Francis, 1925.
- PÉREZ RODRÍGUEZ, Manuel & José Luis CONCEPCIÓN, *Typical Canarian Costumes*, La Laguna, A.C.I.C., 1997 (1994).
- PETTIGREW, Thomas Joseph, *A History of Egyptian Mummies, and an Ancient*

- Account of the Worship and Embalming of the Sacred Animals, by the Egyptians, with Remarks on the Funeral Ceremonies of Different Nations and Observations on the Mummies of the Canary Islands, of the Ancient Peruvians, Burman Priests, etc., London, Longman, 1834.
- PINK, Annete & Paul WATKINS, *See Madeira and the Canaries. A Complete Guide with Maps*, London, Format Books, 1976.
- PRAEGER, R. Lloyd, "Notes on Canarian and Madeiran Semperviva", en *Transactions and Proceedings of the Botanical Society of Edinburgh*, vol. 29, part II (1925), pp. 199-217.
- "The Canarian Sempervivum Flora: Its Distribution and Origin", en *Journal of Botany British and Foreign*, vol. 66, N. 788 (1928) pp. 218-229.
- "Semperviva of the Canary Islands Area", en *Proceedings of the Royal Irish Academy*, vol. 38, section B, N. 15 (1929), pp. 454-499.
- PURCHAS, Samuel, "Of the Canaries, Madera and Porto Santo", en *Purchas, His Pilgrimage or Relations of the World and the Religions Observed in All Ages and Places discovered, from the Creation unto This Present*, London, 1626 (1613).
- "Extracts Taken out of the Observations of the Right Worshipfull Sir Edmund Scory, Knight of the Pike of Teneriffe, and Other Rarities He Observed There", en *Purchas, His Pilgrimage or Relations of the World and the Religions Observed in All Ages and Places Discovered, from the Creation unto This Present*, London, 1626.
- RASBACH, H., K. RASBACH & J.J. SCHNELLER, "A Chromosome Count for *Asplenium* Anceps from the Canary Islands", en *Fern. Gazette*, vol. 12, part 3 (1981), pp. 157-159.
- READING, Joseph H., *The Ogowe Band. A Narrative of African Travel*, Philadelphia, Reading & Co. Publishers, 1890.
- van RECTEREN ALTENA, C.O., "The Limacidae of the Canary Islands", en *Zoologische Verhandelingen*, N. 11 (1950), pp. 1-34.
- REID, Capt. Savile, "Notes on the Birds of Teneriffe", en *Ibis*, series 5, vol. 5 (20), October (1887), pp. 424-435.
- "Notes on the Birds of Teneriffe", en *Ibis*, series 5, vol. 6 (21), January (1888), pp. 73-83.
- REPORT OF THE OXFORD UNIVERSITY Women's Expedition to the Canary Islands, Church Army Press, 1962.
- RÖBEN, J., "An Account of the Limnetic Fauna of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 457-475.
- ROBERTS, D.F. et al., "Blood Groups and the Affinities of the Canary Islanders", en *Man*, vol. 1, N. 4, December (1966), pp. 513-525.
- ROCHFORD, Noel, *Landscapes of La Palma and El Hierro. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1993.
- *Landscapes of Gran Canaria. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1994 (1986).
- *Landscapes of Fuerteventura. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1994 (1989).
- *Landscapes of Southern Tenerife and La Gomera. A Countryside Guide*, London, Sunflower Books, 1995 (1988).
- ROSENFELD, André, "Prehistoric Pottery from Three Localities on Lanzarote", en *El Museo Canario*, vol. 85-88 (1963), pp. 17-37.
- RUDDOCK, Ann, *The Story of the Holy Trinity Church*, Las Palmas de Gran Canaria, 1987.
- SA'AD EL ZAHRA M.A., Fatima, *The Convolvulus Species of the Canary Islands, the Mediterranean Region and the Near Middle East*, Rotterdam, Bronder-Offset, 1967.
- SAUNDERS, Edward, "Aculeate Hymenoptera Collected in Tenerife by the Rev. A.E. Eaton, M.A., in the Spring of 1904 with Descriptions of New Species", en *The Entomologist's Monthly Magazine*, Second Series, vol. 15, October (1904), pp. 200-234.

- SCHAEFFER, Hans Helmut, *Plants and the Canary Islands*, Lübeck, Wullenweber-Druck, 1963.
- SCHMID, E., "The Laurisilva of Hierro", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 15-36.
- SCHMINCKE, Hans Ulrich, "Cone Sheet Swarm, Resurgence of Tejada Caldera and the Early Geologic History of Gran Canaria", en *Bulletin Volcanologique*, tome 31 (1967), pp. 153-162.
- "The Geology of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 67-184.
- SCHWIDETZKY, Ilse, "The Prehispanic Population of the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 15-36.
- "Population Biology of the Canary Islands", en *El Museo Canario*, vol. 41 (1980-81), pp. 47-56.
- SCORY, Sir Edmund, [véase PURCHAS].
- SEA FISHING GUIDE TO THE CANARY ISLANDS*, Madrid, Astygi, 1981.
- SHOR, Jean & Franc SHOR, "Spain's 'Fortunate Isles,' The Canaries", en *The National Geographic Magazine*, vol. 107, N. 4 (1955), pp. 485-522.
- SIMS, John, "Arbutus Canariensis. Tenerife Strawberry Tree", en *Curti's bot. Mag.*, vol. 38, August (1813), col. 1577.
- SINCLAIR-BURTON, A.J., *All Saints', Orotava. What It Was and What It Stands for*, La Orotava, Travieso, 1970 (1955).
- SMYTH, Charles Piazzi, *Teneriffe As an Astronomer's Experiment or Specialites of a Residence above the Clouds*, London, Lovell Reeve, 1858.
- SPENCER, Kenneth A., "Agromyzidae (Dipt) in the Canary Isles", en *Commentationes Biologicae*, vol. 16, 3 (1957), pp. 1-3.
- STEARNS, William T., "Phillip Barker Webb and Canarian Botany", en *Proceedings of the 1 International Congress pro Flora Macaronesica* (1973), pp. 15-29.
- STEPHEN, Michael F., "The Canary Islands Collection of Prehistoric Artifacts in the Horniman Museum, London", en *El Museo Canario*, vol. 38-40 (1977-79), pp. 107-131.
- STONE, Olivia, *Teneriffe & Its Six Satellites*, London, Marcus Ward & Co. Ltd., 2 vols., 1887.
- STÖRMER, Per, "Antitrichia Californica in the Canary Islands", en *Revue Bryologique et Lichénologique*, tome 29 (1960), fasc. 3-4.
- STRETTELL, George, *Teneriffe, Personal Experience of the Island as a Health Resort*, London, T. Fisher Unwin, 1890.
- STUCKENBERG, B.R., "A Taxonomic Study on the Species of Lampromyia Macquart in the Canary Islands (Diptera: Rhagionidae)", en *Videnskabelige Meddelelser fra Dansk Naturhistorisk*, vol. 134, December (1971), pp. 77-88.
- STWART, John Patrick C., Marquis of Bute, *On the Ancient Language of the Natives of Tenerife*, London, J. Masters & Co., 1891.
- SUNDING, Per & Günther KUNKEL, "Cistus Ladaniferus L., New to the Canary Islands", en *Blyttia*, vol. 24 (4), (1966), pp. 374-380.
- SUNDING, Per, "Contribution to the Knowledge of the Mosses of Gran Canaria", en *Revue Bryologique et Lichénologique*, tome 39 (1966), fasc. 3-4.
- "Bryophytes from Fuerteventura and Lobos, the Canary Islands", en *Nytt Mag. Bot.*, vol. 16 (1969), pp. 45-48.
- "Bryophytes from the Eastern Canary Islands", en *Norwegian Journal of Botany*, vol. 18, N. 2 (1971), pp. 75-80.
- *A Botanical Bibliography of the Canary Islands*, Oslo, Botanical Garden University of Oslo, 1973.
- SUTTON, M., "Conservation of Fragile Ecosystems in the Canary Islands", en G. Kunkel (Ed.), (1976), pp. 479-511.
- TAORO, Co., *Valley of Orotava, Tenerife, the Most Perfect Climate in the World for Health, Rest or Pleasure*, 1898.
- TAYLOR, J. Cleasby, *Grand Canary, Its Climate and Springs*, Leicester, 1890.
- *The Health Resorts of the Canary Islands in Their Climatological and Medical Aspects*, London, J. & A. Churchill, 1893.

- THOMAS, W. Chas., *Adventures and Observations on the West Coast of Africa & Its Islands*, New York, Derby & Jackson, 1860.
- THURSTAN, E. Paget, *The Canaries for Consumptives*, London, W.H. Allen & Co., 1889.
- TRISTRAM, Henry Baker, "Ornithological Notes on the Island of Gran Canaria", en *The Ibis*, Series 6, vol. 1 (1889), pp. 13-32.
- "Notes on the Island of Palma in the Canary Group", en *The Ibis*, Series 6, vol. 2 (1890), pp. 67-76.
- TRUE, Peggy, *You Can Live Cheaply in the Canaries*, New York, Vantage Press, 1959.
- UNIVERSITY OF LIVERPOOL EXPLORATION SOCIETY, *Canary Islands and Southwest Ireland 1964*, Liverpool, 1965.
- UYTTENBOOGAART, D.L., *Contributions to the Knowledge of the Fauna of the Canary Islands* (VIII Hemipteren), D.L. Uyttenboogaart, 1929.
- VARIOS, *The Vale of Güimar on the Lee and Sunny Side of Teneriffe*, Santa Cruz de Tenerife, Vicente Bonnet Printer, 1889.
- VARIOS, *The Valley & Surroundings of La Laguna, The Paradise of the Guanches and the Healthiest Climate in Teneriffe*, La Laguna, Impr. José Cabrera y Muñoz, 1889.
- VÁZQUEZ FIGUEROA, Alberto, *Grand Canary Island*, Barcelona, Planeta, 1966.
- VOLSOE, Helge, "A New Blackbird from the Canary Islands", en *Dansk Ornithologisk Forenings Tidsskrift*, vol. 43 (1949), pp. 81-84.
- "Spring Observations on Migrant Birds in the Canary Islands", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, bd. 112 (1950), pp. 75-117.
- "The Breeding Birds of the Canary Islands. I. Introduction and Synopsis of the Species", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, vol. 113, 21, (1951), pp. 1-53.
- "The Breeding Birds of the Canary Islands. II. Origin and History of the Canarian Avifauna", en *Vidensk. Medd. fra Dansk Naturh. Foren.*, vol. 117, September (1955), pp. 117-178.
- "Origin and Evolution of the Canarian Avifauna", en *Int. Orn. Congr.*, vol. 11 (1955), pp. 406-409.
- WADLOW, E.C., "Birds Haunts of Tenerife", en *Country Life*, vol. 145 (3773), Suppl. 1, 26 June (1969), pp. 1695-1696.
- WALSINGHAM, (Lord), "Microlepidoptera of Tenerife", en *Proceedings of the General Meetings for the Scientific Business of the Zoological Society of London* (1907-1908), pp. 911-1034.
- WALTER, Richard, *Canary Island Adventure. A Young Family's Quest for the Simple Life*, New York, E.P. Dutton & Co., 1956.
- WALTON, James, "The Troglodyte Village of La Atalaya, Gran Canaria", en *Man*, vol. 57, art. 58 (1957), pp. 49-50.
- WARD, Osbert, *The Vale of Orotava: A Guidebook*, London, R.A. Russell, 1903.
- WARNER, George Frederic, "A New Manuscript of the Conquest of the Canaries", en *The Athenaeum*, N. 3284, October 1890 (1890), pp. 449-450.
- WEALE, Rod, *Visitor's Guide: Tenerife*, Derbyshire, Moorland Publishing / New Jersey, U.S.A, Hunter Publishing, 1995 (1991).
- WEBSTER, Vevey, *To the Canary Islands. A Month's Holiday in the Canary Islands*, Liverpool and London, Elder Dempster, 1900.
- WEIR, Douglas & Penelope WEIR, "Birds on Lanzarote, Canary Islands", en *Ibis*, vol. 107 (1), January (1965), pp. 100-101.
- WHITE, A. E. Holt, *Butterflies and Moths of Teneriffe*, London, L. Reeve & Co., 1894.
- WHITFORD, John, *The Canary Islands as a Winter Resort*, London, Edward Stanford, 1890.
- WILDE, William Robert, *Narrative of a Voyage to Madeira, Teneriffe, and along the Shores of the Mediterranean*, Dublin, W. Curry, Jun. & Co. / London, Longman, Brown, Green & Longmans / Edinburgh, Fraser & Co., 1844.

- WILLEMSE, C., "Second Addition to the Knowledge of the Dermaptera and Orthoptera of the Canary Islands", en *Tijdschr. Ent.*, October (1950), pp. 248-250.
- WOLF, Lucien, *Jews in the Canary Islands, Being a Calendar of Jewish Cases Extracted from the Records of the Canariote Inquisition in the Collection of the Marquess of Bute*, London, Ballantyne & Co. Ltd., 1926.
- WOLLASTON, T. Vernon, *Catalogue of the Coleopterous Insects of the Canaries in the Collection of the British Museum*, London, Taylor & Francis, 1864.
- YEOWARD, Eileen, *Canary Islands*, Devon, Arthur H. Stockwell Ltd., 1975.
- ZAYA VEGA, Octavio, *Gran Canaria: Guide and Memories*, Santa Cruz de Tenerife, Editorial Canaria, 1973.
- ZEUNER, F.E., "Some Domesticated Animals from the Prehistoric Site of Guayadeque, Gran Canaria", en *El Museo Canario*, vol. 67-52 (1959), pp. 31-40.
- "Prehistoric Idols from Gran Canaria", en *Man*, vol. 60, art. 50 (1960), pp. 33-36.

ÍNDICE

I. Introducción	9
1.1. A modo de presentación	9
1.2. Selección y organización del inventario bibliográfico	18
1.3. Clasificación	20
1.3.1. Guías turísticas	20
1.3.2. Estudios climático-sanitarios	21
1.3.3. Relatos y diarios de viaje	22
1.3.4. Obras de ficción	26
1.3.5. Estudios de carácter histórico, sociocultural o lingüístico	26
1.3.6. Estudios sobre la naturaleza	26
1.4. Método de trabajo	29
II. Bibliografía clasificada	33
2.1. Guías turísticas	33
2.2. Estudios climático-sanitarios	34
2.3. Relatos y diarios de viaje	34
2.4. Obras de ficción	36
2.5. Estudios de carácter histórico, sociocultural o lingüístico	36
2.6. Estudios sobre la naturaleza	38
III. Bibliografía comentada	47
IV. Índice bibliográfico general	157

